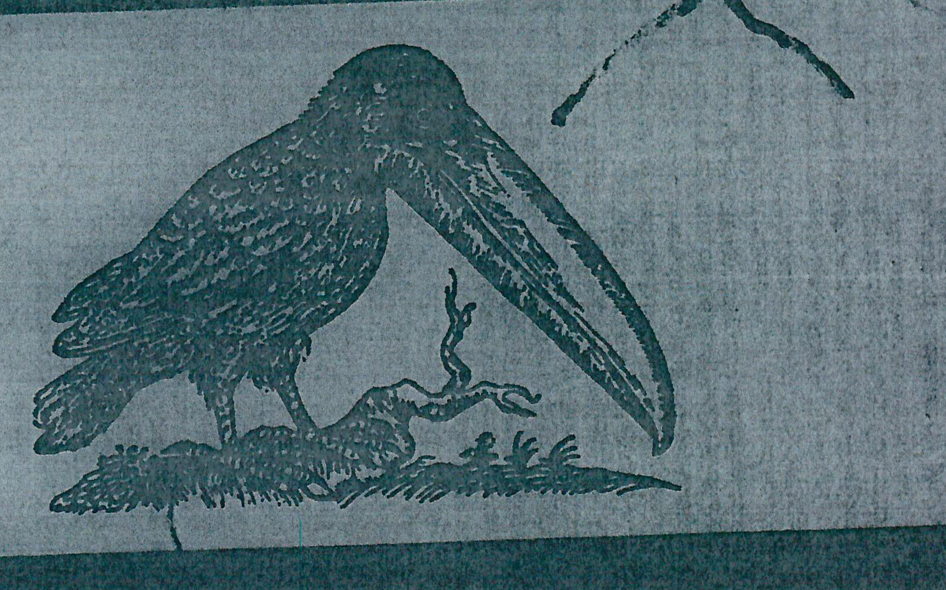
Piapoco Español
Español Piapoco



Diccionario

DICCIONARIO

PIAPOCO - ESPAÑOL
ESPAÑOL PIAPOCO

Andrés Reynoso Galindo
Teodoro Curvelo
Jorge Luis Gonzalez

Colaboradores

Pedro Kunanaika, Ramón Cuevas, Alejandro Garrido, Alejandro Gaitán, Pompilio Ortega, Nicolás Perez, David Perez, Héctor Perez , Samuel Gaitán, Ernesto Rojas, Nicanor Sanchez, Francisco Gaitán, Antonio Rojas, Amparo Lozano, Jaime Rivas, Octavio de Jesus Bedoya, Héctor Pinilla.

Edición

Francisco Ortiz
Jorge Luis Gonzalez

Coordinación de Educación Contratada del Guainía
Fundación ETNOLLANO - Programa COAMA

EDICIÓN DE TRABAJO

Santafé de Bogotá - Octubre de 1995

Primera Edición Septiembre 1993
Impresión : Cristina Bohorquez
Con el apoyo de la Unión Europea
Santafé de Bogotá Octubre 1995

PRESENTACION

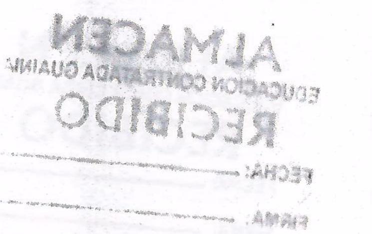
*La Fundación **ETNOLLANO** prosigue con esta publicación su esfuerzo por contribuir al desarrollo de las lenguas y culturas indígenas con instrumentos de trabajo para los profesores indígenas y criollos, los diferentes usuarios de las lenguas, universitarios e investigadores y un creciente número de personas interesadas de una u otra manera en el patrimonio humanístico de las culturas indígenas.*

Esta segunda edición del Diccionario Piapoco está especialmente dirigida al grupo de maestros indígenas y criollos con el propósito de que con sus aportes prosigan la labor de enriquecimiento de este documento. Reiteramos que se trata de una edición en la que se encuentran todavía fallas e inconsistencias en relación con la ortografía y el significado de las palabras, sin contar con que, seguramente, se han dejado por fuera muchos términos. En tal sentido, los editores agradecen la remisión de correcciones, opiniones y sugerencias para lograr una versión más completa del presente diccionario

ablat.	caso ablativo
adj.	adjetivo
adv.	adverbio
alat.	caso alativo
aut.	autonomizador
bas. pron.	base pronominal
cadu.	aspecto de caducidad
caus.	causativo
citat.	modalidad citativa
circuns.	circunstante
clas.	clasificador
cond.	modo condicional
conj.	conjunción
cons. gram.	construcción gramatical
coord.	coordinante
cuan.rel.	cuantificador relativo
dat.	caso dativo.
deriv.	morfema derivacional
deíc.	deíctico espacio-temporal
dte.	determinante del nombre
ej	ejemplo
enfat.	modo enfático
exist.	modo existencial
fem.	género femenino
final.	aspecto de finalidad
form.	forma de la acción
imperf.	aspecto imperfectivo
ines.	caso inesivo
instrum.	caso instrumental
int.	interrogador
iter.	aspecto iterativo
masc.	género masculino
neg.	negación
Nom.	nominal
num.	numeral.
pas. rem.	pasado remoto
perlat.	caso perlativo
plur.	plural
pos.	posposición
pref.	prefijo
pres.	préstamo
pron.	pronombre
pros.	aspecto prospectivo
raíz. pron.	raíz pronominal
rel. pert.	relacionante de pertenencia
restric.	restrictivo
sim.	símil
sp.	especie animal o vegetal.
sociat.	caso sociativo
sub.	subordinante
suf.	sufijo
sus.	sustantivo
sus. rel.	sustantivo relativo
sus. gram.	sustituto gramatical
vbo.	verbo
vbo. aux.	verbo auxiliar
virt.	modo virtual
voz. med.	voz media
1. ps	primera persona del singular
2. ps	segunda persona del singular
3. ps	tercera persona del plural
1. pp	primera persona del plural
3. pp	tercera persona del plural

SIMBOLOGIA UTILIZADA

à	Vocal con acento bajo
á	Vocal con acento alto
..	Traducción literal
+	Término obligatorio
	Término opcional
- -	Conector de morfemas
// //	Separador de oraciones
..	Separa un significado distinto de otra acepción de la apalabra.
/ /	Señala el nivel fonológico del segmento, separador de palabras.
	Realización fonética de una unidad fonológica en cuestión.
V	Vocal
C	Consonante
V__	Contexto de aparición del fono en cuestión después de vocal.
__V	Contexto de aparición del fono en cuestión antes de vocal.
V__V	Contexto de aparición del fono en cuestión intervocálica
C__	Contexto de aparición del fono en cuestión, después de consonante
__C	Contexto de aparición del fono en cuestión antes de consonante
/	Barra de condicionamiento fonético.
V	Un grado de alargamiento vocálico
V	Vocal geminada
__	Principio de palabra
__	Final de palabra
â	Vocal nasal
V	Vocal nasal
	Varía libremente entre uno y otro fono
(V)	Vocal facultativa
(C)	Consonante facultativa
V	Secuencia de dos vocales
CV	Secuencia de consonante vocal
CVV	Secuencia de consoñante y vocal vocal
"..."	Traducción aproximada



Las entradas lexicales y gramaticales del diccionario se presentan de la siguiente manera

1) Término en lengua piapoco en negrilla.
2) Clase de palabra o morfema en abreviatura y cursiva.
3) En algunos casos se presenta entre corchetes la traducción literal.
4) El término en castellano, o una explicación sobre su significado.
5) En ocasiones, se anota un segundo o tercer significado después de dos barras paralelas //

Veamos, por ejemplo, el término **piízi itúi**

1) **piízi itúi** 2) *Sus.* 3) [ojo de picure] 4) Nacidos en el cuerpo. 5) // sp. de bejuco parecido a las hierbas de los rastrojos.

La ocurrencia de la O en el habla se explica por el origen de las palabras préstamos del idioma sikuani (jonko) o del castellano, motoro, poporo; sonidos onomatopéyicos, como jolojolo; y en pocos casos, como kona, es una expresión fonológica del idioma.

En la revisión de la primera edición del diccionario (septiembre de 1993), realizada en el marco de la III etapa de profesionalización (Barrancominas, Guainía), el grupo de profesores bilingües acordó incluir la O como una letra más del alfabeto piapoco debido a la existencia de una serie de palabras con esta vocal, la mayoría de las cuales provienen del idioma sikuani o hacen referencia a sonidos onomatopéyicos

NOTAS

Las aves fueron identificadas por Héctor Pérez, Samuel Gaitán y Luis Uribe, habitantes de Laguna Colorada, Guainía, con base en el texto "Aves del Parque Nacional Natural los Katíos", de José Vicente Rodríguez, publicado por el INDERENA en 1988.

Otros nombres comunes y científicos de botánica, aves, peces, reptiles y anfibios, e invertebrados, son tomados del texto de Camilo Dominguez, Amazonia Colombiana una visión general. Bogotá Banco Popular. 1985.

Los nombres científicos de peces fueron identificados por los maestros bilingües en la II Etapa de Profesionalización en Barrancominas, Guainía, (febrero de 1992) con base en el texto de Benigno Román, "Peces de Agua Dulce de Venezuela". Caracas Editorial Biosfera. 1985. Otros maestros piapoco identificaron nombres científicos de vertebrados, basados en el texto "Fauna de Venezuela"; escrito por Fernando Cervigón et. al. publicado en Caracas por la Editorial Biósfera. s.f.

INTRODUCCION

El presente diccionario es una pequeña muestra de la lengua y la cultura piapoco en el cual podemos observar como el lenguaje humano en general es muy complejo, dado que en su elaboración y transmisión, intervienen cientos de factores, condiciones y situaciones que se entretejen elaborando codigos que expresan una realidad y que a la vez nos va a permitir entender un mensaje. La cultura codifica el universo a su manera de tal forma que entienden y codifican la realidad de manera diferente; así, lo que que para unas culturas es significativo y se encuentra expresado, para otras el hecho concreto pasa desapercibido o bien ser entendio más no expresado. Para que la realidad sea expresada en un lenguaje humano intervienen múltiples factores que conforman este mundo estructurado y mágico denominado lengua.

En el campo lingüístico, estrictamente, intervienen factores inherentes a la conformación de la cadena hablada, como son ñlas diferentes clases de agrupación de unidades que se establecen en la lengua tales como el rasgo, la sílaba, etc, en el campo extra lingüístico intervienen situaciones y condiciones propias de la cultura, del ambiente y de la sociedad.

La lengua posee más de una dimensión A la vez que es lineal, es decir que debe pronunciarse un fonema después de otro ya que no se pueden pronunciar dos fonemas a la vez porque se hayan en una relación de contraste o sintagmática; es también oposicional debido a que en un punto de la cadena puede haber una sustitución de un elemento por otro de su misma clase.

Esto nos da como resultado una serie de reglas gramaticales y sintácticas que se deben emplaear a la hora de querer escribir o dominar un idioma y que en cierta medida pretendemos dar como se hace con cualquier diccionario.

Dentro de la linealidad encontramos el orden de las piezas o constituyentes de la palabra y de la oración cada cultura establece un orden diferente o semejante para expresar en términos generales una misma idea.

Así en Piapoco una palabra puede estar conformada por un morfema (unidad minima con significado que puede ser una palabra o una forma ligada), una oración puede estar conformada por una palabra o mas así como muchas veces una palabra no es de por sí una oración como por ejemplo.

nubàle
/nu-bàle /
/ 1p.s-tapa/
"mi vestido / tapa"

ipiàkawa
// i-pia-ka-wa //

//3p.s-correr-exist-voz.med//
"el está corriendo"

Una palabra puede ser monomorfemática, bimorfemática o.polimorfemática.
como en / èeni/ "araña", /nutúi / "mi ojo" o /ikutzuízi/ "pierna"

En el plano de la oración se distinguen varios tipos como son las activas en palabras como /inuakani /" lo mató lo está matando o bien, / kaluákani /" está bravo" o / andres / múya / "Andrés es tonina", o bien / inúakawa / "se mata"

En estos tipos de oraciones encontramos el siguiente orden de los constituyentes oración activa/inuákani / sigue el orden **S V O+caso** en donde S es sintagma nominal sujeto, **V** es igual a verbo y **O** es igual a sintagma nominal objeto.

Dentro de la oración activa intransitiva encontramos las reflexivas como /inuakawa/ en" se mata" en donde el sujeto es al mismo tiempo sede del proceso, padece la acción que el mismo realiza y sigue el orden **S V.**

Las oraciones estativas pasivas /kaluakani/" está bravo" o /kírakani / " está rojo" en donde el orden es de **V O.**

También encontramos las oraciones **Tipo S P** en donde **P** es igual a predicado, aquí encontramos los subtipos de oraciones que se denominan atributivas o inclusivas como como / Antonio / kaluéri /" Antonio es bravo".

Encontramos oraciones situativas en donde se ubica una entidad en un lugar como por ejemplo//kawirlari / nére / jimiyéli // "Jimiyéli está en la chagra"

El presente diccionario piapoco es una aproximación a la lengua y la cultura de este pueblo. Ha sido realizado con la ayuda de su gente, viejos, mujeres, profesores, niños, que de una u otra manera han participado, reído y criticado cada uno de los términos aquí expresados; investigadores indígenas han participado con entusiasmo en la creación del presente trabajo. Las palabras aquí plasmadas han sido corroboradas en diferentes ocasiones en cursos, talleres, y en la mismas comunidades, por lo que las fallas que aún se puedan presentar son debidas a erróneas interpretaciones en el momento de recoger la información por parte del lingüista o el antropólogo, o bien por aquellas personas que se encargaron de la edición y digitación de la obra. También suele suceder que la información que brinda una sola persona es incompleta y parcial por lo que es necesario confrontar nuevas fuentes.

Hemos procurado no limitarnos a dar una sola traducción de los términos en Español, dado que la correspondencia no es exacta de término a término, sino que puede haber correspondencia de uno, dos o más términos; es decir, lo que en piapoco una palabra puede tener varios significados o polisemia, es

decir, lo que equivale a una palabra en Piapoco puede equivalaer a una o mas palabras en el idioma español.

Se introdujeron expresiones usadas por la gente consideradas por los lingüistas al margen de la lengua, tales como sonidos onomatopéyicos y expresiones como la afirmación, el consentimiento, que no posee una forma léxical regular. Sin embargo, se tuvo precaución en el momento de introducir las palabras al diccionario teniendo en cuenta criterios lexicales y gramaticales entre los que podemos considerar la flexión, la derivación y la translación.

Nombres y verbos aparecen desconjugados en el diccionario, en su acepción mas pura y abstracta. Los nombres dependientes o relativos no aparecen con las marcas de la persona sino que terminan en un sufijo {-zi} que señala que el nombre ya no es relativo sino absoluto o idenpendiente

nutúi " mi ojo " ____________ túizi" ojo "
ikutzúi " su pierna "__________ikutzúizi" ojo"

Dentro de las palabras compuestas la mayoría se refieren principalmente a bejucos, nombres de animales como insectos, peces; nombres de plantas medicinales, yerbas; partes del cuerpo como órganos, extremidades, músculos, huesos, etc, debido a que la derivación no es un proceso lexicogénico productivo. De tal manera, resulta que la composición es más productiva en la lengua que la derivación.

El diccionario no incluye conjugaciones de verbos, nombres y adjetivos, sino simplemente la forma desconjugable de la palabra. Por ejemplo, un adjetivo como **kíra** / "ser rojo", se conjuga en **/kiréeri/** "rojo", **/kiréetzúa/** "roja", / **kireéyéi** / "rojos"; de tal forma, cada conjugación no representa una nueva entrada al diccionario, motivo por el cual se coloca su forma simple y desconjugada como **kíra** /aclarando a un lado las posibles conjugaciones en persona, género que pueda tener dicha base lexical.

Adjetivos como **/walíbéeri/** "gordo" o **/walíbéetzúa/** "gorda", entran al diccionario en su forma simple **/walíba/** "ser gordo", expresión libre entendible por cualquier hablante piapoco.

Los verbos presentan un procedimiento semejante al de los nombres Entran desconjugados, en forma cercana a lo que es un nombre o sustantivo, se desconjugan en cuanto a la persona por lo que en general los verbos comienzan por la letra / i- / que equivale al prefijo de la tercera persona del singular que corresponde a una forma neutra alejada del campo de la deíxis o por / y- / que corresponde al alomorfo del anterior.

Se pensó en la edición de trabajo dejar los verbos en tercera persona y con la terminación {-kai-} que expresa un aspecto solitivo del verbo, no obstante esto representó un inconveniente para la mayoría de Piapocos que reconocerían mejor la palabra sin dicho sufijo aspectual.

Partimos del principio de que el infinitivo del verbo no existe en todos los cuatro mil idiomas que hablan en el mundo por que la mejor forma es la sencilla es decir a quella que pueda entender todo el mundo, por esta razón el verbo aparece conjugado en tercera persona del singular.

Así, un verbo como //**nupiàwa**// "corro", conjugado en primera persona del singular en tiempo presente no entra al diccionario como un nuevo término sino bajo la forma **/ipiàwa**// "corre" como forma sencilla y desconjugada. Ahora, si queremos obtener un nombre basta con agregar el sufijo -zi y el sufojo del solitivo {-kai-} y quedaría /**ipiàkaizi**// "carrera" que equivale a una nueva entrada del diccionario. Tenemos por ejemplo //**yétá**// "muere" frente a //**yétákai**// "morir" cercano a //**yétákaizi**// "muerte" que corresponde a un nominal y a una nueva entrada a nuestro diccionario.

Con la translación y la derivación se tienen procedimientos interesantes sobre como extraer un nombre de un verbo, un adjetivo de un verbo, etc. Por ejemplo, pasar de pescar a pesca o a pescador de **íbalá/** "pesca" se obtiene **/ibalákaizi/** "pesca" y luego **/kabalákàiri/** "pescador".

Entre los afijos derivacionales comunes encontramos **ka-** y **ma-** encargados de convertir un nombre o un verbo en un adjetivo.

El prefijo **ka-** colocado antes del nombre o del verbo agrega un rasgo a una entidad, mientras que el prefijo **ma-** priva o quita un rasgo a una entidad; por ejemplo **/mabalákáiri/** "persona que no trae pesca" opuesto a **/kabalákáiri/** "pescador", provienen de /ibalá / " pesca". Ambos prefijos se encuentran en oposición y tienen como función convertir un verbo en un adjetivo (suprimir o agregar una cualidad).

Encontramos, sufijos importantes cuya función es extraer de un nombre otro nombre, o de un verbo otro verbo; entre éstos tenemos el causativo **-ída** **-da** , aplicable a cierta clase de verbos y adjetivos, a partir del cual se obtienen nuevas entradas al diccionario. Veamos algunos ejemplos

//imuzuáwa//"sale" se obtiene **//imuzuada//** "saca algo"
//iwaluawa// "entra" **//iwaluada//**"entra algo".
//yéwa//"ser capaz se obtiene **//yéwàida//** "capacita a alguien".

De la palabra canoa derivamos puerto; de la palabra agua se deriva lluvia o invierno; de espalda a banqueta; de cabeza a pensamiento o conducta, o también encabezamiento. Veamos

De **/ída/** "canoa" se obtiene **/ídaluta/** "puerto".
De **/uni/** "agua" se obtiene **/unía/** "lluvia" o **/uniàbe/** "invierno", o también **/úniba/** "caño".
De la palabra **/ínata/** "su espalda" se obtiene **/inatapi/** "banqueta".
De **/iiwita/** "su cabeza" se obtiene **/iíwitaize/** "conducta, pensamiento" o **/iiwitapu/** encabezamiento".

Así sucesivamente, se agregan nuevas palabras que salen de otras originales, pero con un cambio profundo en el significado.

El diccionario comprende una parte lingüística introductoria sobre fonética, fonología y morfosintaxis, en donde se presentan las clases de palabras que existen, la forma como se construyen, la conjugación de los verbos, de los nombres, el sistema casual de la lengua con el fin de brindar una comprensión global de las estructuras del Piapoco y la forma como se construyen las palabras y oraciones.

Comprende también una breve introducción etnográfica, un listado de asentamientos piapoco, algunas diferencias dialectales y diversos apéndices, así como una comparación del léxico con sus parientes cercanos, los Achagua, con el fin de que el lector tenga una idea general de la cultura Piapoco.

El diccionario está ordenado alfabéticamente de la letra A a la Zeta; en orden de colocación viene primero la palabra que comience con la letra A a y que vaya seguida de otra a o de la letra B; por ejemplo **/aakai/** " empalizada", vendría seguida de **/ àapi /** "culebra / ponzoña", seguida a la vez de **/àapidu/** "bola de fuego" y así sucesivamente. Cada palabra se coloca de acuerdo al orden de sucesión alfabética de las vocales y consonantes.

Las dificultades encontradas para la elaboración del presente material fueron muy numerosas desde la fidelidad de los datos, su significado y su traducción, hasta la presentación y clasificación de las palabras de acuerdo a su función. Es tarea de todos lograr una mejor versión del diccionario, y aspiramos obtener nuevas versiones, corregidas y estructuradas, para presentar un trabajo sólido que aporte al desarrollo de una educación apropiada a la cultura del pueblo piapoco.

El vocabulario básico proviene del Bajo Guaviare, Vichada Medio, y bajo Orinoco. Se ha tenido en cuenta aunque muy poco, por falta de investigación sobre el tema, las diferencias dialectales entre los distintos clanes y zonas geográficas; en próximas ediciones se dará a conocer un informe mas detallado al respecto.

El lector deberá diferenciar en el apartado de fonología que existen tres tipos o niveles de escritura. El primer nivel de representación se encierra el fono concreto entre corchetes es decir se está representando solamente sonidos[1] [*a*] ; en el segundo nivel se representan fonemas y se escribe entre barras oblicuas / a /,y en el tercer nivel se representan letras, es decir, estamos en nivel de la escritura y ortografía, con el cual esperamos que escriban unificadamente los Piapocos algún día.

Es importante recalcar que el análisis lingüístico se hace con base en la escritura fonológica y no en la escritura ortográfica empleada para escribir los textos comunes. (Ver propuesta de alfabeto).

[1]/ Se llama fono a aquella unidad de sonido que se percibe en un acto de habla. Primera percepción acustica-articulatoria de los fonemas. Se llama fonema a aquella unidad funcional que se encuentra en oposición con otras unidades funcionales y sirve para distinguir palabras. Se llaman fonemas a las vocales y consonantes

En primer lugar, la fonología allí se presentan las consonantes y las vocales, y las reglas de pronunciación con sus respectivos ejemplos. También, los acentos y su funcionamiento, y la estructura silábica del piapoco.

En segundo lugar hay un capítulo dedicado a los tipos de oraciones que posee la lengua, y la forma como se construyen.

En tercer lugar econtramos un capítulo de gramática, donde el lector estudia las flexiónes de los nombres y la conjugación de los verbos en cuanto a tiempo, modo y aspecto.

FAMILIA LINGÜISTICA PROTOMAIPURE

Proto-Maipure
(3.500 A.C.)

Maipure del Norte
(3.500-3.000 A.C.)

BAARE PALIKUR CURRIPACO MANAO

GUINAU TARIANA WAREKENA

IGNERI - CAQUETIO YAVITERO - BANIVA PIAPOCO - KABIYARI - YUKUNA

PARAUJANO - GUAJIRO - TAINO - LOKONO - MAIPURE ACHAGUA

FONOLOGIA DEL PIAPOCO

Andrés Reinoso

El sistema fonológico de la lengua consta de cuatro vocales, trece consonantes, dos acentos, cada uno de estos se pronuncia de acuerdo a una forma cuando están en una determinado contexto. Estos por su parte varían de acuerdo al tipo de silaba es decir de acuerdo al patron de combinación y distribución de los fonemas en paquetes denominados sílabas.

Las unidades funcionales se transforman en el transcurso del habla en forma sistemática y estructurada; dichas transformaciones obedecen a factores como la distribución de unidades, los modos y órdenes de articulación ,etc.

Para la escritura fonética y fonológica la mayoría de símbolos utilizados son los del Alfabeto Fonético Internacional.

SEGMENTOS

Son las unidades con las que se elaboran palabras, morfemas, sílabas vocales y consonantes. Encontramos diecisiete fonemas, cuatro vocálicos y trece consonánticos

CONSONANTICOS

El sistema consta de trece unidades a nivel fonológico. En cuanto al modo de articulación los agrupamos en dos grupos

	Nasales	**m**	**n**			
CONTINUOS	Fricativos		**h**			
	Aproximan	**w**	**j**			
	Oclusivas	**p**	**b**	**t**	**d**	**k**
INTERRUPTO	Africadas	**ts**				
	Vibr. retrofleja	***r***				

ILUSTRACIÓN DE LAS OPOSICIONES

NASALES	**m / n**	inaná	"charca"
		limaná	"su significado"

OCLUSIVAS	p / b	apáu	"izquierda"
		abáubauli	"sp oso"
	p / m	anàma	"orilla del rio"
		anàpa	"sp. pájaro sabanero"
	t / d	átata	" por fin"
		adàda	" sanguijuela"
	k / t	taína	"seje pequeño"
		kaína	" arena/playa"
FRICATIVAS	/ h	ibalákala	" dizque pescas"
		ibalákaja	" pescaría"
VIBR.RETRO.	r / d	ála	" tereca "
		adài	" perezoso"
	r / n	ìiru	"su abuela
		ìinu	" su mujer"
APROXIMAN.	w / y	áwa	"gavilán"
		áya	"ahuyama"

REALIZACION DE LAS CONSONANTES

NASALES

Bilabial Sonora / m /

Se realiza Velarizada m^{μ} después de vocal / u /, y sencilla en los demás contextos.

[m^{μ}] / u_

/ m /

[m] / demás contextos

/ umài /	[$um^{\mu}ai$]	"caribe"
/ nunùma /	[$nûnû{\cdot}m^{\mu}â$]	"mi boca"

Dentolaminal Sonora / n /

Se realiza palatal [ñ] entre vocal / i / y dentolaminal en los demás contextos.

/ n / = [ñ , n]

[ñ] / i__i

/ n /

[n] / demás contextos

/ ini i /	[í·ñî i	"orín"
/uniri /	unî·ri]	"su marido (de ella)"
/tsàmana /	[tsà·mânâ]	"caimán"

OCLUSIVOS

Los fonemas oclusivos sonoros del Piapoco sufren modificaciones que en términos de clase señalamos como

preglot / V__V

C_{sor} /

sencilla / demás contextos

Los fonemas oclusivos sordos como / p /, / t /, se realizan igual en todos los contextos, con excepción de
/ k / que se palataliza cuando está precedida por / i /.

Bilabial sordo / p /

Se refuerza la articulación antes de vocal acentuada. En los demás contextos presenta una realización simple

[*p*] / __ Vocal acentuada

/ p /

[p] / demás contextos

/ apáu /	[apơ]	"izquierda"
/atapà /	[atapá·]	" artesa "
/ àapi /	[àpi]	" culebra"

Se palataliza [t cuando está antes de vocal palatal y alveolar ts en el otro contexto.

/ ts / → t / __V_{palat} ; ts / __$V_{no.palat}$

/ tsenuniré /	t ènûnìre·	"alto "
/ áwitsi /	á·ßit i	"abuelo"
/ tsukùru /	tsukù·r	"flecha"

VIBRAN E

Se realiza vibrante retrofeja r o lateral retrofleja l cuando está antes de vocal posterior y se realiza vi ante múltiple fricativa r antes de vocal anterior. Esta regla se cumple en el Piapoco para todo el lexico y la gramática, con excepción de los prestamos de otras lenguas, posiblemente del Sikuani. Presenta una distribución restringida, nunca aparece a principio de palabra.

/ r / → l r / V_{pos}__ ; r / V_{ant}

iíri /	[ri	
/kéeri /	ké ri	"ratón"
/tsukùru /	tsukù·l tsukù·r	"luna"
/ ára /	á· la á· ra	"flecha"
		"tereca"

A excepción de los prestamos de lenguas vecinas

/ripi /	ri· pi	" sp de corteza para cargar bebes"
/ riwariwa /	ri·ßari·ßa	" sp palo para travesaño"
/ tiriri /	ti·riri	" sp de lagartija venenosa"

APROXIMANTES.

Labiovelar / w /

Se fricativiza ß] entre vocales. Puede ser elidida cuando está antes de vocal anterior.A principio de palabra se realiza aproximante / w / siempre que vaya seguida por vocal no anterior.

/ w / → [ß] / V_V ; [elide] / __V_{ant} ; [w] / #__$V_{no\ anter}$

/wenèwika/	[ßenê·ßikʸa] ~ [wena ıkʸa]	"gente"
/nu èwika/	nû è·ßikʸa] ~ [nû a ıkʸa	"molesto"
/ iwidùma /	ißi?dù·mᴴâ] ~ [ii?dù·mᴴâ]	"sal"
/wàtarama/	[wá·taramâ]	"garza morena"

Dorso-palatal- sonora / y /

Se realiza fricativa y antes de vocal acentuada y aproximante [j] en los demás contextos.

/ y / → y / __V_{acent} ; j / demás contextos

/yépua /	[yé·pua]	"envuelve"
/ yèpua /	[yè·pua]	"vuelve"
/áya /	[á·ja]	"auyama"
/múya /	[mú·ja]	"tonina"

SEGMENTOS VOCALICOS

Vocal Sencilla

El Piapoco presenta un sistema de 4 vocales a nivel fonológico

	ANTERIOR	POSTERIOR
CERRADA	i	u
NO CERRADA	e	a

Vocal Doble

	ANTER	POSTER
CERRADA	ii	uu
NO CERRADA	ee	aa

En términos generales las vocales sencillas y las dobles sufren los mismos cambios fonéticos como nasalización, cierre, apertura, alargamiento, y a la vez presentan realizaciones propias.

En el nivel fonético la lengua presenta tres grados de alargamiento vocálico representados como / V/ / V'/ y / VV /.

El primero causado por carencia del acento del suprsegmento, el segundo causado por la realización del acento y el tercero producido por la ocurrencia de dos vocales que forman un núcleo complejo /VV /.

El siste ıa de vocal doble presenta un tratamiento similar con el acento (puede manifestar ambos tipos de acentos con que cuenta la lengua) que el que presentan los diptongos, ya que cualquiera de las dos vocales puede desempeñarse como vocal tónica. Otras de las características fonéticas que presenta en común s la duración (véase estructura silábica), la modulación descendente y ascendente, el cambio en la posición del acento en frontera de morfema entre una y otra vocal con el fin preservar la estructı a silábica. (véase acento).

Existe una oposición fonológica entre el sistema de vocal doble y el de vovcal sencilla, tenemos los siguientes ejemplos

nuyà "como"	**úwi** "guerrero"
nuyàa "tejo cestería"	**ùuwi** "su oreja (de ella)"

REGLAS DE REALIZACION DE LA VOCALES

En términos generales, las vocales comparten unos mismos contextos y sufren modificaciones como la nasalización V y el alargamiento V .

	V·	/ acentuada.
/V/	V	/ C_{nas}__
	V	/ Demás contextos

ANTERIORES.

Se realizan menos cerradas cuando están ante vocal / a / o final de palabra.

Anterior cerrada estirada / i /

Se ensordece i cuando está antes de consonante sorda y se elide entre consonantes homorgánicas. Se realiza menos cerrada ante vocal / a / o final de palabra, i en los demás contextos.

	i	/ __ ante vocal a
/ i /	i.	/ __C_{sor}
	elide	/ Consonantes homorgánicas
	i	/ demás contextos

/ úni /	ú·nı̃	"agua "
/ ini i /	ı̃·nî i	"orín"
/ kàmita /	kà·mı̃.ta	"no"

Vocal anterior no cerrada / e /

Presenta las mismas modificaciones que sufren las demás vocales, y no tiene realizaciones particulares.

/ éma /	é·mâ	"danta"
/ neéri /	nê ri	"venado"
/ nunène /	nûnênê	"mi lengua"
/ èeri /	èri	" sol"

POSTERIORES.

Posterior cerrada redondeada / u /

Como la vocal cerrada anterior / i / se realiza menos cerrada [ante vocal / a / y final de palabra. Se realiza posterior cerrada en los otros contextos.

		/ __ ante vocal a
/ u /	u	/ demás contextos

/ demápu /	demá·p	"arco"
/ tsukùru /	tsukù·r	"flecha"
/nudetúaru /	nû?det á·r	"mi cuñada"

Central abierta / a /

Adem s de nasalizarse después de consonante nasal y alargarse bajo el acento se posterioriza y se redondea *a* ante vocal / u /, se velariza *a* después de consonante nasal. En presencia de vocal / / se realiza anterior abierta *a* . Se realiza central en los demás contextos.

a / Cvel__

/ a / *a* / i__

a / u__

a / demás contextos

/ nûdetúaru /	nû?det *a*·r	"mi cuñada"
/ áka /	[á·k *a*]	"sapuara"
/ kitsái /	[kit *a* i	"combustible/ candela"
/a iàri /	a *ia ri*	"hombre"

VOCOIDES

	ANTER	CENTR	POSTER
CERRADA	i *i* i.		u
NO CERRADA	e	*a*	*a* o
ABIERTA		a	*a*

Nota La utilización del fono o se encuentra en palabras prestadas de otras lenguas.

ESTRUCTURA SILABICA.

Es la unidad mínima de agrupación de los fonemas donde se definen vocales y consonantes que contrastan entre sí y se constituyen en fonemas diferentes. Es además la unidad acentuable por excelencia.

En Piapoco la sílaba está conformada por un núcleo obligatorio y un margen facultativo. El núcleo está constituido mínimamente por un fonema vocálico y el margen prenuclear por una consonante. La estructura silábica es la siguiente

(C) V (V)

De la cual se desprenden los siguientes tipos

V	/ á-ka /	"sapuara"
	/ ú-be /	"matamata"
VV	/ ái-ku /	" árbol / madera"
	/ àa-pi /	"culebra"
CV	/ té-na /	"canalete"
	/ nu-yá /	"como"
CVV	/ ma i-kéi /	"plantas/yerbas"
	/ ma-kèe /	"sp de curvinata"

DIPTONGOS

Se define al diptongo como una secuencia de vocales que pertenecen a una misma sílaba, una de la cual puede desempeñarse como vocal apical. Facultativamente puede ir acompañada de una consonante prenuclear. Existen los tipos / VV / y / CVV /, en los que se incluye el sistema de la doble vocal.

El diptongo presenta diferente tipo de estructura dependiendo del tipo de vocal apical. Dos vocales cerradas que conforman un diptongo pueden llevar el acento sobre cualquiera de las dos, puede ser bajo o alto (véase acento tonal). Cualquiera de las dos vocales puede desempeñarse como vocal apical. Ejemplo

/ uku-tsúi /	"su pierna (de ella)"
/ uí-wita /	"su cabeza (de ella)"

Cuando dos vocales cerrada y no cerrada conforman un diptongo, el acento siempre recaerá sobre la vocal no cerrada, éste puede ser alto o bajo.

/ ma i-kéi /	"pasto/planta"
/ màu-wiri /	"sordo"

En una secuencia de vocal idéntica cualquiera de las vocales puede desempeñarse como vocal apical Los acentos recaen sobre un ápice diferente según el tipo de acento del que se trate. El acento sobre

cual ier tipo de diptongo produce modulación ascendente si se trata de un acento alto y descende si se trata de un acento bajo.

/keé-ri /	"luna"	/ èeri /	"sol/día/mundo"
/ maá-ba /	"abeja"	/bàa /	"puente"
/ ií-ri /	"ratón"	/ ka-píi /	"casa"

Repetición de sílabas

Docenas de adjetivos, muchos de ellos provenientes de Edo.s de la naturaleza y onomatopeyas, está conformados por sílabas repetidas. Este es un mecanismo lexical bastante productivo en la lengua, presenta como característica distintiva el hecho de que las sílabas acentuadas posee acento bajo.

/ taratarérí/	"hedióndo"
/mù umù ufri /	"podrido"
/ tsùritsùrifri /	"deshilachado"
/ kárakára /	"desajustado"

PROPUESTA DE ALFABETO

Las comunidades piapoco del río Guaviare como Minitas, Laguna Colorada, Pueblo Nuevo Murciélago, y otras del brazo Amanavén, han optado por representar los símbolos fonéticos fonológicos con la siguiente escritura, y ya varias generaciones han aprendido a escribir de acuerdo a éste sistema, que refleja la estructura fonológica del Idioma. Ya vimos la pronunciación de los fonemas con sus respectivos ejemplos, así como la realización de los acentos, alargamiento y geminación de las vocales.

Consonantes

El Fonema / m / se representa con la letra **m**
/ n / se representa con la letra **n**

	/ p /	**p**
	/ b /	**b**
	/ t /	**t**
fonema	/ d /	**d**
	/ k /	**k**
	/ /	**z**
	/ h /	**j**
	/ ts /	**tz**

/ r / Se representa con las letras **r , l**

/ w /	**w**
/ y /	**y**

Las vocales se escriben de acuerdo a como se representaron los fonemas

/ a /	**a**
/ e /	**e**
/ i /	**i**
/ u /	**u**

REALIZACIÓN DEL ACENTO

A nivel fonético-fonológico los representamos de la siguiente manera

/ ´ / Se realiza elevando el tono de voz con intensidad sobre vocal nuclear puesta de relieve.
/ ` / Se realiza bajando el tono de voz con intensidad sobre la vocal puesta de relieve.

FUNCIONES DEL ACENTO

Función oposicional aquella que se ejerce en el plano paradigmático, es decir, en un mismo punto de la palabra puede haber una oposición de rasgos tonales. Ejemplos

nuyá	"como"	**yèpua**	"vuelve"
nuyà	"estoy"	**yépua**	"envuelve"

Función contrastiva se ejerce en el plano de la palabra, debido a que no todas las sílabas se ponen de relieve. Ejemplos

tzéma	"tabaco"	**waimá**	"dormimos"
tzemá	"sp raya"	**wáima**	"decimos"

Encontramos cuatro posibilidades de combinación y aparición del acento en palabras monomorfemáticas bisílabas; las posibilidades aumentan conforme aumenta el número de sufijos. Ejemplos

tzáwi	"tigre"
umái	"pez caribe"
ùlii	"catumare"
kapìi	"casa"

El sufijo del plural en los nombres lleva acento propio. Ejemplos

tzáwinái	"tigres"
èeninái	"arañas"
kapìinái	"casas"

Cada raiz o base lexical lleva uno o dos acentos del mismo tipo en cualquiera de sus sílabas

dùluputà	"estrella"	Palabra con dos acentos
nubalá	"pesco"	Palabra con un solo acento
nuátúa	"mi mamá"	Palabra con dos acentos.

Una palabra polimorfemática (compuesta por varias unidades significativas), puede llevar hasta mas des tres acentos de distinto tipo (alto o bajo) como

nuátúapiná
/ nu-átúa-piná /
/ 1p.s-mamá-final/
" mi mamá"

MORFOFONOLOGIA.

Los cambios que ocurren en frontera de morfema (sitio de unión de dos morfemas) siempre conciernen a vocales, debido al tipo de sílaba abierta que presenta la lengua. La morfofonología presenta dos niveles segmental y suprasegmental.

Segmentos

Asimilación hay asimilación del rasgo de apertura vocálica de los morfemas de la 2p.s, 1p.p y 3p.p cuando se prefijan a una raíz o base que comience por vocal / e /.

peéta	**weéta**	**neéta**
//pi-éta//	//wa-éta//	//na-éta//
//2p.s-morir//	//1p.p-morir//	//3p.p-morir//
"mueres"	"morimos"	"mueres"

Se asimila también en las mismas condiciones la vocal de los prefijos ma- y ka- , encargados de agregar o quitar una cualidad a una entidad. Veamos los siguientes ejemplos

matuíri	**katureéri**
/ma-túi-íri /	/ka-tùra-íri/
/sin-ojo-masc/	/con-barriga-masc/
"ciego"	"barrigón "
méeuni	**keébàidakáiri**
/ma-énu-ni /	/ka-íba-ída-kai-íri/
/sin-escopeta-rel.pert /	/con-agarrar-iterat-solit-masc/
"sin escopeta"	"trabajador"

Hay asimilación del rasgo de apertura vocálica siempre que se juntan dos vocales con rasgos que contrastan, pertenecientes a morfemas distintos; éstas pierden sus rasgos distintivos y se asimilan. Cuando una raíz lexical o gramatical sufija cualquiera de las marcas del paradigma de género y clase, las vocales que se juntan en frontera de morfema se asimilan. Veamos algunos ejemplos

kayábéeri	**kayábéetzúa**
//kayába-íri//	//kayába-ítzúa//
//bueno-mascul//	//bueno-fem //
"bueno"	"buena"

Formas testigo del paradigma de género y clase

mùzumùzu	**mùzumùzuíri**
"podredumbre"	"podrido"

Si a una construcción que termina en vocal / a / se sufija el paradigma de deícticos espacio-temporales, puede ocurrir que dicha vocal se asimile o se disimile dependiendo del deíctico que se trate. Ejemplos

Asimila	Disimila
yàkawei	**yàkawera**
//y-à-ka-wa-i //	//y-à-ka-wa-ra//
//3p.s.m-ir-exist-voz.med-prox//	//3p.s.m-ir-exis-voz.med-dist//
"se fue "	"está próximo a irse"
yàkawede	
//y-à-ka-wa-de//	
//3p.s-ir-exist-voz.med//	
"se está yendo"	

Elisión

Ocurre generalmente sobre morfemas que terminan en diptongo a los cuales se les sufija otro morfema que comienza por vocal. Se presenta debido a que la lengua no admite secuencias de tres vocales. acontinuación presentamos los casos de elisión vocálica y consonántica más frecuentes Los causados por la sufijación de los morfemas como el intensivo , género y caso ablativo (véase nombres).

1. Se pierde la vocal inicial del sufijo del causativo y el acento se traslada a la vocal nuclear de la última sílaba de la base con la cual entra en contacto. Veamos

-causativo-	/-ída-/ / diptong__
	/-da-/ / monotong__

Formas testigo

yéwa
//y-éwa//
//3p.s-capaz//
"capaz"

yéwàida
//y-éwa-ída//
//3p.s-capaz-caus//
"capacita"

Alomorfo del causativo

nubakía
//nu-bakía//
//1p.s-golpear//
"golpeo"

nubakiáda
//nu-bakía-ída//
//1p.s-golpear//
"machuco"

2. En el segundo caso se presenta elisión de la vocal inicial del sufijo de género cuando entra en contacto con una base adjetival que termina en diptongo. Ejemplos:

kabalèeyéi
/kabalèe-íyéi/
/blanc-plur/
"blancos"

kabalèetzúa
/kabalèe-ítsúa/
/blanc-fem /
"blanca"

kabalèeri
/kabalèe-íri/
/blanc-mas/
"blanco"

matuíri
/ma-túi-íri/
/sin-ojo-masc/
"ciego"

3. El ablativo ablativo -íze- elide su vocal inicial cuando entra en contacto con morfemas que terminan en igual forma. Ejemplos

inanái
"mujer"

zùmai
"niña"

inanáize
/inanái-í e /
/mujer-ablativ/
"desde la mujer"

zùmaize
/ ùma-i-í e/
/ niñ-mas-ablativ/
"desde la niña"

Consonantización.

La tercera persona del singular masculino presenta dos formas / i- / cuando la base lexical o gramatical por comienza por consonante, y / y / cuando comienza por vocal. Ejemplos

ipiàwa
//i-pia-wa//
//3p.s.m-correr-intrans//
"corre "

yàwa
//y-à-wa//
//3p.s-ir-intrans//
"se va"

Suprasegmentos

En Piapoco existen palabras largas construidas por cierto número de sufijos con acento y sin acento. Posiblemente, el sistema suprasegmental no sea la mejor manera de definir y delimitar la palabra, puesto que la unidad básica de acentuación es el morfema.

Cuando se juntan sufijos acentógenos y no acentógenos con raíces, pueden ocurrir cambios causados por la cercanía entre uno y otro acento; así, por ejemplo, no pueden existir dos acentos altos seguidos.

Los cambios en los segmentos pueden ir acompañados por cambios en los suprasegmentos.
Cuando la raíz termina en vocal / a / y sufija el género, se asimila a la vocal inicial de dicho sufijo y recibe su acento. Ejemplo

kayábèeri
//kayába-íri//
//bueno-masc//
"bueno"

Veamos la estructura de palabra con el fin de observar la localización y cambios en el acento

iibàidakaténa
// i-íba-ída-ka-téna//
//3p.s-agarrar-iterat-prospec//
" el va a trabajar"

Cambios en la posición del acento.

El acento cambia de posición cuando se juntan dos sílabas de morfemas diferentes, y uno de ellos es acentógeno; este cambio ocurre para preservar la estructura silábica.

... que terminan en sílaba CV y que entran en contacto con morfemas cuya sílaba inicial es V acentuada. Ejemplos

nùuwi
//nu-úwi//
//1.ps-sobrino//
"mi sobrino"

izàmáida
//i-zàma-ída//
//3p.s.m-pedar-caus//
"se peda"

kayábèeri
/kayába-íri/
/bueno-mas/
"bueno"

Un hiato puede convertirse en diptóngo cuando está al final de morfema y recibe un sufijo sin acento.

ibakía	**ibakiáda**
//i-bakía//	//i-bakía-da//
//3p.s-golpear//	//3p.s-golpear-caus//
"golpea"	"machucar"
nunúa	**nunuáka**
//nu-núa//	//nu-núa-ka//
//1p.s-matar//	//1p.s-matar-exist//
"mato"	"esta matando/ mató"

Cambios de tonalidad en el acento

Observemos el comportamiento acentual del sufijo de género cuando entra en contacto con raíces acentuadas

kabàle-
/ka-bàle/
/con-traje/

kabàleétzùa	**kabàleéri**	**kabàleéyèi**
/ka-bàle-ítsúa/	/ka-bàle-íri/	/ka-bàle-íyéi/
/con-traje-fem/	/con-traje-mas/	/con-traje-plur/

"trajeada"	"trajeado"	"trajeados"

kabalèe-
"blanco"

kabalèetzúa	**kabalèeri**	**kabalèeyéi**
kabalèe-ítsúa/	/kabalèe-íri/	/kabalèe-íyéi/
/blanc-fem/	/blanc-mas/	/blanc-plur/
"blanca"	"blanco"	"blancos"

yà
/y-à/
"va"

yèetzúa	**yèeri**	**yèeyéi**
/y-à-ítsúa/	/y-à-íri/	/y-à-íyéi/
/3p.s.m-ir-fem/	/3p.s.m-ir-mas/	/3p.s.m-ir-plur/
"la que va"	l que va"	"los que van"

El acento bajo de una raíz pierde su característica positiva de intensidad y duración para quedar señalada por la conservación del vocalísmo pleno cuando su agrega un sufijo que comienza por sílaba con acento alto, y existe entre los dos acentos una sílaba sin acento de por medio.

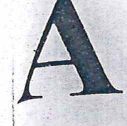
/ kàmi- /+ /-íri /——————/ kàmiíri /"negación para el masculino"
negación mas

/kazàba / +/ítzúa / ———— / kazàbeétzùa / "sabrosa "
sabroso fem

El acento de la raíz o base predomina sobre el acento de la sílaba del sufijo con el cual entra en contacto, ocasionando su pérdida.

iyèetzúa
/i-yà-ítsúa/
/3p.s-estar-fem /
"la que está "

DICCIONARIO
PIAPOCO - ESPAÑOL



a/A *Nom.* Primera letra del alfabeto piapoco

-ámi- *Posp.* Debajo, detrás.// **yamiba** "por debajo de una superficie alta".// **yami** "detrás de".// **yàka yámizewa** "va detrás de él".

-api- *Posp.* Debajo.// **yápize** pegado por debajo; **yápire** hacia abajo.

-ápitza- *Posp.* En compañía de, junto con, con.// **yàkawa Pedro yápitza** "se va con Pedro".

-áwiri *Nom.* Abuelo.// Nominal para abuelo.// **nuáwiri** "mi abuelo".

àakai *Nom* Empalizada

àapi *Nom.* Genérico para culebra; algunos tipos de arañas y alacranes entran bajo ésta denominación

àapi idabèná *Nom.* [remedio para culebra] sp. de arbusto que crece a la orilla de los caños; de su corteza se extrae un remedio para la mordedura de culebra

àapi íinu *Nom.* [mujer de culebra] sp de grillo.

àapiba *Nom.* Antiguo asentamiento piapoco en la sabana del Vichada

àapidu *Nom.* sp de meteorito que sale al comienzo del año.// Bola de fuego (seña de guerra) en que se convertían los antiguos para combatir a los **yáwirikáizi**.// Abuelo de la iguana, estrella fugaz que al caer se convierte en cafuche.// Lagartija rebalsera

àapimi *Nom.* Herpes o culebrilla

àazi *Nom.* Genérico para ají

ába *Nom.* Genérico para guapa o balay.

àbaba *Nom.* Persona que tartamudea

abàna *Nom.* Hoja de palma.// sp de pez hoja, de la familia del pavón

abáubali *Nom.* sp. de oso hormiguero que vive en los árboles.// Nombre masculino.// Personaje mítico.

ábawa *Nom.* Visitantes..

abé- *Adj.* Concepto de unidad. **abéeri** "uno"; **abéetzúa** "una", **abéema** "una mitad de".// flexiona en género y número. **abéemale** "al otro lado".

abéda *Adj.* Parejo, igual que.

abedéeri *Nom.* Término para terreno plano

abéema wakápi *Nom.* [una de nuestra manos] cinco.

abéetzúanaméeyéi *Adj* Un solo elemento

abékatáiyéi *Nom.* Conjunto. Unidad conformada por más unidades

abékuli *Nom.* sp. de tortuga de color amarillo y café.

abéya *Nom.* Genérico para bejuco.

adàda *Nom.* Babosa de tierra

adài *Nom.* Oso Perezoso.// Personaje mítico.// Nombre masculino.

adài iwizikai *Nom.* Pusana de perezoso.

adapùkuli *Nom.* Pez sardina, de la familia de los cabeza de manteco.

adáudali *Nom* Gavilán cangrejero.// Asentamiento piapoco en el río Vichada

áiba *Adj.* Otro, otra.

áibali *Circ.* A veces.

áiku *Nom.* Arbol, madera, palo, tabla

áiku idèraba *Nom* Bamba de los árboles.

áiku idèriku *Adj.* Alapi canibal, vive dentro de un árbol grande y anda "como un chubasco".

áiku iwéza *Nom.* [quijada de palo] Horqueta

áiku manuíiri *Nom.* Alapi, vive en una ceiba o cualquier árbol grande. Es payé y habla Guahibo. Castiga a los hombres que cortan árboles sin las debidas precauciones. Pelea con el payé, trae enfermedades y mata a la gente.

áiku pirìa *Nom.* Mosca de árbol

áiku yàna *Nom.* Alapi, vive en las ramas de los árboles (de ahí, su nombre).// Se encuentra más cerca de un caserío que otros "salvajes".

àikuba *Nom.* Arboleda.

áinawi *Nom.* Prés". del sikuani que se refiere a los seres de las aguas.// Nombre femenino

àini *Nom.* Genérico para avispa. Clases de avispas y términos relacionados con el tema: **áini éwéeri** "sp de avispa amarilla" **áini kiréeri** "sp avispa roja **áini kitzái** "avispa candela o matanáu" **áini máabatabáire** "avispa tábano", sp de avispa de color negro.// **áini màinuli** "avispa soltera" **áini pidèru** "sp avispa brava", **píizi ipiàdérinà** "avispa correpicure" de color negro y amarillo en el dorso.// **áini ibàna** "casa de la avispa" avispero", **áini tzawé** "sp de avispa que hace la colmena en forma de sombrero.

áiriku *Nom.* Antiguo término achagua para la región selvática comprendida entre los ríos Guaviare y Vichada, desde el Orinoco hasta el Alto Guaviare. Significaba "aguas abajo".

ajíbili *Nom.* sp de planta; rallada se emplea para sacar parásitos y curaciones de pusana. Prés. del Español que hace referencia al ají

áka *Nom.* Genérico para pez sapuara. *Semaprochilodus laticeps* (Steindachner, 1879).

áka itzéma *Nom.* Tabaco de sapuara

akàdale *Nom.* Gaviota negra de pico rojo

ákai *Nom.* Palizada.

ákaida *Nom.* Asentamiento piapoco sobre laguna en el río Guaviare.// Antiguo asentamiento piapoco, **áka iyàkaléna**, hoy habitado por indígenas y colonos. Funciona un internado de la Educación Contratada.

akáiru *Nom.* sp de sapuara pequeña

ákakai *Nom.* sp de yuca brava o yuca sapuara.

akàlè *Nom.* Nube.

akàli *Nom.* sp de hormiga roja que avisa la lluvia; sus tenazas se emplean para sacar sardinitas; mata y lleva lo que encuentra a su paso.// **kawáiri**. otra especie.// **kíréeri** sp de color rojo.// **kúliiri**. sp de color negro

ákanè *Nom.* Gaviota real.// Nombre masculino.

ákawái *Nom.* Culebra coral o rabo de ají

akialé *Adj.* Pronto, rápido.// Llamar a otra persona.

akialénaméerita *Adj.* Agil.

akúkuli *Nom.* Pato carretero, pequeño, de color amarillo y rosado o café.// Personaje mítico; raptó a la mujer de Purna y convirtió a la gente en animales.

ála itúi *Nom.* [ojo de tereca] La constelación de Alfa y Beta Centauro.

ála *Nom.* Terecay, tortuga tereca. *Podocnemis unifilis.* **ala ikéere** es la época de la terecay, hacia el mes de Enero.

ála ibàakale *Nom.* [taza de tereca] sp de bejuco enredadera utilizado como remedio; la hoja es comida de la terecay.

ála íiwita *Nom.* [cabeza de tereca] Constelación piapoco

ála iwelúninà *Nom.* Pusana de tereca

ála iwéza *Nom.* Diseño de la cerámica que consiste en dos ángulos opuestos

ála izé *Nom.* [grasa de tereca] Planta medicinal que cura manchas en la cara

alàaba *Nom.* Genérico para cucaracha

álabanáide *Nom.* [hoja de terecay] Bijao o platanillo.

alàbe *Nom.* Planta medicinal para parásitos intestinales.

alàbe *Nom.* Infección de la lengua.// Vejigas en la lengua.

alabuna *Nom.* Piedra de los antiguos para producir fuego mediante chispas sobre fibras de fique.

alamàa *Nom.* Genérico para olla

álami *Nom.* La constelación de la tortuga.// Pusana sp.

àlapi *Nom.* Genérico para seres conocidos como madremonte, "abuelos míticos" o dueños del bosque y de los animales.// Es alto y flaco, tiene un gran sombrero, dientes azules y un pene grande. Anda como la brisa. Cuando los viejos "rezan el pescado", los nombran a todos. Vive en un hueco, sea en un árbol o en una colina. Es payé y puede ser macho o hembra. Corta la cabeza a las personas, las carga al revés y se las come. Hace cosquillas sin piedad. Enseña a payé rezos para matar o curar a la gente. Come monos araguatos. Viven en una hermosa ciudad en la selva que no se puede ver; sí alguien la ve, morirá. Se esconden en las raíces de los árboles para asustar a la gente. Habla Guahibo y ataca cuando se come revuelto mico e iguana

àlapuni *Nom.* Arpón.

álatami *Nom.* Enfermedad causada por brujería que causa hinchazones supurantes; la persona recoge algún desecho de otra persona, la deposita en el agua donde, a su vez, un pez la deposita dentro de una piedra

alàwata *Nom.* Otro nombre del mono araguato.

alàwatami *Nom.* Otro nombre de la tosferina

alé *Nom.* Nombre de persona

alé- *Adv.* Allá, **aléde.** Puede funcionar como verbo situativo **alékani** "está allá".

àlee *Nom.* Arbusto del que se obtienen tiras para la cestería.

aléi *Adv.* Allí.

aléná *Interr.* Dónde.

aliáli *Nom.* Ariari, río que nace en los Andes y junto con el Guayabero forma el Guaviare. En karro (Curripaco) Jaripani es cordillera elevada. La terminación **-ali** (en español **-ari**) en muchos topónimos Arawak traduce río o

corriente de agua.// Su significado sería "río que nace en la cordillera alta".// En el texto de Ganuza un mapa señala al Ariari como Harihari. En Koch-Grunberg Halihali ó Harihari (pág. 132)

alikue *Nom.* sp de arbusto

álitali *Nom.* sp de armadillo grande

aliyéiri *Nom.* sp de mojojoi pequeño

àlizamalu *Nom.* Nombre propio masculino

alizìali *Nom.* Mapurito, sp de bagre que come carroña. *Callophy. macropterus* (Lichtenstein, 1819)

amài *Nom.* sp de hormiga; hay varias clases

àmaka *Nom.* Hamaca

amalá *Adj.* Luz, amanecer, aurora. Salutación en la mañana **amaláka wali**

amaláka amanece.

àmali *Nom.* Venado caramerudo. *Odocoileus virginianus.* De aquí proviene el nombre de Amarizanes dado a los piapoco

àmalinawi *Nom.* [gente venado] "los primeros piapocos"; probablemente, Amarizanes, nombre para los piapoco en los siglos XVI a XIX. **néeri itakénai**, un clan contemporáneo

àmalu *Nom.* Aguila. *Harpya harpya.*

amanawéni *Nom.* Brazo amanaven, en el río Uva. En lengua Maipure amana es caimán, y úni agua, río; de aquí, "río de caimanes.// Sitio cuyo nombre evoca la historia de la mujer raptada por **munuáni**.

amuíwali *Nom.* Alimento especial para niños, hecho con batatas, plátano maduro y yuca.

anái *Nom.* sp de árbol cuya madera sirve como leña y su pepa es comestible

anàlima *Nom.* Selva, monte

anàlima yátúa *Nom.* Madremonte

anàlima yéwéeri *Nom.* Bosque de vega

ànama *Nom.* Zona cercana a la orilla del río, laguna o caño

anàpa *Nom.* sp de pájaro pequeño de la sabana, playero solitario.// Pájaro mitológico gigante

ànapalawané *Nom.* Nombre antiguo de Patenai, antiguo asentamiento piapoco sobre el río Vichada

anáru *Nom.* Nombre masculino

anàtzu *Nom.* Zancudo

anàtzu iiru *Nom.* abuela del zancudo. Ave de pico rojo sp de ave, gallito de ciénaga. *Porphirula martinica.*

anàtzuba *Nom.* [sitio donde vive el zancudo] Asentamiento piapoco en el Cadá

anàtzumi *Nom.* El hombre zancudo.// Alapi nocturno, que vive en cuevas, y tiene las nalgas chupadas

anéri *Nom.* Palometa pámpano o gancho rojo.// Agrupa las especies *Metynnis argenteus* (Ahl, 1924); *Metynnis luna* (Cope, 1878); *Myloplus asterias* (Müller y Troschel, 1845); *Myloplus schomburgkii* (Jardine, 1841)

anérimi *Nom.* Diseño de los platos de cerámica

aniawá *Adv.* Expresa la repetición de la acción. Otra vez, de nuevo.// **yèpùa aniawa** "el vuelve otra vez".

apàiwa *Nom.* sp de gallineta

apáu *Nom.* Zurdo, izquierdo

àpinai *Nom.* Antiguo asentamiento piapoco en la sabana

àpitza *Nom.* Báquiro o cafuche *Tayassu pecari.*

àpitza itzapúale *Nom.* [espejo del cafuche] Pájaro copetón de color negro

àpitza mudùle *Nom.* árbol maraco, su pepa es comida de lapa y cafuche

apùlu *Nom.* sp de planta medicinal para la irritación en los ojos y la ceguera

árali *Nom.* Tirana, *Eurypiga helias.*// Nombre masculino.

árawali *Nom.* Arco iris.// Abuelo mítico de las tortugas.// sp de tortuga pequeña

átakui *Nom.* Clase de ñame.

átalinawi *Nom.* Gaván, *Mycteria americana.*

atàlu *Nom.* Guacamaya real. Abuelo mítico de las guacamayas.// Nombre masculino

atàlu ibàna *Nom.* [casa de la guacamaya]. Cerro en cercanías del raudal guacamaya, río Guaviare; en la sabana existe otro con el mismo nombre.

átama *Nom.* sp de comején.

átami *Nom.* Rieca, cuaima piña, verrugosa. *Lachesis muta.*// Es la serpiente más peligrosa

atapà *Nom.* Artesa en forma de canoa para fermentar la masa de yuca brava como murujui

atapá *Nom.* Barranco Ataipai, caserío piapoco en el Vichada, en cercanías del Cadá.

átata *Adv.* Hasta ahora, por fin, hasta que

átenama *Adv.* Antier o anteayer.

atuali *Nom.* Nombre de laguna por el caño Teza.

àtuba *Nom.* Payara, *Hydrolicus scomberoides* (Cuvier, 1817)

átzawa *Nom.* Nombre piapoco para los Achagua.// Nombre femenino

atzúma *Adj.* Pequeño. **atzúméeri** "pequeño", **atzúméetzúa** "pequeña", **atzúmakani** "está pequeño".

atzumataíze *Adv.* De menor.

áuli *Nom.* Perro. *Canis familiaris.*

áuli ikàlizami *Nom.* Laguna Perro, por el río Uva

áuli manuíiri *Nom.* Grandes perros míticos llamados Carboneru y Bocanegra. Son yáwirikáizi y viven en otro planeta, arriba de esta tierra. Se acuestan a los lados de un camino y se tragan a los incestuosos de un solo bocado. Si Ud. mata un perro, cuando muera estos perros se lo comerán y luego lo vomitarán.

áuli tzáwi *Nom.* sp de perro de monte

áunáun *Nom.* sp de hormiga de rebalse y tierra firme, que pica

áwa *Nom.* Gavilán caracolero

áwa tzáwikère *Nom.* Gavilán tigrillo, mala seña

áwa yúba *Nom.* [uña de aguila], sp de espina de un bejuco, útil para quitar el dolor de muela

áwa yúba *Nom.* [uña de gavilán] sp de bejuco utilizado para la tosferina

áwa yùlu *Nom.* sp de caracol de la playa

áwakana *Nom.* sp de tigre grande, mencionado en los rezos para cacería

áwali *Nom.* Laurel, comino, "palo amarillo". sp de anticonceptivo para muchachas

áwanaita *Cuan. Rel.* "Algo más"; Ej: **yáwanaita"** un poco más"; **áikuwanáita** "vara"; **máizibawanáita** "algunos".

awanamize *adv.* Pasado mañana

awàpa *Nom.* Enfermedad que causa dolores estomacales cuando no se reza el pescado asado o cuando se abandonan los hijos

áwapài *Adj.* Tonto, descoordinado

awàtu *Nom.* Pato chancleto, pájaro "cuvillo"; tocar sus huevos acarrea mala suerte de por vida.// Pez chancleto.// Se refiere a la rótula que se convierte en pájaro "cuvillo" cuando la persona muere;

bakanaiwa *Nom.* Esquina de una casa

bákuwà *Nom.* Garza pico de barca, nocturna, de color grisácea

balài *Nom.* Tiras vegetales empleadas en la cestería

balàizi *Nom.* Costillar, se aplica a las paredes de la casa

bàlala *Nom.* Nombre de un caño y comunidad Piapoco.// sp de arbusto.

bàlamatakúa *Nom.* Otro nombre de èeri itúi, sp. de sardina

balàpi *Nom.* Vasija de barro que sirve para guardar chicha

bàlata *Nom.* sp de mariposa.// Arbusto de uso medicinal

balàwatái *Nom.* Flecha especial para derribar libélulas y colibríes sin matarlos (debido a que son muy veloces en su vuelo)

balawi *Nom.* pez pequeño de caño

balii *Nom.* Ceniza

balumani *Nom.* Nombre propio masculino

bàlutà *Nom.* Genérico para sapo

bàlutà àapi *Nom.* Culebra sapo. También existe una especie de rana venenosa que posee colmillos como los de una culebra, brinca y ataca igual que la culebra, es de color amarillo parecido a una hoja grande

bálutà ikùkale *Nom.* [pómulos del sapo] Planta medicinal de cuya hoja se extrae el remedio para los hongos.

bálutà yàbanáide *Nom.* Planta medicinal empleada contra la culebrilla

báma *Nom.* sp de planta comestible de tierra firme de semilla roja, cuyo hábitat está junto al seje.

bàmìru *Nom.* sp de guamo silvestre que crece a la orilla de ríos y caños

bamutzúami *Adv.* Centro.

bànabàna *Nom.* Humedad

bànabànéeri *Adj.* Húmedo.

bànajulu *Nom.* Alapi, salvaje de barba larga que le gusta comer miel.// Arbol de pepa comestible.

bànakalé *Nom.* Sembrado, cultivo

bànazi *Nom.* Casa, madriguera, hábitat. màpiri ibana "casa del mosquito"; lo encontramos sin el sufijo {-na-} "forma" en nombres compuestos como **anàtzuba** "hábitat o casa del zancudo"; **tukùliba** "hábitat del higuerón"; **tzàwiba** "hábitat del tigre", de tal manera que cientos de animales e insectos poseen su **ibàna** " palabra empleada por los piapoco para referirse a casa madriguera. Se diferencia de la casa de las personas en que esta última se designa por el término **kapii.**

bàpibàpi *Nom.* El mismo **fiwitabàpi**. Ave rapaz nocturna, parecida al aguila, que canta a las tres de la mañana.. Llamado también **áwa tzáwikere**, ave de mal agüero, pájaro maligno que devora personas

bápiwalè *Adv.* Rio abajo

bátali *Nom.* Pájaro pequeño de color café que se alimenta de la pastos.// Fruterito vientre acanelado.

batàru *Nom.* sp de sardinita propia del río Vichada

batéwa *Adv.* Casi

bàtzala *Nom.* sp de tereca de cuello rojo, cabeza blanca que no la puede comer cualquier persona porque le salen brotes. *Phrynops geoffroanus.*

bàtzala àapi *Nom.* Boa macaurel

batzáwa *Adv.* Patio de la casa, zona exterior. **batzáwale** "patio delantero de la vivienda", **batzáwàize** "patio trasero", afuera

batzìne *Nom.* Término empleado en los rezos para que cicatrice la herida

bawiná *Adv.* Hoy.

bawinái *Nom.* Otro nombre para bálutàmi, una de las hijas de kaliiduwápini

bàzabazà *Adj.* Fresco, tierno, suave, reciente.

békai *Nom.* Vejez

béla *Nom.* sp de árbol para la rasquiña y el carranchín

bélanái *Nom.* Asentamiento piapoco

béna *Adj.* Aumentativo.// De forma grande.// **kapìi béna** casota; **kubái béna** pescadote. **bénaka** grandote .// Se relaciona con la base lexical anterior { **bé-**} para "mayor", y el sufijo aspecto **-na** lo que da como resultado la palabra **béna**.

benáku *Nom.* Sitio mítico en el bajo Vichada, el pozo de Bénaku, cerca de Santa Rita, lugar donde Kuwái tenía los peces encerrados

bèrebère *Nom.* sp de bambú pequeño

béri *Nom.* Mayor "mayor masculino", **béru** "mayor femenino"; **nubéri** "mi mayor masculino", **nubéru** mi mayor femenino, **bériziami** viejo, **béruziami** vieja, **béyéimi** los viejos, los antiguos

béria *Nom.* Bebida fermentada de los antiguos

bériàzi *Nom.* Astillas de palma seca para alumbrar de noche e ir de pesca

béru idùpi *Nom.* sp de cucarrón pequeño del agua, de picada dolorosa

berùali *Nom.* Asentamiento antiguo en el Vichada

bèrubèru *Adj.* Visión rápida de un objeto

bétu *Nom.* Pato churriento

bétzia *Nom.* Nombre propio de una mujer antigua

bèwiré *Adv.* Revuelto, enredado

bézué *Nom.* Genérico de caña de azúca :

bolotómi *Nom.* También **bolotómi, bálutàmi** o **bolotón**. Los makàbali la llamaron la mezquinosa, porque no les daba bebida. Cuando llegó con la olla de **yalàki** a casa de sus hermanos, ellos ya habían terminado de bailar y se habían ido para el cielo; los perros aullaban mirando hacia el firmamento y entonces ella botó las ollas al piso, regando el licor, **béria**. Bolotomi se fue rio abajo, hacia el oriente, hasta **balutámi yàzu kalii**, en un bongo que le hizo su marido **dupúimi**, para que llegara al mar. Bolotomi está hoy en el cielo, al otro lado del camino de Kuwái, parte opuesta de donde están sus hermanos. El "río" (la vía láctea), impide que Bolotomi se una a ellos y por haber subido más tarde, se encuentra rezagada en el recorrido anual de las constelaciones. Trae muchas lluvias a finales de junio; no da tiempo para pescar y por ello la gente tiene que moquear y hacer pescado pilado. Cuando llueve poquito, quiere decir que se fue otra vez para el cielo.

bototo *Nom.* sp de remedio para el **mawàwakaimi**: se mide una rama de un palo de guayaba sobre el niño y luego se coloca sobre el fogón

bubuíri *Adj.* Boqueto o gago

búla *Nom.* Culebra cuatro narices. *Bothrops atrox.*

búluwi *Nom.* sp de pez

búnai *Adv.* En seguida, de una vez. **pitàani búnai** "hable de una vez".

D

d/D Tercera letra del alfabeto piapoco

da?i *Nom.* Caruru, planta medicinal empleada para combatir infecciones cutáneas y coloraditos

dàa *Nom.* Corteza de palo seco para quemar budare

dàakai *Nom.* Sitio donde existen varias cortezas de palo

dáala *Adj.* Dureza

dàaléeri *Adj.* Duro.

dàali *Nom.* Genérico para pez cabeza de manteco.// *Leporinus maculatus* (Müller Y Troschel, 1845).// Es una familia de peces numerosa entre la cual encontramos **kapirèni, kalútzi, kukúpini, yúna, àdapukuli** y **yakìwi**

dàalipuda *Nom.* sp de pepa que usan las mujeres para pintarse las cejas

dàana *Nom.* Nombre de persona

dàapu ikáinale *Nom.* Playa frente al deshecho **madapuleni,** sobre el río Guaviare

dàapu *Nom.* Desecho, atajo por vía fluvial.// Puerto.

dàapui *Nom.* sp de palma..

dabé *Nom.* Remedio, medicina.// La gente malai dice **debé**.

dadái *Nom.* sp de raya pequeña

dádu *Nom.* Palabra que se emplea en los rezos.

dadúi *Nom.* sp de calabazo pequeño y redondo

dàidài *Vbo.* Latir. latidos del corazón

dainài *Nom.* antiguo nombre del Jobo o kèlete cuya corteza se emplea como remedio para la diarrea

dàipu *Nom.* Lugar adonde Kuwái llevó los primeros hombres; allí los abuelos conocieron la medicina tradicional

dàipu kalíi *Nom.* La tierra donde vivimos

dákali *Nom.* Guayabo de pava, útil para hacer puya y sacar una pintura de color rojizo con la que se adorna la flecha

dàkiba *Nom.* sp. de hormiga roja que pica muy duro

dálakakai *Nom.* sp de yuca amarga

dálapuku *Nom.* Circulo de concha de tortuga que sirve para prepara el algodón con que se amarra la flecha

dàlawaka *Nom.* Prensado, apretado

dàlitza *Nom.* sp de pez cabeza de manteco

daluánazi *Nom.* Tijeras.

damábe *Nom.* Palo especial de tierra firme

dàmaka *Nom.* sp de arbusto propio de la sabana

dàmuku *Nom.* sp de guapa pequeña para colocar los pedazos de casabe

dámulái *Nom.* Mojarra o viejita.// Este vocablo agrupa las especies *Aequidens duopuntactus* (Haseman, 1911); *Papiliochromis ramirezi* (Myers y Harry, 1948) *Apistogramma borelli* (Regan, 1906); *Cichlasoma psittacun* (Heckel, 1840); *Cichlasoma kraussii* (Steindachner, 1878).// Se cree que antiguamente existía la gente del pez viejita o **dámuláinawi**, sin ningún sobreviviente hoy día.// Dentro de las mojarras encontramos **dámulái úniba iyàni** [mojarra de caño] Mochoroca *Cichlasoma bimaculatum* (Linnaeus, 1758), **dámuláizíwa** la verdadera mojarra. *Acarichthy seayi* (Pellegrin, 1902).// Nombre masculino

dámuláikai *Nom.* sp de yuca amarga "viejita".

dána *Nom.* Nombre propio masculino

dànadàna *Onom.* Movimiento que produce un objeto o persona que está tiesa, templada o con dificultad para moverse libremente

dánai dùuli *Nom.* Cerro en el Vichada, donde la gente se salvó del diluvio

danàpa *Nom.* Barbiancho, *Pinirampus pirinampus* (Agassiz, 1929)

danièru *Nom.* Alapi que mata con la mirada y vive en la selva.// Son gente (curripaco, guahibo, maku) que se transforman en tigres y envenenan a las personas

dápia *Nom.* Objeto de palo corazón donde se machacaba el yopo antes de inhalarlo

dapùi *Nom.* sp de palma

dàpukuli *Nom.* sp de avispa pequeña que produce miel y hace un nido pequeño redondo

dàtzidàtzi *Onom.* Se refiere al sonido de las gotas de agua que caen de las nubes y golpean la tierra

dàyadayéri *Adj.* Renco, cojo

de *Suf.* Deíctico espacio-temporal, marca un grado de proximidad intermedio entre el hablante y el objeto al cual se refiere **yade** "ese", **tzábade** "por acá"; **yàkawade** "ya se va a ir".

dèdède *Nom.* Estar convulsionado, conmocionado

dèeba *Nom.* sp de planta cuyas hojas sirven para empacar mañoco.// Sitio piapoco cercano a Puerto Príncipe, caño Segua

dèetzia *Nom.* Lugar en el Vichada

dejá *Nom.* Nombre que los Sikuani dan a los piapoco

déku *Adv.* Demorado, **dékulé** "lejos", **idékuniawa** "demorarse" **idèkunitawa** demorado

dékuléeri *Adj.* Lejano.

demápu *Nom.* Arco.

demápu énu *Nom.* [arco-escopeta] Especie de juguete que semeja una ballesta

dénai *Nom.* Nombre femenino

dèniakalézi *Nom.* el tenido, lo que se tiene.// Mochila, saco, talega o costal

dènidèni *Onom.* Corriente eléctrica transmitida por una planta o por un temblador

dènidèniiri *Adj.* Eléctrico, corrientoso

depùawalé *Adv* Río arriba.

depúiwa *Adj.* Hondo, **depuiwèri** hondura; **depuiwaba** por lo hondo; **dépuiwàize** desde lo hondo; **depuíwale** hacia lo hondo.

dèwedèwe *Nom.* Alcaraván playero; otros lo nombran **teletele**.

dèwiri *Nom.* sp de árbol de fruta pequeña

dewiría *Nom.* Nombre femenino.

dézia *Nom.* sp de cucaracha grande nocturna con antenas y tenazas largas, capaz de trozar un palo de diámetro pequeño

dúakai *Nom.* Almidón de yuca amarga.// Clase de árbol

duákaikai *Nom.* Yuca amarga especial para sacar almidón.

dúbau *Nom.* Copaiba, palo brasil de clase ordinaria.

dubúnai *Nom.* Afluente del río Segua.// Asentamiento tradicional piapoco sobre el caño del mismo nombre, hoy deshabitado

dudùpi *Nom.* sp de gusano blanco, comestible en su etapa de crisalida; sale en febrero con las lluvias de cierta constelación

dùini *Nom.* Pájaro garrapatero o cocinero; nombre onomatopéyico

dùiri *Nom.* Arrendajo, mochilero.// *Cacicus sp.*// Forma en que quedó convertido el hijo de Puma.// Nombre masculino.

dùiri ìbàna *Nom.* casa del mochilero Antiguo asentamiento piapoco en las sabana del Vichada, perteneciente al clan kawanalu.

dùiri ídani *Nom.* [canoa del arrendajo]. sp de árbol.

dùkudùku *Nom.* Onomatopeya del sonido de las articulaciones.

dùkulu *Nom.* Totumo.

dùkulu dùuli *Nom.* [cerro calabaza] Sitio mítico, colina en el Vichada donde la gente se salvó del Diluvio.

dùkumi *Nom.* Garza copetona, garza mojosa o tigra manglera

dùkutu *Nom.* sp de paloma, nombre onomatopéyico

dúlèwa *Nom.* Loro real.

dúlèwa àapi *Nom.* Culebra lora.// *Leptophis ahaetulla.*

dùlewa tzáwi *Nom.* abuelo mítico de los loros.

dúlèwakai *Nom.* Planta de yuca amarga loro real.

dùlezi *Nom.* Labios.

dulièwa *Nom.* Caño afluente del río Uva, arriba de Güérima.

dulùba *Nom.* Cocinera o jirijuelo; sus plumas impiden el encanecimiento prematuro debido a su color negro.

dulùne *Nom.* Antiguo asentamiento piapoco sobre el río Vichada

dùlupuni *Nom.* Genérico para pez nicuro. Cogotúo *Pimelodus clarias* (Bloch, 1795). Nicuro lagunero, *Pimelodus blochii* (Valenciennes, 1840).

dùlupuni katáneri *Nom.* Nicuro matacaimán, *Pimelodus pictus* (Steindachner, 1876).

dùluputa *Nom.* Estrella.

dùluputa abéya *Nom.* [bejuco estrella] sp de bejuco empleado en la curación de varias enfermedades. Tzàmani lo hizo después de que se le escapó la noche de una caja de madera.

dùluzi *Nom.* Plumas recién nacidas.

dumápa *Nom.* Alapi canibal que tiene una pierna tullida y el cuerpo velludo. Vive en el

monte y es abuelo de los araguatos. Usa cerbatana y ataca al hombre cuando pasa a su lado o cuando ha matado muchos micos. Siembra yuca en las bambas de los árboles.

dumàzi *Nom.* Ser sobrenatural.

dùmezi *Nom.* Nalgas o glúteos.

dùmurukuku *Nom.* sp. de búho; el mismo **tumulukuku**. Nombre onomatopéyico que proviene del canto del ave.

dùnudùnu *Vbo.* Palpar, tocar tanteando.

dupínamài *Nom.* Sudor.

dùpizi *Nom.* Clítoris.

dúpu *Nom.* sp de pez, parecido al bocón, con raya negra por la mitad

dupúi *Nom.* sp de lagartija de rebalse, marca la aparición de una época en el calendario ecológico.// El marido de Bolotomi

dupúi yúbani *Nom.* Yopo de la lagartija de rebalse. Palo potro.

dupúimi *Nom.* Epoca de la lagartija de rebalse, representa una constelación

dùri *Nom.* Primer brujo piapoco.

dùuli *Nom.* Loma o cerro.

dúulinaméeri *Nom.* Tierra alta, colinas.

duwàba *Nom.* sp de árbol del rebalse de hoja pequeña y fina, cuya ancha pepa se utiliza para la diarrea de Umáwali.// Sitio por el río Uva.



e/E Cuarta letra del alfabeto piapoco

éda *Nom.* Rey zamuro.

éda imaliataire Nom. sp de lulo no comestible.

édamale *Nom.* Capitán káawiri en el pueblo de **Tzananai**, cerca de Güerima; su nombre significa "espuma de **yàlaki**".// Asentamiento káawiri.

édatàli *Nom.* Sitio donde está el rey zamuro.// Planeta Venus, lucero de la mañana

èeni *Nom.* Genérico para araña

èeni iizi *Nom.* Araña araguato, es muy venenosa.

èeni kabàlu *Nom.* [araña churuco] sp de araña muy venenosa, de pelo parecido al del mono churuco.

èeni kalii *Nom.* [tierra de araña] Telaraña.// sp de arbusto.

èeni kùlíitzúa *Nom.* Araña negra.

èenimài *Nom.* Es un mal presagio (mala seña). Se presenta como un animal herido al que de súbito le brota un chorro de sangre: un ratón que anda sin cabeza, un pájaro abaleado que canta. Hay varias clases mazizébèeri, alàpi, zápula, munuáni y uno de diez cabezas que Sofía espantó. En Neyra y Rivero significa "agüero fortuito".

èeri *Nom.* Sol, día, tiempo.

èeri èeri *Nom.* Otro nombre del río Guaviare, según la antropóloga Silvia Vidal

èeri ikàmala *Nom.* luz del sol . sp. de relámpago.

èeri imuzúakatáize *Nom.* Punto cardinal, Oriente. "sitio de donde sale el sol".// Oriente.

èeri inàni *Nom.* [cara del día o cara del sol] cielo o firmamento.// Representa la cara del universo.

èeri íriku *Nom.* [dentro del mundo] el planeta tierra.// Nombre compuesto dado a todo lo que se encuentra en el mundo, naturaleza

èeri itúi *Nom.* [ojo del sol] sp de sardina que vive en los morichales.

èeri itzàkaimi *Nom.* sp de pusana para enamorar.

èeri iwàli *Nom.* [cinturón del sol] sp de culebra venenosa, adulta mide unos 80 cms de largo; vive enrollada en los árboles

èeri iwalúakatalèwa *Nom.* Sitio por donde se entra el sol.

èerizaka *Nom.* sp de hormiga del tamaño de la yanave, de picada dolorosa; otros clanes piapoco dicen èerizika.

eezí *Nom.* sp. palma cuyas pepas curan la tos, y son empleadas por los payé para elaborar el collar **tùlikitzi**.

èeziba *Nom.* Antiguo asentamiento Piapoco de la Sabana.

ekunái *Nom.* Nombre femenino.

éma *Nom.* Danta. *Tapirus terrestris*.// Hierba empleada para diarrea, y engorde de animales

éma ikaliini *Nom.* Salado de la danta

éma ipipìride *Nom.* sp de chontaduro silvestre de danta

éma iwàwa *Nom.* Planta medicinal para curar la locura; no se debe tocar porque la persona se vuelve loca

éma yábali *Nom.* [huella de la danta] sp de bejuco cuya hoja se parece a la huella de la danta; se emplea para pescar yamú y morocoto, y para el crecimiento del cabello

éma yabanáide *Nom.* sp de planta medicinal para la locura

émakai *Nom.* sp de yuca amarga danta. Yuca mano de danta.

émali *Nom.* Maduraverde, caimito. Sus pepas se usan como carnada para la cachama.// Existen dos clases uno de rebalse y otro cultivado en tierra firme

émanài *Nom.* Lugar antiguo en el río Vichada.

ématúpi *Nom.* Abuelo mítico de las dantas. Es un umawali de agua con cola de pescado parecido a la danta. Aparece cuando se comen carnes diferentes o cuando las mujeres menstruantes se bañan. Suena como el chorro de raudal y produce marejadas. En Iteviare se vio una danta grande con cachos, pintada de oro.

émaza *Nom.* sp de árbol silvestre de pepa roja y comestible.

émi *Adj.* Biche.

émiiri *Adj.* Pepa o fruto verde, que aún no madura.

énawa *Nom.* Nombre antiguo para los piapoco en el brazo Amanavén.

énaza *Nom.* Nombre femenino.

ènizi *Nom.* Nuche.

ènizi pìrale *Nom.* Planta medicinal para curar granos.

énu *Nom.* Trueno.// Escopeta

énube *Nom.* Gente trueno.// Población que se caracterizaba por atacar, eran caníbales por eso les llamaban la gente trueno o rayo.

énué *Nom.* sp de abeja que nació de la barriga del hombre abeja

énukéi *Nom.* El dueño del kàpi, del tabaco; vive arriba.

énuwali *Nom.* El dueño del rayo.

èriba *Nom.* Tábano.

èribai *Nom.* sp de pez, "cabello de umawali"; es de la familia de los peces de cuero con chuzo, **kubái káiwiyéi**.

erimúa *Nom.* sp de bejuco útil para amarrar las guapas o el manare.

èriwai *Nom.* Palma curagua, especial para guindos.

éru *Adj.* Torcido, desviado.

èrutà *Nom.* Zancudo grande del rebalse; sale temprano, produce el nuche

èrutúi *Nom.* Bizco, persona que tiene los ojos torcidos.

etèru *Nom.* Pantano.

étzere *Nom.* sp de mojarra pequeña, el pez más pequeño de todos

éwa *Adj.* Amarillo éwéeri.

éwaba *Nom.* Pavón real, *Cichla nigrolineatus* (Ogilvie, 1966); Pavón mariposa, *Cichla ocellaris* (Bloch y Schneider, 180. Encontramos también **tzenuníiri yuwái, zipuli, umápi liru** [abuela de la lombriz] y **tzàuba** o pavón real.

èwadu *Nom.* Nombre femenino.// tipo de tucán.

éwakai *Nom.* Yuca brava amarilla; surgió del dedo anular de Matzuludani

éwakanakáiri *Adj.* Anaranjado.

èwawali *Nom.* Sitio káawiri en el río Vichada.

éwita *Conj.* Aunque, sin embargo, a pesar de

I

i/I Quinta letra del alfabeto piapoco

i- *Pref.* índice de la tercera persona del singular masculino su forma es similar para verbos, nombre relativos. marcas de caso, presenta como forma alterna a y- cuando la base lexical o gramatical a la que se prefija comienza por vocal. **itúi** " su ojo", **ibàle** " su vestido, **ibalá** "pesca", **irikulé** "dentro de él".// Se opone al singular femenino u- .// Cuando la base lexical comienza por vocal se transforma en y- como **yétakawa** "se murió" , **yábali** "su pie".

-ʔi *Suf.* Deíctico espacio temporal que se sufija sobre verbos y nombres como demostrativo / **yaʔi** /"éste" / **yàkawéʔi** / "se esta yendo" /**tzái**/ "aquí".

-ída- *Suf.* Presenta como forma alterna a **-da-** "causar o hacer que que" convierte una acción intransitiva en una transitiva como en **iwaluàwa** "se para, frente a"; **iwaluáda** "lo para" o **manuíka** "es grande", frente a **imanuída** "lo agranda". Es común a las lenguas Maipure.

-ítza *Posp.* Ablativo, a partir de, comparativo "que" **dékuléka núa kàliza íitza** "estoy lejos de laguna".// **Yaʔi aziàli manuíiri zumài íitza** "Este hombre es mas grande que el niño".// Aparece al final de la oración.

íba *Nom.* Piedra.

íba inaná *Nom.* Charco piedra, antiguo sitio piapoco en el Vichada

íba kapiúniri *Nom.* Laja Lisa, asentamiento piapoco en el Orinoco venezolano

íba kulia *Nom.* Ave playera, bujío común.// *Caprimulgus spp.*

íba mèlumèluíri *Nom.* [laja resplandeciente] La Primavera, asentamiento piapoco-sikuani en el Orinoco Venezolano

ibàa *Vbo.* Esconde.

ibàakalu *Nom.* Escondite.

ibáawáida *Vbo.* Daña, vuelve malo a alguien, dañar algo, volver feo

ibabáida *Vbo.* Palpa.

ibadá *Vbo.* Estar podrido.

ibài *Nom.* Arcilla.

ibàka *Vbo.* Germinar, brotar.
ibakàa *Vbo.* Quiebra, raja
ibakáida *Vbo.* Raja leña.
ibakériwa *Vbo.* Roto.
ibakiá *Vbo.* Disparar, machucar, reventar.
ibalá *Vbo.* Pesca.
ibalákaizi *Nom.* Pesca.
ibàlia *Vbo.* Tapa, entierra, cierra.
ibalúa *Vbo.* Para. **ibalúawa** se paró. **ibalúadani** lo para.
ibalúakatái *Nom.* Paradero.
ibàna *Vbo.* Sembrar, cultiva.
ibànaida *Vbo.* Cuajar, solidificar, endurecerse.
ibànakaiwa *Vbo.* endurecerse, solidificarse.
ibanía *Adj.* Espesa, condensa
ibàniéri *Adj.* Espeso, denso.
íbànizi *Nom.* Callo.
ibanúakai *Vbo.* Manda, envía
ibàpizi *Nom.* Cuerdas cortas para amarrar puyas, canoas
ibáulia *Vbo.* Amenaza.
ibawàa *Vbo.* Patea.
ibàzabàzaida *Vbo.* Humedece algo para ablandarlo.
ibèeriwa *Adj.* Escondido.
ibéka *Nom.* Aleta anal de peces pequeños
ibèrebèria *Vbo.* Pulveriza.
ibériná *Nom.* Hermano mayor clasificatorio.// Hijo del hermano de mi padre
iberùa *Vbo.* Deglute el alimento por succión
ibèzi *Nom.* Masa de yuca brava
ída *Nom.* Canoa.// **ída atzúméeri** "potrillo, canoa pequeña; **ída manuí iri** "bongo, canoa grande"; **ídakua** "proa de la canoa"; **ída inanáina** "cuerpo de la canoa".

idàaka *Vbo.* Bajar pepa de los árboles.
idàba *Vbo.* Comienza.
idàbezi *Nom.* Envuelto de pescado en hojas de zébe yabanáide.
idàida *Vbo.* Late, palpita.
idáidakaizi *Nom.* Latido.
idáini *Nom.* Sabor.
idáiníiri *Adj.* Insípido como el sabor del marañón, sensación pegajosa que deja la fruta en la boca.
idáiwa *Vbo.* Pare, parir.
idaiwakaizi *Nom.* Parto.
idakalièri *Vbo.* Pintado del amarre de la puya.
idakùa *Vbo.* Amarrar, techar.
idakuakaizi *Nom.* Amarre.
idakùakatái *Nom.* Amarradero.
idakùapunázi *Nom.* [camino de la nariz] . Fosas nasales.
idakùeri *adj.* Amarrado.
ídakúi *Nom.* Esquina, punta
ídakuzi *Nom.* Nariz.
ídali *Nom.* sp de pusana para enamorar.
idalúa *Vbo.* Corta con tijeras, poda
idàmukuabàle *Nom.* [tapa de la clavícula] Omoplato.
idamukuazi *Nom.* Clavícula.
idapúa *Vbo.* Hunde, oculta
idàwina *Vbo.* Criar, crecer.
íde *Vbo.* Ladrar, cacería.
idèewi *Nom.* Moriche. *sp de mauritia.*
idéka *Vbo.* Auxiliar aspectual.// Anticiparse a la acción.// Ya. Ej: **idéka yapidáka** "el ya se bañó".
idekía *Vbo.* Tose.

idékuni *Adv.* Mientras, demorado, al mismo tiempo.
idènia *Vbo.* Tiene.
idepiá *Vbo.* Cura, alivia, mejora
ídepièri *Adj.* El que cura.
idèraba *Nom.* Bamba o corteza de palo.
idèru *Adj.* Pálido **ideruíri**.
idèrukáimi *Nom.* Anemia, palidez.
idèwia *Nom.* sp de pez de caño y laguna
idudúinazi *Nom.* Semilla.
idukùa *Vbo.* Señala, indica.
idukùada *Vbo.* Apuntar hacia algo.
idùkulunizi *Nom.* Estómago.
idùlepi *Nom.* Borde, orilla
idùlepiba *Nom.* Ribera, orilla del río.
idùlezi *Nom.* Labios.
idùlu *Nom.* Retoño.
idùlunawa *Nom.* Rugido del tigre.
idumàle *Nom.* Giba, joroba
idùmezi *Nom.* Nalgas, glúteos.
idunúa *Nom.* Trueno.
idunúa *Vbo.* Palpa, toca.
íiba *Vbo.* Agarra, lava.
iibáida *Vbo.* Trabaja.
iibaidakale *P.p* Trabajado.
iibáidakalézi *Nom.* trabajo.
íidu *Nom.* Su hija.
iiduná *Nom.* Hija de la hermana.
iiká *Vbo.* Mira, ve.
iika *Vbo.* Cava con un palo para sembrar yuca
iikákanáwa *Nom.* Paisaje. Su forma, manera como se ve.
íima *Vbo.* Dice.
iimá *Vbo.* Duerme.
iimáida *Vbo.* Adormece.

íimáida *Vbo.* Invita, Llama, grita.
iimáidéeri *Adj.* Adormecido.
íimakanáwa *Vbo.* Concluye. La forma como se emite un enunciado.
iimaná *Nom.* Significado, concepto.
íimána *Vbo.* Nombrar.
iiméeri *Adj.* Dormido.
íináida *Vbo.* Piensa, trae un presente.// **kainá plináidaka nulí** "que me pensó, que me trajo".
iinána *Nom.* Harina.
íinatapi *Nom.* Borde, orilla.
íinatawáize *Adv.* Revés, anverso, envés, dorso.
íinibài *Nom.* Aletas.
iìniri *Nom.* sp de árbol parecido al cachicamo.
íinu *Nom.* Esposa o mujer de tal o cual hombre.
iìpinà *Vbo.* Camina.
iìpùda *Nom.* sp de planta del rebalse, de pepa comestible.
iìra *Vbo.* Bebe.
iìre *Nom.* sp de punta de flecha
iìri *Nom.* Hijo.
iìria *Vbo.* Corta.
iíríawa *Vbo.* Sube.
iìriná *Nom.* Hijo del hermano del padre, sobrino paralelo.
iìru *Nom.rel.* Su abuela.
iìtana *Nom.* Otro nombre del palo amarillo.
iitzáizi *Nom.* Vagina.
iíwakaná *Nom.* Patronazgo.
iíwitabapi *Nom.* Pájaro nocturno que presagia desgracias.
iiwitábàpizi *Nom.* Ganchos o hebilla para el cabello.

iiwitáimi *Nom.* Mala seña, compañero de **ématupi**.// Es un hombre que vive en la jungla y viene en la noche; por ello, las mujeres no salen solas y cuando tienen la menstruación no pueden comer pescado por su causa. **iiwitáimi** es una cabeza que viaja alrededor de **iiwitàize iyu** "con pensamiento"; **katá yápire**, es otro nombre ó una descripción de él.// **iiwitáimi** es también un pájaro nocturno gigante que habita en el monte y se come a las personas que merodean por sus tierras. Anuncia la muerte.

iiwitáize *Nom.* [desde la cabeza] Pensamiento, comportamiento, cultura, conducta

iiwitami *Nom.* Cabecera de un río o caño

iiwitámukumi *Nom.* Espíritu del muerto.// Sí un niño pasa a los pies del difunto, el niño se enferma y si no lo rezan se muere.// Para curarlo el payé nombra en su rezo todos los espíritus del muerto, porque él no sabe cual vio el bebé.

iiwitaná *Nom.* Clase.

iiwitapu *Nom.* Encabezamiento, capítulo, cabeza principal, capitán

iiwitazi *Nom.* Cabeza

iiya *Vbo.* Coloca, mete, pone, introduce

iizana *Nom.* Su pulpa

iizapia *Vbo.* Mojar algo o alguien

ìizi *Nom.* sp de mono araguato. *Alouata seniculus.*

ìizi èeni *Nom.* [araña araguato] sp de araña grande.

ìizi izìpi *Nom.* [cola de araguato] Planta medicinal para la tosferina

iizimàle *Nom.* Yerno.

ìizimi *Nom.* Gusano parecido al araguato, de picadura dolorosa.// Tosferina

ìiziyezei *Nom.* [testículo de araguato] Pepa comestible y redonda, de color negro

ikáaláida *Vbo.* Alarga.

ikabalèeda *Vbo.* Blanquea.

ikáitza *Nom.* Su dolor.

ikakáida *Vbo.* Desplumar.

ikakanériwa *Adj.* Estar roto.

ikàkumazi *Nom.* La culata de la casa.

ikàkutazi *Nom.* Molares, muelas.

ikàkuzi *Nom.* Mejillas.

ikalá *Vbo.* Caer, resbalarse.

ikàla *Vbo.* Desgrana.

ikaláida *Vbo.* Desarma.

ikalaliàriwa *Adj.* Regado, desordenado, desbaratado.

ikalaliawa *Adj.* Regar granos o arena

ikalatáni *Nom.* Tatarabuelo de él.

ikàle *Nom.* Membrana delgada de la corteza

ikalèriwa *Adj.* Desprendido, caído.

ikaleza *Nom.* Aire. Aliento, se escuchan expresiones relacionadas con la salud tales como **wakàléza yàkawa** para señalar que se pierde el aire por asfixia en los enfermos terminales.

ikàlia *Vbo.* Embarra, hace pared de adobe

ikàlida *Vbo.* Cuenta historias, narraciones

ikàlidáida *Vbo.* Confiesa.

ikàliria *Vbo.* Riega granos o arena

ikalúada *Vbo.* Asusta.

ikaluíniná *Vbo.* Estar miedoso.

ikaluni *Nom.* Maña.

ikàma *Vbo.* Esta borracho.

ikàmakaizi *Nom.* Borrachera.

ikamalá *Vbo.* alumbra, aclara.

ikamaláida *Adj.* Se refiere a la persona que va a conseguir algo y no cumple con su objetivo.

ikàna *Nom.* su brillo.

ikàna *Vbo.* Alumbra.

ikána *Vbo.* Brilla.

ikanábàpizi *Nom.* Adorno del cuello, collar.

ikànaka *Vbo.* Gana.

ikanápizi *Nom.* Cuello.// De este nombre provienen expresiones como **wakanápi izidùakawa** "sp de enfermedad producida por el makú en donde se aprieta la tráquea al pasar los alimento y no puede comer, se cree que es producida por una planta que conocen los makú.

ikáni *Vbo.* Ríe.

ikánizi *Nom.* Risa.

ikàpeda *Vbo.* Golpea.

ikápi yùukuta *Nom.* Palma de la mano.

ikapizài *Nom.* su arma.

ikápizi *Nom.* Mano. **Pikápikawa** [su mano un momento] Fórmula de saludo al estrechar la mano.// **ikápi ipùata**, punta de la mano, dedos.

ikapukùa *Nom.* Curvas del río que casi se tocan.// Remolino de agua

ikapukùada *Vbo* Cercar, encerrar, rodea

ikapukùadéri *P.p* Cercado, encerrado, rodear.

ikapukùakaizi *Nom.* Puerto Remolino, río Guaviare.

ikáuda *Vbo.* Presiona.

ikáukáida *Vbo.* Revive, resucita.

ikáukami *Nom.* Uno de los cuatro espíritus del difunto.// Puede ir arriba o quedarse en la tierra. Cuando la persona ha sido incestuosa o asesina, se transforma en animal y permanece en la casa donde fue enterrada.// Hace mucho daño.

ikáwa *Vbo.* Experimenta.

ikàwa itúra *Nom.* [barriga de las piernas] Pantorrilla.

ikawàa *Nom.* Tendido, distancia recta en el río.

ikawàakawa *Vbo.* Despierta, levantarse.

ikawàda *Vbo.* Aplasta.

ikawáida *Vbo.* Despertar a alguien.

ikàwazi *Nom.* Soporte. Extremidades inferiores. **wakàwa ikáitzami** "dolor de pierna": consiste en una enfermedad producida por brujería del alápi, donde la persona queda coja del dolor.// También existe la enfermedad denominada **wakàwa ituwiàkaiwa** producida por el alapi o por la gente en donde la pierna de la persona se dobla.

ikázawa *Vbo.* Casarse. Prés. del español

ikekérezi *Nom.* Hueso inicial de la columna llamado atlas.

ikézuezi *Nom.* Cerebro, sesos.

ikínina *Nom.* Burla.

ikirìa *Vbo.* Frota // Abre un hueco.

ikúa *Vbo.* Tostar casabe, hace casabe.

ikùa *Vbo.* Espera, cuida, **ikùakawa** "estar acostado en la hamaca.// Estar pendiente".

ikùada *Vbo.* Cuelga.

ikúaka *Vbo* Riega agua.

ikuánakaizi *Nom.* sp de enfermedad debida a maleficio por poseer la mujer ajena

ikùerinázáiri *Adj.* El que cuida, Jefe.

ikuíza *Vbo.* Regaña.

ikukùle *Nom.* Palo con dos cabuyas para amarrar perros comprados.// Palos de la canoa donde la gente se asienta

ìkuli *Nom.* Morrocoy, tortuga de tierra *Testudo sp.*// Nombre masculino.
ìkuli iimami *Nom.* Diseño de guapa que consiste en rombos concéntricos
ìkuli yazide *Nom.* Planta medicinal
ikulia *Vbo.* Calienta, hierve.
ikulíida *Vbo.* Negrea.
ikùlu *Nom.* Girador para el anzuelo
ikulùbazi *Nom.* Tobillos.
ikùlutazi *Nom.* Talón
ikuluwi *Nom.* Angulo
ikuluwíri *Adj.* Rincón
ikùma *Nom.* Saliva alrededor de los labios, especialmente en los niños
ikùna *Vbo.* Escarba
ikùni *Nom.* Fibra. **kùmali ikùni**, fibra de cumare.
ikunìale *Nom.* Clara del huevo. Se dice de un bebé cuando nace
ikùnikùni *Nom.* Color de la piel
ikunuá *Vbo.* Escarba
ikutà *Vbo.* Busca
ikutáida *Vbo.* Busca algo.
ikùti *Nom.* sp de Pavón real
ikùtu *Nom.* Se dice del agua cuando está turbia; el término está relacionado con el plato alimenticio **kutùazi**, debido a que el agua está mezclada con ají, pescado y casabe
ikutzúizi *Nom.* Piernas.
ikuzài *Nom.* Joroba
ikuzúa *Vbo.* Tiembla
ikùzuwini *Nom.* Espuela
ilabáida *Vbo.* Canta-baila
ilabáidakaizi *Nom.* Baile-canto.
ilé *Vbo.* Lee.

ilúa *Vbo.* Estar con rabia "estar con la piedra afuera, estar molido".
íma *Vbo.* Dice.
imàaka *Vbo.* Abandona, deja
imàakeriwa *Adj.* Sobrado, sobrante
imadá *Vbo.* Revienta
imadàdalezi *Nom.* Parte del hueso de la cadera que se articula con el fémur.
imadáida *Vbo.* Segmenta
imadána *Vbo.* Limpia la cabeza
imáitza *Vbo.* Olvida
imáitzéeri *Vbo.* Estar confundido
imáizani *Vbo.* Prohibe
imakala *Vbo.* Asolea
imálàida *Vbo.* Termina algo, acaba algo
imàlawa *Vbo.* Partirse.
imálawa *Vbo.* Acabarse, terminarse.
imáléeriwa *Adj.* Acabado, terminado
imalénáida *Vbo.* Acorta
imamizi *Nom.* Cuero.
imamùe *Nom.* Molleja
ímanazi *Nom.* Nombramiento
imànubaka *Nom.* Cantidad, su número, está implícita la idea de "cada uno, cada vez
imanuída *Vbo.* Agranda
imanuídéeri *Adj.* Agigantado, agrandado..
imanuíkazi *Nom.* Tamaño.
imatúida *Vbo.* [estar sin vista] Descuida
imawèniakaizi *Nom.* Cuenta, deuda
imawìenida *Vbo.* Acerca
imázakalia *Vbo.* Imitar lo que uno hace
imazikáimi *Nom.* Acostumbra ser de determinada manera
iménelina *Nom.* El germen de la enfermedad
imeniàda *Vbo.* Engañar, aprovecharse, violar.

iméréri *Nom.* Hijo menor.
imetuá *Vbo.* Masturbarse.
ími *Nom.* Semilla // Vello púbico
imía *Nom.* Peso.
imìa *Vbo.* Inhalar, Olfatear, oler.
ímide *Vbo.* Moquea, ahuma en camareta, moqueado
imièli *Nom.* Nombre masculino
imiéri *Adj.* Pesado.
imìnali. lu *Adj.* Oriundo.da de. **kùmaka iminali:** oriundo de Kùmaka, **kùmaka iminalu:** oriunda de Kùmaka
imitzàa *Vbo.* Levita, se levanta del piso
imitzàakaizi *Nom.* Elevación, asunción
imitzáida *Vbo.* Eleva, levanta
imizàalezi *Nom.* Pulmón
ímizi *Nom.* Tiro o munición
ímu *Nom.* sp de cucarrón pequeño, se encargan de mover los excrementos de animales y humanos
imuá *Vbo.* Flota, esta en suspensión
imudúawa *Vbo.* Estalla, revienta, disparas, chupa para reventar, dícese cuando a uno le dan punzadas
imulàka *Vbo.* Infla .// Se dice que la barriga está inflada por haber comido carnes revueltas o alimento dañado, la persona queda trancada por dentro
imulìmuliawa *Vbo.* Movimiento que hacen con su cuerpo peces y seres del agua como cachirres y caimanes, delfines, etc., para desplazarse dentro del agua
imulúa *Vbo.* Muele.
imulùbezi *Nom.* Nido de los pájaros
imùlukunizi *Nom.* Pintura facial. **imulukùmi** diseño de pintura facial

imùnu *Nom.* sp de abejorro que anida en los estantillos.
imùru *Nom.* sp de abejorro
imùtu *Nom.* Ventana del Tzáwaliwali al mar.
imutúa *Vbo.* Arroja
imùtzu *Nom.* Centro. Véase **bamutzúami** centro.
imuzuáda *Vbo.* Saca, extrae de un fondo
imuzúawa *Vbo.* Sale, emerge.
imuzuériwa *P.p* Emergido, resultante, resultado.
ína *Caus.* Por eso, como resultado
inakaika *Vbo.* Ser como, ser igual a
inakáirita *Adj.* Semejante, parecido
inaná *Nom.* Sitio donde hay bastante agua
inanába *Nom.* Río.
inanái *Nom.* Mujer.// La protoforma maipure sería **ina-**.// Término usado entre los achagua, kurripako y piapoco.// Estos últimos lo expresan en forma peyorativa o burlesca.// Hoy día la palabra se expresa con el sufijo **-nái**, plural y clasificador para gente (véase **-nai**), se encuentra solidificado a **ina-**.
inanái itzapuàlena *Nom.* espejito de mujer sp de flor que se da en la sabana *henriquezia nitida rubiceae.*
inanáiku *Nom.* Tronco del árbol
inanáinà *Nom.* Tronco del cuerpo humano
inanáiri *Adj.* Amanerado. comportamiento femenino del hombre
inanáiwa *Nom.* Mujeriego.
inànizi *Nom.* Cara, faz.
inápianá *Nom.* Cargador del catumare que se sujeta a la frente.
ínatabàlezi *Nom.* [la tapa de la espalda] Camisa.

ínatazi *Nom.* Espalda, lomo. "encima" íinata funciona también como posposición.// Ej:: íiriakawa kalii íinata" está encima de la tierra".

ináunalizi *Nom.* Cliente.

ináwaná *Nom.* Culpa

inawanéeri *Adj.* Famoso, afamado

inènezi *Nom.* Lengua

ìni ipùata *Nom.* [punta del seno] Pezón

ìni itunízi *Nom.* Leche materna

íni yàaluná *Nom.* Vejiga

íninakalezi *Nom.* Tristeza profunda

ininázimi *Nom.* Pusana para enamorar. Se dice que enamora hasta a los parientes consanguíneos

inirí *Nom.* Caimo, árbol grande del rebalse de pepa comestible

ìniri *Nom.* sp de pez parecido a la sierrita

íniritza *Nom.* Inírida, río del Departamento del Guainía

iniru *Nom.* Esposa del hijo de la hermana

inirúi *Nom.* sp de guabina o dormilón; *Hoplias malabaricus* (Bloch, 1794)

inirúimi *Nom.* Epoca de entrada a los caños de los dormilones; constelación del dormilón en abril

ínitili *Nom.* sp de paujil nocturno que vive en huecos en la piedra o la tierra

iníwa *Vbo.* Selecciona

iníwakai *Vbo.* Escoger.

iníwakaizi *Nom.* Escogido

inúa *Vbo.* Golpea, mata. .

inúada *Vbo.* Machaca

inúadáida *Vbo.* Destripar, deja aplastado

ínukáiza *Nom.* Gavilán ratonero

inùmaba *Nom.* Desembocadura

inùmabàlezi *Nom.* [tapa de la boca] Puerta

inùmami *Nom.* Bocado, mordisco

inumaná *Nom.* filete, frontera, límite.

inùmazi *Nom.* Boca

inúpa *Nom.* Gavilán ratonero.// Se dice de la persona que no hace absolutamente nada, que no sirve para nada

ipátzia *Vbo.* Pasear. Prés. del español

ipáyaida *Vbo.* Paga

ipélia *Vbo.* Pelea. Prés. del español

ipià íiwita *Vbo.* Peinarse la cabeza

ipiàda *Vbo.* Persigue, traza línea, correr un objeto en una dirección

ipiakaizi. *Nom.* Carrera

ipiàwa *Vbo.* Corre.

ipìda *Vbo.* Embaduma

ipìdáida *Vbo.* Restregar.

ipidenazi *Nom.* Nombre o sustantivo

ipìkanami *Adv.* Cuando, después que

ipinída *Vbo.* Alisa, aplana

ipiranita *Nom.* Nombre femenino

ipìtza *Posp.* Posición o después

ipìtzalé *Adv.* Adelante.

ipítzawáize *Posp.* Al mismo tiempo, mientras, antes.

ipitzùzi *Nom.* Raíz. venas

ipiunidakaizi *Nom.* Deslizamiento.

ipiuniida *Vbo.* Desliza

ipiziá *Vbo.* Salta

ipizíida *Vbo.* Amargar.

ìpizíiri. ítzúa *Adj.* Amargo. ga

ìpizirézi *Nom.* Agallas.

ípu *Nom.* Dedo del corazón

ipúa *Vbo.* Soplar, el fogón

ipùale *Nom.* Palabra para "suma", más

ipùaleka *Vbo.* Juntar, sumar.

ipùatabàle *Nom.* Cumbrera de la casa, caballete.

ipùatazi *Nom.* Punta, cima

ipùdazi *Nom.* Frente

ipúi *Nom.* sp de hormiga de picadura dolorosa, que anida en hojas y el nido del comején cuando están abandonados

ipukà *Vbo.* Hierve.

ípukai *Nom.* sp de yuca brava o guayabera. Dedo del corazón.// La misma tàmatàmakai

ipukàkawa *Vbo.* Hervir, hierve.

ipukéeriwa *Adj.* Hervido.

ipukùa *Vbo.* Enciende fuego, prende candela

ipukùakáizi *Nom.* Incendio.

ipùléeri. ítzúa *Adj.* Verde.// ipulétzùa "verde femenino".

ipùlekai *Nom.* Otro nombre para la yuca guayabera

ípuli *Nom.* Reventillo de la orilla de las lagunas.

ipulía *Vbo.* Toca carrizo o flauta, sopla el tabaco para curar; reza

ipunía *Vbo.* Lleno.

ipúnínázi *Nom.* Venganza

ípunita *Posp.* En contra, en frente, frente; íipunitawa esta en contra

ípunitakaizi *Nom.* Afrenta

iputàa *Vbo.* Contar números, enumerar.

ipùutu *Nom.* Cogollo

ipuzúa *Vbo.* Pinta, unta

ipuzùada *Vbo.* Refriega, restriega

ipùzuda *Vbo.* Otro verbo para "hacer el amor/ tener relaciones sexuales

iràì *Nom.* Sangre. Crudo

iràimi *Nom.* Diarrea con sangre por tomar líquidos de procedencia desconocida; la sufren con mayor frecuencia las mujeres

iráitali *Nom.* Excrementos con sangre, diarrea aguda, cólera, enfermedad producido por maleficio.

irakalézi *Nom.* Bebida

ìrakatzu *Nom.* Nombre de ave.// Nombre de planta

iráunidani *Nom.* Se refiere al himen en las mujeres y al prepucio en los hombres

íri *Nom.* Genérico para ratón

íri itzìpi *Nom.* [pija de ratón] sp de ají, pequeño y rojo

íri iyàmi *Nom.* [mierda de ratón] sp de ají

íri kuzìi *Nom.* sp de palo corazón empleado como estantillo

íri púubèri *Nom.* Planta medicinal empleada para curar sapos en la lengua, infecciones y fiebres.

íri táaba *Nom.* Ratón lapa

íri tzàla *Nom.* Ratón erizo, del rebalse

iriawa *Vbo.* Tenderse, acostarse

ìrika *Nom.* Sebucán

íriku *Posp.* Dentro de, centro; pulpa, corazón del palo.

irikùada *Vbo.* Baja algo.

irikùakaizi *Nom.* Bajada

irikùawa *Vbo.* Bajarse.

ìrikuni *Nom.* Guayacana, sp de hierba silvestre; se emplea en la prevención de la viruela

ìrikutami *Nom.* Centro del conuco

irínamitawa *Adv.* Solamente él

ìrizi *Nom.* sp de guamo .

itàa *Nom.* Expresión. Canto del gallo

itàana *Vbo.* Dibuja, escribe

itàanakatái *Nom.* Escritorio.

itàani *Vbo.* Habla

itáida *Vbo.* Saluda

itáidanazi *Nom.* Saludo.

itakéri *Nom.* Nieto itakéri, nieta itakétúa. Se usa para clasificar los clanes **itakénai** nietos de él **néeri itakénai** "nietos del venado"; **tzáze itakénai** "nietos del tucán"; **màanu itakénai** "nietos del güio"; **málai itakénai** "nietos de la pava"; **atàlu itakénai** "nietos de la guacamaya", etc. Se cuentan alrededor de unos cincuenta (50) clanes

itàlia *Vbo.* Rueda, da volantines

itàlima *Nom.* Enemigo.

italúa *Vbo.* Erosionarse, desbarrancarse Viola, violenta

itànakaizi *Nom.* Letra, grabado o dibujo.

itànami *Nom.* Sombra de una persona ya sea viva o muerta.// Espíritu del muerto.// También se conoce como **tàanazi**. Vive donde la persona murió y acostumbraba caminar y aparece en la noche para hacer daño cuando ha sido una mala persona.// Asusta a los niños de pecho y practica el incesto. Manda los **iwawánami**. Es Macho y hembra **utànami** hablan a los hombres; **itànami** hablan a las mujeres. Va al fuego de **kazíyéeri**. Se transforma en una bestia de cuatro patas. Es un espíritu maligno.

itapúa *Nom.* Cielo totalmente tapado. **itapúaniwa** Fenómeno atmosférico el cielo se tapa y al rato se destapa, hecho que se repite en forma regular.

itatáwa *Vbo.* Tiembla de frío, sentir escalofrío.

ité *Vbo.* Llevar.

itéeriwa *Vbo.* Contraído.

itéida *Vbo* Atrae.

iténaida *Vbo.* Remar. iténaka.

itèrenériwa *Nom.* Término para plantas trepadoras que se extienden por el suelo

itetènáwa *Vbo.* Desmadejar, desenrolla la cuerda.

itewiáli *Nom.* Río Iteviare afluente del río Guaviare; de **idèwi** "moriche, más el sufijo clasificador -ali. Nace en morichales de la sábana. Asentamiento piapoco antiguo.// Desemboca en **walunámi** sitio loro.// Otros dicen **tewiáli**.

itezía *Vbo.* Hala.

itìbi *Nom.* Paujil piedrero, nocturno. *Nothocrax urumatum.*

itiriériwa *Adj.* Deslizarse.

itùa *Vbo.* Cae.// **itùakawa** se cae, **itùada ka** "hace caer".

itúi idùlezi *Nom.* bordes del ojo párpados.

ituídani *Nom.* Concavidad del ojo.

ituíkali *Nom.* [tierra del ojo] Lagaña.

itúirikunami *Adj.* Asombrado.

itúiya *Nom.* Lágrima.

itúizikáitza *Nom.* Ceguera o irritación natural de los ojos.

itukúa *Vbo.* Fracturarse, quiebra un hueso.

itukùeriwa *Adj.* Fracturado.

itukùlezi *Nom.* Articulación de los huesos, nudo.

itukuliàda *Vbo.* Anuda, hace nudo.

ituníiri *Adj.* Sustancioso.

itunízi *Nom.* Caldo, sustancia, leche.

itutúa *Vbo.* Sacude.

ituwìa *Vbo.* Dobla tela, dobla la hamaca

ituwiàkaizi *Nom.* Puño de la mano.

ituwíni *Nom.* Meandro del río. "equivale a dos vueltas".

itza *Nom.* Hermana menor, hija menor del padre.

itzàba *Vbo.* Presta, pasar de un lugar a otro.

itzainiàda *Vbo.* Aviva, hace fuerza.

itzàka *Vbo.* Ruge.

itzakáida *Vbo* Apaga.

itzakáida *Vbo.* Traduce, reproduce

itzakaidakáizi *Nom.* Apagón

itzàkáidéeri *P.p* Apagado.

itzakàma *Vbo.* Cambia.

itzakamáida *Vbo.* Transformar, convertir.

itzakamáidakaizi *Nom.* transformación, alteración.

itzakamáidéeri *P.p* Transformado, alterado, cambiado.

itzakèe *Nom.* Bastón; varas que sostienen el techo de la casa.

itzakéeriwa *Adj.* Desteñido.

itzakúirezi *Nom.* Bilis.

itzaláa *Vbo.* Descascara, pela frutas, cuero, cortezas, etc.

itzàlawani *Nom.* Aleta dorsal del pescado.

itzale *Nom.* Cuernos o cresta.

ítzali *Nom.* Tortuga pequeña de la sabana. *Kinosternon scorpiodes.*// Nombre masculino.

itzalipua *Vbo.* Sufrir.

itzalipùeri *Adj.* Sufrido.

itzàlu *Nom.* Cuñada de él.

itzàná *Nom.* Pariente alterno o paralelo a la hija menor del padre.

itzàna *Nom.* Prenda o parte del vestuario que no ha sido usado.

itzanàa *Vbo.* Cocina.

itzànaakatái *Nom.* Cocina.

itzanáida *Vbo.* Pone, coloca un objeto en un lugar.

itzanáida *Vbo.* Remienda, pega, reconstruye, marca.

itzànakale *Nom.* Juego o chanza que consiste en dar palmadas o saltar al pie de otra persona, también se dice de los animales cuando juegan y saltan entre ellos mordiéndose.

itzànakataba *Adv.* En cada caso.

itzànawa *Vbo.* Pegarse, estar pegado, estar esparcido.

itzànéeriwa *P.p* Pegado.

itzànika *Vbo.* Llora.

itzàulezi *Nom.* Vesícula biliar.

itzawá *Vbo.* Culpa.

itzàwa *Vbo.* Desafía.

itzawánazi *Nom.* su culpa, su pena

itzàwiàpi *Nom.* Bolso o mochila donde se guardan los utensilios

itzàwida *Vbo.* Flecha.

itzè *Nom.* Hijo del hermano del padre, hijo de la hermana de la madre.

itzékami *Nom.* Cadáver, muerto.

itzéna *Nom.* Pariente paralelo, alterno a nutze o táta.

itzípizi *Nom.* Genital del niño.

itzíwáida *Vbo.* Engaña, miente.

itzu *Nom.* Racimo.

itzùbalezi *Nom.* Páncreas.

itzúida *Vbo.* Seca.

itzuliakáizi *Nom.* Picuriada, escaparse.

itzùma *Vbo.* Invisible.

itzùmale *Nom.* Polvo, polen

itzùnazi *Nom.* Pelo.

itzunià *Vbo.* Ordenar, curar, remediar.

itzunièriwa *Vbo.* Mejorarse, ordenarse, curado.

itzútzua *Vbo.* Regar el pilado.

itzuwàire *Nom.* sp de pez, "capitán de las sardinas y payaras".

itzùwami *Nom.* Infección de la piel. Existen varias clases: el cachirre, enfermedad que forma llagas en la piel; el sapo, en donde la piel se parece a la del animal; la del guío, en la

cual las llagas se van juntando como la piel del güio; la del gallinazo, en la cual la piel se pone negra como la de esta ave.

íwa *Nom.* Flauta de carrizo.

iwàa *Nom.* Estado de los palos cuando están a punto de partirse con el hacha. Dícese también de la parte débil de la cerbatana que se puede quebrar.

iwàa *Vbo.* Enrolla fibra.

iwàalizi *Nom.* Columna vertebral.

iwàawa *Vbo.* Entorcha.

iwàda *Nom.* Vejiga natatoria del pez.

iwàdabàle *Nom.* [la tapa de la cadera] Guayuco.

iwàdazi *Nom.* Cintura, caderas.

iwakà *Vbo.* Amontona, recoge.

iwakàbale *Adj.* El que es muy bravo, pendenciero.

iwakái *Adj.* Dueño, patrón. **Iwakalu** "dueña o patrona".

iwakáida *Vbo.* Junta, reune, agrupa.

iwakáiri *Nom.* Ricachón.

iwakùa *Vbo.* Reparte.

iwákutazi *Nom.* Hombro.

iwalàluzi *Nom.* Manzana de Adán.

iwalàma *Nom.* Piel que cuelga del cuello en algunos animales (vaca).

iwaléna *Nom.* Tronco.// **áiku iwaléna** un pedazo de árbol.// Corte de tela.

íwalí *Nom.* Pez, parecido al aguadulce; Carpa criolla, *Lebiasina uruyensis* (Fernández Yepez, 1967).

iwàli *Posp.* Sobre. **nuínàidakawa iwàli** pienso sobre él.

iwaliaba *Nom.* Mitad de uno, cintura, cadera.

iwàlibápi *Nom.* Correa, piola de la cintura.

iwalízàida *Vbo.* Renueva.

iwalíze *Posp.* A causa de, por.

iwalu *Nom.* Genérico para caracol.// sp de caracol que se usa para mezclar con el yopo.

iwalúa *Vbo.* Entra.

iwalúada *Vbo.* entra algo a algún sitio..

iwatàa *Vbo.* Arranca yuca.// Arrastra canoa.

iwatàawa *Vbo.* Desconectarse, **iwàtaka** desconectado.

iwatziatzi *Nom.* Jabón vegetal.

iwatzúa *Nom.* Tener relaciones sexuales.

iwàwa *Nom.* su corazón. la palabra iwàwa contiene numerosos significados y da pié para numerosas palabras derivadas del concepto de corazón. El corazón es órgano que tiene que ver con la duda, con el sentimiento, con la esperanza, con los deseos.// Varias enfermedades como la taquicardia **wàwawa ipizlakaimi** provienen de la palabra corazón, sp de enfermedad en la cual la persona no puede cargar objetos pesados porque se siente cansada, **iwàwa ikáitza** sp de enfermedad del corazón.// Dolor de corazón, para referirse a un dolor en el área del corazón o en la boca del estómago.

iwàwakuta *Vbo.* Necesita, debe.

iwawalí *Vbo.* Recuerda.

iwàwali *Vbo.* Esperanza, tener ilusión sobre.

iwàwanámi *Nom.* Espíritu del difunto que vive donde murió y acostumbraba estar.// Se dice que es un poco malo. Puede ir arriba, o quedarse sobre la tierra; el primero es malo mientras que el otro hace el bien porque es el espíritu de una persona buena. El iwawanámi de una persona mala (incestuosa ó asesina) se transforma en animal (macho y hembra) y permanece sobre la tierra.// No se le puede ver porque uno muere. Asusta a los niños de pecho gritando **Joi, joi**. Llega en la noche y puede matar.

iwàwanéeri *Adj.* Se refiere a un objeto que se parece a otro.

iwàwaniku *Nom.* Estantillo principal de la maloca o casa.

iwàwata *Nom.* Isla.

iwàwazi *Nom.* Corazón. La raíz -wàwa "corazón", es empleada para expresar una modalidad deóntica relacionada con el deseo, la esperanza, la incertidumbre, las obligaciones, etc., se entiende como verbo transitivo en la palabra **iwàwa** que significa "quiere", a dicha raíz nominal se sufijan marcas de caso como **iwàwakutá** "necesita", manifestaciones del corazón como la taquicardia o la imposibilidad para levantar objetos pesados se denominan "**wawàwa ipiziàkaimi**".

iwàwi *Nom.* Guadua, se emplea para cercas y paredes.// Arrecifal, antiguo asentamiento piapoco en el Guaviare por la existencia de guadua allí.

iwàyu *Nom.* Murciélago, chenguele.// Hay dos especies de pez murciélago *Roeboides affinis* (Günther, 1868) y *Roeboides microlepis* (Reinhardt, 1849).

ìwayu ibàna *Nom.* Barranco Murciélago, caserío piapoco sobre el río Guaviare.// Un yáwirikaizi, en forma de murciélago gigante, habitaba en el fondo del río y volteaba las canoas que pasaban por allí.

iwaza *Nom.* Parte su pedazo.

iwazàa *Vbo.* Suelta.

iwazàku *Nom.* Buche, vientre.

iwé *Nom.* Tuberculosis, producida generalmente por contagio con animales peludos tales como el araguato y la lapa, dentro de las restricciones, se prohibe tener relaciones sexuales.// Sp de planta acuática que produce rasquiña al tocarla.

iwé *Vbo.* Rasquiña por sabañones.

iwébani *Nom.* Sabañones.

iwéitzuna *Nom.* Apodo para hombre rascapelos.

iwelúniná *Nom.* Genérico para de pusana.

iwénda. *Vbo.* Vende.

iweniàda *Vbo.* Valer, comprar.

iwènizi *Nom.* Valor.

iwenúadami *Nom.* [la volteadora] Pusana para enamorar pareja.

iwenúanída *Vbo.* Agita.

iwenúaníiriwa *P.p.* Agitado, movimiento de un objeto o persona que se mueve sin ritmo alguno, como al vaivén de las aguas.

iwéri ikainale *Nom.* Playa del río Guaviare, margen derecha, abajo de Tzakali.

iweriada *Vbo.* Esculcar, escarbar como la gallina.

iwérimi *Adj.* Deteriorado.

iwerúada *Vbo.* Chasquea, hace crujir los dientes.

iwetuá *Vbo.* Deglutir, tragar.

iwetuákapuná *Nom.* Esófago, vía del alimento.

iwéyei *Nom.* Jején.

iwézazi *Nom.* Mandíbula.

iwézi *Adj.* Con ganas de hacer el amor.

iwezía *Vbo.* Echar, empujar, separar.

íwi *Nom.* Espina dorsal del bagre, especie de chuzo.

ìwi *Nom.* Yerno potencial.

iwìa *Vbo.* Rasca.

iwidùma *Nom.* Sal.

iwikáimi *Nom.* Mal de ojo.

íwikaná. *Nom.* Patronazgo.

iwikàu *Pos.* Encima de él.// Término empleado o asociado a palabras como táikaka noche, èeri día o sol; Ej:: **taikaka nawikàu** "la noche los cubre a ellos", estar cubierto por la tarde o por la noche o por el día

iwikùlida *Vbo.* Pronostica

iwikulidáida *Vbo.* Palpita, contrae involuntariamente los músculos.// sp de señal

íwina *Nom.* sp de planta medicinal

iwiná yáléeriwa *Nom.* Polen, semilla; parte de la flor que vuela

iwinázáiri *Nom.* Nombre de persona

íwinázi *Nom.* Genérico para flor.// Nombre femenino.

ìwirale *Nom.* Membrana que recubre las semillas, animales o personas.

iwìri *Nom.* Arruga, pliegue.

iwirí *Nom.* Nombre del último capitán káawiri, en **tzànananái** pueblo fique, que acabó con los káawiri de San Fernando de Atabapo.

iwiríiri *Nom.* Arrugado.

iwirikáimi *Nom.* sp de planta.// Raquitismo del bebé recién concebido por fuera del matrimonio.// Enfermedad del seno de la mujer producida por maleficio, debido al suministro de la planta por alguna persona

iwitzàlezi *Nom.* Costra, lama o sucio que se queda pegado.

iwitzi *Nom.* Nombre propio para varón

iwitzúada *Vbo.* Cortar en tajadas.

iwitzúni *Nom.* sp de parásitos que afectan a los pescados por escasez de agua

iwiza *Vbo.* Tapa, cubre.

iwizàa *Vbo.* Raspa, quita escamas.

iwizerèzi *Nom.* Mocos.

iwizéri *Adj.* Raspado.

iwizúa *Vbo.* Defeca, caga.

iwizúakatái *Nom.* Lugar para defecar.

iyá *Vbo.* Come.

iyà *Vbo.* Está, permanece, hay.

iyàa *Vbo.* Teje cestería (guapas, sebucanes)

iyàapizi *Nom.* Huesos del cuerpo

iyàbe *Nom.* Pisillo; forma de conservar el pescado seco, rallado y pilado

iyàbezi *Nom.* Cargador de niños, hecho de la corteza del higuerón o **wàbama**.

iyàbezimi *Nom.* Enfermedad del niño al momento del parto que consiste en un "amarradijo" que impide el nacimiento del niño.// Se le atribuye a los "blancos".

iyákalé *Nom.* Alimento.

iyàkanázi *Nom.* Fruto.

iyàkatáize *Nom.* Sitio o lugar.

iyamáida *Vbo.* Aquieta.

iyamáida *Vbo.* Reposa, descansa

iyamáwa *Vbo.* Quedarse, queda

iyàna *Nom.* Forma de estar, estado.

íyanázi *Nom.* Cuerda para amarrar la flecha; cabuya, piola, etc.

iyapikúazi *Nom.* Intestinos.

iyapiyéi *Nom.* sp de hormiga arriera, comestible.// "al volar a la madrugada anuncia el vuelo de los propios bachacos".// Hueso comestible de pescado.

iyàwiri *Nom.* Suegro.

iyàzimi *Nom.* Excrementos, heces.

iyàzimimi *Nom.* sp de árbol que huele a excrementos.

iyédezi *Nom.* Robo, saqueo.

iyédua *Vbo.* Roba.

iyéi yétaná *Nom.* Encías.

iyéizi *Nom.* Dientes.

iyèrika èeri iriku [lo que está en el mundo] Naturaleza, mundo, el medio ambiente.

iyéru *Nom.* Nuera

iyú *Posp.* Instrumental. con. **nunuáka áiku** iyú lo maté con un palo.// El piapoco distingue entre la acción que se hace con instrumento y la que se hace en compañía de otra persona, se puede decir **nuyú, piyu, uyu, nayu,** como si la entidad sirviera de instrumento.

iyuíri *Adj.* Compuesto, conformado, constituido.

iyúnáida *Nom.* Imagina, sospecha

iyúwa *Sím.* Se construye a partir de la posposición **iyú**. Se refiere a un "con" pensado sobre si mismo.// "como", semejante a

íza *Nom.* Humo.

izàa *Nom.* Sitio donde la hoja se une a la rama

izàba *Nom.* Entre pierna.

izàbale *Nom.* Paladar.

izàbe *Vbo.* Moja, empapa

izàbéeri *Nom.* Mojado, húmedo.

izai *Vbo.* Amañarse; **izáiwa**" está amañado.

ízaida *Vbo.* Achicar canoa, meterse el agua por las rendijas.

izàida *Vbo.* Rociar.

izáida *Vbo.* Reacción de la candela al echar agua al fogón

izakáida *Vbo.* Ensucia, empuerca.

izakúazi *Nom.* Hipo.

izalalúa *Vbo.* Sala. **Izàlaluaka** está salando.

izalena *Nom.* Vapor.

izalíniàda *Vbo.* Enfría, refresca.

izalínina *Nom.* Fresco, templado.

izàma *Nom.* Gas, su pedo.

izamáida *Vbo.* Pedorrear.

izàna *Nom.* Elemento.

izàni *Nom.* Su olor.

izàníiri *Adj.* Oloroso.

izapè *Nom.* Rezo, cántico curativo.

izawiawa *Nom.* Hundida

izàzi *Nom.* Carga.

izéeri *Adj.* Plateado, gris o color tierra

izérezi *Nom.* Mocos.

izèri *Nom.* Designación que da la mujer al hermano del esposo. **nuzèri** "mi cuñado. **nuzèru** "mi cuñada".

izeriàda *Vbo.* Separa.

izewiada *Vbo.* Murmura, habla a espaldas de alguien.

izèwika *Vbo.* Molesta.

izèwikakáizi *Nom.* Molestia, jugada.

izèwikakalu *Nom.* Sitio donde juegan, o cancha de juego.

izèze *Nom.* Murmullo.

izezéida *Nom.* Susurra, murmura, hablar en secreto.

izèzi *Nom.* Grasa, aceite.

izìa *Vbo.* Desyerba.

iziàbede *Nom.* Sudor.

iziakaizi *Nom.* Desyerbada, desyerbe.

izialéná *Nom.* Vapor.

iziba *Nom.* Olor de los orines.

ízibana *Nom.* Aleta de pescado.

izidu *Nom.* Nigua. *Tunga penetrans*.

izidúa *Vbo.* Fumar.// Hace nudo.

izidùakazimi *Nom.* sp suceso por el cual el niño se enreda en el cordón umbilical. Ocurre cuando la mujer es abandonada por el marido; por medio de un maleficio se forma un nudo en la matriz.

izìewizi *Nom.* Vello púbico.

izikirià *Vbo.* Rasguña.

izikùma *Vbo.* Ahogarse.

izikumakaizi *Nom.* Ahogamiento.

izimáida *Vbo.* Asentir, aprobar.

izimali *Nom.* Los que custodiaban a los kamalikéri; eran una clase de guerreros que hacían cumplir las órdenes de los capitanes

izína *Nom.* Retoño.

izíni *Nom.* Esterilla de la canoa..

izinùmazi *Nom.* Barba, bigote. Relacionado con este nombre encontramos plantas industriales y medicinales como **tzáwi izinùma** [bigote de tigre] espinas empleadas para calmar el dolor de muela, la palma de moriche de la que se obtiene **idèwi izinùmai** bigote o fibra de moriche.

izipiná *Nom.* Coxis, región del sacro.

izìpizi *Nom.* Cola, rabo.

izìri ipìtzu *Nom.* [venas del rabipelado] sp de planta medicinal

izìri *Nom.* Chucha, rabipelado. *Didelphis marsupialis.*

iziriku *Nom.* Sobrantes de material de trabajo, pedazos de palo, hierro

izirikùzi *Nom.* Dardos de palo muy pequeño

izìripuni *Nom.* Siripu, artefacto hecho de huesos de garza para sorber yopo

izirúada *Vbo.* Trastea, echa hacía un lado, corre.

izirùawa *Vbo.* Fórmula de cortesía al despedirse con su permiso, despedida

izùada *Vbo.* Diarrea.

izuáda *Vbo.* Crear a través del verbo, así el creador mediante su poder hizo al mundo y a las cosas que están en él, hacer maleficio, brujería.

izubàzi *Nom.* Pezuña.

izukùa *Vbo.* Cose.

izukulúa *Vbo.* Hurga.

izulùa *Vbo.* Absorber la enfermedad

izùluzi *Nom.* Ombligo.

izutá *Nom.* Pide, solicita.

izutàa *Vbo.* Chuza, apuñala.

izutàakaizi *Nom.* Puñalada.

izutákaizi *Nom.* Pedido.

ìzuwí *Nom.* sp de mataguaro pequeño, de la familia del pavón

izuwiàni *Nom.* Metamorfosis.

izúwída *Vbo.* Silba.

izúwídakáizi *Nom.* silbido.

izuzúa *Vbo.* Chupa, succiona, besa .// Verbo empleado para cuando se come pescado, así como para el bebé cuando se alimenta de leche materna.

J

j/J Sexta letra del alfabeto piapoco.

-ja *Suf.* Sufijo modal de virtualidad. Cuando un verbo aparece con el sufijo -**ja**- la acción puede llegar a realizarse o no; es una forma virtual de llegar a ser; por esto se entiende también como interrogación **ibalája** "de pronto el pescará"; **nuàkawaja** "de pronto iré".

jábié *Nom.* Manatí. *Trichechus inunguis.*// el padrasto de los pescados

jabielize *Adj.* Atontado.

jàibema *Nom.* Conjuro del chamán al terminar un rezo.

jàmujàmuli *Nom.* Abuelo mítico en forma de perros enormes, macho y hembra. Viven bajo el agua y vienen a la tierra de noche. Se presenta al comer revuelto, por ejemplo pescado y mico.// Tienen 3 capitanes **jèlujèlu** de color azul, es macho. **wéemu wéemu** de color rojo, es hembra. **tanáima** de estómago blanco, es macho. Se convierten en varias formas.

jàmujàmuli ikáinale *Nom.* Playa del río Guaviare; se convirtió en una laguna

jamurúwa *Nom.* Nombre para los Jamorúa, grupo de la familia Guahibo

jawáapa *Nom.* enfermedad que produce debilitamiento por no rezar el pescado, no seguir la dieta del parto o comer pescado medio crudo.

jáwái *Nom.* sp de Vampiro. *Desmodus rotundus.*

jèlujèlu *Nom.* Ser sobrenatural, sp. de tigre que aparece cuando se comen distintas carnes a la vez.

jièru *Nom.* Prés. del Español para hierro.

jimi *Nom.* Nombre masculino.

jimiyèli *Nom.* Nombre masculino.

jíralu Nom Nombre masculino.

jiri *Nom.* Nombre antiguo para los abuelos en otro idioma.

jìtijìti *Nom.* Halcón collarejo, de color negro y cola en forma de tijera, se alimenta de bachacos.

jòlojòlo *Nom.* Sierra negra, *Oxidoras niger* (Valenciennes, 1833).// Pájaro nocturno, nombre onomatopéyico.// Nombre prestado del idioma Sikuani

jonko *Nom.* sp de garza.

jùajùana *Nom.* sp de planta medicinal para curar la diarrea.

jubie *Nom.* sp de tortuga

juitu *Nom.* sp de culebra

jùjuli *Nom.* sp de Gallineta grande o mamiitzúa.

jújuni *Nom.* sp de guayaba; planta que Kuwái le prohibió a Matzulùdani y su mujer. árbol de ciencia del bien y del mal que comió Kaliiduwápini

julèbe *Nom.* Nombre femenino

julémi *Nom.* Nombre femenino

jùnudi *Vbo.* Atraer, reunir en un punto el veneno que penetró y se encuentra por todo el cuerpo.// Conjuro del payé al terminar un rezo para serpiente u otro animal ponzoñoso

jurùwa *Nom.* Sitio en el Uva donde se desbarrancó una maloca por comer el pez **kupèpe** (sp de temblador)

jútubai *Nom.* Pájaro nocturno solitario; vive en cuevas y "canta jutujutu"; tiene colores azul, verde y el pecho amarillo

jútubài izinùma *Nom.* bigote del jútubài sp de árbol que evita la caída del cabello

jútubai yàpuze *Nom.* cola del jutubài sp planta medicinal..

jùzìri *Nom.* Flecha en palo brasil especial para cazar micos, utilizada antiguamente en la guerra.// Préstamo del idioma Sikuani

jùzirìbu *Nom.* Ganchos o trabas del jùziri

K

k/K Séptima letra del alfabeto piapoco

-ka- *Suf.* Sufijo modal que señala la existencia o realidad del evento.// Cuando aparece en un verbo indica que la acción sucedió o está sucediendo. Si el verbo aparece sin **-ka-** se entiende como si la acción en cualquier momento puede o suele ocurrir. La no aparición de 'ka' acompañado de una fuerza que se extiende a lo largo de la palabra señala que se trata de una orden.// Presentador existencial, nos introduce en el campo de la predicación, **ipiàwa** "el corre", frente a **ipiàkawa** "el está corriendo o el corrió. **Pedruka** "es Pedro".// Funciona como focalizador de una de las entidades de la oración como **Pedruka ibalá** "es Pedro quien pesca".

-kai *Suf.* Sufijo aspectual de los verbos. Señala una acción habitual, que se realiza con alguna frecuencia **ibalákai** "acostumbra, suele pescar".

-kai *Clas.* Clasificador para yuca y enfermedades

-kaina *sub.* En consecuencia, porque, en **yakàina**

-káitza *Suf.* Cuidado, precaución **peemákáitzawa**. cuidado, ojo que se quema

káala *Adj.* Largo. Medida de longitud tomada desde la superficie. **káaléeri** largo; **káaléetzúa** "larga".

káala iwàda *Nom.* sp de hormiga que pica; su nombre deriva del hecho de tener la cintura larga

káalíakáiri *Adj.* Sabio, avispado

káalíakaná *Adj.* Esta claro, se entiende

káalunái *Nom.* Montón

kaamalázi *Nom.* Luz, claridad

kaamiádakairi *Adj.* Mordelón

káananíiri *Adj.* Apadrinado

kàaniriítzua *Nom.* Casada, o con marido

kàapina *Nom.* Molinillo de madera

káawiri *Nom.* Antiguo grupo étnico del Orinoco y Guaviare.// Clan Sikuani en la aldea de Raya, bajo Vichada.// Los káawiri tenían guerras con grupos vecinos de habla Caribe y Arawak. Arrasaron el asentamiento de Guaco en el Guaviare y, a su vez, fueron destruídos por sobrevivientes de la masacre.//

Se encuentran hoy en Pto. Ayacucho, el Iteviáre, Tzéka, Zirali, Dúme, y otras partes del Orinoco. Una mayoría habla Sikuani y otros se han mezclado con los piapoco

káawiri *Nom.* Pez caribe, saltones; existen dos clases *Hemiodopsis microlepis* (Kner, 1859); *Hemiodopsis semifasciatus* (Kner, 1859).

kabàakáiri *Nom.* Persona que esconde cosas o a otra persona. **kabakaitzúa** para femenino.

kabadá *Adj.* Se refiere a la persona que embarra la casa.

kabadúi *Nom.* Mezquino, verruga en la piel.// También se pronuncia **kúbadui, kapadúi o kapatui.**

kabainéeri *Adj.* Que tiene hojas en abundancia, afoliado.

kabalákairi *Adj.* Pescador.

kabalèekanakáiri *Adj.* Blancuzco, tirando a blanco.

kabalèeri. ítzúa *Adj.* Blanco o blanca

kabàléeri. ítzúa *Adj.* Vestido o vestida; **kabàleri** para masculino y **kabàletzùa** para el femenino.

kabàlinái *Nom.* Agrupa al linaje de makàbali y los munineta

kabàlu *Nom.* Mico churuco, caparro. *Lagothryx lagothrycha.*

kabàlu iyapikúa *Nom.* [tripa de churuco] sp de árbol

kabàlu izìpi *Nom.* [cola de churuco] Diseño de guapa

kabànakáiri *Nom.* Sembrador.

kabànéeri *Adv.* Que tiene metedero o cueva, encuevado.

kabáyawana *Nom.* Culpable.

kabèe *Nom.* sp de palo; de él se sacan varas para pescar.

kaberúakáiri *Nom.* El Yáwirikáizi de los zamuros. Devoran y se tragan a la gente de un solo bocado..

kabétuíri *Adj.* Baboso; se aplica al pescado o a las cosas que tienen esta calidad

kábezi *Nom.* Genérico para látigo, fuete. Se usaba en el yanazi, ritual de iniciación masculina

kabùru *Nom.* sp de plátano, de cáscara roja o morada cuando madura

kadá *Nom.* Afluente del río Uva, por la banda izquierda, asentamiento tradicional de los piapoco en el Vichada; llamado Aguas Blancas por Codazzi.

kadàbakáiri *Nom.* Creador.

kadalúakáiri *Adj.* Peluquero, trozador.

kadéka *Vbo.* Estar lleno.

kádu *Nom.* Cachama real o chema. *Colossoma spp.*

kadubéeri *Adj.* Aspero.// sp de axila de los palos (en la rama).

kadútzi *Nom.* Guanabana, chirimoya brasilera o sirimbo. **kadúni** en un dialecto Piapoco.

káduwali *Nom.* Antiguamente, un hombre mujeriego.

kai *Adv.* Así, como, semejante.// **káiride**" semejante a este"; **káitzùade**" así como ésta; **kaide** "así mismo **káiripinata** "para siempre".

kai- Interrogador. Flexiona igual que un verbo de estado o un adjetivo. Se emplea para interrogar sobre un objeto femenino, masculino o plural, o acerca de lo que se dijo sobre el tiempo, la cantidad, como en **kainá** "qué o cómo"; **kaitzúaná** "cuál femenino"; **kailína** "cuál masculino", **kaiyéiná** "cuáles"; **kailíná** "cuando"; **kaikaténa** "que va a"; **kaizimaléna** "cuanto"; **kainapina** "para qué".

káimakáiri *Adj.* Valiente.

kaimákáiri *Adj.* Dormilón, persona que duerme mucho

kaimali *Nom.* sp de pez.

káimamiiyéi *Adj.* Clasificación de los peces en :"con cuero".

kainá *Int.* Qué, cómo.

kaína *Nom.* Arena o playa.

kainaba *Nom.* Arenal.

kàinamalu *Nom.* sp de raya.

kainawai *Nom.* Terreno arenoso, desértico.

káinéeri *Nom.* Terreno arenoso en la sabana o el monte.

káini *Nom.* Genérico para yuca amarga, yuca brava.

káini ituníiri *Adj.* Amamantado.

kainìabali *Adj.* Cistítico, persona que sufre de la vejiga.

kàinína *Nom.* Sentir lástima.

káiniri *Nom.* sp planta, especial para tener hijos varones.

káiniwíri *Nom.* Punta de flecha, con dos ganchos en el extremo.

káinuíri *Adj.* Casado, o con mujer.

káipinákáiri *Adj.* Caminador.

káirakáiri *Nom.* sp insecto llamado Cupón, bebedor.

káiréeri *Adj.* Puntudo.

káiripináta *Adv.* Para siempre, al infinito.

kaita *Adv.* Así mismo, semejante, igual, hay igual.

kaitá *Nom.* Hermano de Yàapiriku. (Curripaco).

káiwakaliiri *Adj.* Ajeno que tiene dueño o patrón".

kàiwakalu *Nom.* Ser sobrenatural, especie de maraca salvaje que anda por el monte y se lleva a las personas cuando las encuentra dormidas.

kàiwalumi *Nom.* Yawirikáizi o abuelo mítico que saca los ojos de una persona, a medianoche, cuando uno come el pescado que tiene el ojo salido. Anda de noche y se lleva a las personas cuando las encuentra dormidas

káiwi *Nom.* Ciempiés.

kàiwi- *Nom.* Dolor.

kàiwìali *Nom.* sp de hormiga que pica y produce dolor; de ahí su nombre, viene de **kàiwi** "dolor".// Come carroña

kàiwiri *Adj.* Doloroso, se escuchan expresiones como **kàiwika nutùra** me duele el estómago.

káiwitáizéeri *Adj.* Con pensamiento, inteligente.

káiwitéeri *Adj.* Cabezón.

káiyabéeri *Nom.* Carga chinos, hombre que le gusta cargar niños pequeños

kàizamalu *Nom.* Nombre genérico de los grajos o tirapedos, insectos que anuncian las lluvias.

kàizi *Nom.* Semen, esperma.

kakámakáiri *Nom.* Borrachín.

kakamákáiri *Adj.* Se refiere al que le gusta sacar alimento de las ollas y platos para él solo.// Dícese del pescador que le gusta utilizar redes.

kakamàlaléwa *Adj.* Madrugada.

kakápizáiri *Adj.* Armado, con armas.

kakáu *Nom.* Cacao.

kakáu ikáinale *Nom.* Playa del Guaviare, abajo de Barrancominas, también conocida como **tzípa ikáinale** por tener muchas piedras.

kakawéeri *Adj.* Piernudo, con extremidades inferiores. Objeto que tiene cabo, como el hacha

káku *Nom.* Potrillo con popa

kakuáli *Nom.* Flecha especial para matar terecas.

kàkuli *Nom.* Cacure, trampa para pescar.

kàkutàli *Nom.* sp de culebra cuatro nariz

kakútuíri *Adj.* Líquido sucio y revuelto, turbio.

kakuwáikai *Nom.* Payé que no chupa la enfermedad, con poder.

kákuwé *Nom.* Gaviota playera

kákuwè ikáinale *Nom.* · Nombre de dos playas del río Guaviare a la margen izquierda, arriba de Picure; a la margen izquierda, abajo de Tzàmanali.

kákuwè zébe *Nom.* Sardinita gaviota

kàkuya *Nom.* sp de bejuco que se usa para la picadura de raya

kàkuzimi *Nom.* mandíbula sp de caribe de cabeza grande y pintada de tamaño grande semejante al morocoto, el mismo **kuàraba** que habita en el río Uva

kalabáidakáiri *Adj.* Cantor, bailarín.

kàlabana *Nom.* Bejuco agraz; almacena agua y los indígenas lo utilizan para la sed cuando andan por el monte. Es empleado para la mordedura de culebra, la tuberculosis y la fiebre.

kalabùzia *Nom.* Asentamiento piapoco muy antiguo en el Vichada, donde fue capitán Ramón Wauyare en 1908

kaládùi *Nom.* sp de maíz, de granos dispersos en la mazorca.

kàlakàla *Adj.* Desajustado. Sonido producido por objetos que posean caparazón o del ratón cuando hace bulla.// sp de totumo de cáscara blanda

kàlakalàmi *Nom.* Pusana para enamorar.

kàlakalàte *Nom.* Caño que comunica al río Muco con un varador que sale al Meta, antiguamente muy transitado

kàlamelu *Nom.* sp de rana chicuaca

kalanawéni *Nom.* Caranavén, sitio piapoco del Orinoco venezolano, arriba de la Primavera.

kàlapiri *Adj.* Designación nueva para objetos largos.

kaláu *Nom.* sp de pájaro, Carrao.

kàlawa *Nom.* Nombre femenino.// sp de palo.

kalawàpia *Nom.* Instrumento musical parecido al carrizo.

kalémani *Nom.* sp de danta grande.// sp de danta macho.

kaliakai *Nom.* sp de yuca amarga

káliakulé *Adv.* Abajo. **káliaúize**. **káliukuítzùa**.

káliapítzani *Nom.* Manada de báquiros o cerdos salvajes.

kaliàwiri *Nom.* Arbol mítico, el árbol de la vida. Nombre compuesto de **kalii** "tierra" y -**áwiri** "abuelos" tierra de los abuelos. Marca el inicio de los alimentos cultivados en la Orinoquia. La tradición oral sitúa el tronco en el cerro Autana, Estado Amazonas, Venezuela, en cercanías del río Sipapo. Al caer el árbol hacia el oriente, esto tuvo repercusiones sobre el tiempo, la geografía, etc. Este mito plasma la cosmovisión de pueblos Guahibo, Arawak, y Caribes.// sp de bejuco que cura el raquitismo

kàliba *Nom.* Paleta de madera para dar forma al cazabe.

kalii *Nom.* Tierra.

kalii inàni *Nom.* [cara de la tierra] Suelo.

kaliiduwapiná *Nom.* Mujer de kaliiduwápini; salió de la tierra, igual que el hombre.

kaliiduwápini *Nom.* Primer hombre que creó Kuwái; hombre nacido de la tierra, junto con kaliiduwapiná.

kálikuéni *Nom.* Tucán guarumero común, tucán grande.

kálikuíri *Adj.* Palo con hueco por dentro, cilíndrico.

kàlikulimi *Nom.* Cementerio. Diseño "tumba" en la cestería y cerámica, que representa la muerte.

kalimáni *Nom.* Yáwirikaizi. Perros que salieron de la olla donde la bruja iba a cocinar a los niños abandonados por sus padres en el centro de la selva..

kàlina *Nom.* Arbol guayacán, arenillo. Su madera se utiliza para tablas, bongos y varas

kalipìali *Nom.* Mato real, mato de agua. *Tupinambis sp.* Lagarto que habita a orilla de las lagunas.

kàlipilu *Nom.* sp de gavilán tijereto

kálipitzali *Nom.* sp de Tucán.

kàlira *Nom.* El mismo Kuwáizáiri; para otros es **kaliiduwapini**, el que cuida la tierra

káliri *Nom.* Genérico para batata

kàlirina *Nom.* sp de Dorado valentón.// *Brachyplatystoma rousseauxi* (Castelnau, 1855).

káliuku *Adj.* Bajito **káliukúiri**; bajita.

kàliwa *Nom.* sp de nicuro gris negro. Bagre liso. *Rhamdia wagneri* (Günther, 1868).

kalíwéni *Nom.* Laguna Caribén, río Guaviare. Asentamiento piapoco en los años cincuenta, ocupado desde antes por gente del mismo pueblo.

kàliza *Nom.* Laguna

kàlizami ikáinale *Nom.* Playa en el Guaviare, a la margen izquierda, abajo de Tzamanàli o Iguana

kàlizi *Nom.* Noticia

kaliziàpu *Nom.* Bagre tigre.

kálu *Nom.* Miedo.

kalúa *Adj.* Bravo, disgustado

kaluákàiri *Adj.* Malgeniado.

kalubáiri *Adj.* Que tiene asiento. Posiblemente en la organización política antigua de los piapoco los mayores tenían asiento en un Consejo de Ancianos

kaluéri. ítzúa *Adj.* Bravo.va. disgustado

kálunaméeri *Adj.* Cuadrado.

kalútzi *Nom.* Pez camisa rayado, guaracú. Cabeza de Manteco, Mije. *Leporinus fasciatus* (Bloch, 1795).

káma *Nom.* Calidad de agrio.

káma *Nom.* Especie de árbol grande que sirve para estantillo y sus hojas se emplean para elaborar catumares.

kamàali *Nom.* sp de sardinata en forma de palometa y con escama.// Pechita pez propio del caño. Agrupa varias especies: *Poptella orbicularis* (Valenciennes, 1849); *Tetragonopterus argenteus* (Cuvier, 1818); *Tetragonopterus chalceus* (Agassiz, 1829); *Markiana nigripinnis* (Perugia, 1891).

kamadúi *Nom.* sp de pájaro piapoco.// Nombre propio masculino

kamáizaníiri *Adj.* Mezquinoso, envidioso

kámakai *Nom.* sp de yuca amarga

kàmakàma *Adj.* Se refiere a la forma que tiene una vocal

kàmakanakáiri *Adj.* Agridulce.

kàmala *Nom.* Comején.

kamáláidakáiri *Adj* Persona que tiene veneno para enfermar a la gente

kámalaníiri *Adj.* Que tiene olor agradable

kamalápi *Nom.* Culebra cazadora. Término que clasifica a las culebras no venenosas. Hizo el camino para los ríos y caños

kamaléeri *Adj.* PPPP Pichón

kamalémani *Adj.* Soplador, payé que cura con soplos

kámali *Nom.* Matacaballo.

kamalikéri *Adj.* Payé o chaman

kàmalipulu *Nom.* sp de yuca amarga amarilla

kamanápi *Nom.* sp de paletón, bagre pequeño con boca en forma de cuchara, por eso lo llaman cuchareto.// Cabo de hacha, *Sorubim lima* (Bloch y Schneider, 1801)

kamànikáiri *Adj.* Afortunado, persona con suerte

kamàpi *Nom.* Palo largo de la casa que toca todas las varas, y donde van las vigas y los travesaños

kàmapùa *Nom.* Langosta o chapul. "El jefe de los grillos; es un grillo grande, nocturno".

kamátalí *Nom.* Madroño

kamàu *Nom.* sp de rana del monte

kamawà *Nom.* sp de pusana para enamorar

kàmawata *Nom.* Sitio extenso y enrastrojado del Chupabe; hoy existe allí un asentamiento colono.

kamayáli *Nom* Bagre pintadillo *Peudoplatystoma tgrinum* (Valenciennes, 1840) Surgió de la pierna que **kapúyali** arrojó al agua cuando su mujer se la cortó

kàméeri *Nom.* Amargo.// Yare, jugo de la yuca brava que se cocina con pescado, sal y ají. Plato tradicional.

kamékui *Nom.* Guamuco, pájaro que se encuentra en los esteros. *Anhima cornuta.*

kamiádakáiri *Adj.* Mordelón

kàmiíri. ítzúa *Adj.* Negación.// Presenta un comportamiento similar al de los verbos de estado. Como adjetivo flexiona en género como en **kàmiíri**, o **kàmiitzúa** no femenino, un no de tipo plural

kamíza *Nom.* Camisa. Prés. del español

kàmùa *Nom.* Lugar donde vivieron los piapoco, en la región de los Llanos de San Martín, actual Departamento del Meta. Hoy es un caño y sitio cercano a Sabana Alta, donde vivían "en doctrina" algunos Amarizanos. *Camies*, etnónimo piapoco en el siglo XIX, es muy probable que se derive de aquí. (Ver Vela y Kohler)

kamúi *Nom.* Epoca de verano, de lluvias escasas, intenso calor y viento comprendida entre los meses de noviembre a marzo

kamúimi *Nom.* sp de hierba que afecta a la persona que la toque en el invierno está bien y en el verano se enferma

kamúipùani *Nom.* Viejo de hace unos 500 años, personaje que reparte las semillas

kamuíru *Nom.* Caimarón, cuyo fruto en forma de uva gigante, es muy agradable y apetecido.

kamunítzalu *Nom.* La suegra de Kapúyali; es camoniane y yawirikaizi de todos los micos.

kamuwé *Nom.* Parecido al pasto chontaduro

kána *Int.* Por qué

kána- *Adv.* de cantidad. Señala la existencia en demasía de. **kánai** "demasiado", **kánáika** "hay demasiado" **kána izidúaka** fumador empedernido **kána ibaláka** "pescador empedernido, **kánaika uniàbe**, hay demasiado invierno

kaná- *Vbo.* Niega la existencia de una entidad a la cual se está refiriendo **kanákani** no lo

hay; **kanáka** "no hay.// Como los adjetivos, puede flexionar en género

kanái *Nom.* Maíz que se siembra en tierra alta

kanái yápina *Nom.* sp de pez saltón pintado o tusa de maíz

kanánama *Adj.* Todo. Universal, total

kànapìri *Nom.* Genérico para hierbas. sp de bejuco empleado para la fiebre.

kánapítzani *Nom.* sp de palometa pequeña, pámpano pintado en forma horizontal; abunda en el caño Segua

kànapìu *Nom.* Tominejo real, ave de pico largo parecido al chupaflor

kàniwaníiri *Adj.* Fértil.

kanuábeni *Nom.* Persona que le gusta hacer daños o maleficios

kánukali *Nom.* Rey zamuro en la mitología

kanùmabéeri *Adj.* Objeto con banda

kanùmazéeri *Adj.* Orgulloso, creída

kanùméeri *Adj.* Cóncavo, que tiene boca. Bocón

kapáita *Nom.* Asentamiento piapoco en el río Uva

kapéliakáiri *Adj.* Peleador.

kápi *Nom.* Yagé. Corteza de sabor amargo, que proporciona una sustancia psicotrópica utilizada por viejos y chamanes en los ritos de curación

kapìali *Nom.* Yuca dulce

kapidúiri *Adj.* Cicatriz

kapii *Nom.* Casa

kapìi ibalài *Nom.* [costilla de la casa] Pared de la casa

kapìi ikàwa *Nom.* Estantillo, soporte de las vigas

kapìimá *Nom.* Rancho, casita

kapikuléri *Nom.* Se refiere a una persona coqueta

kapiraléeri. ítzúa *Adj.* Azul

kapirèni *Nom.* Pez cabeza de manteco, grande y de raya amarilla

kapitzùlu *Nom.* Nombre de mujer.

kapiúni- *Adj.* Liso **kapiuníiri**. Según el clan málai **kapuiníiri**

kàpizi áiku *Nom.* [árbol guache]. Chuchuguaza, útil para la artritis, el reumatismo y la impotencia

kápizi iyéi *Nom.* sp de ají parecido al diente del guache

kàpizi *Nom.* Zorro guache. *Nasua nasua* Posee un hueso en el pene que se toma para la impotencia sexual

kapiziàkáiri *Adj.* Persona o animal que salta. sp de pez, valentón pequeño, de la familia de los peces de cuero sin chuzo

kàpizìri *Nom.* Dardo de la cerbatana

kàpizìrikai *Nom.* Yuca amarga, "flecha de cerbatana".

kapúatzi *Nom.* Plátano topocho

kapuíru *Nom.* Bototo, palo utilizado para las cercas.

kapùiwiréeri *Adj.* Objeto que tiene anzuelo

kapukùa *Nom.* Remolino de agua

kapulékani *Nom.* Aro que se forma alrededor de la luna.// Término para una muchacha que le viene su primera mestruación

kápuli *Nom.* sp de árbol de caucho

kapulìakáiri *Nom.* Soplador de carrizo o rezandero

kaputzíni *Nom.* Bulbo de agua

kapúyali *Nom.* Personaje mítico, hermano menor de Tzàmani. Representa una constelación y marca una época del calendario

ecológi o. Su mujer le cortó la pierna por matar a su suegra, y esta se convirtió en el bagre k mayali

katá *Nom.* Noche.

katá ik' eriná *Adj.* el dueño de la noche. Person e mítico, abuelo de la noche, el mismo **katá iwakali**; representa la vejez de los hombres.

katábai. *Nom.* sp de pez, manamana en Venezuela. *Anodus laticeps* (Valenciennes, 1849).

katákatái *Nom.* Ocaso, sitio donde llega la noche.

katáli *Nom.* Carbón vegetal

katáma *Nom.* Sombra.

katáméeri *Adj.* Sombreado.

katanáli *Nom.* sp de moriche mediano. Gusano de color rojo y azul que se ve en abril, sobre todo en el río Uva

katanéeri *Adj.* Pintado, con motivos o dibujos.

katáwa *Nom.* Algarroba.

katéeri *Adj.* Oscuro.

katénakáiri *Adj.* Boga, remero.

katúa *Nom.* Olla de barro.

katùa *Nom.* Torbellino, remolino de viento.

katuiréeri *Adj.* Espinoso.

katúlekaná *Adj.* Pobre **katúlekanéeri**.

katuníiri *Adj.* Jugoso.

katuréeri *Adj.* Barrigón.

katzàiníiri *Adj.* Fuerte. Macho, valiente.

katzalawíiri *Adj.* Flecha para cazar animales pequeños con punta en forma de gancho.

katzàwidakáiri *Adj.* Flechador.

katzékali *Adj.* Injurioso, criticón.

katzékanàiri *Adj.* Horrible, asqueroso.

kátzi *Nom.* Nombre masculino.

kàtzikàtzi *Nom.* Sonido onomatopéyico de un palo al partirse.

kàtzìke *Nom.* sp de banano.

katzikuáli *Nom.* Nombre propio.

katzipìlu *Nom.* Pájaro de la sabana de cola larga, atrapamoscas tijereta.

katzìtzu *Nom.* Mojarra. *Ciclasoma bandera. Mesonauta festivus* (Heckel, 1840).

katzitzuíri *Adj.* Que tiene hilachas en abundancia; sinónimo de **tzitzuzi** o de **bàlezi** "vestido"// enrastrojado, enmalezado.

kátziwa *Nom.* sp de lagartija parecida al camaleón.

katziwàwa *Nom.* Cerro en el Vichada.

katziwéeri *Nom.* Persona que dejó Kuwái para cuidar a la gente; enseñó bailes y la preparación del yarake.

katziwéri *Adj.* Mentiroso. **katzìwéetzúa** "mentirosa".

katzuíri *Nom.* Cachirre, babilla. *Caiman crocodylus.*

katzùmaléeri *Nom.* Polvareda.

katzùníiri *Adj.* Bello. Concepto de belleza y divinidad; del **tzùnizái** parten las leyes y la moral entre los piapoco.

katzùnikéeri *Adj.* Atractivo, llamativo.

katzùwa kàlizami *Nom.* Laguna Pato, frente a Minitas, por la existencia de muchos patos allí.

katzùwa *Nom.* Pato aguja. *Anhinga anhinga.*

káu *Nom* Vida.

kàu *Nom.* Palo brasil, de varios usos arco, varas para tumbar monos, estantillos o varas para las casas. etc.

káuka *Vbo.* Estar vivo.

káuka kalìi *Nom.* tierra viva Tierra donde el Kuwái creó por primera vez a la gente.

kaukakairi *Adj.* Botador.

káukéeri *Adj.* Vivo.

kàukùakéeri *Adj* Adjetivo derivado que refiere a una persona que practica el arte de disparar con cerbatana o posee dicha cualidad. Cerbatanero.

káukuíri. ítzúa. *Adj.* Ancho.cha

káuláikéeri *Adj.* Enfermo.

kaulenéeri *Adj* Trabajoso, difícil

káuli *Nom.* Viento.

káutzu *Nom.* Caucho.

kàuwade *Nom.* Couvade, dieta del padre cuando nace el bebé.

kaùwiri *Nom.* sp de gavilán tijereto, el mismo **kawawíri**.

kawàali *Nom.* Joroba.

kawàalíiri. ítzúa *Adj.* Jorobado.da, curvo, torcido.

kawaalínaméeri *Adj.* Ondulado.

kawáinalu *Nom.* Personaje mítico, la hermana menor de Tzàmani. Pudo flechar el cielo para que sus hermanos subieran mediante una escalera de flechas. El esfuerzo que hizo al colocar el arco entre sus piernas produjo la primera menstruación. Su nombre significa que cierra, porque la constelación que la representa es un circulo de estrellas; por cada una ocurre una lluvia, Llueve en mayo y junio.

kawáizi *Nom.* Pantalón. Proviene de la palabra **ikawá** su extremidad inferior.

kawalamanina *Nom.* Couvade, el cuidado del padre al nacer el niño.

kawámai aziàli *Nom.* Gallo.

kawámai *Nom.* Gallina.// Planta para evitar la caída del cabello.

kawanáire *Nom.* Pulga.

kawanálu *Nom.* Garza paleta, ibis rojo.// Nombre femenino.

kawanáluba *Nom.* Asentamiento piapoco en el río Guarrojo, Departamento del Vichada.

kawawanáta *Adv.* Modalizador.// Me parece que, creo que, tal vez, corazonada.

kàwawìri *Nom.* Gavilán tijereto, come bachaco. *Elanoides forficatus.*// Nombre masculino.

kaweníri *Adj.* Con valor, caro.

káwi *Nom.* Genérico para gusano.

káwi àapi *Nom.* sp de gusano cuya mordedura es mortal, no existe rezo, en su boca posee dos grandes colmillos parecidos a los de una culebra en cuyas glándulas almacena el veneno, es común en la zona del bajo Guaviare, de tamaño grande.

kàwia *Nom.* Arbol cuya corteza se mezcla con el barro para hacer ollas. sp de pez

kàwina *Nom.* sp árbol de color amarillo de la cual se obtiene el pilón para los granos

kawípi *Nom.* Paujil culo blanco. *Crax alector.* También **kutzi kabàle yapuzei**

káwipikai *Nom.* sp de yuca amarga, yuca de paujil. Ya no hay en el Guaviare, posiblemente en el Ventuari.

kàwipizi *Nom.* Palo grande que se encuentra en tierra firme de madera fina.

kawirìari *Nom.* Conuco, chagra

kawitzàle *Adj.* Color tierra **kawitzàléri**, ocre.

kawìu *Nom.* Jején.

kawizàlu *Nom.* La misma Kawainalu, llamada también la zarcilluda. Esta constelación marca una época del año

kayába *Adv.* Bien.

kayábéeri. ítzúa *Adj.* Bueno.na

kayákáiri *Adj.* Comelón.

kayàkanéeri *Adj.* Cargado, con fruto.

kàyali *Nom.* Mineral que se usaba como pintura roja para pintar los huesos del difunto en el segundo enterramiento..

kayédéeri *Adj.* Ladrón.

kayédúakáiri *Vbo.* ratero, ladrón.

kayéinaméeri *Adj.* Dentado. clase de animal de monte.

kàyure *Nom.* Cachicamo montañero.

káyùwa *Nom.* Sombrero.

kayùw *Nom.* Macho para empatar puyas.

kazàbéeri. ítzúa *Adj.* Simple, desabr·do.da.

kazakeeri. ítzúa *Adj.* Sucio.cia.

kazala·úi *Nom.* Pez blanco pobre, *Sorubim lima.* v. ase **kamanápi**.

kazalíri *Adj.* Frío.// **kazalínika nuwàli** hay frío so. re mi.

kàzam. *Nom.* Morocoto. genérico para cachar as.

kazam .ba *Nom.* Asentamiento piapoco en el brazo Amanawéni, río Uva.

kàzam li *Nom.* Arbol de bambas, muy alto.// Sitio piapoco y káawiri en el Vichada donde murió Ramón Wauyare, conocido líder Sikuar .

kazànéeri *Adj.* Con sonido, sonoro.

kazànéeri izìpi *Nom.* [cola sonora] Culebra cascabel.

kazàníiri *Adj.* Bullicioso, inquieto.

kazapèeri *Adj.* Rezador, persona que sabe rezar.

kazarùru *Nom.* Boa tragavenado. *Constrictor constrictor.*

kazéeri. ítzúa *Adj.* Sabroso.sa.

kazèri *Adj.* Grasoso.

kazèruníiri *Adj.* Afilado.

kazèwikakáiri *Adj.* Cansón.

kaziakáiri *Nom.* Alapi caníbal; quema a la gente y roza de noche.

kazikiali *Nom.* El río Casiquiare; comunica al Orinoco con el Río Negro.

kazikumakáiri *Adj.* Ahogado.

kazímái *Adj.* Felicidad.

kazímáiri *Adj.* Feliz, dichoso. La expresión **kazímái nuwàwa**, es feliz mi corazón, se utiliza con bastante frecuencia.

kazímukai *Nom.* sp de yuca amarga.

kazíni *Nom.* sp de palo relacionado con cucarrones.

kazíniri *Adj.* que tiene gorgojo; Se refiere al polvo de los palos que saca el gorgojo.

kaziyéiri *Nom.* El guardián de Kuwáizáiri, anda errante y tiene un ejército. Se ha asimilado al diablo, el dueño de la plata **palata íwakali**. También se conoce como **káubali** (dedos con largas uñas) y **wéemalewazáiri**, "el que vive hacia un lado", el sur, donde van los que matan o cometen incesto. Cuando en el sur se ven fulgores en el cielo es el fuego de **kazíyéiri**. Es invisible y tiene ojos, dedos y pezuñas relucientes. Condena a los pecadores, poniéndolos en el fuego para que sufran por un tiempo; los transforma luego en burros o caballos. Es malo, pero puede ser bueno, porque puede darle plata a un pobre. Se aparece en cualquier momento y se evita por medio de rezos.// Alapi caníbal, quema a la gente. Anda con una tea en el monte (de ahí, su nombre) y ataca a una persona cuando come animales sin rezar.

kazúiri *Adj.* Persona adinerada, rica.

kazulúiri *Nom.* Punta de flecha con varios ganchos.

kazutàakàiri *Adj.* Que apuñala.

kazutákairi *Nom.* que le gusta pedir limosna.

kéenapi *Nom.* sp de serpiente.

kéeníiri *Adj.* Alimento o pescado agusanado.

kéenika *Vbo.* Estar agusanado.

kèepunídakairi *Adj.* Andante.

kéeri *Nom.* Luna, mes. **walizài kéeri** luna nueva. **pùali kéeri** luna llena. **kéewe ikére** luna o mes de desove de los peces" (abril). **ála ikéere** mes de la tereca" (enero). **máku ikéere**. "mes del mango" (mayo). **tzamánali ikéere** mes de la iguana (diciembre). **ùbe ikére** mes de la matamata" (septiembre).

kéeri ìniri *Nom.* [marido de la luna] El planeta Mercurio.

kéerimi *Nom.* sp de hierba que se usa como pusana para enamorar.

kéeriu *Nom.* Propia chica. *Bignonia chica.*

kéewawali *Nom.* En la mitología, viejito que botó los hijos porque comían demasiado; es un relato semejante a la historia de Hansel y Grethel.

kéewe yàpuna *Nom.* Camino de peces que desovan. Afluente del caño Segua.

kèezi *Nom.* sp de hormiga que no pica. Hay una roja, **kèezi kíréeri**, y otra negra **kèezi kúliyèi**.

kèeziba *Nom.* Asentamiento piapoco en el Vichada.

kèlete *Nom.* Jobo, árbol cuya corteza se emplea en infecciones cutáneas y diarreas.

kémaba *Nom.* sp de aguila.

kéna *Nom.* sp de pusana.

kénaba *Nom.* Cotorra de frente roja.

kénapiáwiri *Nom.* [abuelo de culebra] Cola de culebra mapanare, relacionada con maminàimi.

kénikani *Vbo.* Agusanado.

kènke *Nom.* Pusana para enamorar.// Clase de loro.

kétza *Adv.* Antes.

kétzéeri *Adj.* Kétzéeri.

kétzuli *Nom.* Arrendajo.

kéwa *conec.* Mientras, en el mismo momento. Señala un tiempo relativo, sin embargo.

kéyuli *Nom.* Clase de zamuro. Nombre de persona.

kezapàilu *Nom.* Planta medicinal para tener hijos varones.

kézi áiku *Nom.* sp de planta medicinal para brotes, granos y gonorrea.

kézibani *Nom.* sp planta medicinal, cuyo nombre proviene de un hueco que pose en el pedúnculo.

kézu *Nom.* Chigüiro, capibara. *Hydrochaerus hydrochaeris.*

kézu íiwita *Nom.* [cabeza de chigüiro] Mojarra Chupatierra, *Geophagus jurupari* (Heckel, 1840).

kézu ikàinale *Nom.* Playa Chigüiro, a la izquierda de la comunidad de Chigüiro, río Guaviare.

kézu izibàna *Nom.* Clase de pez cabeza manteco.

kièru *Nom.* sp de tucán pequeño.

kiewa *Nom.* Clan Piapoco, sp de tucán.

kikìtu *Nom.* Abuelo mítico de los micos maiceros. Anuncia la muerte y muerde los testículos.

kìkutu *Nom.* sp de umáwali que aparece cuando se comen varios tipos de carne.

kìlawilu *Nom.* Palabra muy frecuente en los rezos. Desteñido.

kilikìli *Nom.* Periquito barbianaranjado que aprovecha el nido del comején, el mas pequeño de los loros.

kinamáiwaka *Nom.* Torrente de agua.

kinia *Nom.* Bebida semejante al kulía, bebida de yuca

kínikai *Nom.* Yucal

kínikai *Nom.* Pez Paleta, Tabla. Hay varias especies *Loricaria variegata* (Steindachner, 1878); *Loricaria uracantha* (Schultz, 1944); *Loricaria agdalenae* (Steindchner, 1878); *Sturisoma rostrata* (Agassiz, 1829); *Farlowella angosturae* (Martin, 1964).

kíniki *Nom.* sp de avispa .

kínikini *Nom.* Nombre femenino.

kíninàzi *Nom.* Burla.

kíra *Nom.* sp de hierba que crece en las playas del río. Chigüiral

kíra izibàna *Nom.* Nombre antiguo de la propia sardina

kíra izìpiru *Nom.* Serpiente venenosa de color rojo o gris

kíra- *Adj.* Rojo **kíréeri**; roja **kíréetzúa**.

kírabàli *Nom.* Sardina del caño; surgieron en el tercer ensayo de Kuwái. *Astyanax abramides* (Eigenmann, 1909)

kírakanakáiri *Adj.* Rojo claro.

kírakíri *Onom.* Onomatopeya producida en un chigüiral

kíramé:ri *Adj.* Rosado. Roncha que deja la picadura del mosquito.

kiranáli *Nom.* sp de venado grande. *Mazama sp.*

kirapiàli *Nom.* Plato de cerámica.

kirapìali itàna *Nom.* [plato pintado] Nombre antiguo de la Unión por los depósitos de kúlaya que se encuentran allí.

kíratàli *Nom.* Minitas, caserío piapoco situado a quince minutos de Barrancominas, Guainía. Lo habitan unas 300 personas

kírawa'ieni *Nom.* Marupa o arenillo blanco.

kírawiu *Nom.* Coloradito.

kírazi *Nom.* Recién nacido, bebé.

kíréeri tzáwi *Nom.* [Tigre rojo] El mismo nerianali. *Felis concolor.*

kirí *Adv.* Superlativo. Algo, mas.// **kirínama** siempre, todo **kirita** algo, más.

kìria *Nom.* Bebida semejante a kùlia.

kìrikìrimi *Nom.* Granos que horadan la piel en forma gradual. Viruela fuerte.

kírikíriri *Nom.* sp de helecho rizado. Los negros poseen el cabello **kìrikìrimi**.

kirinamài *Nom.* Relativo a la oscuridad

kirìupa *Nom.* Especie de utensilio para la defensa.

kitzái *Nom.* Fogón, leña, candela

kìukìu *Onom.* sp de sonido que produce un caucho cuando se estira con la boca y se pulsa

kíyeli *Nom.* Guayacán cavio.

kizái kùlu *Nom.* Tizón, palo a medio quemar.

koka *Nom.* Coca.

kona *Nom.* Tinaja grande, globular, sin cuello.

-kué *Suf.* plural del verbo. **piakuewa** "vayan ustedes". **piákué** "ustedes".

kùana *Nom.* Vigas de la casa, travesaños.

kuánakaiza *Nom.* Enfermedad del sistema nervioso que produce convulsiones y, finalmente, la muerte.

kuáruaba *Nom.* Pez caribe de color negro, "propia piraña". Caribe dorado, *Serrasalmus aureus* (SPIX, 1829).

kuayáre *Nom.* Punto de confluencia de dos ríos.// Coayare, comunidad piapoco-puinave sobre el río Guaviare, cerca a la desembocadura del río Inírida

kubái *Nom.* Genérico para pez.

kubái àbana *Nom.* sp de pez parecido a la raya; se mantiene enterrado en la playa u orillas de las lagunas o pozos pequeños

kubái itúi *Nom.* sp de palo.

kubái yàaba *Nom.* sp de pez parecido a la mojarra, con escamas solo por un lado; se mantiene a la orilla del río.

kubái yéwe *Nom.* [huevo de pescado] Barros o espinillas.

kubàli *Nom.* Garrapata.

kubàru *Nom.* sp de palo usado para elaborar las cerbatanas.

kubazàa *Nom.* sp de canoa de chuapo.

kubéu *Nom.* Grupo étnico Cubeo, del Vaupés

kubéukai *Nom.* sp yuca amarga de cubeo.

kùckùeru *Nom.* sp de gusano pequeño que aparece en la hoja de la palma cuando todavía está verde el techado.

kúi/u *Nom.* Tío suegro **kúi**, tía suegra **kúu**.

kùilawa *Nom.* Pájaro pequeño parecido al gavancito.// Nombre propio femenino

kuìpira *Nom.* Clasificación de las aves, de acuerdo a su tamaño, en grandes

kúizi *Nom.* Paujil. *Mitu tormentosa.*

kúizi íidaku *Nom.* [nariz de paujil] Badea, de pepa amarilla.

kuízi itúi *Nom.* [ojo de paujil] Pepa para collar de color negro con rojo.

kuízi yáwiri *Nom.* El abuelo mítico de los paujiles.

kuízikai *Nom.* Yuca paujil.

kúku *Nom.* Palma de coco. Prés. del español

kùkuli *Nom.* sp de guayaba utilizada para diarrea.

kúkuli *Nom.* Palo redondo que se coloca en la canoa para sentarse.

kukúma *Nom.* Rascadera o mafafa.

kukùpi *Nom.* sp de oso pequeño.// Nombre para persona.// sp de pez platanote, raya do por la mitad.

kukutále *Nom.* Cacareo de las gallinas.

kùlakùla *Nom.* sp de ave. Persona que le queda grande la ropa. Onomatopeya del sonido al hacer el amor.

kuláli *Nom.* Curare. Sp de bejuco del cual se obtiene el curare. Veneno usado en los dardos de cerbatana para la cacería de monos y pequeños animales.

kulàya *Nom.* Piedra para pintar cerámica.

kùlia *Nom.* Bebida tradicional de yuca brava con batata o ñame no fermentado.

kúliakaná *Nom.* Mingao, bebida caliente que se toma por la mañana, hecha con mañoco, sal y agua.

kulibài *Nom.* Sitio en donde predomina el color negro.

kulibàu *Nom.* Piojo.

kulidài. u *Nom.* Negro o negra, **kuliadau**.

kulíiri. ítzúa *Adj.* Negro. gra.

kúlikanakáiri *Adj.* negro claro.

kùlikùli *Nom.* Cotorra basta, loro que no habla; parecido al loro real con pintas amarillas y verdes.

kulìpi *Nom.* sp de yuca amarga, dedo de Matzulúdani.

kulipìpi *Nom.* sp de tililii, lagartija de color brillante que pica con la cola

kúlìri *Nom.* Bagre rayado o pintadillo. *Pseudoplatystoma fasciatum* (Linneo, 1766)

kúlìri kàlizani *Nom.* Laguna Rayado, aguas abajo de Barrancominas.

kulituníiri *Adj.* Negro oscuro.

kúlitzàwale *Nom.* Planta medicinal de cuya corteza se extrae un remedio para hemorragia vaginal.

kúlitzèi *Nom.* sp de Granadilla del rebalse, comestible.

kuliwàku *Nom.* Manchas en la luna que representan al yawirikaizi de los tigres; es un tigre caníbal que devora al cazador desprevenido. Figura que se ve en la luna donde vive. Antiguamente cuando se miraba esa figura se comía a la gente.

kúliyazide *Nom.* sp de planta medicinal

kùlu *Onom.* Sonido que se produce al deglutir el alimento.

kulubài *Nom.* Punta de flecha en trapo para derribar aves.

kúlubei *Nom.* Pelota hecha con la cubierta del maíz, antiguo juego de pala

kulùi *Nom.* Corocoro, garza de pico largo que se alimenta de gusanos y lombrices

kulùlu *Nom.* Bocachico parecido al pez chillón. Se identifican tres especies con este nombre *Curimatella bolivariensis* (Steindachner, 1910); *Curimata argentea* (Gill, 1858); *Curimata spilura* (Günther, 1864).// Nombre de persona

kùlulu *Onom.* crujido del estómago por hambre o por amebas

kuluwatziàli *Nom.* sp de ave, picurero gargantirrufo.

kùluwàu *Nom.* sp de perdiz

kuluwàu itúi *Nom.* Material para empatar puyas.

kùluwi *Nom.* sp. pájaro pequeño comestible

kuluwizana *Nom.* Avispa grande que hace nido de barro de color amarillo con negro orzuelo, se produce cuando uno toca a otra persona después de haber tenido relaciones sexuales.

kulùzu *Nom.* Bejuco empleado en la prevención de la tosferina

kùmaka *Nom.* Antiguo asentamiento piapoco en el Vichada. Esta maloca ha intercambiado mujeres con los Achagua. Se divide en tres regiones Alto, Bajo y Medio Cumaca.// Planta que se usa como pusana

kùmakùmali *Nom.* Cabezón castaño, "remeda a todos los pájaritos".// Rezo que se usa para matar gente.

kúmala yúba *Nom.* Denominación sikuani para el caño Itzali.

kumáli *Nom.* Cumare, *Astrocharyum chambira.*

kùmalianái *Nom.* Cumaral, lugar donde abunda la palma de cumare. Afluente del Segua.

kúmalikuni *Nom.* Palma yavarí.

kúmalipani *Nom.* Raudal Cumaral, en el río Iteviare.

kumàlu *Nom.* Arbol guacamayo.

kumanáika *Nom.* sp de venado. Clan y apellido piapoco.

kumápi *Nom.* Planta medicinal buena para los ojos.

kumápiza *Nom.* sp de espina, utilizada como verada.

kùmata *Nom.* Pato real. *Cairina moschata.* Antiguo sitio piapoco en el Orinoco

kùmatami *Nom.* sp de itzúwami o enfermedad de la piel en la cual esta coloca como la piel de la cabeza del pato.

kumàtze *Nom.* Maraca, planta "para hacer tacitas.

kumèlu *Nom.* Libélula.

kumuzuání *Nom.* sp de planta cultivada para la diarrea.

kúna *Nom.* Bejuco barbasco; también se obtiene el remedio para la tosferina

kúna yabaimi *Nom.* sp de gallineta rojiza, relacionada con el barbasco que no tiene veneno.

kúna yapukùlu *Nom.* Planta para la prevención del sarampión, el paludismo, la viruela y la fiebre.

kunàmi *Nom.* Paludismo o malaria

kùniàri dùlupunika *Nom.* pez puyón, *Pimelodella linami* (Schultz, 1944)

kunièri *Adj.* Claro.

kúnitzawai *Nom.* Paloma torcaza.

kúnu àapi *Nom.* sp de culebra.

kupèina *Nom.* sp de sardinita pequeña que vive en los morichales.

kupèpe *Nom.* Pez mítico. sp de temblador.

kúpi *Adj.* Delgado y largo.// **kupìri**. sp de pez caribe.

kùrakùra *Nom.* Pato güirre, pato barraquete, más pequeño que wiriri

kùraru *Nom.* Corral para el ganado; Prés. del español.

kurùada *Nom.* Curuada, palma de la sabana que abunda en las cercanías de Güerima, por el caño Segua.

kùtakùta *Adj.* Inflamado, blando.

kutakutéeri *Adj.* Gelatinoso.

kútu *Nom.* Palos para las varas de la casa

kutùazi *Nom.* Cuajado.

kutùi *Nom.* Colada de maíz

kutùwi *Nom.* sp de pava de cabeza blanca. *Penelope spp.*

kútza *Nom.* sp de bocachico. Coporo *Prochilodus mariae* (Eigenmann, 1922)

kútzala *Nom.* sp de aguila

kutziàmukai *Nom.* sp de yuca brava

kútziani *Nom.* Bagre manta, *Brachyplatystoma juruense* (Boulenger, 1898).

kutziàni *Nom.* sp de invertebrado, babosa

kùtzikùtzi *Nom.* Mico de hábitos nocturnos. El mismo **kùzi**.

kùude *Nom.* sp de luciérnaga o cocuyo

kuwái *Nom.* Ser supremo, creador del mundo. Es **Tzúnizai. kadàbakazáiri**, creador de la gente, o **kadabézàiri**, el que cura. Primer "Dios", el más poderoso, de sexo masculino y parecido al hombre. Puede ser guapo o feo; es muy serio y no ríe. Vivía en **kuwái yàzu kalìi** (la tierra de Kuwái, donde están las nubes), mundo cerrado mucho tiempo. Cuando Makàbali disparó flechas al cielo, Kuwái se fue lejos. Todos cantan para Kuwáizáiri cuando están contentos. Cuando Kuwái esta enyopado, escucha las canciones. A Kuwáizáiri le gusta hacer las cosas sin trabajo. No quería que la gente tuviera que trabajar duro para hacer canoas, etc., Paró una persona enfrente de un árbol, y le dijo "Cuando yo corte este árbol abajo y caiga sobre tu espalda yo diré **¡zua!**, y esto será una canoa". Pero la gente tenía miedo en el último momento y saltaba a un lado. Intentó lo mismo con una palma para hacer hamacas, pero la gente saltaba afuera. Entonces, dijo "**!Zua!, aiba èerija mapiyudakalenainija**": sea, otro día sin mi ayuda será el mundo. Envía vestidos y comida en la noche para la gente, y la gente le envía comida con los munineta (sólo comen majuile de plátano). Dice que la gente no puede comer danta, chiguiro o cachirre, porque sí lo hacen, se transformarán en animales salvajes y permanecerán sobre la tierra, en vez de ir arriba para estar con él. Tampoco desea que la gente coma piraña, umai, porque morderá las cuerdas que sostienen la silla que él deja abajo

para llevar los bailarines hacia lo alto. Kuwáizáiri hizo el sol, la tierra y la vegetación. Dice que un hombre debe tener dos esposas para ayudar con el trabajo. Kuwáizáiri dejó a los yáwirikai encargados de cuidar los seres de la Naturaleza; Umáwali, por ejemplo, está encargado de los animales del agua.

kuwái ibàna *Nom.* [casa de kuwái] Cerro en los raudales de Mapiripana, río Guaviare

kuwái iinu *Nom.* [mujer de kuwái] Planta medicinal para combatir enfermedades venéreas.

kuwái ikáinale *Nom.* Playa Kuwái o playa de la marimonda, al margen derecho de Tèritèriaba.

kuwái íni *Nom.* [orines de kuwái] Planta medicinal empleada para infecciones cutáneas y el dolor de estómago.

kuwái píra *Nom.* animal de kuwái Retrasado mental, tonto

kuwái yàpidanami *Nom.* baño de kuwái sp de pusana de olor agradable

kuwái yàpunami *Nom.* Camino de Kuwái. Existen varios, pero el más conocido es el que va desde Santa Rita hasta Puerto López en el Meta; el que transite por allí morirá de sed porque no encontrará agua

kuwáipanami *Nom.* Raudal en el alto Inírida donde se cierra el paso de los peces

kuwáiri *Nom.* Mico marimonda. *Ateles sp.*

kuwáiri àapi *Nom.* sp de culebra

kuwàiri ikáinale *Nom.* Playa de la marimonda, margen derecha del río Guaviare, abajo de Tèritèriaba

kuwáizàiri yalubáimi *Nom.* [asiento de kuwái] Plataforma de piedra escalonada de donde sale el camino de Kuwái. Sitio en el Vichada cabecera del caño **Dubónái**

kuwàli *Nom.* sp de barbasco

kuwàlia *Nom.* sp de cucarrón.

kuwalìmi *Nom.* sp de pusana para enamorar.

kuwèe katamiananái *Nom.* Bachaco nocturno de color rojo.

kuwèe *Nom.* Bachaco, hormiga arriera.// Nombre masculino.

kuwèe iminàliná *Nom.* Bachaco rojo, pequeño.

kuwèpi *Nom.* Paletón, cabo de hacha. sp de bagre con pintas a lo largo, mantiene a la orilla de la playa igual que el bagre

kuwètu iná *Nom.* Alapi que lleva su mujer con la cabeza hacia abajo. "Cuando los viejos sembraban, decían esta palabra para que saliera la mata derechita".

kuwèzi *Nom.* Animal de monte, diferente de pírazi "animal doméstico".

kùwia *Nom.* sp de pez

kuyàluta *Nom.* Corteza de árbol que se empleaba para dibujar y escribir. También se hacían vestidos y faldas para mujeres. Papel

kùyàwizi *Nom.* Gavilán pescador.

kùyùwizi *Nom.* Cuyubí, árbol; se utiliza como estantillo

kuzáizi *Nom.* sp de bola que aparece parecida al bocio, que aparece por no bañarse antes de comer bachacos

kùzakùza *Nom.* Pantano.

kùzakuzéeri *Adj.* Pantanoso.

kuzáluna *Nom.* Gualanday, árbol

kuzère *Nom.* Gallina de monte, chilaco común. Indica cuando va a salir la terecay.

kuzère yábali. *Nom.* [pié de la gallina de monte] sp de bejuco medicinal

kùzi *Nom.* Mico de noche, cuchicuchi. *Potos flavus.*

kuzìi idùma *Nom.* Esterilla de palma, asiento de mujeres; también sirve para secar el cazabe.

kuzìi *Nom.* Palma real, yagua, usada para techar las viviendas, sacar mojojoi y vino

kuzìiba *Nom.* Lugar de palma real

kuzìikai *Nom.* sp de yuca palma real

kuzìruba *Nom.* Cucharón de calabaza

kùzu *Nom.* Macaco.

kúzubàu *Nom.* sp de gallinazo pequeño

L

l/L Octava letra del alfabeto piapoco. Tiene distribución complementaria con la R.

-lí- *Suf.* Modo condicional; expresa deseo o condición. Ej: **yúwakaliwa ya nubànaka** si llueve, entonces siembro. **kàmikalí yanàa** ojalá no llegue.

làilàitzi *Nom.* Nombre femenino.

làmalàma *Adj.* Flojo o suelto.

làpilàpi *Adj.* Flexible.

láta *Nom.* Lata, Prés. del español. Se usa para ralladores de yuca, anzuelos, parches para bongos, etc.

láta yétana *Nom.* Base de madera para colocar el rallo.

làtalata *Adj.* Aspero, carrasposo.

làulàu Nom sp de mosca.

lautéria *Nom.* Nombre femenino.

lèitua *Nom.* Conjuro del payé en los cantos curativos.

lèkulèku *Adj.* Persona que le gusta mostrar el pene.

léru *Nom.* Palabra utilizada en los rezos.

léwanama *Nom.* También Lewanau. Hija de Makàbali que enseñaba a bailar a los antiguos. Tenía un vestido redondo y cintura delgada.

lìnilìni Término en los rezos para enamorar.

lípi *Nom.* sp de corteza fina, de la clase de las **"wabàma"**, útil para hacer guayuco, vestidos, cargadores, etc.

liutída *Nom.* Nombre femenino (Clotilde).

liwàitzi *Nom.* sp de planta de pepa negra.

líwalíwa *Nom.* Travesaño, palo de la casa.// Nombre propio masculino.

liwìna *Nom.* Diseño de guapa.// Nombre femenino.

luélué *Nom.* Chorlo playero, nombre onomatopéyico.

luélué áiku *Nom.* sp de árbol de uso medicinal.

luélué kàliza *Nom.* Nombre de una laguna.

luélué tzáwi *Nom.* sp de tigre pequeño que anda por la playa. .

lumatzi *Nom.* Nombre propio masculino.

lupaju *Nom.* Tarántula.

M

m/M Novena letra del alfabeto piapoco.

-mita *Suf.* Aumentativo; **màanumita** güiote, **kapìimita** casota.

ma- *Pref.* del privativo. Sin. **matuíri** el sin ojo, **makutzuíri** el sin pierna, **máiwitàizéri** "sin pensamiento", etc.

máaba ituní *Nom.* Miel de abeja.

máaba *Nom.* Nombre genérico para abeja. Hay 9 clases. **umài** abeja caribe; **kùlíiri** abeja negra, **kitzái** abeja candela.

máabanawi *Nom.* Madremonte, le gusta comer miel de abejas.

máabata *Nom.* sp. de golosa negra, tábano pequeño.

máabatabáire *Nom.* sp de avispa negra.

máabaweni *Nom.* Avispa chinata.

máadawi *Nom.* sp de mariposa grande. Diseño de guapa.

màalewa *Nom.* sp de guanare.// Nombre masculino.

màali *Nom.* Garza blanca. *Casmerodius albus.*

màali íiwita ibáina *Nom.* plumas de la cabeza de la garza blanca sp de hierba que crece sobre los palos en los rastrojos; se emplea para quitar los hongos y manchas en la cara.

màali ikáinalé *Nom.* Playa garza.

màali kùlíiri *Nom.* Garza negra.

màali yàpi *Nom.* [hueso de garza] Nombre de persona.

màali zamanéeri *Nom.* Garza gris.

máaliakáiri *Adj.* Ignorante.

maáliakanéeri *Adj.* Confundido.

màalikuku *Nom.* sp de bejuco que sacaban como aditamento del curare.

màanami *Nom.* sp de planta medicinal.

máananíiri. ítzúa *Adj.* Sin padre.

màanéri *Adj.* Manco, sin brazos.

máaníiri dùuli *Nom.* Según la tradición oral, piedra flotante cuando ocurrió el Diluvio universal. Allí un viejo guardaba los alimentos para las personas y animales. Las otras colinas eran **dànadanúakai dùuli** y **dùkulu dùuli**,

donde se salvaron los tatarabuelos; en **dànadanuakai** se salvaron los animales y otras especies.

máanizi *Nom.* Un rezo de los antiguos para preparar a los jóvenes en cualquier campo

màanu áini *Nom.* [avispa güio] sp de avispa

màanu íimami *Nom.* Diseño para tejer sebucán; se refiere a las pintas del cuero del güio.

màanu *Nom.* Güio, anaconda. *Eunectes murin.*// Nombre propio masculino

màanu yabaliami *Nom.* sp de enfermedad del pie que se pudre por la infección que deja el güio cuando se mete en la bota de alguien; comienza con una comezón hasta podrirse

màanu yámi *Nom.* Huella del güio. Diseño de guapa

màanu ni *Nom.* Representación del güio en la cestería

màapi *Nom.* sp de mojojoi no comestible

máapií i *Adj.* Hambriento.

máapikáimi *Nom.* [enfermedad en que se está sin hueso]Parálisis.

máapikáiwa *Nom.* Impotencia sexual

máapikáizi *Nom.* Hambruna, escasez de alimentos.

máapinéeri *Adj.* [estar sin huesos] estar con hambre o sentirse débil

máatéri *Nom.* Ardilla, *Sciurus sp.* El ojo de la ardilla representa una forma geométrica codificada por los piapoco. La ardilla se ve en los atardeceres amarillos y rojos de los llanos del Orinoco.

máazáwi *Nom.* sp de güio tragavenado

mabái *Nom.* sp de arbusto que crece en la sabana y en el Guaviare, en donde le dicen alas de palmas real

mabáinéeri. ítzúa *Adj.* Deshojada.do

mabàléeri. ítzúa *Adj.* Desnudo.da sin vestido

mabàli *Nom.* sp de hormiga roja pequeña y negra que pica.

mabàlia *Nom.* sp de sanguijuela de los rebalses.

mabaliámi *Nom.* Pusana para enamorar.

mádàini *Adj.* Mucho, bastante. **mádàimíri**

màdamàdéeri. ítzúa *Adj.* Estancado.da

madaníru *Nom.* sp de pato rebalsero

madapuléni *Nom.* [el lugar sin sueño] Caño que comunica al Guaviare con el río Uva, arriba de Barrancominas. Lugar en el cual no le da sueño a las personas

madawíiri *Adj.* Una extensión pareja de terreno enmalezada

madàwikai *Nom.* Arbol del que se obtienen varas para las casas

madékana *Adv.* Bastante, mucho **madékaná aziànái**: hay bastantes hombres

madùdu *Nom.* Genérico para mariposa nocturna.// Nombre antiguo masculino.

madùdumi *Nom.* sp de pusana para enamorar.

maduédani *Nom.* Héroe mitológico.// sp de araña negra con tenazas venenosas.// Nombre propio masculino

máibáidakaléeri *Adj.* Persona que no trabaja

maidá *Adv.* Circunstante de lugar. No más, hasta ahí no mas, límite. Esta expresión es uno de los distintivos lingüísticos del clan **málài** y **màanu**, debido a que los **tzáze** y otros pronuncian **medá**.

máidakuíri *Adj.* Chato o ñato, persona que casi no tiene nariz

maikakánawa *Adj.* Amorfo, que no tiene figura o forma

máimamíiri *Nom.* Sin cuero (descuerado).

máimi *Adj.* Sin chuzo.

máimiétakéeri *Adj.* Poco serio, que no se hace respetar. Expresa también la idea de desatento.

máini *Adv.* Mucho, demasiado.// **nuíbáidaka máini** trabajé demasiado

màini *Nom.* Peramán, resina vegetal de múltiples usos, parecida a la brea, que se emplea para empatar puya, tapar huecos de canoas, etc.

máiníiri *Adj.* Grave **máinikani** bastante él/ grave él. Se emplea para denotar que una persona está grave de salud

máinituníiri *Adj.* Destetado.

máinuìri *Adj.* [sin mujer] Soltero

máinuli *Nom.* sp. de avispa

máipuinawi *Nom.* Lugar donde los abuelos aprendieron la medicina

màiwakalíiri *Adj.* Sin apropiación, sin dueño

màiwi *Nom.* sp de paloma pequeña.// sp de insecto.

màiwikai *Nom.* Clase de yuca brava, yuca de paloma

máiwitáizéeri *Adj.* Persona sin pensamiento, bruto, testarudo, de mala conducta

máiwitakúali *Nom.* sp de culebra verrugosa, vive debajo de la tierra, sin ojos. Representa una mala seña cuando se ve. *Amphisbaena fulligi.*

máiwitéeri *Adj.* Descabezado.

máiza Nom Espacio, vacío

máizawali *Adj.* Espacioso.

máizéeri *Adj.* Vacío.

máiziba *Nom.* Numeral tres.

máizibani *Nom.* sp de árbol de tierra firme o banqueta, cuyo nombre proviene de las bambas que posee. Su corteza es remedio contra la hepatitis y su madera se emplea para hacer canaletes y cabos para hachas

máizibawanáita *Nom.* Pocos, algunos.

máizibéeri *Adj.* Poco. **máizibéeyéi** pocos.

majibéni *Nom.* Nombre para los Cuiva, grupo de la familia Guahibo. Descendientes de **màzibe**.

makàbali abéya *Nom.* Bejuco escalera, empleado para la piel, el raquitismo y la tosferina

makàbali ikápi *Nom.* [manos de Makàbali] Tiempo de abril; relámpagos hacia el poniente anuncian la salida del bachaco

makàbali *Nom.* (Makabane, en lengua achagua). Son cuatro hermanos Tzámani, Maduédani, Kapúyali y Tzínuli (el menor) Hizo el pipire y dejó la peor fruta para la danta. **Makábali** quiere decir "que va a gobernar a todos". Cuando deseaba comer un pez, arrojaba un hueso en el agua y decía "Zua", sea, y se convertía en pez. Alguna gente en la Sabana aún hace esto. Subió al cielo y se convirtió en las Pléyades o siete cabrillas. En abril marca una época del año, las lluvias de **makàbali**. Dirigió el trabajo en la tumba del árbol **káliáwiri** para dejar alimentos a la gente. Dio la medicina tradicional y los rezos

makàbali píra *Nom.* Los animales de Makàbali, pájaros que bajan por bandadas del cielo en abril

makàdu *Nom.* Cazabe; torta de yuca amarga obtenida al tostar la masa sobre el budare

makàdu ibadákai *Nom.* [cazabe derretido] sp de pez viejita

makài *total.* Todo o cualquiera makài cualquiera, makáita todo, makáirita "completa".

makaitza *Adj.* Sin dolor.

makàmakáiri *Adj.* Sobrio, persona que nunca bebe licor.

makàmaléeri *Adj.* Sin luz, apagado.

makànitza *Nom.* Pájaros míticos del aire; pericos gigantes que aparecen cuando se comen carnes diferentes. Comieron la carne de Màzizèbere.

makápiri *Adj.* Manco.

makapukuíri *Adj.* Redondo, de forma circular.

makáukéeri *Adj.* Inerte, sin vida.

makàwadu *Nom.* sp de bejuco para curar la anemia. Frío del muerto. Leishmaniasis.

makèe *Nom.* Curvinata. *Plagioscion sp.*

mákoko *Nom.* Lechuza, Currucutú común.// Personaje mítico.

mákoko tzáwi *Nom.* Yáwirikai, tigre gigante con dos cabezas, una adelante y otra atrás. Es un mal presagio y aparece cuando se comen carnes distintas a la vez. Lame a la persona, arrancándole pedazos de carne, y luego la mata. Unas veces es visible y otras no. Existe por el río Uwa en un sitio llamado **yàwakàmi**.

máku *Nom.* Mango. *Mangifera indica.*

makú *Nom.* Salvajes del monte que no constr yen casa. Se llevan a la gente y andan desnudos.

máku áiku *Nom.* Palo de mango. De sus hojas se extrae un remedio para diarrea; también se emplea como anticonceptivo y es especial para los maleficios.

makúana *Nom.* sp de mojojoi gigante.

makùata *Nom.* Almeja.

makudài *Nom.* sp de hormiga amarilla. Es alimento del oso palmero y antiguamente era consumida por la gente.

makúi *Nom.* Caña brava.

makúi kabalèeri *Nom.* sp de arbusto que sirve como medicina para el sarampión y la tosferina.

makúi púubèri *Nom.* Enfermedad que consiste en cierta dificultad para defecar y orinar.

mákula *Nom.* Maracuyá.

màkuniri *Nom.* sp de avispa de color amarillo que tiene la colmena por dentro de un palo.

makupàizi *Nom.* sp de seje pequeño, palma pusui.

makupàzi *Nom.* tigrillo pequeño.

makutzuíri *Nom.* [el sin pierna] Personaje mítico. El mismo **kapúyali**, a quien su mujer le cortó una pierna por haber dado muerte a su suegra **kamunitzalu**. Subió al cielo con sus hermanos y se convirtió en la constelación de Orión, que señala una época del año. Hizo crecer el plátano a partir de la cabeza de su hijo, enterrándola luego de matarlo. Creó el maíz al lanzar el ojo de un pez asado, bajo el suelo.

makùupírimi *Nom.* Primer maestro fabricante de curiaras y aperos de navegación. Lo representa una estrella.

makuwài *Nom.* sp de abeja.

makùzi *Nom.* Remedio para la diarrea y los parásitos.

màladaka *Nom.* Olas del río.

màladakami *Nom.* Motivo de la marejada, encontrados en guapas y utensilios de cerámica.

málái *Nom.* Pava garnatera, pava carroza.

malàikawa *Nom.* sp de palo para empatar puya.

malakái *Nom.* Veneno potente, parecido al tzàwikuli. Maleficio hecho a una persona. También se conoce como mara.

malakùa *Nom.* [sitio de málakai] Maracoa, nombre antiguo de San Fernando de Atabapo, fundado por Joseph Solano como base militar española sobre la aldea del cacique Kúzeru (Crucero), de la nación Guaipuinave (Warekena), en 1758. Ha tenido gran influencia en la vida económica, social y cultural del bajo Guaviare.

màlamàla *Nom.* Tullido, paralítico.

malatzètzena *Nom.* sp de pájaro. carpintero.

málawi *Nom.* Nombre propio femenino.

málekéeri *Adj.* Alocado, persona que le gusta molestar y jugar. Dice palabras groseras a las mujeres. Permanece sobre la tierra cuando una persona muere y hace el mal.

maléna *Adj.* Corto **malénéeri**; corta **malénéetzúa**.

màlewa *Nom.* sp de guanare.// Nombre masculino.

maliatái *Nom.* Genérico para lulo o túpiro. Lulo grande.

malíawa *Nom.* sp de mojarra, viejita, de color verde. Locura causada por brujería; persona que pierde el sentido.

malíawáizéeri *Adj.* Loco. Tipo de locura que puede llevar al suicido.

màlibana *Nom.* sp de bocón.// Clan káawiri que ocupaba Güerima.

malìi *Nom.* sp de hoja de un árbol empleada para curar el dolor de cabeza, la fiebre y los hongos.

màlimàli *Nom.* sp de árbol que se encuentra en cercanías de las playas.

málimi *Nom.* sp. de mosco blanco nocturno, que persigue a los animales que andan de noche.

málizíiri *Nom.* Valentón, laulau. *Brachyplatystoma vaillanti* (Cuvier y Valenciennes, 1840).

màluèzi *Nom.* Bastimento.

mamáizaníiri *Adj.* Generoso, amplio.

mamáláidakanéeri *Adj.* Inacabado. **mamálakata** "sin terminar". Se usa como adverbio de aspecto **Pedru kàmita ibalá mamálakata** "Pedro no ha terminado de pescar".

mámara *Nom.* Mojarra con raya en la mitad *Symphysodon aequifasciatus* (Pellegrin, 1903); sp de mojarra, *Cichlasoma severum* (Heckel, 1840).

mámi manuítzúa *Nom.* Gallineta grande véase jújuli (jojoden, en karro).

mámi *Nom.* Genérico para gallineta; gallineta real. *Tinamus sp.*

maminái mi *Nom.* Enfermedad que consiste en la imposibilidad de orinar y defecar, produce cólicos y soplo en el estómago.// Gente negra que vive bajo el agua, son umáwali y asustan a la gente.

màmiri *Nom.* Mamure, bejuco yaré, de múltiples usos (construcción, artesanía, etc.); mimbre.

mamúi *Nom.* Arbol de tamaño grande de cuya pepa roja se extrae el yopo.

manajuáli *Nom.* Caño y caserío piapoco en el brazo Amanavén, río Uva.

mànakabè *Nom.* Escobilla de fibra de chiquichiqui para limpiar el budare después de cada casabe.

manakái *Nom.* Palma manaca, de uso industrial y doméstico cercados, camaretas, camas, etc.

manakáu *Nom.* Muchacha, manakanái "muchachas".

mànanáinéeri *Adj.* Sin cuerpo, entidad que no tiene forma; se dice que kuwái es un ser que no tiene cuerpo sino solo luz

manàpi *Nom.* sp de abeja, "nacida de la uña del hombre abeja".

manàpi *Nom.* sp de hierbas parásitas de olor agradable; tónico para el cabello

manápi *Nom.* sp de temblador pequeño

mànapi abéya *Nom.* sp de bejuco, planta medicinal empleada como psicotrópico

mané *Nom.* Hormiga yanabe o veinticuatro. Véase **màwiku**.

manémi *Nom* sp de enfermedad producida por brujería en donde la persona escupe feo, huele a feo.// sp de tuberculosis

máninéeri *Nom.* Hombre que no tiene "wìzi", carisma, con las mujeres

manìrìitzúa *Adj.* [mujer sin marido] Soltera

mànitzi *Nom.* Avispado, joven que no es tímido. nombre propio masculino

manízaka *Nom.* Cosa o trabajo que no rinde, se utiliza con mayor frecuencia para los alimentos. Etapa entre la niñez y la adolescencia

manízakétzùa *Nom.* Virgen, muchacha que no ha tenido relaciones sexuales

mànizi *Nom.* Suerte.

mànu- *Adj.* Cantidad, tamaño. **manuíri** grande masculino; **manuítzùa** grande femenino; **mànuba** bastante; **imànúida** su tamaño, **manuíziwèri** "inmenso" muy grande, **imànubaka** su cantidad.

manúba ikápi *Nom.* Ciempiés.

manúi *Nom.* sp de abejas cuya miel se consume

manuíkatale *Adv.* A mayor.

manuítzi *Nom.* Persona grande

manukuáli *Nom.* Sabana, llanura. **manakúali** según el clan kawanálu

mapàne *Nom.* sp de hormiga; espichada se coloca en el seno de la madre para destetar al niño.

mapàya *Nom.* Papaya; tiene uso medicinal

mapìlupìlu *Nom.* Chorlo semipalmeado, pájaro playero

mapíri *Nom.* Canasto o cesta de tejido hexagonal abierto

màpiri *Nom.* sp de mosquito pequeño que saca sangre. Aparece en época de lluvias, de abril a octubre.

màpiri ibàna *Nom.* [casa del mosquito] Mapiripána, hoy caserío de colonos en el Guaviare. Fue lugar de intercambio de los grupos indígenas de la zona. En 1881 Crevaux encontró una maloca piapoco en este sitio

mapiriali *Nom.* Mapirriare, caño afluente del Guaviare. Antiguo asentamiento piapoco, abajo de Mapiripana. En la playa de la bocana los piapoco recogen huevos de tortuga y pescan valentones en el verano

mápitzawalíiri *Adj.* Brusco, torpe, pesado

mapiwìu énué *Nom.* Abeja angelita, nacida de los dedos del hombre abeja; molesta la vista de las personas cuando trabajan en la chagra..

màpiya *Nom.* sp de planta silvestre que crece a la orilla de lagunas y caños. Sirve para la diarrea; su pepa es comestible y se usa para pescar palometa

màpiye *Nom.* Parásitos intestinales.

mapizái *Adv* .Temprano, horas de la mañana, viene a continuación

mapùa *Nom.* Vasija de barro donde se guardaba el yarake

mapùatéeri *Adj.* Romo, que no tiene punta

mapùdéeri *Adj.* que no tiene frente; persona de frente angosta

mapùi *Nom.* sp de batata

mapuíri *Nom.* Sin ano.

mapuírinawi *Nom.* [gente sin ano] Viven en otro planeta, bajo la tierra. Kuwáizáiri los hizo con el ano en el vientre, sin ombligo, y no orinan. Llegan a la tierra durante la semana santa. Hablan otra lengua y son considerados buenos; otros indican que son malos. No se conoce su jefe ni la razón por la cual vienen en semana santa. Kuwáizáiri quemó la tierra para impedir que ellos vinieran hacia arriba; él urgía a la gente para que bailara y no quemara la tierra otra vez.

mapùluzi *Nom.* Árbol de la sabana, de frutas comestibles.

mapúluzi ikáinale *Nom.* Playa del Guaviare frente a la boca del caño Minas

mapútúiri *Adj.* Despuntado

mapùutuíri *Adj.* Sin cogollo

marabakùi *Nom.* sp de ave de la sabana que canta a la madrugada. Nombre propio femenino. Una de las hijas de **kaliiduwápini**, hermana menor de Tzámani

maraja *Nom.* Naranja, palabra de los viejos

maránu *Nom.* Marrano, cerdo doméstico

matàakáiri *Adj.* Persona retraída, que casi no habla

matakùi *Nom.* Nombre de persona

matanà *Nom.* Que no tiene motivos o dibujos uniformes

matàna *Nom.* sp de danta pequeña

matanàpi *Nom.* sp de avispa de color negro y amarillo.

matapàra *Nom.* sp de hormiga grande negra; sirve para la tosferina y el sarampión.// Nombre masculino

matàwakuli *Nom.* palma con espinas, cuya pepa es usada como medicina y para hacer anillos.

materiali *Nom.* Prés. del Español para material.

matuétani *Nom.* Abuelo mítico de las arañas; se presenta en dos formas: como raíz de guayacana y como araña; es supremamente venenoso (Ver **maduédani**).

matùi *Nom.* sp de insecto que vive en la tierra, que no tiene ojos

matuíbanáita *Adj.* [sin ojos] Tranquilo, sin cuidado

matúikua *Nom.* Pez ciego, de ojos pequeños, comestible.

matuíri *Adj.* Ciego.

matuítzi *Adj.* Persona que no quiere ver las cosas, que busca y nunca encuentra nada, o se hace el que no ve nada

matùkuléeri *Adj.* Sin articulación, desarticulado

mátza tzáwi *Nom.* sp de yerba que se encuentra en la sabana

matzàbaka *Nom.* Cacharrería, lugar donde se mira cualquier elemento

matzàbakanéeri *Adj.* Que no se puede transpasar.

matzàiníri *Adj.* Impotente.

matzáita *Adj.* Degenerado que no se baña, que no se cambia de ropa

matzakàni èeri *Nom.* Medio día, zenit, el sol está derecho

matzakàníiri *Adv.* Derecho, recto, sin desviarse, absolutamente

matzalé·i *Nom.* sp de mariposa de color gris.// Nombre masculino.// Jefe de los alapi. Es caní al y solo se puede matar con fósforos, porque otras armas como puyas, escopetas, etc., no puede fabricarlas

mátzali *Nom.* Tente o trompetero. *Psophia crepitans.*

mátzali yúlùi *Nom.* Tiras vegetales para hacer el sebucán

matzálinawi *Nom.* Clan achagua que significa gente del tente

matzawàakéeri *Adj.* Flojo, sin ánimo. **matzawàakéetzúa** floja

mátzawi *Nom.* sp de pájaro.// Nombre femenino.// sp de árbol del que se obtienen pepas para collar.// Mujer muy bonita que se alimentaba del pez kaliwa; la cuñada, por envidia le dio un pez con chuzo y la mató, convirtiéndose luego en este árbol

mátzawi abéya *Nom.* Bejuco, empleado para la tosferina y el dolor en el pecho

matzéruli *Nom.* sp de nutria pequeña de color café. *Lutra sp.*

matzéte *Nom.* Machete.// Pez payarin parecido al machete

mátzi *Nom.* sp de pusana para pescar valentón.// Nombre masculino

matzirúa *Vbo.ide.* Templado

matziruíri *Adj.* Que no tiene arrugas

matzúba *Nom.* Cucarrón, madre de la zimúta o mojojoi grande.// Nombre femenino

matzúka *Nom.* Mañoco o fariña; alimento de yuca brava que resiste un largo almacenamiento.// Nombre propio femenino

matzulùdani *Nom.* No tenía ombligo y de ahí su nombre. También es llamado **Maduédani**. **Hijo** de Kuwáizáiri. **Kuwái yakùeriná** compañero de Kuwái y **Kàwizalu inirimi**. Creó la yuca, el plátano y los bananos, y enseñó la agricultura. Tenía las uñas largas pero deseaba tenerlas normales y preguntó a su abuela como cortarlas y plantarlas; así surgieron de sus dedos cinco tipos de yuca brava. Hace oraciones para las mujeres. Es hermano de Tzámani.

matzùnéeri *Adj.* Calvo, sin pelo

màukuíri *Adj.* Angosto

máulaikéeri *Adj.* Sano, saludable

máulaizi *Nom.* Sanidad, aseo

màule *Nom.* sp de yopo

maulená *Adv.* Fácil, elemental **maulenéeri**

màulezi *Nom.* sp de cuarzo utilizado antiguamente para pintar cerámica.// Nombre propio masculino

máuli *Nom.* sp de pendare, comestible por las personas y micos como el araguato y el churuco

màuwíiri *Adj.* Sordo, sin oído

máuwíitzi *Adj.* Desatendido, terco, que no atiende consejo, que no escucha

màwali *Nom.* El mismo umawali, espíritu de los animales del agua. Gilii comenta en el siglo XVIII "...genio no menos dañoso. no puede ser otra cosa que algún demonio. Los indios en su gentilidad creían que de él les venía todo mal. Las enfermedades que les son tan comunes por el continuo bañarse, las creían un flechazo de Mavari. Creían que ciertos lugares le estaban especialmente dedicados, y que él, con exclusión de cualquier otro, dominaba en ellos Algunos han observado que en ciertos bailes le hacen ofrendas de bebidas y alimentos para que no les sea molesto ni terrible". (Tomo III: 343)

mawàwakáimi *Nom.* Aterrado. Enfermedad en la cual el niño llora y permanece asustado; se dice que el niño ve las sombras de los espíritus después que ha sido pasado por un cementerio

màweku izapená *Nom.* Rezo para que una mujer no tenga hijos

màweku *Nom.* genérico para plantas empleadas como anticonceptivos.// sp de planta de tierra firme, cuya raíz se emplea como anticonceptivo

mawèkuitzúa *Adj.* Mujer estéril, sin hijos

mawèníiri *Adj.* Sin valor, regalo, barato

mawènizi *Nom.* Regalo

máwi *Nom.* sp de palma pequeña de tierra firme, utilizada para hacer cerbatana, gallineros, camaretas, estriba de la canoa, nasa, puertas, etc

mawièni *Adv.* **mawiènita** "cerca

mawieníiri *Adj.* Cercano

màwiku *Nom.* sp de hormiga cuya picada es dolorosa, puede causar fiebres y dejar una hinchazón cuyo dolor puede durar quince días

mawikúla *Nom.* Nombre femenino

mawini *Nom.* Nombre femenino

máwiri *Nom.* Cacao de monte, comestible por personas y animales diurnos

màwiria *Nom.* Corteza de un árbol empleado para el dolor de muelas

màwiru *Nom.* Piña. *Ananas sp.*

màwizìa *Nom.* Persona que no mata para comer, se dice que es panema o de malas

máya *Nom.* Malla para pescar. Prés. del Español.

mayákale *Nom.* Ayuno, sin haber comido

mayákaneri *Adj.* Sin frutos

mayáwa *Nom.* Guayaba. Nombre masculino

mayàwi *Nom.* sp de lulo o túpiro pequeño; los kurripako lo usan como carnada para pescar yamú

mayàwita *Nom.* Adorno tallado que se hace con la palma de cumare

máza *Nom.* Cangrejo de agua dulce

mazakèeri *Adj.* Limpio, sin suciedad

mazakuàlu *Nom.* Canto antiguo para hombres acompañado de carrizo

mazanéri *Adj.* Mudo

mazaníiri *Adj.* Inoloro

mazawana *Nom.* sp de remedio

mazawàru *Nom.* Titulo de canción antigua

mazerúni *Adj.* **mazerùnìiri** desafilado; **mazerúnika tzipàali** el hacha está sin filo

màzibè *Nom.* Nombre bajo el cual se agrupan a las aves pequeñas, pajaritos

màzibè iyámi *Nom.* [mierda de pájaro] Planta medicinal empleada para la mordedura de culebra, el veneno del Makú, la diarrea y para enamorar

mazikéi *Nom.* Clasificación del reino vegetal en pastos y plantas, Agrupa a la yuca, junto con la piña y algunos tipos de gramíneas y cañamos

mazipiàwiri *Nom.* Nombre propio masculino

màzize *Nom.* sp de insecto, arriera negra que tiene olor a limón

mazizèbere *Nom.* Yawirikaizi de la noche, llamado **katá ikùeriná** el que guarda la noche. No es gente sino un esqueleto al que los pájaros makànitza le comieron la carne y dejaron algunos órganos (hígado, corazón etc.). Previene o avisa los malos acontecimientos y las enfermedades. Advierte cuando alguien va a morir para que la gente se mueva lejos de la enfermedad. Viaja alrededor de este mundo y mata a una persona si entr en su corazón. Su silbido suena como el de u pájaro. Es kàmalikéeri y padre de Makàbal Algunos dicen que está en las nubes. Anunc

presagios de acuerdo al silbido que emite. Es tan alto como un árbol grande. Camina por todas partes, tomando alimentos de los conucos. Si el toma una persona en la selva, esta nunca regresa. Habla Guahibo. Enseña a los payé encantamientos para matar o curar. Canta como un pájaro **mazizèbere bere bere**. Su aparición significa que uno va a morir

màzukuluni *Nom.* sp de árbol

mazuluíri *Adj.* Persona sin ombligo. Designación para Makú.

mazúwau *Nom.* sp de cucarrón, madre de aliyeiri, mojojoi pequeño

méda *Nom.* Nombre del río Meta

méebàidakàirí *Adj.* Persona improductiva, que no hace aportes, incumplido

méeda *Adj.* Sin hamaca. **méedéeri** "persona que no carga su hamaca".

meedéri *Adj.* Persona que no lleva hamaca, algo mal visto entre los piapoco

méelu *Nom.* Objeto de madera para exprimir la masa de yuca en el sebucán

mèelu *Nom.* Estaca de palo donde se cuelga el sebucán

méenibéeri. ítzúa *Adj.* Hombre que no tiene hijos

méetaukulé *Adv.* Separadamente, alejadamente, aisladamente

méetáukuléeri *Adj.* Aislado, arrinconado

méetaukunamata *Adv.* Separadamente. aparte.

meetéri *Adj.* Pandito, llano

méewéeri *Adj.* Persona incapaz de hacer algo, especialmente lo relacionado con labores de artesanía

méezèiri *Adj.* Castrado.

méezúeri *Adj.* Persona que no tiene cejas

méezuíri *Adj.* Castrado.

méjeta *Nom.* Caño abajo de Guaco, margen izquierda del río Guaviare.

mékuni *Nom.* Fiebre.// Nombre propio femenino.

mékuníiri *Adj.* Afiebrado.

mèlumèlu *Nom.* Relámpago, destello, **mèlumèluíri** que produce destellos.

mènimèni *Adj.* Cosquillas.

mènimèni *Adv.* Bastante, harto.

mènitziwa *Nom.* Nombre antiguo masculino

mènizi *Nom.* sp de arbusto empleado para la mordedura de culebra, diarrea y otros males.// Nombre genérico de pusanas para animales.

mèniziali *Nom.* Miniciare, afluente del Guaviare, margen derecha, abajo de Sapuara. "río de pusanas"; por tener muchas pusanas para pescar, mènizi, entre otras.

ménizita *Nom.* Antiguo asentamiento piapoco en el Vichada

méniziwa *Nom.* Nombre de una tormenta muy fuerte o rayo del cielo

mènuli atàu *Nom.* sp de arenca

mènuli *Nom.* Genérico para arenca. *Triportheus angulatus* (Spix, 1829); *Triportheus rotundatus* (Schomburgk, 1840)

mènuliwa *Nom.* Las elegantes hijas de èeri, lindas mujeres que atravesaron el mundo de oriente a occidente para conseguir pendare o peramán para su padre. Allí descubrieron a **puákali** como maestro de la ciencia en el mundo piapoco

merabi *Nom.* Nombre femenino.

méreka *Adj.* Podrido **mérekani** "está podrido".

mérewalide *Nom.* Nombre propio masculino.

mewizéri *Adj.* Simple, puro, sin mezcla

mezúnamái *Adj.* Pronto.

midèzi *Nom.* Moqueado, ahumado

mìlimìli *Nom.* sp de arbusto que crece tierra firme, útil para el macho de la flecha o la empatada de la verada

mina *Nom.* Barrancominas, caserío de colonos en el departamento del Guainía. Su nombre viene de la semilla de un árbol grande llamado Mina. Cuenta con unos mil habitantes, que viven del comercio, la agricultura, la ganadería y trabajos asalariados, empleados del corregimiento, de la Educación Contratada, el Servisalud, etc. La población flotante incluye profesores, jornaleros, y trabajadores de la salud

mìridikìu *Nom.* Gaviota playera pequeña de color blanco.

mìrimìri *Nom.* Punzadas en el cuerpo

mítua *Nom.* Designación para el grupo étnico guayabero

mítzi *Nom.* Gato. *Felis domestica.*

mitzidu *Nom.* Pájaro pequeño sabanero; canta tzi tzi tzi.// Nombre femenino.

mítzili *Nom.* Nombre propio masculino

miyéida *Nom.* Antiguo nombre del río Vichada.

mizàa- *Adj* Ser liviano.

mizánali *Nom.* Balso, árbol de madera liviana útil para hacer juguetes

mízéeri *Adj.* Liviano.

mizià *Nom.* Clase de pequeño, seco

miziàta *Nom.* Camareta donde se moquea el pescado.

míziiri *Adj.* seco, quemado

miziíri *Nom.* Lugar seco.

míziku *Nom.* sp de bagre.

mùdumùdu *Nom.* Onomatopeya del sonido del mojojoi.

múi *Nom.* sp de árbol que se encuentra únicamente en la sabana

múku *Nom.* Muco, afluente del río Vichada, antiguo territorio piapoco

mukúali *Nom.* sp de mico de noche. *Aotus trivirgatus*, tiene la "mano como oso".

mukuàli yàpu *Nom.* Camino en la sábana, en cercanías de Puerto Príncipe, por el Segua

mukúalimi *Nom.* sp de pusana para enamorar.

múkui *Nom.* sp de nicuro de la sabana, de varios colores.

mukulí *Nom.* sp de granadilla no comestible

mùkumùku *Adj.* Nauseabundo, con ganas de vomitar.

mukùzi *Nom.* Polvo.

mulài *Nom.* sp de bejuco cuyas pepas, de color negro y blanco, son utilizadas por el payé en las maracas.

mulède *Adj.* Remolino en el río.

mulèe *Adj.* Suciedad del agua que se pega en los palos, lama.

mùlemùle *Vbo.* Flota.

mùlemùléeri *Adj.* Flotante.

mùlita *Nom.* Pez toruno.

mùlita éwéeri *Nom.* Turuno, *Brachyplatystoma sp.*

mùlita nakéyei *Nom.* Pez sierra sin cremallera.

mulúizi *Nom.* Granito, borona, pizca

mulúizikatai *Nom.* Basurero.

mulutái *Nom.* Chaparro, arbusto de sabaneta cuya ancha hoja sirve para empacar mañoco. Uva de monte.

mùluwi *Nom.* Murujui, yuca fermentada en el agua

mùluwiri. *Adj.* Dícese de algo podrido

munineta *Nom.* Espíritus; viven para siempre y ayudan al payé a curar las enfermedades. Si se queda con el **kamalikéri** lo vuelve **maliáwáizéeri** (loco). Los espíritus del muerto van a **mùnineta yàzu kalii**, arriba de este mundo. Los munineta pueden entrar y dejar una persona, sobre todo cuando ellas no bailan bien. Les gusta venir abajo para cambiar vestidos con la gente. Solo asustan

munuámi *Nom.* sp de enfermedad que produce fiebre, producto de un maleficio o **malakái**. Se ejecuta echando una especie de tierra grasosa parecida a la contextura del peramán; se cocina en una olla de barro y queda de color negro brillante. El munuami acaba con poblaciones enteras. La olla se deposita en una canoa de palma que va por el río gritando y al ser contestado su llamado descarga una epidemia mortal sobre la población

munuáni *Nom.* Mohán, enimai, ser mítico, bajo y gordo, que vive en la laguna y sale por la noche. Abuelo o "dueño" de los peces, se lleva a los pescadores cuando sacan en exceso. Tiene el corazón en la rodilla, el pelo largo y siempre anda con una flecha; su puntería es exacta. Esta relacionado con el paludismo, **kùnami**. Disparan al hombre en la rodilla (porque allí él tiene el corazón) y éste más tarde muere. Son tacaños y comen gente. No producen sombra. Se transforma en pescado. Hace ruido de chubasco, de caída de pepas y árboles al agua. Silba como un caballo cuando está corriendo. Cuando aparece mucho pescado es la carnada para atraparlo a uno. Recoge las mallas y las enreda

múnúi *Nom.* Abeja parecida a la africana pero no brava; nació de los ojos del "hombre abeja".

múru *Nom.* sp de morocoto pequeño, piedrero. *Colossoma brachipomus* (Cuvier, 1818) *Piaractus macropomus* (Cuvier, 1818)

mútu *Nom.* sp de planta acuática empleada para los cólicos menstruales

mutúi *Nom.* sp de gusano que sale de palos podridos".

mutukuá *Nom.* sp de bejuco, parecido al mamure, pero muy blandito para trabajarlo

mutukuá púbèeri *Nom.* sp de bejuco útil para anemias, diarreas y picaduras de insectos

mùtumùtu *Nom.* Arena, tierra cenagosa a orilla del río; su estado es blandito y movedizo, echa humo.// Playa cerca de Mirolindo, río Guaviare

mutùzi *Nom.* Oso palmero. *Tamandua tetradactyla.*// Nombre masculino

mutzúali *Nom.* Gonorrea. Produce dolor y llagas en los genitales

mùuli *Nom.* Mure, árbol grande que sirve para hacer bongo

mùuliánai *Nom.* [sitio de mure] nombre de un caño pequeño afluente del Segua arriba de Puerto Príncipe; es un sitio antiguo

múya *Nom.* Tonina, delfín de agua dulce

muzèru *Nom.* Nombre masculino

múziu *Nom.* Nombre para los "gringos" o europeos

mùzuli *Nom.* sp de planta parecida a la verada

mùzuli ikáinale *Nom.* Playa del río Guaviare abajo de Barranco Murciélago

N

n/N Décima letra del alfabeto piapoco

-na- *Suf.* Sufijo aspectual, aparece después de la base verbal. Sirve también como nominalizador o deverbalizador; señala la manera como se realiza la acción, el instrumento o el cómo. Ej: **ya'i pùiwikera nubalána** "Este anzuelo es con lo que pesco". **iikákanawa** "la forma como se ve" (notemos la presencia del sufijo). **idalúa** "el poda"; **dalúanázi** "tijeras".

-nái- *Suf.* del plural. Empleado también como clasificador para gente, en forma alterna es -**nawi** como en **aziànái** "hombre" **àikunái** "árboles" **anàtzunai** "zancudos o bien, **mapuírinawi** "gente sin ano", **átalinawi** gente gaván

-nawi *Suf.* Término que aparece en la literatura como nawi; indica gente de o nación (Véase- nai-).

na- *Pref.* Indice de la persona del singular tanto para nombres relativos como verbos y posposiciones, se prefija a una base lexical o gramatical. Ej: **nabalá** pescan; **nabàle** el vestido de ellos", etc

nàizi *Nom.* Escasez de alimentos.// sp de insecto que se carga el bagazo; a veces se encuentra en pepas con poca almendra

nakuàmi *Nom.* Antiguo personaje que vinc de la sabana a fundar varios pueblos al ríc Guaviare

nálimawanama *Adv.* Cada uno de ellos

namakapule *Nom.* Meteorito; la creencia indica que se debe escupir apenas se vea porque es la despreciada

namáláidanamina *Circ.* Ultimo.

nana *Nom.* Vocativo para mamá

natáimale *Nom.* Espíritus de animales, qu se aplicaban como cabezas en la cerámica

náwa *Nom.* Vestido para mujer, alero, que ca hacia un lado, se habla que la casa tambié tiene **náwa** o aleros de palma que caen haci el suelo.

nàza *Nom.* Trampa para peces

néeri ikàwami *Nom.* [pierna de venad Capitán káawiri de Nericagua, siglo XVII, qu se transladó con su gente a Cabruta

néeri itzàle *Nom.* [cacho de venado] Instrumento musical. Baile autóctono con motivo de una fiesta o un ritual.

néeri izàbale *Nom.* [paladar del venado] sp de yerba que encierra al conuco

néeri *Nom.* Genérico para venado. Clan muy numeroso en la sabana del cual surgieron los Achaguas quienes derivaron de los **tzáze itakénái** nietos del tucán

nèeria *Nom.* sp de bejuco medicinal

néerikawa *Nom.* Antiguo sitio káawiri en el Orinoco, que da origen al nombre de la fase cerámica Nericagua en la arqueología de Suramérica. Asentamiento piapoco actual

neni *Posp.* En, entonces, pero, sin embargo. Evoca la idea de algo suspendido en el espacio. Se encarga de situar una entidad en un lugar de tal forma que puede funcionar como verbo situativo; está compuesto por **ne-** que es un sustituto del nombre de lugar y **-ni** que sirve como situativo. **ála uáwinàidaka uéwewa kíratàli neni** "la tereca pone los huevos en el barranco"; **nenikani** "donde está él"; **kawiriàri neni nana** "mamá está en el conuco".

neniali *Adv.* En ese entonces, durante ese

néninamatakawa *Adj.* Néninamatakawa.

néninaméerita *Adv.* Constantemente

neniwata *Adj.* Inmediato, en seguida, al instante.

neniwerita *Adj.* Instantáneo, que dura poco

nénizáita *Vbo.* Permanecer.

nérianalí *Nom.* Puma o león americano. *Felis concolor.*

neze *Posp.* Ablativo, desde, compuesto por **ne-** que funciona como sustituto de lugar y el ablativo {**-íze -ze**} Ej **nuánaka kàliza neze** "vengo desde laguna o bien **nuanàaka kàlizáize** vengo de laguna. Puede funcionar como verbo en oraciones como **nézekani** el proviene de allá, es de allá.// **nézèrika núa** soy de allá o vengo de allá

nézéeri *Adv.* Proveniente

nía *Nom.* Forma libre del pronombre de la tercera persona del singular ellos; pueden recibir deícticos espaciales como **niai** "éstos"; **niade** ésos", etc.

nu- *Pref.* De la primera persona del singular que representa al "yo"; aparece antes de una base verbal y antes de una base nominal como en **nubalá**. pesco; **nubàle** mi vestido o **nutúi** en "mi ojo", etc.

núa *Pron.* Forma libre del pronombre de la primera persona del singular .// Yo

numàka Palabra antigua que usaban los viejos para su señora, como decir mi amor, amor; también de parte de la mujer hacia el hombre

P

p/P Onceava letra del alfabeto

-pi *Suf.* Derivacional para borde, o perímetro **iinatapi** banqueta **idùlepi** "orilla".

-piná *Suf.* Sufijo aspectual de finalidad que aparece sobre el predicados, tanto en verbos, nombres y posposiciones indicando la finalidad; funciona como subordinante de finalidad "para". Puede pensarse también en la idea de un futuro próximo. Ej: nubalá "pescaré". nuazupina " será mio". Aparece en oraciones como **nupizúa káini wayákaténa makàdupiná** "exprimo yuca para que comamos casabe".

páimali *Nom.* Nombre tradicional masculino.

páipáitzu *Nom.* sp pájaro pequeño

páiwawa *Nom.* Tabaco antiguo, empleado para sacar los nuches

paká *Nom.* Vaca. Prés. del Español

pákali *Nom.* sp de maíz blanco o maíz rebalsero.

palàlà *Onom.* Sonido onomatopéyico de la lluvia, del agua o de algo al caer

palata *Nom.* Plata, dinero.

palata itúiná *Nom.* Moneda

palátuna *Nom.* Plátano.

palátunakai *Nom.* Yuca amarga plátano

paláwia *Nom.* sp de árbol para estantillos

pálemeku *Nom.* El dueño de las herramientas metálicas en el mito del árbol kaliawiri. Personaje del cuento el sapo rico.// primer blanco que trajo mercancías

páleni *Nom.* Gente de la selva. Se llaman así porque tienen forma de curas con sotana negra. Se llevan a la gente y la matan con grandes mazas. Viven en huecos en las montañas, comen sangre animal y hablan Piapoco. Viven por el río Uva, cerca de Wérima, en el monte. Otra versión indica que son gente parecida a los Makú. No son bravos. Lo llevan a uno a pasear a su vivienda. Hacen rancherías. Son nómadas, altos, mestizos, de color claro. En **Katzíwaba**, cerro del Vichada, se refugio el Paleni herido y cuando entró cayo muerto. En su carriel cargaba sobras de comida y lanzaba el veneno con pepa de cumare. Después, la gente quemó el hueco y ahí acabaron con los Paleni. Viven abajo de la

tierra. Llevaban casabe cuando la gente iba a dormir a la playa. Es igual a un hombre, pero alto, cabello largo y pelo gris. Aparece cuando una muchacha tiene su primera menstruación y se la lleva si sale sola a orinar. Anda por el monte y tiene los pies al revés. En lengua yeral se dice: kurupira

pàlupàluma *Nom.* Genérico de conejo, *Sylvilagus florentinus.*

pámpanu *Nom.* Palometa de cola roja cuyo hábitat es el río.

pápa *Nom.* Vocativo de papá

paràiwa *Nom.* sp de planta silvestre comestible; crece en tierra cenagosa. Nombre antiguo del río Orinoco

paratúli *Nom.* Parature negro, crece sobre colinas; palo corazón para estantillos

parawài *Nom.* Planta medicinal para las hinchazones y el dolor en el cuerpo. (Caruto)

patenái *Nom.* Asentamiento piapoco muy antiguo, en el Vichada

patíya *Nom.* Patilla; préstamo del Español

páwali *Nom.* Nombre masculino

pélelewa *Nom.* Palometa de la sábana

pi- *Pref.* Índice de la segunda persona del singular; aparece con nombres relativos, verbos y posposiciones o marcas casuales como en **pitúi** "tu ojo"; **pibalá** "pescas"; **pìazu** "tuyo". Presenta como forma alterna {**pe-**} cuando la base léxical o gramatical a la que se prefija empieza por vocal **-e**. como en **péezúa** "tus cejas", **péetawa** "mueres", etc.

pía *Pron.* Pronombre libre de la segunda persona del singular. Forma libre. "tu" "usted".

pialúa *Nom.* Designación para la etnia Piaroa

piáluiwa *Nom.* Ser sobrenatural que aparece cuando se moquea pescado en el monte. Vive bajo la tierra y secuestra a las personas para que vivan con él. Aparece cuando se combinan carnes en forma indebida. Lame y hace lo mismo que Alapi. Cuando se deja algún pescado moqueado viene y se come los ojos.

pidède *Nom.* sp de insecto, perrito

pidèru *Nom.* sp de avispa

pidìdi *Nom.* Tucán amarillo con color blanco y negro de tamaño pequeño

pìdipìdi *Nom.* sp de tucán pequeño, verde, "su pecho es motivo de diseño en las guapas.// Clan piapoco

pìidu *Nom.* sp de grillo nocturno de color blanco y negro

pìidu íiwita *Nom.* [cabeza de grillo] sp de yerba empleada para la diarrea

piikákara *Adv.* Llamado de atención, preste atención a aquello. Aparece siempre conjugado en segunda persona del singular.

pìizí *Nom.* Palo laurel, útil en la fabricación de canoas, tablas, canaletes. Su corteza alivia los malestares producidos por la menstruación

pìizi imìdenami *Nom.* [moquiadito del picure] sp de árbol de tierra firme

píizi ipìadéeriná *Nom.* [carrera del picure] sp de avispa negra y amarilla

píizi itúi *Nom.* [ojo de picure] Nacidos en el cuerpo. sp de bejuco parecido a las hierbas de los rastrojos

píizi *Nom.* Picure, *Dasyprocta sp.*// Nombre masculino.

píiziwale *Nom.* Gato cervante, *Felis eyra.* "Su pelo parece como píizi; se parece al perro de agua y anda en manadas de 50; ataca al hombre. Su voz es como un silbido fiu, fiu, fiu. Tiene cabeza y dientes como el perro

pikùawa *Nom.* Ejemplo.

pilàni *Nom.* sp de gavilán. Nombre femenino

pìlapìla. *Adj.* Masacotudo.

pìlupilu *Nom.* Sonido de los árboles cuando se mueven.

pimèyaka *Adj.* Cansancio mental o físico que sobreviene cuando no se cambia de actividad

pimpim *Nom.* Pimpina, Prés. del Español para tinaja de figura antropomorfa utilizada para las bebidas.

pinatáimi *Nom.* Rastrojo, cierto tipo de monte.

piníri *Nom.* Superficie, piso liso..

piníri *Vbo.* Pulverizar.

pìpiri *Nom.* Chontaduro; empleado también para el sarampión. Existen varias clases de chontaduro que es clasificado de acuerdo a su sábor en **kazàbakaná káiri** insípido, **kàmakanakáiri** agridulce y **putzitzakanakáiri** medio dulce.

pìpiri inanáiku *Nom.* [tronco del chontaduro] Una de las formas de tejer del sebucán, con tiras de **alée**.

pipiridúana *Nom.* [flor de chontaduro] Pez Doncella *Hemisorubim platyrhynchos* (Valenciennes, 1840). Madrastra del chontaduro, pepa que no está reventada

pírali *Nom.* Nombre masculino antiguo nombre de canción que narra la historia de un hombre que le gusta tomar.

pìranitu *Nom.* Nombre propio masculino

piràzi *Nom.* Genérico para animales domésticos (perro, gato, cerdos, gallinas, etc.)

píri *Nom.* sp flauta.

píri *Nom.* Achiote. Se usa como colorante, para tratar manchas en la cara y el paludismo

piríazi *Nom.* Insecto.// sp de abeja con cuya cera se fabrican velas.

pìriitza *Nom.* Aguacate; su pepa sirve para aliviar el dolo de estómago y el hígado

pìriitzaba *Nom.* Aguacatal

pìrimizi *Nom.* flor de la ceiba de lana, empleada para los dardos de la cerbatana y vomitivos.// nombre que se le da a los ancianos completamente canosos de las comunidades.

pìrupìru *Nom.* Mirada extraviada, mirada de loco.

pítzu *Nom.* Achapo blanco, se emplea para hacer bongos y canoas

pìtzuni *Nom.* sp de tortuga acuática

piùkude *Nom.* Bastón de los ancianos

piúnalézi *Nom.* Baba de algunos batracios y crustáceos.

piya *Adj.* Se refiere a una hoja muy larga y muy afilada; cortante.

píziani *Nom.* Nombre de un árbol cuyo hábitat es la tierra firme.

pízirina *Nom.* sp de árbol de tierra firme.

pizúanázi *Nom.* Trapiche.

puákali *Nom.* Maestro de la Ciencia; personaje mítico, padre de la alfarería. Kuwái le ordenó enseñar a la gente como hacer el budare y las ollas de barro. Sabe oraciones para hacer más ligero el trabajo de cestería. Su etimología puede estar asociada a **puàli** budare.// Planta cuyas hojas sirven para el acné.// sp de gallineta grande.

puákali yabanáide *Nom.* sp de pusana para enamorar.

pùalai *Nom.* Aguadulce, guabina amarilla, pez del caño. *Hoplerythrinus unitaeniatus* (Spix, 1829)

puàlaiyaní *Nom.* Nombre de un árbol de tierra firme que se caracteriza por el hedor del corazón (amarillo)

pùali *Nom.* Budare.

puàli ibàna *Nom.* [casa del budare] Sitio donde se reúnen las mujeres para hacer cazabe y mañoco.

pùàli yáwirikai *Nom.* [abuelo del budare] Sitio en el río Uva, brazo Amanaven, tres vueltas abajo de la finca La Esperanza. Allí un budare caníbal trambucaba las embarcaciones formando un remolino

pùapùa *Nom.* Tirita vegetal (Ver pùwapùwa)

púapúali *Nom.* Nombre de una laguna afluente del caño Teza

púapúanàwi *Nom.* Nombre para el clan pùapùa

pubèbe *Nom.* Ser sobrenatural

pubèeri *Nom.* Seje pequeño. su corteza se usa para la diarrea y picadura de insectos.// pequeño, chiquito

pubérikai *Nom.* Yuca amarga de seje

pùdapùdeni *Adj.* Sarampión

pudúpudúiri *Nom.* Granos en el cuerpo humano

pùikai *Nom.* Canción. Cánticos de uso chamánico, implica a la música y el acompañamiento con instrumentos

puináwi *Nom.* Grupo étnico puinave.// sp de pájaro pequeño de color rojo..

púirali *Nom.* Nombre femenino

puìripuìri *Nom.* Ser sobrenatural en forma de mico que aparece cuando al comer se mezclan carnes distintas. Vive en un árbol grande y saca los ojos a sus víctimas. Es también un perro que vive bajo tierra, en la sábana, aunque también hay en la selva. Viajan en grupos grandes y llegan cuando uno come pescado con carne de animal de monte: kalipiàli, mico, etc. Su sonido es "puiripuiri", de ahí su nombre. Se ahuyentan con un rezo o quemando un trapo con ají. "Tiene ruido como de grulla hum. hum. pui. pui". Produce lluvias y desbarranca las orillas del río

pùiwéeri *Adj.* Salado.

puìwi *Nom.* Anzuelo.

puìwi yétaná *Nom.* Vara de pescar.

pùiwimi *Nom.* Pusana para enamorar y pescar, existe una silvestre y otra cultivada

puìya *Nom.* Bocón pequeño, *Brycon falcatus* (Müller Y Troschel, 1845)

puìyei *Nom.* Fruterito ojiblanco, cabecicenizo.

pùkakali *Nom.* Infección; granos en el cuerpo parecidos a mezquinos

pukúnamáiri *Nom.* Roncha roja que deja la picada de un insecto

puledèru *Nom.* Mosca lambedora

pùlepùle *Adj.* Sonido onomatopéyico al soplar las manos

pulèru *Nom.* sp de insecto semejante al cocuyo que hace ruido con las alas

pùletzikai *Nom.* sp. de yuca amarga; nombre de canción en cuya memoria se bautizó a esta clase de yuca

pùlupùlu *Nom.* Burbuja

pùlupùluiri *Adj.* Que reverbera, burbujeante

pùluwai *Nom.* sp de planta medicinal cuya raíz es empleada contra el raquitismo.// Da un color azul por maceración de sus hojas, útil para decorar artesanías.// Forma agrupaciones en los rebalses

púmaka *Nom.* Ahumado, alimento bien cocinado.

pumèni *Adj.* Perfumado, de olor agradable, aroma de las flores.// **pumènikani** está perfumado", oloroso".

pumenieli *Nom.* sp de ají oloroso, de forma redonda

pumeníru *Nom.* Mujer de Purnaminali, la de los olores agradables, la perfumada.// Otras versiones indican que es la hija de Purná y está con él en el cielo. Un día Pumeniru tenía llagas en todo el cuerpo y su padre la curó. Yalidú la mató con un barretón de palo, golpeándola en la nariz; desde esa época las mujeres cargan la yuca, mientras que ella transportaba el catumare con la mirada.

pumeníru yabánaide *Nom.* [hoja de Pumeniru] sp de pusana para enamorar; planta medicinal empleada contra el paludismo

pùnama ibáina *Nom.* [hoja del seje] se emplea para techar casas

pùnama *Nom.* Seje grande, Patabá, Milpesos, *Jessenia bataua.*

pupùli *Nom.* sp de búho

pupúpuìri *Adj.* Brillante.

purnáminali *Nom.* **purunáminali**, creador de los seres de la tierra.// El de siempre.// Es un hombre que vivió hace mucho tiempo; vivía en su casa, no en pueblo.// No es una constelación y no tiene otro nombre.// No murió sino que se fue al cielo; vivió en la época de Kuwáizáiri con makábali, matzulúdani, etc.// No era tan poderoso como Kuwáizáiri. Aunque era sabio y tenía mucho poder, la gente no esta segura si era un payé. Tenía un abanico para soplar el fuego; se lo dio a un hombre que quería bañarse y le dijo que lo colocara entre sus pies. Cuando el hombre saltó en el agua, con el abanico entre sus pies, Purunaminali dijo !Zua!, **múya pia** "Sea, conviértase en tonina". Purunaminali enseña rezos a la gente. Le gusta hacer puyas para flechar pájaros con cerbatana. Viene de la tierra de Mapuirinawi

putái *Nom.* Envenenamiento.// Muerte súbita sin causa aparente que se atribuye a los Maku.// Se dice de una clase de yerba rezada que se coloca en el camino para que sea pisada por la gente.// se manifiesta mediante fiebre, vómito parecido al color de la manaca.// Palo que se obtiene en el Orinoco y que causa una enfermedad repentina cuyo remedio se denomina **Pumèníru ízàni** perfume de pumeniru

pútu *Onom.* Sonido que se produce al extraer algo que es difícil de sacar.

putzáiba *Nom.* Numeral dos.// Sustituto del nombre, determinante del mismo

putzáibeyéi *Adj.* Par, mellizos.

putzàkali *Nom.* Ser sobrenatural que existe dentro del agua.// el mismo putzanali en idioma antiguo

putzàkalimi *Nom.* sp de pusana para enamorar.

putzàna *Adj.* Pegajoso.

putzànali *Nom.* Tortuga grande que sale a revisar las playas cuando ponen sus huevos todas las terecas; si lo coge a uno puede llevarlo al agua

putzàtzakaliu *Nom.* Morichito, sp pájaro pequeño

putzitzakamawaka *Adj.* Agridulce.

putzítzéeri *Adj.* Dulce.

púuba *Nom.* Chuapo, Macanilla, *Socratea exorrhiza.*// Se emplea en las divisiones de las casas para camaretas.// Pequeño, término empleado para niños o cosas pequeñas

púubaba *Nom.* hábitat del chuapo Antiguo asentamiento Piapoco

púubai *Nom.* sp de chonta mediana, delgadita

púwa *Nom.* sp de gusano grueso que se enrolla al tocarlo

puwài *Nom.* Mono maicero, *Cebus apella.*

puwài itúi *Nom.* ojo de mico sp de planta *hirtella bicornis. chrysoba lanaceae.*

puwài itzùna *Nom.* Apodo de persona. Pelo de mico maicero

púya *Nom.* Puya de arpón, de flecha..

púzu *Nom.* sp. de picure pequeño, de pelo rojo, vegetariano

puzuàta *Nom.* sp de hinchazón dolorosa de tipo cutánea que se manifiesta con nacidos en la piel.

puzùi *Nom.* seje mediano, pusuy en español



r/R Décima segunda letra del alfabeto

-ra- *deic.*// expresa el grado de alejamiento de un objeto con respecto al hablante.// Deíctico espacio temporal, aparece sobre los demostrativos y predicados como en **yara** "aquel"; **uára** "aquella", o bien **nuakawéra** "yá me voy "**Manuérikera** aquel es Manuel".

ràunaméeri *Adv.* Veloz.

ràuràu *Adv.* Rápido.

ràunamáita *Adv.* Rápidamente.

-ri- *Suf.* Formas del dativo; presenta como forma alterna **-li-** cuando la vocal del morfema de la persona termina en **-a** o **-u** como en **pirí** "a usted", **irí** "a el, **nulí** "a mi, etc.

-ri- *Suf.* Presenta como forma alterna a **-li** que aparece cuando se sufija a una base nominal que termine por vocal / a / o vocal / u / terminación para el masculino de algunos nombres relativos al parentesco como **nudetúali** "mi cuñado" **nukuíri**." mi suegro", **nuyeri** " mi yerno".

riki *Nom.* Enrique, Prés. del español

rikuíri *Nom.* Hombre rico, Prés. del español

-ru- *Suf.* Flexión para el femeni perteneciente al mismo paradigma que sufijo anterior. Aparece con nombres relativ al parentesco y la jerarquía social Ej: **bé** "mayor (femenino); **nukuíru** "mi tí **nudètuálu** "mi cuñada, etc.// Presenta cor forma alterna **-lu** cuando se sufija a una ba nominal que termina en vocal **-a** o **-u**.

rùrù *onomat* Sonido onomatopéyico de motores.

T

t/T Décima tercera letra del alfabeto piapoco

-ta- Suf. Señala un límite a la vez que enfatiza sobre algo, sufijo modal que puede aparecer sobre cualquiera de los elementos de la oración con el fin de colocarlo de relieve frente a los demás.// Enfatiza la parte sobre la cual se sufija.// **nubalákata** estoy pescando; **tzata** hasta ahí no más"; **pedrota ibaláka** "es Pedro quien pesca".

-tatá *Suf.* Aspecto frustrativo; señala que la acción o el evento se frustra o no se realiza como se esperaba.// **iwàwa ibalákatata neni kàmita yéwawa** "el quiere pescar pero no puede.

.// sp chicharra

tàa *Vbo.* partícula modal que expresa el modo permisivo "permita que, deja que". Ej. **tàa yakawa** "deja que se vaya"; **tàa ibalaka** "deja/ no le impida que pesque".

táaba *Nom.* Lapa, *Cuniculus paca.*

táaba bézué *Nom.* [caña lapa] sp de caña dulce.

táaba iyàmi *Nom.* [mierda de lapa] sp de seje.

tàaka *Vbo.* Señala que la [redacted]
kamíiri tàakawa, tà[redacted]
momento"..

tàakaizi *Nom.* Palabra [redacted]
designa la palabra idio[redacted]
que significa expresión [redacted]
idioma/palabra, **itàana** [redacted]
que quiere decir expre[redacted]
itàa el gallo canta o **nut**[redacted]

tabàiru *Nom.* Cas[redacted]
Proechimys sp.

tabàru *Nom.* Larva de [redacted]

tái *Nom.* Tarde.

tàibana *Nom.* sp de mo[redacted]

tàibuna *Nom.* sp de bag[redacted]

táika *Adv.* Atardecer.// **t**[redacted]
de saludo durante la [redacted]
nosotros.

táina *Nom.* sp de seje pe[redacted]
hacer catumare y arcos. [redacted]

táitailu *Nom.* Pájaro d[redacted]
tierra antes de la lluvia [redacted]

táiyapi *Adv.* Noche.

téruteru *Nom.* Culebra rabocandela, matacaballo, rabo colorado. *Bothops sp.*// La misma **kíra izìpiru**.

téwakaimi *Nom.* sp de enfermedad en la cual la persona se priva y respira; no produce ataques sino que se queda tranquila en el suelo; el remedio se conoce con el nombre del héroe mítico Purnáminali. Se atribuye a un mal uso de la pusana

tèwetèwe *Nom.* Alcaraván. el mismo **dèwedèwe**.

tilìli *Nom.* sp de lagartija venenosa que pica con la cola, algarrabo. *Mabuya mabouya*. "Tiene forma de lombriz". Su rezo **tillli izapèná**, es muy corto porque mata instantáneamente. Hay tres clases, una doméstica. El del monte es subterráneo, anda muy rápido en dos patas, y es muy peligroso

tiríri *Nom.* Sonido bajo.

titiàra tupère *Nom.* sp de plátano.

titumi *Nom.* sp de pájaro.// **tútumi**.

tiwèwe *Nom.* sp de lagartija.

tìwitìwi *Nom.* Gavilán enano.// nombre femenino.

tómali *Nom.* sp de árbol. Relámpago seco o centella en el verano.

túa *Suf.* Su significado está relacionado con el concepto de madre o persona que nos cuida.// **nuátúa** "mi mamá"; **nuénazatúa** "mi hermana"; **nudètúalu** mi cuñada; **nuakawétúa** mi compañera En kurripako **nudua** "mi mamá".

tubalí *Nom.* Sardina de cola roja, del Guaviare. Hay dos especies: *Anostomus anostomus* (Linnaeus, 1758); *Aphyocharax alburnus* (Günther, 1869)

tubalí itúi *Nom.* [ojo del pez tubalí] sp de planta, de pepa roja parecida al ojo de la sardina.

tuèru *Nom.* sp de hormiga pequeña negra

tuètuè *Onom.* Sonido que produce la playa seca cuando se pisa

tuíri *Adj.* Chuzudo, espinoso // Baboso, sp de pez de cuero sin chuzo.// sp de palma espinosa, comestible.

túizikáitza *Nom.* sp de infección producida por meterse los dedos sucios a los ojos

tukère *Nom.* sp de grano infeccioso; leishmaniasis. enfermedad que se va comiendo la carne desde adentro se produce por quemar verada o por mordedura de murciélago.

tukuákalezi *Nom.* Fractura.

tukuípi *Nom.* sp de culebra coral de color rojo.

tukulí *Nom.* sp de pez cabeza manteco, platanote **ukupi**.

tukùli *Nom.* Padre de las lagartijas. Unos dicen **tokoli**

tukùli *Nom.* Yarumo o Guarumo, planta medicinal.

tukùliba *Nom.* Guarumal, sitio donde hay bastante guarumo.// Caño afluente del Segua

tukùluwau *Nom.* sp de gallineta parecida a una palometa con pico en forma de pato.// nombre onomatopéyico del sonido que hacen los pájaros **kùluwàu**.

tukurùbu *Nom.* sp de culebra cascabel

tùkutukuíri *Adj.* Renco, que camina cojo.

tulikìtzi *Nom.* sp de collar, usado por el payé y las mujeres.

túlima *Nom.* Especie de cesta, tejido de palma en forma cuadrada con puntas, que se usa como recipiente.

tulúa *Nom.* sp de planta.// *Hancomia speciosa Apoajnaceae.*

tùlutùlu *Nom.* Caricare, halcón garrapatero. Viene del sikuani **tolotolo**.

túmalikuàtzi *Nom.* sp de búho propio masculino.

túmetúmeli *Nom.* sp de planta; su raíz y hojas se emplean para la hemorragia vaginal y el dolor de cabeza; también para evitar los ronquidos.

túmubelu *Nom.* sp de banano.

túmurukuku *Nom.* sp de lechuza grande.// También **tomolokóko**.

tunízi *Nom.* Caldo, sustancia

tunuánazi *Nom.* Escoba, herramienta o medio para barrer.

tunùnu *Nom.* sp de güio, boa arco iris. *Epicrates cenchriacenchria*.

túpu *Nom.* Genérico para lagarto.// Lagartija de rebalse.// Señala una época del año.// Personaje mítico.

túruku *Nom.* Especie de canasto pequeño de tirita, semicuadrado, sin tapa

tùruma *Nom.* Planta cultivada, bejuco que se siembra y queda como mango".

turumpiyu *Nom.* Prés. del Español para cedro amargo.

túrunu *Nom.* Toruno, Prés. del español

tùrutùruíri *Adj.* Podrido; animal o palo que al tocarse se deshace.

tùtua *Nom.* El más pequeño de los Alapi. Es muy sucio y solo come miel de abejas. No es caníbal, y uno puede llamarlo para pedirle el rezo del kamajai. Tiene un sombrero de hojas en forma de cono. En la región amazónica es conocido como el "bamberito", duende pequeño que extravía a las personas en la selva.

tùtuli *Nom.* Pájaro soledad, petirrojo o cardenal. *Trogon spp.*

tútzi *Nom.* Persona tosca y basta

tùutu *Onom.* Sonido al golpear el suelo; cuando lo hace el picure es mala seña

tuwìakáizi *Nom.* Contracciones del cuerpo.// Enfermedad producida por brujería que lleva a la muerte.

tùwitùwi *Nom.* Especie de figura, superficie ondulada en forma de bejuco

tùwitùwikai *Nom.* sp de yuca amarga.

tùwitzàmali *Nom.* Clase de flecha.

tùzitùzi *Nom.* Dolor de estómago cuando está inflamado de aire; malestar estomacal

Tz

tz/Tz Décima cuarta letra del alfabeto.

tza- *Adv.* Zona o espacio que circunda al hablante. Ej. **tzáta** hasta aquí"; **tzái** aquí; **tzábade** "por acá".// Una forma interrogativa se construye a partir de tza-.

tzáaka *Nom.* Camarón de río.

tzáakakai *Nom.* sp de yuca amarga

tzàalupi *Nom.* Tortuga miona, tortuga morichalera, tortuga hedionda. *Phrynops gibbus.*

tzàanakai *Nom.* Cocinado.// Sancocho.

tzábali *Nom.* sp de camaleón. *Anolis sp.*

tzabania *Nom.* Palabra que usan las mujeres sobre la planta de yuca que van pasando

tzàdùru *Nom.* sp de árbol que crece en la sabana .

tzáinizi *Nom.* Fuerza.

tzàitzài *Adj.* Meditabundo, preocupado

tzákali ikáinale *Nom.* Playa del río Guaviare, margen izquierda, abajo de Kuwáiri.

tzákani *Nom.* Perdiz.// Nombre de figura ovalada parecida al ojo de la perdiz

tzàkapiàlu *Nom.* sp de perdiz, pájaro del Guaviare; canta fuerte cuando viene un chubasco.

tzakèe Nom. Clase de pez pequeño.

tzakùi *Nom.* sp de árbol; sirve para fabricar remos.

tzála *Nom.* Erizo, puercoespín. *Coenda prehensilis.*

tzála abéya *Nom.* [bejuco erizo] Se usa para la tosferina.

tzàlama *Nom.* Pez Disco, *Symphysodon aequifasciataum.*

tzalapúi *Nom.* Lunar.

tzàlatzàla *Nom.* Escama.

tzàlatzàléeri *Adj.* Escamoso.

tzalawíiri *Nom.* Erizado.

tzália *Nom.* Alacrán.

tzàlia *Nom.* sp de hormiga.// Lagartija pequeña.

tzàliri *Nom.* Martín pescador grande.

tzàlitzàli *Nom.* sp de pelusa que crece en los troncos de árboles del rebalse.// Nombre antiguo que dieron los **káawiri** al río Guaviare.// Mala seña, un pájaro visible. Se refiere al fogón que prende y apaga.

tzaliù *Nom.* sp de nicuro transparente

tzàliyu *Nom.* sp de bocachico.

tzáma *Nom.* Pez cucha. Hay varias clases: **tzàma kaina imìnali** [cucha de arena] cucha, panaque. *Hypostomus puctatus* (Cuvier y Valenciennes, 1840) **tzàma katanéeri** corroncho. *Pterygoplichthys punctatus* (Günther, 1864) **tzàma utàwi imìnali** [cucha de cueva] cucha, armadillo. *Hypostomus watwata* (Hancock, 1828)

tzàma *Nom.* Chácharo.

tzáma áiku [árbol cucha] sp de árbol útil para hemorragia vaginal

tzamài ideriàni *Nom.* [palo temblador] sp de árbol del rebalse cuya cáscara sirve de remedio para la tos.

tzamài *Nom.* Temblador. *Electrophorus electricus.*

tzamáimi *Nom.* Enfermedades venéreas.

tzàmale *Adj.* Cansancio; **tzàmaleka núa** "estoy cansado".

tzàmana *Nom.* Genérico para Caimán. Caimán llanero, *Crocodylus intermedius.*

tzàmana inaná *Nom.* Charco caimán, sitio antiguo en el Vichada

tzàmana iwéza *Nom.* [mandíbula del caimán] Constelación de las Híades, que anuncia vuelo de bachacos y lluvias en mayo. Es el abuelo mítico de los caimanes.

tzàmana kùlíiri *Nom.* Caimán negro.

tzàmanali àapi *Nom.* [culebra iguana] sp de serpiente.

tzàmanali ikáinale *Nom.* Playa del Guaviare, margen derecha abajo de Mapuluzi

tzàmanali ikéere *Nom.* [mes de la iguana] Epoca de la iguana, mes de diciembre.

tzàmanali *Nom.* Iguana. *Iguana iguana.*// Estrella fugaz en el firmamento.

tzámani abéya *Nom.* sp de bejuco con numerosas propiedades medicinales entre ellas curar la tosferina.

tzámani ikápi *Nom.* Tres relámpagos que aparecen en el poniente hacia el solsticio de verano; indican las primeras lluvias de la época invernal

tzámani izàma *Nom.* Epoca del año que representa el final del verano.

tzámani *Nom.* sp de lagartija.// En la mitología piapoco, el hermano mayor de los que forman las constelaciones y estrellas principales. Inventó los rezos para los animales. Es kamalikeri y le gustaba bailar. Era el más sabio de los hermanos

tzamùaba *Nom.* Sitio sobre el caño Chupabe

tzamùu *Nom.* Zaino, pecarí de collar blanco. *Tayassu tajacu.*

tzamùu itakénai *Nom.* [nietos del cafuche] Clan piapoco, servidores de los **tzáze itakénái**

tzàmuzi áiku *Nom.* sp de planta medicinal empleada para las venéreas.

tzàmuzi *Nom.* Bocón real, del caño. *Brycon spp.*

tzànabali *Nom.* Bocachico de cola negra y amarilla. *Semaprochilodus kneri* (Pellegrin, 1909).

tzànakalimi *Nom.* Planta medicinal empleada para el dolor de estómago.// remedio masculino.

tzanananai *Nom.* Pueblo káawiri, "pueblo del fique, cerca de Wérima.

tzánawazi *Nom.* sp de insecto.

tzanawazi *Nom.* sp de abeja roja; vive en palos y muerde cuando le quitan la miel

tzapànilu *Nom.* Tortuga arrau, charapa. *Podocnemis expansa.*

tzàpua *Nom.* Espejo.

tzàpuludù *Nom.* Mato de agua.// *Tupinambis teguixin.* Parecido a la iguana, de piel brillante y negra; comestible

tzàputzàpu *Nom.* sp de guayaba rebalsera de fruto negro cuando madura; sirve para la diarrea.

tzàrumali *Nom.* Bocachico real, el propio bocachico.

tzátali *Nom.* Sirena; ser mitad mujer y mitad pescado de pelo largo.// La mujer de Munuani. Algunas personas dicen que es una mujer muy hermosa. También puede llevar algunas personas, etc.// **ainawi** en Sikuani

tzátali ikáinale *Nom.* Playa del río Guaviare, margen izquierda, abajo de Kakuwe.// Sitio tradicional de pesca en época de verano

tzatza *Nom.* sp de pájaro lagunero nocturno chenchena, se alimenta de pescado. El mismo **makànitza**, pájaro mitológico.

tzàuba *Nom.* Pavón real. *Cichla ocellaris.*

tzàuba idùkuluni *Nom.* sp de palo para empatar puya

tzàuba welukuni *Nom.* sp de planta de laguna.// Da nombre a una laguna cercana a chocón, río Uva

tzáuli *Nom.* Ave agachadiza.// Garcipolo verde.

tzáunazi *Nom.* Granos, heridas, llagas

tzàutzàuba *Adv.* Modal. De pronto, al fin.// **tzàutzàubaza yémiaka ítzani** "de pronto oyó llorar".

tzawádùlu *Nom.* sp de hormiga grande de color café.

tzàwaitalu *Nom.* sp de ....

tzàwaliwali *Nom.* sp de gGüio gigante de siete ventosas que le sirven para sujetarse. En la mitología es el el suegro que se come lo que pasa a su alcance. Hace parte de los llamados encantos y solo los brujos pueden verlo. Es dueño de las lagunas y su presencia indica buena pesca. Es **kaberuákàiri**. Se presenta en forma de moriche o de un palo cuando a una persona le mandan un **tzàwikuli**.// sp de bejuco, útil para el crecimiento del cabello, contra la fiebre amarilla y enfermedades respiratorias.

tzáwi *Nom.* Genérico para tigre.// sp de pez

tzáwi ikápi *Nom.* [mano del tigre] Remedio para que el perro mejore la cacería

tzáwi izìabale *Nom.* [peine de tigre] sp Planta.

tzáwi izinùma *Nom.* [bigote del tigre] sp de árbol cuyas espinas se usan para el dolor de muela.

tzáwi katanéeri *Nom.* [tigre pintado] Tigre mariposo, *Felis onça.*

tzáwi kùliri *Nom.* Pantera negra.// *Felis onça.*

tzáwi píizi *Nom.* sp de tigre picure

tzáwi yùwi *Nom.* sp de planta artesanal, empleada para pescar y empatar verada

tzáwiapi *Nom.* sp de pez.// sp de pájaro pequeño que canta todo el día cuando va a entrar el invierno.

tzáwiba *Nom.* Asentamiento piapoco en el Vichada.

tzáwikére *Nom.* Tigrillo, cunaguaro.// *Felis pardalis.*

tzáwimalu *Nom.* sp de raya

tzáwipire *Nom.* Motivo facial del tigre

tzàwipuku *Nom.* Halcón.// Nombre masculino.

tzàwita *Nom.* Piedras o tulpas para cocinar.

tzáze *Nom.* Tucán o piapoco. *Rhamphastus sp.*// Nombre del grupo étnico piapoco y denominación general de la lengua. Abarca múltiples clanes. El sib **kièru** representa los chamanes; **kàlikueni** los capitanes; **kièwa** a los guerreros; por último, los **tzamùu**. Impusieron su idioma a los **néeri** o nietos del venado, a los **málài** o nietos de la pava, y a los **màanu** o nietos del güío negro. Los káawiri del Orinoco también hablan piapoco **tzáze itàakai** "habla del tucán". Los néeri, málài y maanu son considerados como variaciones dialéctales. Los **dúlèwa** o loros reales, son los encargados de los cantos. El piapoco se habla al oriente del Meta (río Muco), en el alto y bajo Vichada, en el bajo Guaviare y sus afluentes, principalmente el Uva, en el río Orinoco y en Venezuela, en comunidades que van más allá de Puerto Ayacucho.// Nombre masculino.

tzáze étzakai *Nom.* Yuca amarga

tzáze inène *Nom.* [lengua del tucán] sp de palo especial para empatar puya

tzáze ipuíka *Nom.* Canción del piapoco; cada clan posee una canción como emblema

tzáze iwizikáimi *Nom.* Pusana del piapoco.

tzáze yùwi *Nom.* [oreja del tucán] sp de tirita para cestería.

tzázebairu *Nom.* Nombre mítico de Kawáinalu.// Nombre femenino.

tzázemi *Nom.* pusana del piapoco; se encuentra en tierra firme.// Contrapunteo con las canciones de cada clan.

-tzu *Clas.* Clasificador para racimo.//. **èmitzu** racimos verdes" proviene de la raiz -tzu en itzù su racimo.

tzànuníiri *Adj.* Alto, elevado.

tzèe *Nom.* Genérico para armadillo.// Cachicamo, Armadillo sabanero. *Dasypus novemcinctus.*// Sierra palmera *Megalodoras sp.*

tzèe áini *Nom.* Avispa armadillo.

tzèe ikère *Nom.* Mes del armadillo.// Luna del armadillo.

tzèe kàliza iyàni *Nom.* Pez Guitarrillo. *Orinocodoras eigenmanni* (Myers, 1927)

tzèe yùwi *Nom.* [orejas del armadillo]. sp de bejuco, para empatar puya

tzèemi izàma *Nom.* [pedos del armadillo] Truenos que señalan el comienzo de la siembra.

tzèemi *Nom.* Constelación del armadillo asociada a las lluvias de enero; su nombre proviene a que dejan en la playa formas como la concha del armadillo.

tzékaizi *Nom.* Cadáver.

tzékewá *Nom.* Asentamiento piapoco en el río Vichada, arriba de San José de Ocuné; Dokowia en sikuani

tzemá *Nom.* Raya grande.

tzéma *Nom.* Tabaco.

tzènuniré *Adv.* Alto, cielo.

tzepàa *Nom.* Catamica, guacamaya ca. seca

tzépada *Nom.* sp de árbol que crece a la orilla del Orinoco.

tzépali *Nom.* Lanza usada antes en la guerra; hoy, en la cacería de micos

tzépere *Nom.* Nombre tradicional, masculino o femenino.

tzerère *Adj.* Ronco, afónico.

tzéru *Nom.* sp de pez. Padrastro de los peces; surgió de la cabeza del hijo de kuwái degollado por él al revelar el secreto del escondite de los peces (ver Zamaléri)

tzètzè *Nom.* sp de animal bello que era muy sabio cuando era persona, existe por medio de la sabiduría.// sp de planta para las infecciones cutáneas

tzèwetzèwe *Nom.* sp de gavilán que aparece cuando el payé está enyopado

tziàbe *Nom.* sp de avispa de color café que hace su casa como la tapa de una olla

tziàtziapa *Nom.* sp de insecto que vive en "palos podridos; algunos lo comen, otro nombre con que se le conoce es el de tzìatzìaba

tziburrili *Nom.* sp de pez agua dulce

tzíka *Nom.* Expresión que aparece en rezos para mordedura de culebra

tzìkitzìci *Nom.* Palma chiquichiqui. *Leopoldina piassaba* Su hoja se emplea en cestería.

tzìkitzìkika. *Adj.* Estar muy junto, muy unido

tzíkiyéi *Nom.* Dolor de muela

tzikùali *Nom.* sp de ave

tzíkué *Nom.* Pájaro chicue; arditero común. Existe una variedad de tamaño más pequeño; es mala seña

tzikuéni *Nom.* Denominación para los Cuiva

tzikuíte *Nom.* Pepas o semillas vegetales utilizadas en la fabricación de collares

tzíkula *Nom.* Palo usado como barretón. sp de hormiga amarilla

tzikulai *Nom.* Halcón collarejo

tzikulikuíri *Nom.* sp de tzíkuè grande, de la sábana.// Es la mochila de Kapuyali.

tzilapàpa *Nom.* sp de planta medicinal empleada en hemorragia vaginal y heces con sangre.

tzìlatzìla *Nom.* Grulla

tzíli *Nom.* sp de avispa pequeña amarilla

tzìlitzìli *Nom.* sp de culebra rabo de ají

tzíluni *Nom.* El menor de los hermanos de los Makàbali en la mitología piapoco, encargado de la música y los cantos.// Nombre propio masculino.

tzimài *Nom.* Caribe mondongonero. *Serrasalmus fernandezi* (Fernández Yepez, 1965); piraña pequeña "le dicen así porque se come rápido la carnada".

tzínapáila *Nom.* Perico llamado "guahibito", carasucia

tzinturu *Nom.* Chinchorro.// Préstamo de otra lengua indígena

tzípa *Nom.* Gravilla

tzipàali *Nom.* Hacha

tzipàali zébe *Nom.* Pechona. *Thoracocharax securis* (Filippi, 1853)

tzipai *Nom.* Nombre propio masculino

tzipàpu dùuli El cerro Autana, en el Sipapo.// Es el remanente del tronco del árbol Kálíawiri.

tzipàpu *Nom.* Sipapo, afluente del Orinoco en Venezuela, río formado por una de las ramas del árbol Kaliáwiri

tzípi *Nom.* Nombre masculino

tzipìru *Nom.* sp de tereca pequeña

tzipíta *Nom.* sp de hormiga, "chispita".

tzìpizi *Nom.* Nombre para el pene de los niños

tzipuína *Nom.* Cardenal, y también Azulejo. *Thraupis spp.*

tzíralu *Nom.* sp de lombriz

tzìriba *Nom.* Guanare que usa el kamalikéri.// sp de pez

tzìridui *Nom.* sp de sardinita de los morichales.// Nombre masculino

tzìritzìri *Nom.* Planta medicinal; *sus* pepas y raíces se emplean para el dolor en la boca del estómago y el paludismo

tziriu *Nom.* Nombre propio de los bachacos machos que levantan vuelo antes de los bachacos culones.// Nombre propio masculino.

tzìriwali *Nom.* Mouriri crassitolia melastomataceae (Acero...).

tzíruli *Nom.* Tortolita azul y paloma rojiza.// Hay una especie de la sábana y otra de la selva

tzíruli àapi *Nom.* sp de culebra

tzítzi *Nom.* Vocativo para niño de 1 a 3 años de edad, nieto, hijo o sobrino

tzitziapa *Nom.* sp de cucarrón de olor desagradable

tziùtziu *Nom.* sp de chillón pequeño.// También tziùntziu.

tziùzia *Nom.* Bocachico chillón. *Curimata schomburgkii* (Günther, 1864)

tzíwa *Nom.* Mentira.// **pitzíwa** tu mentira; **tziwáde** "mentira aquello"; son expresiones usuales entre los piapoco

tzíwaitalu *Nom.* Piquigordo gargantiblanco

tzíwali *Nom.* Cupania aff hirsuta. spindaceae

tzíyali *Nom.* Gavilán saraviado común.// se alimenta solo de lagartijas

tziyéi zébe *Nom.* Sardina chicharra, pequeña, de los caños; primera creación de Kuwái

tziyéitziyéi *Nom.* Nombre onomatopéyico de la chicharra o cigarra

tzubài *Nom.* Pez cardenal.// La corteza de la masa, residuo que queda de la yuca amarga al cernirse.

tzubáwe *Nom.* sp de pendare pequeño.// Caño Chupave, afluente del río Uva, Departamento del Vichada.// Supabén ó Supauenni, en Tavera (p. 242)

tzùbaza *Nom.* sp de Mataguaro. *Crenicichla geayi* (Pellegrin, 1903)

tzúi *Adj.* Ser seco, **tzúikani**.

tzúiri *Adj.* Secado.// Procedimiento utilizado en la preparación de alimentos, pieles, cestería, etc.

tzúiri *Adj.* Seco.

tzúitali *Nom.* Tierra firme.

tzukukúa *Nom.* sp de bejuco empleado para la tuberculosis, tosferina, dolores en el cuerpo y vómitos

tzukùlu *Nom.* Genérico para flecha

tzùkului *Nom.* Pilón, hecho en madera de palo brasil

tzùkuluta *Nom.* Vara para pescar y empatar verada

tzukuni *Nom.* Planta medicinal.// asentamiento piapoco en el río Uva

tzúkutu *Nom.* Este término agrupa animales como la danta, el báquiro, el chigüiro, la lapa, el venado y el picure

tzùkuzi *Nom.* Yucuta, bebida hecha con agua y mañoco

tzulèle *Nom.* Renacuajo

tzuliàkaizi *Nom.* Mandado

tzùlitzùli *Vbo.* Deshilacharse

tzùlulu *Onomat.* Sonido de la gotas del agua cuando caen de las plantas

tzùluta *Nom.* Planta alimenticia, semejante al fríjol o la alverja

tzùlutái *Nom.* Objeto que se pone a la lanceta para que la flecha salga del cuerpo del animal y pueda ser reutilizada

tzùlute *Nom.* Olla de barro con asas

tzùluwiri *Nom.* Raudal en el río Itevíare donde está Zamaléri convertido en piedra

tzumàade *Nom.* sp de planta medicinal y colorante rojo con el cual se tiñen los totumos y calabazos.

tzùnazi *Nom. Sin datos.*

tzùnibai *Nom.* Nombre propio masculino

tzúnizai *Nom.* Concepto de belleza, pulcritud, principio, ley y moral.// Calificativo para Kuwáizáiri que significa principal, supremo y más poderoso.

tzupizi *Nom.* Cernidor, manare.

tzuriú *Nom.* Nombre masculino

tzùtazi *Nom.* Pelusa de los árboles.

tzùtzuli *Nom.* Conjuro del payé para sorber el veneno; lo lleva de regreso al punto de la mordedura hasta sacarlo.

tzùuda *Nom.* sp de mosca

tzùuwa *Nom.* Garcipolo castaño

tzuuwi ipualé *Nom.* [budare del mataguaro] sp de tirita usada en cestería

tzuuwí *Nom.* Mataguaro o yakunda. *Crenicichla saxatilis* (Linnaeus, 1758).// sp de insecto. Se produce por el bachaco, lo matan y de sus uevos nace la yanave".

tzúwali *Nom.* Bagre sapo. *Pseudopimelodus raninu* (Cuvier y Valenciennes, 1840)

tzuwaru *Nom.* sp de pez aguadulce

tzúwat.. *Nom.* sp de planta medicinal. ikáina : una playa del río Guaviare

tzúwinali *Nom.* Planta medicinal; su raíz previe.. : la viruela y el sarampión

tzúzi *Nom.* sp de pendare mazaranduba, Balatá, cuyo fruto es comestible

tzúzi abéya *Nom.* sp de bejuco medicinal

tzúzikai *Nom.* Yuca amarga de pendare.

U

u/U Decimoquinta letra del Alfabeto piapoco

u- *Pref.* Índice de la tercera persona del femenino singular. Está en oposición con **i-** que señala el masculino de la tercera persona del singular.// Aparece con los nombres relativos, verbos y posposiciones **ubàle** "su vestido (de ella)"; **utzanàa** "cocina (ella)"; **uàzu** "suyo (de ella)".

úa *Pron.* libre de la tercera persona del femenino singular "ella"; **máapika ua** "ella tiene hambre ".

uálaka *Nom.* Personaje mitológico

úbe *Nom.* Matamata, sp de tortuga. *Chelys fimbriatus.*

úbe iwelúniná *Nom.* Pusana que se utiliza para pescar matamata

udàwi *Nom.* instrumento para matar pavón de tira de color rojo y amarillo hecho de cogollo de piya

udériku *Vbo.* Se refiere a la mujer cuando esta embarazada

udúpi *Nom.* Se utiliza generalmente para los animales; designa el sexo de la niña

udùu *Nom.* Armadillo pequeño.// *Cabassouss sp.* Tiene el hocico y la cola más co ta que tzèe, y más pelada

uidalipu *Nom.* Anémico, color amarillento que toma la persona enferma parecido al que produce la anemia

ukàla *Nom.* Armadillo gigante, Ocarro.// *Priodontes maximus.*

úkira *Nom.* Gente del grupo málái, según Omar González (1989).

úku *Nom.* Gaván real

ukuliri *Nom.* Joven, adolescente

ukùpi *Nom.* Pez platanote.// *Laemolita orinocensis* (Steindachner, 1879)

úkutzu *Nom.* El abuelo mítico de los monos aulladores o araguatos. Tiene una sola pierna (de ahí su nombre); la otra pierna es más grande y la carga en el hombro. Es caníbal y el más peligroso de todos los **àlapi**. Ataca a una persona cuando a esta le envían **tzàwikuli**, cuando pasa al lado de él ó cuando se come revuelto mico, pava y pescado

ukùtzùmi *Nom.* sp de enfermedad en la cual la rótula se daña y la persona queda con la

pierna sin poderla doblar. Su nombre proviene de **ukútzu**, salvaje que tiene una pierna grande y una pequeña

uláikai *Nom.* Enfermedad

úle *Adj.* Calor.// **ulekani** está caliente

uléeri *Adj.* Caliente

ulibana *Nom.* Lanceta, flecha para cazar animales grandes como danta, venado y cafuche; se utilizó en la guerra antigua.// Nombre masculino.// Primer hombre que llegó a laguna Caribén

uli *Nom.* Catumare tejido en bejuco mamure (mimbre).

úlikàneli *Nom.* Antigua punta de flecha en hueso.

úlu *Nom.* sp de araguato

úlu tzèe *Nom.* [armadillo araguato] sp de armadillo: "Más pequeño que **udúu**, de la sábana, comestible".

úlu úluni *Nom.* Abuelo mítico de los monos araguatos

ulúi *Nom.* Marañón o merey.// Caribe colorado *Serrasalmus notatus* (Lütken, 1874). Lo hizo Kapúyali con la hoja del marañón

úlukai ikáina *Nom.* Savia de úlukai

úlukai *Nom.* Caraña; remedio contra Mawari y para ev tar mordeduras de culebra

úlúlu *Nom.* sp de sapo grande que cuando canta anuncia la merma del río después de la inundación

úluwani *Nom.* Palo de corazón rojo que se utiliza p ra arcos, estantillos, etc

úma *Nom.* Pez aguja, pez lápiz; tiene en la cola dos manchas de color negro y rosado. *Portamyrrhaphis spp.*// Sitio antiguo en el Cadá

umài *Nom.* Genérico para pez caribe.// Dentro de la clase de los caribes encontramos a **umài kàlìza iminali** Caribe azul lagunero.

Serrasalmus eigenmanni (Normann, 1928), **umài éwèri** Caribe amarillo. *Serrasalmus rhombeus* (Linnaeus, 1766).// **umài áiku íwina ipiria** Caribe jetudo. *Serrasalmus antoni* (Fernández Yepez, 1965)

umáimi *Nom.* sp de planta que causa desangre en la mujer bien sea por la vagina o por la nariz

umàipia *Nom.* Nombre antiguo de Caribén (Ver kaliweni)

umakalawa *Nom.* Nombre femenino

umakarawani *Nom.* Nombre masculino

umápi *Nom.* Lombriz

umápi abéya *Nom.* sp de bejuco medicinal

umápi iiru *Nom.* [abuela de la lombriz] sp de pavón pequeño, de la sábana.

umápu *Nom.* Asentamiento achagua en el Meta; realiza intercambios matrimoniales con los piapoco de La Victoria y Kúmaka en el Vichada

umáwali *Nom.* Abuelo de los peces, tortugas y anacondas. El mismo **máwali**.// Es un gũio gigante que se presenta como un tronco grande atravesado en el río que lo hunde a uno con canoa todo. Aparece también en forma de venado con cachos. Vive en caños apartados y morichales, bajo el agua, en una hermosa ciudad, donde lleva la gente que agarra. Tiene el cuerpo de una persona, pero puede transformarse en una tortuga, anaconda o pez. Manda la brisa. Gente negra del agua. Se roba a las mujeres y las transforma; la hija del capitán de Guaco fue una de sus víctimas. Es el espíritu dueño de la laguna: los payé sacaron el espíritu de la laguna en frente de Guaco y ésta se secó. Escarba en los barrancos hasta llegar a la tumba de los muertos y se los lleva. Las mujeres quedan embarazadas de Umáwali por incumplir ciertas restricciones. Ataca a las mujeres menstruantes y puede

producir en los recién nacidos la enfermedad **iwirikaimi** o raquitismo

umáwali ayáiba *Nom.* "Gũio pilón", especie de yawirikaizi o abuelo mítico, que produce marejadas en la Laguna Pilón al frente de Guaco

umáwali iwita baináa *Nom.* [pelo de la cabeza de Umáwali] Asma

úmia *Nom.* Nombre de mujer

unána *Nom.* Pato carretero.// Habita en el Meta y es de color rojizo

úni iiwitami iminali *Nom.* Alapi, como "fantasma", que vive en el barro, en las cabeceras de los caños.// Es inofensivo y barbasquea con la pierna

úni ikalátaiwa *Nom.* [caída de agua] Salto de agua

úni itúi *Nom.* Ojo de agua

úni *Nom.* Agua.// **úni iminanái** "Seres del agua, clasificación que incluye a las plantas acuáticas, anfibios, reptiles, etc.".

úni tzáwi *Nom.* Zorro vinagre, perrito venadero.// *Speothos venaticus*.// Ataca al hombre; vive en lagunas y morichales y anda en manadas

unía *Nom.* Lluvia

unía tzáze *Nom.* sp de tucán pequeño comestible

uniabe *Nom.* Epoca de invierno

uniapu *Nom* [camino del agua] Cauce

uníawami *Nom.* Charco, agua estancada

úniba *Nom.* Caño.// Sitio donde hay agua

únidukumi *Nom.* Culebra venenosa de agua

únikali *Nom.* Espuma del agua.// Golondrina buchiblanca

úniri *Nom.* Marido de ella

únuku *Nom.* Genérico para paloma.// sp de planta *ormotum nitens, icacinaceae.*

únukumi *Nom.* sp de pusana para enamorar, se da en tierra firme

unuli *Nom.* Genérico para garza tigre.// Aparece en la historia de Kapuyali"

únuli tzáwi *Nom.* Garza tigra común

únuma *Nom.* Minga o trabajo comunal; término de origen sikuani

únuwa *Nom.* sp de pez

úpizi *Nom.* Nasa, trampa para pescar en los caños.

úpizi iiwitami *Nom.* [cabeza de nasa] Upizitami.// Constelación de Delphinus que "voltea" los huevos de la tereca.// Aparece en septiembre cuando la tortuga empieza a criar *sus* huevos, y coincide con una creciente del río.// Abarca hasta noviembre

urinúku *Nom.* El propio nombre del río Orinoco en piapoco es **paraiwa** (véase), hoy día algunas personas suelen usar esta palabra.// Orinoco, "llamado así por los españoles, por otros Pagua, por otros Oque, etc." (Poeck, G. en Rey Fajardo, II: 168).

ùrube *Nom.* sp de insecto, parecido a makuana; vive en la tierra y no es comestible

úrúitali *Nom.* Tierra en el interior de la selva que permanece húmeda todo el año // Bajo. Estero.

ùruwatza *Nom.* Tortuga galápaga sabanera. *Podocnemis vogli.*

úta *Nom.* Pez sierra, hay dos especies Sierra *Agamyxis albomaculatus* (Peters, 1877); Sierra rayada *Platydoras armatulus* (Valenciennes, 40).// Habita en las lagunas

utàwi *Nom.* Hueco, cueva

útubai *Nom.* Agujeto, sp de ave

útubai yápuzi *Nom.* [cola del útubai] sp de planta medicinal

utútu tzáwi *Nom.* sp de ser sobrenatural

ùtuwi *Nom.* Clavo de acero, puntilla

utzanàkatai *Nom.* Sitio donde ella cocina, cocina

úukui *Nom.* Cepa de yuca

ùulu iimami *Nom.* [cuero de cucha] Diseño del sebucán, pinta de la cerámica

ùulu *Nom.* Pez curito.// Hay dos especies *Hoplosternum littorale* (Hancock, 1828); *Hoplosternum thoracatum* (Valenciennes, 1840).

ùuluba *Nom.* [sitio del pez curito] Caño afluente del Segua, Departamento del Vichada

ùuwai *Nom.* Guacamaya azul y amarilla

úwa ataipa *Nom.* Antiguo sitio káawiri

úwa inùmaba *Nom.* Desembocadura del Uva en el Guaviare, nombre muy antiguo

úwa *Nom.* Tortuga parecida a la matamata, de cabeza grande y cuerpo pequeño; no es comestible porque produce una especie de alergia; da su nombre al río Uva.// Río Uva, afluente del Guaviare, territorio tradicional en donde se encuentran los clanes **màlài itakéri** "nieto de la pava; **màanu itakéri** "nieto del gũío".

uwalaka *Nom.* Nombre masculino.

uwata *Nom.* sp de árbol silvestre cuya pepa negra es comestible. *dipotlotropis purpúrea varleptophylla papilionaceae,* atabapo (Acero).

uwé *Adv.* Bueno, está bien.// Expresión de conformidad

úwi *Nom.* Soldado, guerrero.

uwíri *Nom.* sp de batata

uyàzi *Nom.* Resfriado común



w/W Décima sexta letra del alfabeto piapoco

-wa- *Suf.* Los gramáticos le denominan como la marca de la voz media de igual manera que la poseen lenguas como el latín y el griego.// Sufijo que se encarga de la construcción del reflexivo y de la voz media en la cual la persona que hace la acción es a la vez vista como paciente.// Atenúa la acción del agente sobre el paciente en las construcciones transitivas de tipo sujeto-verbo-objeto.// Aparece sobre verbos intransitivos como correr, saltar, volver, morir, pararse, sentarse, salir, etc.// Cuando una persona ejecuta una acción sobre algo que es de su pertenencia aparece el sufijo -wa- sobre el nominal objeto. **nupiàkawa** "corro"; **yétàkawa** "está muerto"; **numuzúakawa** "me salgo", **nunúakawa** "me mato", etc.// Se considera que una acción es intransitiva y se encuentra en voz media cuando el sujeto ejecuta una acción sobre una entidad paciente-objeto con la que está en estrecha relación con él como en **izukuáka ikawáiwa** "el cose su pantalón".

wa- *Pref.* índice de la primera persona del plural, aparece sobre nombres relativos, verbos y algunas posposiciones. Presenta como forma alterna **-we-**, cuando la base a la que se prefija comienza por vocal **-e**. sufriendo un proceso de asimilación regresiva.// **wakápi** "nuestra mano"; **watúi** "nuestro ojo; **wabalá** "pescamos"; **watzàwida** "flechamos"; **wèepuawa** "volvemos"; **wéezua** "nuestras cejas".

wàaba *Nom.* Garza cuchara.

wàada *Nom.* Guarango.

wàaka *Nom.* Cono de fibra de cumare o moriche.

wábakanu *Nom.* Arterioesclerosis.

wabàma *Nom.* Tela de corteza vegetal extraída del palo del mismo nombre, usada para elaborar el cargador de niños, y antiguamente cobijas, la falda de la mujer y el guayuco.

wadàla *Nom.* sp de mojarra pequeña que vive en los morichales; Cara de caballo, chupatierra, en Venezuela.// *Geophagus surinamensis* (Bloch, 1791).// Nombre masculino.

wadé *Nom.* Nombre masculino.

wáitap apua *Nom.* Tórtola, sp de perdiz

wáitu *Nom.* Planta de cuyas hojas se extrae una cl. e de barbasco

waitzià *Nom.* sp de planta cuya pepa es usada para hacer collares

wáizuz mi *Nom.* sp pusana para enamorar, sp de hierba que crecen en los pantanos

wakàb: *Nom.* Mazo o garrote para la guerra hecha un palo brasil.// Nombre de los antiguos bastones de baile

wakàlatami *Nom.* Nombre de nuestro primer abuelo.// Se refiere a la raíz principal de una planta

wakaléza yakaiwa *Nom.* Debilidad generalizada.// sp de enfermedad

wákawà *Nom.* sp de ave, pájaro guaco; de cabeza grande y color gris, canta **wa, wa, wákawà** según el clan málai

wákawá itúi *Nom.* [ojo del guaco] pepa de árbol empleada para que la mujer no tenga hijos.// Anticonceptivo

wàkenawelu *Nom.* sp de remedio para culebra

wàku *Nom.* Guaco, comunidad piapoco-puinave en el río Guaviare.// Antiguo sitio káawiri, del nombre de un capitán

wakúi *Nom.* Mono viudita.// *Callicebus torquatus*.// Cuando canta, está afilando hacha para tumbar".// Dícese también de una figura ovalada parecida al ojo de este mono.// Los piapoco reconocen más de siete figuras ovaladas de acuerdo a los ojos de los animales.

wàlakapa *Nom.* Martín pescador gigante

walàma *Nom.* Punzadas en el cuerpo, se dice que cuando da bazo también da walàma.// sp de enfermedad producida por el palo del cumare, o tocar el arco, gasolina, canoa u otros objetos que pueden producir algún tipo de infección que afecte al recién nacido.// Hay varias clases: entre estas la principal es **wàlama yúwakawa** que produce vómito, fiebre, diarrea, dolor en el cuerpo y la cintura; es producida por un palo venenoso y afecta fácilmente a niños recién nacidos

wàlatá *Nom.* Juanchito barreteado, pájaro que canta a la madrugada"

wàlawàla *Nom.* Ruido que hacen los intestinos o el peramán cuando se derrite

wàlawànai *Nom.* Región entre los ríos Vichada y Guaviare, donde vivieron los Jamorúa.// Probablemente, la Sabana de los Guahibos

walawané *Nom.* Nombre propio femenino

wàli *Nom.* sp de flauta travesera en caña o hueso de los antiguos con las que se llamaba a las fiestas entre malocas vecinas; flauta principal

-wàli *Suf.* Clasificador para mayor en algunos seres de la mitología como el arco iris o el gülo mayor **tzáwaliwali** "anaconda mayor" **árawali** "la tereca mayor o arco iris"; **umáwali** sp de gülo gigante

-wàli *Posp.* Sobre, en **nuwàli** "sobre mí" en **plinàidakawa nuwali** "estas pensando en mí".

waliàba *Nom.* Guayabo silvestre, del rebalse

walíba *Nom.* Gordura.

walíbéeri. ítzúa *Adj.* Gordo.da

walikama *Nom.* sp de bejuco de cuya pepa se extrae una sp de veneno, se da principalmente en los rebalses, no se puede oler ni siquiera el humo durante su preparación

walipìi *Nom.* Luna creciente.// Representa una figura geométrica

walipimi *Nom.* sp de pusana para enamorar

walizài/u *Adj.* Nuevo, nueva

walùma *Nom.* Tela de corteza del árbol higuerón; corte de tela traída por los colonos

walùna *Nom.* Loro

walùnami *Nom.* [sitio loro] Loma en el Ieviare, antiguo sitio káawiri

wáluwèza *Nom.* Canasto pequeño de palma de cucurito, para recolectar frutas y pescados

-wámi *Suf.* Restrictivo empleado para especificar la naturaleza de la entidad o la persona, se sufija principalmente sobre pronombres personales **uníawani** "solo agua/pozo"; **níawami** "solamente ellos", **nùawami**, solamente yo.

-wanáita *Suf.* Expresa que el objeto al cual se sufija es un poco menos o está disminuido; Ej: **áikuwanáita** "vara"; **máizibawanáita** poco, algo; **atzúma wanáita** "un poco menos".

walawané *Nom.* Nombre propio femenino

wánabi *Nom.* Sitio en la desembocadura del río Itewiali, donde hoy está Aníbal Lozano.

wanài *Nom.* Pene.

wanài ikuìri *Nom.* sp de gusano.

wanàidule *Nom.* [labio del pene] Prepucio

wànakulu *Nom.* Alapi que le gusta comer miel de abejas.// No es caníbal y defiende a las personas de otros salvajes

wanàleru *Nom.* sp de paloma

wanalérumi *Nom.* Pusana para enamorar.

wánali ibàna *Nom.* sp de planta medicinal para el reumatismo

wánali *Nom.* Guanare, especie de cuarzo utilizado por el payé

wánali yàalu *Nom.* Donde se carga el guanare.

wànaline *Nom.* Expresión que aparece en los rezos para el útero y otras enfermedades.

wanàlu *Nom.* Mico maicero cara blanca.// *Cebus albifrons.*

wanàpi *Nom.* sp de higuerón.// Cargar algo

wànawàna *Nom.* Guanábana. Prés. del español para **kadùtzi.**

wáni *Nom.* Musaraña, ratón fara. *Marmosa sp.*

wapéna *Nom.* Pájaro sabanero

warakazana *Nom.* Nombre masculino

wata *Nom.* Iraca

watànakabàu *Nom.* Guacharaca copetigris. *Ortalis sp.*

wàtarama *Nom.* Garza morena.// *Agamia agami.* "En abril, cuando baja en los troncos que arrastra el río, esta llevando pisilli para el mar.

wátuli *Nom.* Pez picúa care'perro.// Hay dos especies *Acestrorhynchus falcirostris* (Cuvier, 1819); *Acestrorhynchus falcatus* (Bloch, 1794)

wátulia *Nom.* Nombre de un caño en el Vichada

wátzi *Nom.* Zorro guache; el mismo **ká ìzi**

watziàtzi *Nom.* Andiroba. Palo de donde se obtenía la hoja para lavar las telas y las ropas

watzubèzi *Nom.* Vía láctea. También es camino de Kuwái. Véase **kuwái yàpunami**

wátzuli iìwita *Nom.* [cabeza de zamuro] sp de planta medicinal para la impotencia y el dolor de estómago

wátzuli *Nom.* Genérico de gallinazo, zamuro, *Coragyps atratus.*

wátzulimi *Nom.* Enfermedad, pérdida gradual del cabello

wátzuliru *Nom.* Gavilán ratonero negro.// Gavilán come iguanas

watzúna *Nom.* Golondrina.// Algunos dicen watzona

wátzupi *Nom.* sp de pez largo parecido a la anguilla

watzutzu *Nom.* Pájaro pequeño.// Prés. del Sikuani

watzuwèzi *Nom.* Palo para empatar verada

wátzuwízi *Nom.* Macho para empatar verada

wàuma *Nom.* Trampa para atrapar peces

wawáimi *Nom.* Pez caribe. Hay dos clases : el caribe morichalero, *Serrasalmus medinai* (Ramírez, 1965); caribe pinche, *Serrasalmus pingke* (Fernandez Yepez, 1951).// Designación que se le da a la persona blanca o criolla incluyendo colonos de la región y gente del resto del país. Son considerados seres del agua como el umáwali

wáwali *Nom.* sp de rana que se encuentra en las riveras de los ríos, caños y lagunas

wawàlida *Nom.* Trabajo que hace el payé

wawànumáli *Nom.* Alapi que grita de noche.// Le gusta barbasquear; cuando se ve una laguna con pescado muerto él la barbasqueó

wawàtzi *Nom.* Soplador de palma

wàwawa ikáitza *Nom.* Dolor de bazo, dolor producido por falta de aire cuando se hace ejercicio o se corre..

wawàzi *Nom.* Cosa, entidad, cuestión.// Una acción puede convertirse en entidad si nos referimos a ella

wáwazi *Nom.* Esterilla pequeña con que se sopla la candela

wawázi.ni *Nom.* Uno de los cuatro espíritus de cada persona.// Espíritu maligno.// Kuwái le dijo "Vaya y quite el veneno de la culebra".// Es visible. Hace que la gente tenga malos pensamientos. Cuando una persona anda en el monte lo pierde o lo lleva a un sitio de donde no sale

wawázimi idemápule *Nom.* [arco del wawázimi] sp de gusano; su nombre deriva de la manera como anda

wawiáli *Nom.* El río Guaviare "recibe diversos nombres según las provincias por donde pasa" (Caulín). Entre los Guayupe significa venado grande. En Koch Grünberg, **Uaiuári** (p.132). Tavera dice del Uabiari "lo llamaban **Uayu-ari**" y "**Uttui**" (p.270). Utui, el "ojo de ella", viene del Alapi hembra cuyo marido estaba barbasqueando el Guaviare.// Wawiali en sikuani es una especie de palma

wayáwa *Nom.* Guayaba

wayàwita *Nom.* sp de planta medicinal

wáyuli *Nom.* sp de gallinazo o chulo.// Guala cabecirroja

wazàu *Nom.* sp pez cuchillo.// "Parecido a mánapi, pero más grande"

wázi *Nom.* sp de palma jícara; "como palma real"

wébakaimi *Nom.* Enfermedad en que las extremidades se duermen con facilidad por mojarse acalorado o por cambios de temperatura.// También se piensa que la enfermedad se produce por maleficio

wébakanu *Nom.* Mala circulación; al igual que **wébakaimi** las extremidades se duermen con facilidad

wébanu *Nom.* Expresión que aparece en la canción del tucán

wekèzi *Nom.* sp de palma de cumare, riberas del Segua, de pepa comestible

wélu *Nom.* Genérico de pusana para animales

wemài *Nom.* Palo corazón para hacer estantillos que abunda en el Uva

wèmuwèmu *Nom.* Yáwirikáizi, umáwali que devora a la gente.// Especie de matraca.// Nombre antiguo de Caribén, laguna del río

Guaviare.// Diseño de la cerámica. Véase jàmujàmuli

wénakaimi *Nom.* sp de enfermedad que produce hinchazón, se cree que cuando no tiene la sangre suficientes nutrientes o por no estar bien alimentado

wénali *Nom.* Fique usado en los tejidos, chinchorros, etc

wenèwika *Nom.* Genérico para gente, persona, distinta de la designación del clan como tzáze, málái, etc

wéni *Nom.* sp de abeja

wèni *Nom.* Ceiba de lana. *Bombax aff.*

wènizi *Adj.* Valor de una cosa

-weni *Nom.* Terminación para afluente o laguna que desemboca al río **mataweni** "río afluente del Orinoco", **amanawéni** "brazo amanavén afluente del Guaviare", **kariweni** "laguna caribén", etc.

wénikai *Nom.* sp de yuca amarga del árbol ceiba

wéniyèi *Nom.* Parásitismo

wenuadanazi *Nom.* Sopladera y volteador de la torta de casabe, hecho con tirita

wepíri *Nom.* sp de barbasco "de pepa", de las vegas; fruta del barbasco junto con la hoja

wéreyali *Nom.* Ave de patas largas que vive en la playa y las lagunas

wéria *Nom.* Pez cucha. *Panaque cochliodon* (Steindachner, 1879)

wérima *Nom.* Higuerón.// Güerima, asentamiento de colonos sobre el río Uva, antiguo asentamiento piapoco, habitado anteriormente por káawiri

wèriwèri *Adv.* Que habla rápido

wèru *Nom.* Higuerón; la corteza es de la clase de las "wabàma" y con ella se hace el cargador para niños

wèru *Nom.* sp de planta medicinal empleada para la mordedura de culebra y parásitos intestinales

wèweli *Nom.* sp de planta medicinal empleada para las infecciones cutáneas

weweliána *Nom.* Asentamiento piapoco en el Vichada, cuyo nombre deriva de wèweli

wèyu *Nom.* Pedúnculo que sostiene el gajo de moriche.// Balsa de moriche.// Racimo de palma

wezakadau *Nom.* Pájaro sabanero

wía *Pron.* Pronombre libre de la primera persona del singular "nosotros".// **wíazana** que es o pertenece a nosotros mismos

wíarita *Pron.* Nosotros, los que pertenecemos a un grupo

wilili *Nom.* Pato güirre, pato pisingo.// Bejuco matapalo, planta medicinal para curar dolores en el cuerpo

wilìti *Nom.* sp de fríjol de los piapoco del Guaviare

wìrali *Nom.* sp de planta medicinal empleada para los hongos y varas en la construcción de casas

wíri *Nom.* sp de batata mediana

wìriali *Nom.* Bocón. *Brycon whitei* (Myers y Weitzman, 1960)

wirìda *Nom.* Guama silvestre

wìrima *Nom.* Mesa hecha con chuapo

wíríri *Nom.* sp de ave

wíritzu *Nom.* sp de langosta grande

wìriwìri *Nom.* Reventillo, totes, alimento para palometa, morocoto bocón, pámpano, arenca, etc.// Rocío

wírizí *Nom.* sp de mirla.// Bichajui enano

wíta *Nom.* Cajaro.// *Phractocephalus hemiliopterus* (Bloch y Schneider, 1801)

wìtiwìti *Nom.* sp de gavilán

wituwitu *Nom.* Chorlo playero aliblanco.// Forma de caminar en objetos animados (pájaros, personas) cuando son mirados por entre el hueso.

witzára *Nom.* Río Vichada.

witzije *Nom.* Gavilán plomizo, gavilán grillero.

witzu *Nom.* sp de parásitos.

wiukata *Adv.* Tranquilidad, calma.

wiuri *Adj.* Estado del río, aguas quietas.

wiwi *Nom.* sp de paloma.

wíwikai *Nom.* Yuca de paloma.

wíwina *Nom.* Nombre propio.

wiwiri *Nom.* sp de planta medicinal para fracturas de huesos.

wíyu *Nom.* sp de insecto.

wízikai *Nom.* Genérico de pusanas, para cacería, la pesca, el amor, etc.

wíziri *Nom.* Palma cucurito.// Plátano bocadillo.

wiziri *Nom.* Buen cazador y pescador.

wìzirianai *Nom.* Caño afluente del Segua.// Cucurital, lugar antiguo de los piapoco en la Sábana.

wìziwìzi *Nom.* Llovizna.

wizuanázi *Nom.* Cuchillo.

wizuànazi ikáinale *Nom.* Playa del cuchillo, abajo de Pueblo Nuevo.

Y

y/Y Diecisieteava letra del alfabeto piapoco.// Suena como la.

ya *coord* coordinador de oraciones y frases **yanàa ya yàkawa** "vino y se fue", o bien "vino seguidamente se fue".// Aunque no de forma obligatoria, aparece como coordinador de entidades como **Pedro ya Pablo** "Pedro y Pablo".

yá *Pron.* Pronombre libre de la tercera persona del singular.// Este, en seguida Demostrativo de la tercera persona del singular masculino, recibe marcas de la deixis **ˀi**, en **yai** este. **-de** como en **yade** ese; o bien **yara** aquel. Funciona como anafórico o como catafórico.// **yá** Puede funcionar también como coordinador "entonces, en seguida, éste Aparece con frecuencia en los relatos mitológicos **yaza limakeˀi** "entonces dijo esto.

yà *Vbo.* Da, regala, traslada **yàka nulíni** me dio.// **yàwa** se va/ traslada.

yáabakaizi *Nom.* Bostezo.

yàabe *Nom.* Rebalse.

yàakazi *Nom.* Alimentos.

yaalé *Nom.* Nombre propio masculino.

yàalewa *Nom.* Nombre masculino.

yàalu *Nom.* Envoltorio, contenedor.

yàaluná *Nom.* Montón, alacena.

yàalunami *Nom.* representante de otras tribus.

yaamakami *Nom.* sitio en el río Uwa donde vive **mákoko tzáwi** (ver).

yàanabái *Nom.* Ala de las aves.

yàanabápizi *Nom.* Brazalete.

yàanadakulé *Nom.* Codo o r ıcón del brazo.

yáanizani *Nom.* Rito de la primera menstruación.

yàapina *Nom.* Espiga de las plantas, principalmente de la tusa de maíz.

yàapunazi *Nom.* Camino.

yàawéeri *Nom.* Bajo de tierra, sepult·do.

yába *Vbo.* Bosteza.

yába *Vbo.* Enreda.

yábali yùkuta *Nom.* Planta de pie.

yábalinà *Nom.* Base o soporte.

yàbalizi *Nom.* Pie.
yàbe *Nom.* Rebalse.
yàdewa *Nom.* sp de pez.
yàdùli *Nom.* Raya común. *Potamotrygon spp.*
yàdùuli izutáka *Nom.* Picadura de raya
yakáizi a *Vbo.* Viaje
yakalé *Nom.* Pueblo.
yákalez *Nom.* Alimento, comida
yákanáida *Vbo.* Postear, esperar a alguien para hacerle daño.
yakawé iná *Nom.* Compañero; yakawétzùana compañera.
yakawé inakaizi *Nom.* Compañerismo.
yakawétúa *Nom.* Compañera.
yakazi *Nom.* sp de árbol, Comino real
yàkirana *Nom.* sp de insecto, machaca
yàkiwi *Nom.* sp de mojarra chupatierra
yákúa *Vbo.* Abre, destapa
yakùerinázáiri *Nom.* El jefe, el que cuida
yakúi *Nom.* Mapuey. sp de batata
yàkuyàku *Adj.* superficie mullida
yála *Vbo.* Vuela
yáladua *Nom.* Mujer payé.
yálaka *Nom.* Corriente de agua
yàlaki *Nom.* Bebida fermentada de yuca amarga, usada en el **yanazi** y otras ceremonias.
yálanizi *Nom.* Amante, amorío, novio o novia
yália *Vbo.* Sabe, Conoce.
yálíada *Vbo.* Da a conocer, hacer saber.
yalíakaizi *Nom.* Conocimiento, sabiduría
yàlidu itúi *Nom.* sp de planta medicinal cuya raíz se emplea para el sarampión.
yàlidu izipi *Nom.* [cola de zorro] sp de verada para empatar puya
yàlidu kanáiri *Nom.* sp de planta medicinal, útil para el paludismo y la diarrea
yàlidu *Nom.* Zorro. *Urocyon cinereoargenteus.*
yàlidu yábali *Nom.* [pata del zorro] Diseño de guapa
yálimàida *Vbo.* Ensaya, prueba, mide, remeda
yálimáidakaizi *Nom.* Ensayo, medida
yálimawanama *Adj.* Cada uno
yálimazai *Vbo.* Puede circunstancial; de momento.
yàlipu *Nom.* Menstruación.
yalipùbana *Nom.* Casa de la menstruación; allí permanecía la joven varios días en compañía de su madre y abuela, y no podía ser vista por ningún hombre
yáliwa *Nom.* sp de rata
yálúa *Nom.* Alapi caníbal que aparece cuando se comen carnes que no se deben combinar.// Tiene forma de oso palmero y puede causar la muerte fácilmente porque anda como la brisa se viene encima de uno, se lo lleva y lo pierde.// Vive en la selva y se le presenta a las personas que se pierden allí
yalubáizi *Nom.* Banco, asiento, butaca
yàlulu *Nom.* Tigre mariposa, "el más grande".// Guepardo.// Nombre propio
yàluluwi *Nom.* nombre propio para varón
yáluwa *Nom.* camareta que se hace para la cacería en el monte, con el fin de esperar el animal y ubicar un sitio donde no lo pueda detectar.
yàluwami *Nom.* Nombre masculino.
yámakani *Vbo.* Sueña.
yàmayàma *Nom.* Inseguro.

yámi *Nom.* su huella.// wáami, nuestras huellas.
yami *Posp.* Debajo.// yájiba por debajo. yámiba.
yamia *Vbo.* Muerde.
yamia idèriku *Nom.* Picadas en el estómago.
yamíada *Vbo.* Mastica
yamiakaizi *Nom.* Mordida
yámibáwéeri *Adj.* Escalonado, graduado, jerarquizado.
yáminàzi *Nom.* Huella
yámizewa *Adv* atrás, detrás de.
yanàa *Vbo.* Encuentra, llega a algún sitio o entidad.
yànaba *Nom.* [brazo del río] Afluente.
yànabáiri *Adj.* Alado.
yánaizi *Nom.* Camada.
yànazi *Nom.* Brazo.// Esta noción, al igual otras que partes del cuerpo humano, son proyectadas sobre la naturaleza, incluyendo a los animales.// Brazada, medida de longitud piapoco.
yánazi *Nom.* Ceremonia del segundo enterramiento del pariente muerto a la cual se invitaba otras comunidades. Sacaban los huesos con una vara especial; uno de estos se convertía en polvo y luego se echaba a la tinaja donde preparaban el **yalàki**. Se flagelaban para probar la resistencia y el carácter de la persona.
yániluwa *Nom.* sp de planta medicinal empleada en las fracturas parecida al guamo.// Nombre masculino.
yaniluwa itzàwidakale *Nom.* Musgo medicinal que crece en las ramas de los árboles grandes de la orilla del río
yánirinà *Nom.* Tío paterno, hermano del padre.// Mi otro papá
yánirizi *Nom.* Padre.
yàpidà *Vbo.* Baña.
yápiré *Posp.* Hacia abajo, debajo, apartado de una superficie.
yapíriku *Nom.* [el que salió de un hueso]. El mismo Ñapirikuli de los kurripako.// Personaje mítico de los pueblos del tronco Maipure.// Enseñó todas las cosas a las personas.// Es el mismo **Purnáminali**, hijo de Kuwáizáiri, inmolado aquí en la tierra, con poderes sobrenaturales.// Fue criado por un grupo enemigo que lo había raptado, y destruido a su familia; cuando creció, tomó venganza
yapizáida *Vbo.* Escupe.
yápizi *Nom.* Huesos, calavera, esqueleto. **yápizimi**
yàpu yétaná *Nom.* Palo de la casa donde van acostadas las vigas.
yàpua *Nom.* Popa de la canoa
yapùa *Vbo.* Zambulle.
yapukua *Nom.* Recipiente en forma de canoa donde se preparaba el yarake
yapukùluzi *Nom.* Parte final del recto, se reconoce **yàpukulu iwatàkawa** para expresar lo que en Español significa hemorróides, se produce por brujería
yàpululu *Nom.* Yapurutú, flauta del ritual del Yurupari.
yàpuma *Nom.* Ladera.
yàpunazi *Nom.* Cualquier hueco o camino.
yápuzi *Nom.* Ano, culo.
yátáida *Vbo.* Orinar.
yátáidakaizi *Nom.* Orinada.
yátuanà *Nom.* Tía materna, hermana de mi madre.// Mi otra mamá.

yátúazi *Nom.* Mamá
yàwadùlu *Nom.* sp de grillo.// hormiga veranera
yáwáida *Vbo.* Encerrar, rodear
yáwakaiwa *Nom.* Cultivo que está encerrado por rastrojo , enmontado
yáwakalézi *Nom.* Encerrado, cercado
yáwakami *Nom.* rastrojo natural
yàwalira *Nom.* Caño afluente del Segua, voz del diablo.// antiguo asentamiento Piapoco
yáwanéerita *Adj.* Poco
yawati *Nom.* Barbasco de raíz
yáwèriwa *Adj.* Enmontado, enrastrojado
yàwia *Vbo.* Agacha.// Doblarse en cuclillas yáwiawa se agacha
yáwiàda *Vbo.* tuerce, dobla
yawiana *Nom.* Yake. *Leiarius marmoratus* (Gill, 1870); hay tres clases: **yàwiana zamanéri**, de color café; **yàwiana katanéri**, yáke pintado, y **yàwiana kùliiri** yake negro.// sp de yerba para espantar a los Makú
yawianákai *Nom.* sp de yuca amarga
yàwièriwa *Adj.* Agachado
yáwina *Vbo.* Sienta
yàwina *Nom.* sp de pusana que sirve para matar gente, produce locura y fuerte dolor de cabeza
yáwinaida *Vbo.* Asienta
yawiría *Nom.* Ascendencia, identidad del clán, los abuelos
yáwirikáizi *Nom.* Abuelos míticos o dueños de los animales del monte y del agua
yáwirizi *Nom.* Abuelo **nuáwiru** "mi abuela
yáwiruni *Nom.* Saliva
yázáida *Vbo.* Muestra, hace aparecer.
yázáidakaizi *Nom.* Muestra

yázáidanáwa *Nom.* Identidad, característica
yázaikuma *Nom.* sp de hormiga negra y pequeña
yàzuiri *Adj.* Perteneciente
yàzuzi *Nom.* Conjunto de mercancías, almacén
yebá *Vbo.* Contesta
yebáida *Vbo.* Acepta, atiende, obedece
yebáidakáizi *Nom.* Obediencia
yèbákaizi *Nom.* Contestación
yébàzi *Nom.* Placenta
yedá *Vbo.* Coge, recibe
yedánázi *Nom.* Recibo
yédazi *Nom.* Chinchorro **nuéda** mi chinchorro. Las pertenencias para dormir, margalla
yekitáida *Vbo.* Vomita
yékúa *Vbo.* Rallar yuca
yékúanázi *Nom.* Rallo de la yuca
yékúapizi *Nom.* Axila
yékulézi *Nom.* Vómito
yéma *Nom.rel.* Mitad de. Aparece sufijado al numeral **abé-** en **abéema** "una mitad de
yemá *Vbo.* Quema
yemáida *Vbo.* Asa // de asar.
yemákaná *Nom.* Asado
yémaléwa *Pos.* Al lado
yémia *Vbo.* Oír, entiende, comprende
yémiada *Vbo.* Hace entender.
yémiakaizi *Nom.* Entendimiento
yémianazi *Nom.* Audífonos
yémieriwa *P.p* Entendido
yémikakawa *Nom.* Persona pendeja, persona engrupida
yemùa *Vbo.* Recoge con la mano

yéna *Nom.* Parte, pedazo
yénaimi *Nom.* Sobrados, restos
yénaiwaná *Nom.* Imagen, foto, [illegible]ora
yénáiwanazi *Nom.* Figura, dibu[illegible]
yénaiwazi *Nom.* éééé poca, tiemp[illegible]
yénakaizi *Nom.* chúcharos, sp de[illegible]nchazón producida por picadura de est[illegible] insecto.// yénakaizi idàbèná Nombre c[illegible] que se designa a la planta medicinal que[illegible]ve para eliminar los chúcharos
yénazáiri *Nom.* Hermano
yénazáiriná *Nom.* Primo[illegible]ermano, hermano clasificatorio.// Mi otr[illegible]hermano **nuénazáiriná**
yénazi *Nom.* Término empleado p[illegible]" referirse al animal que se emplaya
yénibe *Nom.* Hijo. **nuénibe** "mi h[illegible]
yénibe yàalu *Nom.* [talego[illegible]el niño] Matriz
yénuluzi *Nom.* Guindo, cuerda [illegible] amarrar la hamaca.// Ser sobrenatural del [illegible]
yépua *Vbo.* Envuelve
yèpùa *Vbo.* Vuelve
yèpùada *Vbo.* Devuelve
yèpùadakáizi Nom devolución[illegible]
yèpunída *Vbo.* Moviliza, anda, [illegible]sporta
yèpuníiriwa *P.p* Ambulante, a[illegible]dor
yèrèzi *Nom.* Riñones
yétá *Vbo.* Muere **yétákawa** está [illegible]erto. **yétá iyàpi**: "muerte del hueso": ex[illegible]sión para referirse a la muerte por espin[illegible] hueso de animal que se atraviesa en [illegible] cavidad bucofaríngea
yétáida *Vbo.* Provocar la mue[illegible] hacer que otro se muera
yétákáizi *Nom.* Muerte

yétaná *Nom.* Tallo de las plantas. Plantas, clasificación del reino vegetal en pl ntas o matas
yétániiriwa *Vbo.* Agónico, en agonía, atacado
yètzi *Nom.* Gripe, onomatopeya del sonido del estornudo
yètzina *Vbo.* Estar agripado
yetzináida *Vbo.* Estornudar
yéwa *Vbo.* Capaz, puede
yéwa *Vbo.* Puede, es capaz
yéwáida *Vbo.* Enseña, aprende, capac ı
yéwáidakaizi *Nom.* Yéwáidakaizi
yéwáidakalezi *Nom.* Edu ación, enseñanza
yèwàidakalu *Nom.* Salón de clase
yéwàidakatái *Nom.* Escuela
yéwapuzi *Nom.* Derecha **nuéwapu** "mi derecha"
yéwazáiri *Adj.* Persona capacitada, poderosa
yéwéeri *Adj.* Capacitado
yéwezi *Nom.* Huevo
yèwi *Nom.* Perro de agua. *Pteronura brasiliensis*.// **yèwi itzùwami** sp de enfermedad de la piel la cual salen granos rojos parecidos a los que les salen a los perros de agua.// especie de carranchín
yèwi tèpitèpi *Nom.* sp de planta medicinal cuya corteza se usa para aumentar de peso
yèwiàda *Vbo.* Mezcla, disuelve, distribuir.
yèwíiriwa *Adj.* Intersectado
yèwikua *Nom.* sp de bejuco para curar granos y heridas.// Su savia es parecida a la sangre
yewiréwakéeri *Adj.* Desordenado

yézáida *Vbo.* Aumenta el nivel de las aguas en forma temporal

yézakaizi *Nom.* Crecimiento del nivel de las aguas. Inundación

yézéizi *Nom.* Testículos

yézúazi *Nom.* Cejas

yóliwa *Nom.* Ratón curí; *Cavia porcellus*. Sabanero, bastante parecido al chigüiro

yúbanazi *Nom.* Hígado

yúbazi *Nom.* Uña

yúdeni *Vbo.* Cela. tiene celos

yúdenizi *Nom.* Celos

yúka *Nom.* Palo corazón. el agua del palo al tumbarlo huele como chucha// Palo para estantillo se pudre rápido".

yúka *Vbo.* Botar, perder, extravía

yùka *Vbo.* Tumba, echa

yúka *Vbo.* Chuza o pica con aguijón

yúkáida *Vbo.* Arroja, extravía, pierde

yúkakaizi *Nom.* Pérdida

yúkaniazi *Nom.* Tumbado

yúkéeriwa *P.p* Perdido

yukua *Vbo.* El riega agua; riega

yúkúa *Vbo.* Dispara con la cerbatana

yùkutazi *Nom.* Pecho

yúkuyúku *Adj.* Algo prendido o la pinta de una serpiente.// mimetismo de los lagartos y serpientes

yùle *Nom.* Cazabe de él; se pregunta por el cazabe, y se contesta de esta forma sí es de alguien; de lo contrario se dice **makàdu**

yúlúakaná *Adj.* Ensartado

yúlúawa *Vbo.* Acaballa una palma sobre otra hasta conformar el techado, acaballarse

yúlúawata *Nom.* Churuata, antigua maloca piapoco para protegerse de los zancudos, construida con palmas

yúlúizi *Nom.* Rodilla

yúluwali *Nom.* Cachicamo, cedro caobo; útil para canoas y sacar madera; parecido al palo brasil en su corazón; es de tierra firme

yúma *Vbo.* Barbasquea

yúnà *Nom.* sp de pez saltón

yúnu *Nom.* Nombre propio masculino

yurí *Nom.* Umali.// Comunidad piapoco sobre el río Uva.// sp de palo que sirve para leña

yúuba *Nom.* Yopo

yùunu *Nom.* Carcaj, recipiente para llevar las flechas de la cerbatana

yùwayùwa *Nom* Ulamá, comadreja, zorro patón. *Tayra barbara.*

yuwèzi *Nom.* Vía Láctea

yuwia *Nom.* sp de tortuga pequeña de olor desagradable

yuwiada *Vbo.* Adelgazar

yuwidezi *Nom.* Enemigo del grupo

yuwieriwa *Adj.* Flaco

yúwitzawa *Vbo.* Sufre

yúwitzéeri *Vbo.* Sufrido, compungido

yùwizi *Nom.* Orejas, oído

yùyu *Nom.* Pez lápiz, agujeta.// Hay dos especies **yùyu katanéeri**, con pinta pepiada, y **yùyu kabalèerina**, muy pequeño y transparente.// *Boulengerella maculata* (Valenciennes, 1848)

yúzáizi *Nom.* Muñecos de trapo, juego tradicional de los niños

Z

z/Z Dieciochoava letra del alfabeto piapoco

-za *Suf.* Sufijo del predicado que señala el modo citativo dizque.// Aparece bastante en los relatos míticos, se sufija a verbos, nombres y otras categorías de la oración **abéri èeriza** "dizque un día"; **ibalákaza** dizque está pescando

zàbada *Nom.* sp de planta medicinal que sirve para quemaduras en el cuerpo producidas por orines y pañales

zabadéri *Nom.* Terreno o superficie plana.

zabài *Nom.* Arepa

-záiri *Cons.gram.* Expresa la idea de humano, de persona; construida por **-za iri** masculino y **túa** para el femenino: **Kuwáizáiri** o **báawazatúa** mala mujer, **wakùerinázàiri**, etc.

zakaazi *Nom.* Suciedad

zakàzakéeri *Adj.* Persona que se enoja, rabioso, cascarrabias

zakulada *Nom.* Pepa comestible del rebalse parecida al temare

zákuméeri *Adj.* Agua tibia.// Dícese también cuando comienza a calentar el sol

zála *Nom.* Pavón venado, pavón cinchado.// *Cichla temensis* (Humboldt, 1833)

zàlaba *Nom.* Hongo producido por rechazar la comida en un principio y después volver a comerla

zàlabada *Nom.* Palometa, *Mylossoma aureum* (Agassiz, 1829).// La cachama y el caribe hacen parte de la familia de las palometas.// sp de mancha blanca que se produce en la piel de los niños que son necios para comer

zàlama *Nom.* Pez pequeño del Guaviare parecido al paletón; caloche

záli *Nom.* Expresión utilizada en los rezos par enamorar como en **itzùmakami záli iyu**

zàlizàli *Nom.* Caspa

zálu *Nom.* Oso hormiguero, *Myrmecophag tridactyla*

zálumi *Nom.* Nombre de la loma del Itevia donde los abuelos sacaban los instrument musicales para carrizo

zàluzàlu *Nom.* Pantano, empantanado

zámada *Nom.* sp de pez

zamaléeri iwàna ipiría *Nom.* sp de arenca pechita, que anda en la superficie del agua.// *Moenkhausia oligolepis* (Günther, 1864)

zamaléri *Nom.* Personaje de la mitología que provocó la escapada de los pescados que Kuwái tenía en el pozo Bénaku, debido a lo cual se difundieron por todos los ríos. Quedó convertido en piedra en el raudal Tzurubiri, río Itevíare.// sp de pez. *Moenkhausia intermedia* (Eigenmann, 1908)

zamalùe *Nom.* Aguacatillo, planta silvestre cuyas pepas son comestibles

zàmana *Nom.* Gas, niebla

zamanéeri *Adj.* Nublado

zàmazàma *Adj.* Brumoso, nublado. Dícese también cuando el sol empieza a salir por el horizonte

zaméeri *Adj.* Sonido bajo

zàmuzàmu *Nom.* Resquebrajamiento

zàmuzàmuíri *Onom.* Resquebrajado, sonido que produce el resquebrajamiento de la hojas por el sol cuando se secan o se tuestan

zànizi *Nom.* Normas que deben observar los niños dadas por sus padres; crianza

zanúnu *Nom.* Nombre masculino

zánunukai *Nom.* sp de yuca brava

zapátu *Nom.* Zapato, préstamo del español

zapìi *Nom.* Rezo.

zàpizàpi *Adj.* Hace referencia a un palo que es muy alto o a un hombre alto

zápula *Nom.* sp de ser sobrenatural.// sp de pez

zarakuli *Nom.* Antiguo asentamiento piapoco en el alto Vichada, cerca al caño Cadá.// Resguardo y región piapoco en el Vichada

záuzawaka *Nom.* Sonido de las ramas de los árboles al ser movidas por el viento o por los animales.

záwàli *Nom.* Algodón

zàwaliba *Nom.* Algodonal

záwami *Nom.* sp de enfermedad que produce un tumor en el estómago por la cual la persona no puede defecar ni orinar. Causada por maleficio, se dice que cuando, la persona encuentra los excrementos o el orín de alguien reza un palo y lo introduce en los excrementos: al principio comienza a tener fetidez hasta que su estómago se mantiene hinchado

záwiri *Nom.* Árbol Sasafrás

zàwiribái ikamuide *Nom.* Veranillo de la hoja del sasafrás, en agosto

zàwizàwi *Nom.* Objeto que se hunde en el agua.// Refiere también del conocimiento profundo

zébe yábanáide *Nom.* [hoja de la sardina] Hoja parecida al platanillo, especial para envolver alimentos como mañoco, maíz, pescado y tungos

zébe ikéere *Nom.* Epoca, mes o luna de la sardina

zébe itúi *Nom.* [ojo de la sardina] sp de cernidor para hacer mañoco, de forma hexagonal y más ralo.// Diseño de la cerámica

zébe *Nom.* Sardina, nombre genérico de las siguientes especies *Paragoniates alburnus* (Steindachner, 1876); *Paracheirodon insignis* (Steindachner, 1879); *Paracheirodon axelrodi* (Schultz, 1879); *Creagrutus beni* (Eigenmann, 1911); *Astyanax bimaculatus* (Linnaeus, 1758)

zèe *Nom.* Masa de yuca exprimida en el sebucán

zèlimali *Nom.* sp de zamuro pequeño de pecho blanco.

zénazi *Nom.* Grasa, aceite.

zépere *Nom.* Catumare desechable de hojas de palma trenzadas

zérewa *Nom.* Clase de loro.// Loro copetipardo

zérewai *Nom.* sp de sardina

zéru *Nom.* Carate.

zerùpa *Nom.* Hombre con carate

zerútzu *Nom.* Serrucho.

zéwa *Nom.* Caño Segua, afluente del río Uva, Vichada

zewéeri *Adj.* Dícese de lo que está empezando a podrirse, especialmente peces y animales

zewémi *Adj.* Pescado podrido

zewérumi *Nom.* Lagartija de rebalse.// Hermano de Makàbali.// Constelación de septiembre, época en que el río comienza a crecer.

zèwikái *Vbo.* Juego

zézi *Nom.* Manteca de diversas clases de animales.

-zi- *Suf.* Modo dubitativo. Será que, aparece sufijado a los verbos como en **yanàazika Pedru ?** "será que llegó pedro?

-zi- *Suf.* Aspecto cumplido "por fin" **yanàakazi "** al fin llegó .

ziá *Suf.* Clasificador para humano. Aparece en compañía del sufijo de caducidad **-mi-** que significa también huella o rastro.// Lo encontramos en palabras como **béruziami** "vieja", **linuziàmi** "su mujer vieja", **nubàleziami "** mi vestido viejo" **-ziwa**.

ziàba *Nom.* Peine o peinilla, antiguamente se hacía con las espinas de un pez caribe

ziàli *Nom.* El agua que cae de noche

ziazia *Nom.* Baba de las personas o de cualquier animal

zìduwiapi *Nom.* Aguja

zièbe *Nom.* Sudor.

zièli *Nom.* sp de pájaro de plumas azules y pequeño parecido a un loro.// Rocío de la mañana

ziénide Expresión que aparece en rezos para coral como en.

zièruni *Nom.* Hierro.

ziezieri *Adj.* Baboso.

ziibàu *Nom.* sp de rana rebalsera

ziiniwi *Nom.* sp de pájaro pequeño

zikazika *Adj.* Movimientos de los peces en el agua, cuando salen a la superficie

zikírida *Nom.* La corteza de cucurito o de otra palma.

zikuáta *Adv.* De pronto, de repente

zikúi *Nom.* sp de mojojoi; sale de la pepa de palma

zikuziku *Nom.* Vibración en la piel que significa visita

zímali *Nom.* Recién casado.da

zimazima *Adj.* Se refiere a la prenda de vestir cuando es grande

zimunáli *Nom.* sp de avispón negro que vive en los palos y se alimenta de una pa'ma. Su picadura es dolorosa

zimúta *Nom.* Mojojói mediano o común zimuáta según el clan málái

zimúta àapi *Nom.* sp de culebra verrugosa que anda por debajo de la tierra

zinápi *Nom.* Punta de flecha en mad a, para guerra y cacería

zinìzini *Nom.* Polvo de tierra remo do con algún objeto

zinumàzi *Nom.* Barba o bigote

zipálali *Nom.* Expresión que aparec en los rezos para las heridas

zípi *Nom.* Chupaflor. *Glaucis spp* otros

zipiàli *Nom.* sp de chorlito

zipiàlimi *Nom.* Que hace refer cia al chorlito.// Ser sobrenatural

zipiàwazáiri *Nom.* Personaje que aparece en ciertos rezos.// Ser sobrenatural

zipièberi *Nom.* Ser sobrenatural

zípuli *Nom.* Viejita pavona, sp de mojarra negra y grande. *Astronotus ocellatus* Spix, 1829)

zípuli ikalizami *Nom.* Nombre de la laguna Viejita negra

zípuli kùlitzúa *Nom.* Pavona negra

ziré *Nom.* Mono tití // *Saimiri sciureus.*

zíria *Nom.* Ave tijereta. Viven en otro mundo y solo se ven en época de bachacos

zìribali *Nom.* Pez Payarín, payara machete.// *Rhaphiodontichthys vulpinus* (Agassiz, 1829)

zirikùzi Sacar retazos, tiras de puapua, sacar astillas largas para la leña, etc.

zìripi *Nom.* Golondrina. *Tachycineta albiventer.*

ziripiáwiri *Nom.* Nombre masculino.

ziripíwa *Nom.* Cerbatana.

zìripu *Nom.* Síripu, artefacto de hueso para inhalar yopo.

zìriwa *Nom.* Expresión en los rezos para la matriz.

zirùda *Nom.* sp pez, reinita cabecinegra.

zíruli *Nom.* sp. pez Reinita cabecinegra.

zíruzíru *Onomat* sonido que produce un movimiento brusco.

zitúa *Nom.* Verada, cañabrava, cañaflecha.// Cuchillo de bambú para cortar el cordón umbilical.

zitúaba *Nom.* Sitio donde abundan las veradas.

zìukade *Adv.* Ahora.

zìukawanáita *Adv.* Dentro de un rato.

zìukéeri[illegible]a *Adv.* Presente, el tiempo de ahora.

zìukutaja *Adv.* Ahora dentro un rato.

zìukutakawa *Adv.* Ahora.

-zíwa *Rest.* Propio, puro, como en /wenèwikaziwa/ "propia gente".

zíwapi *Nom.* sp de pez, clase de aguijón.

ziwinaká *Nom.* Diseño de las guapas.

zìwiziwi *Adj.* Enredado // Persona que se encuentra en estado de embriaguez.

zíza- *Adv.* Direccional, señala que la acción viene hacia el sujeto. Ej: **pité zízara tzùkulu** traiga hacia acá la flecha.// **tázana plawa zízadè?** ¿De dónde viene usted?

zùereri *Nom.* Hueco.

zuídu *Nom.* Venado pequeño de la sábana. *Mazama sp.*

zuíduzàiri *Nom.* Personaje que se menciona en rezos para la locura; es parecido en su forma de ser y correr al venado.

[illegible] *Nom.* Yagé. Corteza de un bejuco usada por el chamán en cantos curativos y ceremonias.

zuípanawi *Nom.* sp de cafuche pequeño.

zùizui *Adj.* Especie de sonido silbado.

zúki *Nom.* sp de carranchín producido por colocarse la ropa sin lavar.// sp de insecto parecido al coloradito de color blanco; se mete en la piel y produce huevos; se controla con **yéziàni**, aceite de sasafrás o aceite de guamo.

zúkuna *Nom.* Hoja de platanillo doblada en forma de un cono.

zulía *Nom.* Genérico para diarrea.// Existen varias clases de diarrea: la **éwéeri** de color amarillento, la **ipuléeri** de color morado.// Se produce por cocinar y preparar mal los alimentos.

zulíaba *Nom.* Sitio antiguo en el Vichada.

zulíapa *Adj.* Persona que sufre de diarrea.

zùluzùlu *Nom.* sp de gallineta.

zumái. u *Nom.* Niño.ña.

zumibiriya *Nom.* Sombrilla, Prés. del español.

zunápi *Nom.* [mierda de rayo] sp. de pasto que crece en la sábana parecido a los musgos de páramo.// Zunape, sitio donde funciona un centro de misión monfortiana para colonos e indígenas, cerca a San José de Ocuné, Vichada.

zùnupali *Nom.* Libélula.

zúnupaliburi *Nom.* Pinta de libélula, diseño de cerámica usado para negocios.

zùriwa *Nom.* Expresión en los rezos para el útero.

zùuba *Nom.* Pavón. *Geophagus daemon* (Heckel, 1840).

zùuzu *Onom.* Sonido del aire que sale por nariz y boca cuando respiramos.

zúwa *Nom.* Carpintero real, el grande. *Phloeoceastes melanoleucus.* **zúwa éwéeri** carpintero amarillo; **zúwa manuíri** carpintero grande.// **zúwa púubanaméeri**: carpintero pequeño.

zúwami *Nom.* Constelación del carpintero. Llueve en marzo, antes del invierno.// Enfermedad de la piel que se caracteriza por ampollas, parecidas a las que resultan de brujería.

zúwi *Nom.* sp de hormiga.

zuwia *Nom.* sp de gallineta.

zuwitú *Nom.* Loro real, cheja cabeciazul.// Personaje mítico que robó la candela a Tapànimaru para dársela a los hombres.

zuzuíri *Nom.* Sensación.

DICCIONARIO ESPAÑOL -PIAPOCO



a / A.
abandona *Vbo.* Imàakaka.
abandono *Nom* Imàakakaizi.
abarca *Vbo.* Ipunlanama.
abarrota *Vbo.* Kàaluná. abéeri wenèwika kamíiri wéenibezíwa.
abeja *Nom.* Máaba, énué, múnúi, tzanawazi.
abejorro *Nom.* Zimùnali, imùnu, imùru.
ablanda *Vbo.* Ibàzabàzáida.
abobado *Nom.* Kuwái pira. mallawáizéeri.
abolengo *Nom.* Yawirikáizi, yawirla.
aborda *Adj.* Iirlakawa lda iwàli, abion.
abre *Vbo* Yakùaka, **yàkùaka kapli.**
absoluto *Circ.* Kanánama, makáita.
absorbe *Vbo.* Izuzúani, lirani.
abstraído *Adj.* Awizi.
abuela *Nom.* Nùiru, 'liru.
abundante *Dte* Manubéeyéi, kanánama.
aburrido *Vbo.* Tzàmaléeri, áwizlíri.
abusa *Vbo.* Mapitzawaliri.
acá *Adv.* Tza?i.
acaba *Vbo.* Imálawa.
acabado *Adj* Imáleriwa.
acaballa *Vbo.* Yúlúawa.
academia *Nom* Wéewádakatái.
acanalado *Adj.* kanùmabèeri, kápunéri.

acaudalado *Adj deriv* Wenèwika rikuíri.
aceite *Nom.* Zézi.
acento *Nom.* Abéeri tzáinizi wamànlíri.
acequia *Vbo.* Dàapu, unlapu atzûméeri.
acerca *Adv.* Mawlenita iwàli "nakàlida.
acerca *Vbo.* Imawlenida wáitza.
acidez *Adv* Kàma.
ácido *Adj.* Kaméeri.
acierto *Vbo* Wáimakall báizlíri, watàanlíri.
aclara *Vbo* Amaléeri yawawa, amalákall.
acné *Nom.* Kubái yéwe.
acomoda *Vbo* Itzuniada.
acomodador *Adj.* Wenèwika itzunladéeri.
acompaña *Vbo.* Yakawéda.
acompañante *Nom* Nùakawéeriná.
aconseja *Vbo.* Yàala.
acontece *Nom.* Imànlíriwa, itzabéeriwa.
acorrala *Vbo.* yáwáida.
acorta *Vbo.* Imalénáida.
acostado *Adj.* Ikùeriwa.
acostumbra *Vbo* Wayànáta.
actitud *Nom.* Wáiwitáize iwàli.
actualidad *Adj.* Zlukéerita. zlukade.
acuático *Adj.* Uni imlnali, úni nézéeri.
acuchilla *Vbo* Izutàa wizùanázi iyú.
acuchillador *Adj* Abéeri wenèwika.

acueducto *Nom.* Unì yàkatabawa, uniapu.
acuerdo *Nom.* Wanayakataiwa.
acumula *Vbo.* Iwakáida.
acumulador *Adj.* Kawakaidakeri.
acuña *Vbo.* Itàna.
acuoso *Adj.* Uníiri.
achicharra *Vbo.* Yawíariwa, iwiriri.
achiote *Nom* Píri.
achiote *Nom.* Píri.
adelanta *Vbo.* Ipitzalékai.
adelantado *Adj.* ipítzaléerika, ipítzaléka.
adelante *Circ.* ipítzalé.
adelgaza *Vbo* Yúwiada.
adentrarse *Vbo* Wawalúa erenamatakawa.
adentro *Prep.* Irikulé, yákule.
adeuda *Vbo* Imaweniada.
adhiere *Vbo* Itzanáidakawa.
adiciona *Vbo.* Ipùaléka.
adinerado *Nom.* Rikuíri, wenèwika.
adinerado *Adj.* Kazúiri.
adivina *Vbo.* Iwikulidaida.
adivinador *Adj.* Iwikulidáidéri.
adjetivo *Nom.* Iikákanéeri, iikákanáwa.
adjunto *Adj* Itzanaidakawa.
administrador *Adj.* Kawakúakairi.
admira *Vbo.* Iikáida.
adnominal *Nom.* Ipidenazi iminali, ipidenazi.
adoba *Vbo.* Embadurna la casa. Ikalia.
adolece *Vbo.* Káuláikai.
adolescente *Adj.* Ukulíiri, ukuliyéi.
adolorido *Adj.* Idèniéri ikaitzawa.
adonde *Adv.* Tzáná, aléná.
adopta *Vbo.* Weedákali abéeri wawàzi.
adoptivo *Adj.* wadawinakale.
adora *Vbo.* Wazutaná.
adormece *Vbo.* Iimáida.
adormecedor. *Adj.* Iimáidéeri.
adorna *Vbo.* Itzunlada, wakanábapi.
adapta *Vbo.* Itzuniadakai.
adquiere *Vbo.* Iweniakali abéeri wawazi.
adueñado *P.p.* Káiwakalíiri.

adultero *Adj.* wenèwika yèdéeri.
adulto *Nom.* Aziáli beri, béyéi azianai.
adversario *Nom.* Nutàlima, nùuwide.
advertencia *Nom.* Piiká, kaitzawa.
aerolito *Nom.* Áapidu.
afamado *Adj.* kai náwanéeri.
afán *Adv.* iialeziri ráunamáita.
afea *Vbo.* Ibáawáidaka.
afecto *Nom.* Inikakaizi.
afeitarse Iwiza, izinuma.
afeminado *Adj.* Inanáiri.
aferra *Vbo.* Wèdakali katzáiniri iyú abéeri.
afiebrado *Adj.* Mèkuníiri.
afilado *P.p* Kazeruníiri.
afila *Vbo.* Yékuaka.
afligido *P.p* Yuwitzéeri, áwizíiri.
aflojado *P.p* Kalakéri.
afloja *Vbo.* Ikalaida.
afluente *Nom.* Yànaba.
afoliado *Adj.* Kabáinéeri.
afónico *Adj* Mazanéeri yutu, ikanapi.
afortunado *Adj* Méenizíiri, kamànikáiri.
afrenta *Nom.* Iipunitakaizi.
afronta *Nom.* wamàakakali abéeri wawàzi.
afuera *Adv.* Batzáwalé.
afueta Vbo. Kápedakaízl.
agacha *Adj.* Yàwiawa.
agachado *Adj* Yàwièriwa.
agarra *Vbo.* Íiba.
agarradero *Nom.* Wáibakatai.
agarrador *Adj.* Káibakáiri.
agiganta *Vbo.* Imanuída.
agigantado *Adj.* Imanuidéeri.
ágil *Adj.* Akieléeri, Ràunaméeri.
agilidad *Nom.* Akielezi.
ágilmente *Adj.* Akielenaméerita.
agita *Nom.* Iwenúaníwa.
agita *Vbo* Iwenúaníkawa.
agitado. da *P.p.* Iwenuaníiriwa.
aglomera *Vbo.* Iwakaida.
agonía *Nom.* Yétáníkaizi.
agónico *Adj.* Yétaníiriwa.

agoniza *Vbo.* Yétaníkawa.
agora *Adv.* Zlukade, Zlukutakawa.
agota *Vbo.* Imáléeriwa.
agotado *Adj.* Tzamaléeri, imáléeri.
agradece *Vbo.* Kayábakáni.
agradecimiento *Nom.* Kayábakaízi.
agravarse *Vbo.* Máinika yàkawa.
agredado *P.p* Ipùaléeriwa. Iwakáidéeriwa.
agrega *Vbo.* Iwaká, ida, ipùalé.
agrega *Vbo.* Ipuale.
agresivo *Adj.* Kalúeri, kapéliakáiri.
agresivo Kapeliakáiri.
agría *Vbo.* Ipízlida, ikàamáida.
agridulce *Adj.* Kàamakanakairi.
agrietamiento *Nom.* Ibakakawa.
agrio *Adj.* Kàaméeri.
agua *Nom.* Uni.
aguacatal *Nom.* Pirlitzaba.
aguacate *Nom.* Pirlitza.
aguacatillo *Nom.* Zamaluè.
aguado *Adj.* Uníiri.
aguanta *Vbo.* Iidènia.
aguarda *Vbo.* Iikùaka iikáwa, ikùakawa.
aguerrido *Adj.* Kaumazéru.
aguijón *Nom.* Íwi.
aguijonazo *Nom.* Yúka.
aguijonea *Vbo.* Yúkakaizi.
águila *Nom.* kútzala, àmalu.
aguja *Nom.* Ziduwlapi.
agujerea *Vbo.* Izutáida, Itzulitzuliada.
agujeto *Nom* Utubài.
agusanado Kéeníiri, kéenikani.
agusanarse Kéeni yàwa.
ahí *Adv.* Tzara.
ahijado. da *Nom.* Nuíbaakalé.
ahogado *P.p.* Izikùméeriwa.
ahogarse *Vbo.* Izikúmawa.
ahonda *Vbo.* Wáika depuíwéeri.
ahonda *Vbo.* Idepúiwáida.
ahora *Adv.* Zlukade.
ahorca *Vbo.* Izidua ikanápi.
ahorita *Adv.* Zlukutakawa.

ahuesado *Adj.* Káapliri.
ahuma *Vbo.* Imideka.
ahumado *Adj.* Midèzi, pumaka.
ahuyama *Nom.* Aya.
áiba inanai ìinu íitzawa.
aire *Nom.* Ikaleza.
aireado *Nom.* Kakalezéeri.
airea *Vbo.* Ipùakaná.
aisla *Vbo.* Izeriada, métauleka.
aisladamente *Adv.* Méetaukunamata.
ajeno *Adj.* Kamíiri wàazu.
ají *Nom.* Áazi, íri.
ajicero *Nom.* Kaméeri.
ajuicia *Vbo.* Máletaná.
ajustado *Adj.* Batzinamai.
ajusta *Vbo.* Imáwianida.
alabar. *Vbo.* Wayanida.
alacrán *Nom.* Tzália.
alacena *Vbo.* Kakamalaléwa.
alápi *Nom.* Dainieru.
alargado *P.p* Kalakanakaírl.
alarga *Vbo.* Ikálaida.
alcaraván *Nom.* Dèwedèwe.
alcohólico *Adj.* Káirakáiri.
aldea *Nom.* Yakalé, wayakalé.
alega *Vbo.* Ikulzakal.
alegato *Nom.* Ikuizayaka.
alegra Kazímai.
alegre *Vbo.* Kazímái iwàwa.
alejado *P.p* Dékuléeri.
aleja Idekúnl.
alentado *P.p.* Itzunièriwa, idé itzuniakawa.
alerta *Vbo* Ikùaka iikáwa.
aleta *Nom.* Izibàna, ibéka, íinibái.
alfabetiza *Nom.* Yéwáidéeri watàakai iwàlí.
algarrobo *Nom.* urùpulí, aanái, kàamabáiru.
algo *Adv.* Kirlta.
algodón *Nom.* Záwali.
algodonal *Nom.* Záwaliba.
alguien *Pron.Indeter.* Makái néena, néena.
alguien *Pron* Áazairide.
algún *Pron.Indeter.* Néena.

algún *Pron.* Ázikánide.
alienado. da *Adj.* Mallawáizéeri.
aliento *Nom.* Ikalezaná.
aligera *Vbo.* Wamànlkall abéeri wawàzi raumamaita.
alimenta *Vbo.* Nèeri iyá.
alimentación *Nom.* wawáidazi, yàakazi.
alimento *Nom.* Wayákalé, yàakazi.
alisa *Vbo.* Ikapfunlda, Ipinlda.
alistado *P.p.* Itzuniáderiwa.
alista *Vbo.* Itzuniáderi.
alivia *Vbo.* Itzunlawa.
aliviado *P.p* Itzunieriwa.
alivio *Nom.* Itzuniakaizi.
alma *Nom.* Iwàwanámi.
almacén *Nom.* Wawendakatai.
almeja *Nom.* Makùata, makuána.
almidón *Nom.* Dúakái.
almohadilla *Nom.* Tunúanázi.
alocado *Adj.* Málekéeri.
alrededor *Adv.* Itéze.
altera *Vbo.* Itzakamáida, Iwenuada. itzakamaawa.
alteración *Nom.* Itzakamáidakaizi.
alto. a *Adj.* Tzenuniréeri, tzènunliri.
altura *Nom.* Tzènuni.
alucinación *Nom.* Ituirikuzai.
alza *Vbo.* Imitzáida.
alzado. da *P.p* Imitzáidéeri.
allá *Adv.* Alede.
allí *Adv.* Ale?i.
amanece *Vbo* Amaláka.
amanecer *Nom* Amalá.
amanecido *Adj.* Amaléeri iwàli.
amanerado *Adj.* Inanáiri.
amansa *Vbo.* Izalda.
amañado *P.p* Izalriwa.
amañarse *Vbo* Izaiwa.
amarga *Vbo.* Ipiziida.
amargo *Adj.* Ipiizliri.
amarra *Vbo.* idakùa.
amarradero *Nom.* Idakùakatái.
amarrado *Adj.* Idakùeri.
amarre *Nom.* Idakuákalezi, itukulezi. ambicioso, ambiciona.
ámbito *Adj.* itézéeri.
ambulante *P.p* Iipinánliriwa, yèpunliriwa.
amenaza *Nom.* Ibáulia.
amigable *Adj.* Kakawerinakápiri.
amigo. a *Nom.* Nùakawéeriná.
amistad. *Nom.* Wakawerinázairi.
amo. a *Nom.* Iwakali, Iwakalu.
amonesta *Vbo.* Yàala.
amonesta *Vbo.* Ikulza.
amontona *Vbo.* Iwakàida.
amorfo *Adj.* Maikákanéeri, Maikákanáwa.
amortigua *Vbo.* Ipizideri.
ampolla *Nom.* Ipúdua.
anaconda *Nom.* Tzáwaliwàli, tzéeru.
analiza *Vbo.* Iwezia, izeriada, yémia.
anaranjado *Adj.* Ewakanakáiri.
ancestral *Nom.* Bàaluizemi, bàaluité.
ancestro *Nom.* Wáawirináimi.
anciano. a *Nom* Béríziami, béruzlami.
ancho. a *Adj.* Káukúiri.
andante *Nom.* Kèepunikairi.
andiroba *Nom.* Watzlatzi.
anemia *Nom.* Idèrukaimi.
anémico *Nom.* Uldalipu, ideruitzi, kazalemu.
anfibio *Nom.* *Kùwèezi* Unì iminali, kalli. iminàli.
angosto *Adj.* Máukúiri.
anguila *Nom.* Kupèpe, tzamài, manápi. ziwàpi.
ángulo *Nom.* Ikuluwi.
animado *Adj.* Itzalniaderiwa.
animal *Nom.* Kuwèzi.
ánimo *Nom.* Pitzainiada.
ano *Nom.* Yàpuzi.
anochece *Vbo* Katáka yàakawa.
anófeles *Nom.* Anàtzu.
anomalía *Nom.* wawazi baweéri.
anónimo *Adj.* Maliakaneri.

anormal *Nom.* Puazíri.
anormal *Adj.* Puaziri.
anteayer *Adv.* Atenama.
antenoche *Nom.* Katámimi.
antes *Adv.* Ipitzawáize, kétza.
anticipa *Vbo.* Ipitzawáize.
antiguo *Nom.* Bàaluizemi.
antorcha *Nom.* Bériazi.
anual *Vbo.* Kamulri.
anuda *Vbo.* Izidùakai, izidùa.
anuncia *Vbo.* Ikàliderìwa.
anuncio *Vbo.* ikàlida.
anzuelo *Nom.* Pùiwi.
añade *Vbo* Ipùaleka, iwakaida, itzanaidaka. ituliadaka.
año *Nom.* Kamúi.
apacible *Nom.* Wiúkata.
apaga *Vbo.* Itzakáida.
apagado *P.p* Itzakériwa, makamaléeri.
apaga *Vbo.* Itzakáidazi. apáiwa, zuwla.
apalea *Vbo.* Dar golpes con palo.
aparea *Vbo.* Imani yèenibewa.
aparece *Vbo* Azáikawa, azáikani.
aparta *Vbo.* Izerlada.
apartado *Adj.* Méetáukuléeri.
apedreado *P.p.* Nanuádaideri iba iyú.
apedrea *Vbo.* Inuákaizi Iba iyú.
apegado *P.p.* itzanàaniriwa.
apesta *Vbo* Yázakani.
apetito. *Nom.* Maapikali.
ápice *Nom.* Ipùata.
apisona *Vbo* Wàulùa.
aplanar abederi.
aplasta *Vbo* Ibakiada, inúada, izaabadaida.
apoya *Vbo.* Itzàké.
apoyo *Nom.* Itzakezi.
aprecia *Vbo.* Kalniá, ikákanawa.
aprende *Vbo* Yéwáida, Yéwawa.
aprieta Ikawadá.
apropiado *P.p* Kaiwakali.
apropiarse Irlwa.
aprovecha Idaziadawa
aprovecha *Vbo* Imeniada.
aprovechado *P.p* Imeniéri.
aprovisiona. Imaluéda.
aproxima *Vbo* Imawlanida.
aprueba *Vbo.* yèebá.
aptitud *Vbo.* Wáiwitáizi iwàli, yéwakaizi.
apto *Adj.* Yéwéeriwa.
apuntador *adj.* . Kadukúakairi.
apuntala *Vbo.* Izutàakai.
apunta *Vbo.* Idukuakaizi.
apuñala *Vbo.* Izutàakani.
apurado *Adj.* Ráunaméeri.
apura *Vbo.* ikialeda.
aquella, llo, llos *Dem.* Yára, Uara, Niara.
aquí *Adv.* Tzata.
aquieta *Vbo.* Iyamáida.
aquieta *Vbo* .Iyamalda.
araguato *Nom* Iizi, alawàta, úlu.
araña *Vbo* Izikiria.
araña *Nom.* Eeni , èeni iizi, èeni kabàlu. àwatza.
arañazo *Nom.* Izikiriakaizi.
árbol *Nom.* Àiku.
arbolado *Nom.* Aikulri.
arboleda *Nom.* Aikuba.
arbusto. *Nom.* Aiku pubanameyei.
arcilla *Nom.* Ibái.
arcilloso Nom. Kaibáiri.
arco *Nom.* Demápu.
arcos superciliares *Nom.* Itúidani.
ardilla *Nom* Máatéri.
arena *Nom.* Kálna, mùtumùtu.
arenal *Nom.* Kainaba.
arenca *Nom.* Mènuli.
arenoso *Nom* Kainéeri.
arepa *Nom.* Zabài.
arisco *Nom.* Kaluéri.
arisco *Nom.* Kanaikaluni.
arma *Nom.* Kápizái.
armadillo *Nom.* Ukala, tzèe, álitali, udùu.
armado. a *Adj.* Itzuniadéeriwa.

armado. a *Adj.* Kakápizáiri
arma *Vbo.* itzanáida.
armazón *Nom.* Yàpizi.
armónico *Adj.* Kazímai.
arpón *Nom.* Arapuni.
arqueado *Adj.* Kakawéeri.
arquero *Adj.* Katzawidakáiri.
arraiga *Vbo.* Echar raíz. kapítzúiri.
arranca *Vbo* Iwatàa.
arrancadero *Nom.* Iwatàakatai.
arrancado. da *P.p* Iwatèeriwa.
arranque *Nom.* Pikaká.
arrastra *Vbo.* Iwatàa.
arrastrada *Nom.* Iwataakaizi.
arrastrado. da *P.p* Iwatèeriwa.
arrecho *Adj.* Iwézi.
arregla *Vbo.* Itzuniawa.
arreglado *P.p* Itzunleriwa.
arrendajo *Nom.* Kétzuli.
arriba *Adv* Tzenuniré.
arrinconado *P.p* Ikuluwíiri.
arriera *Nom.* Iyapiyéi.
arrodilla *Vbo.* Yawlawa.
arroja *Vbo.* Yúkàida, imutúa.
arrolla *Vbo.* Yépùada.
arropa *Vbo.* Ibariaka.
arruga *Nom.* Iwiri, katzirù.
arrugado *Adj* Iwirîiri.
arteriosclerosis *Nom.* Wábanakani.
artesa *Nom.* Atapà.
articula *Vbo.* Itukullada.
articulación Nom. Itukule.
articulado *P.p* Itukuléeri.
asa *Nom.* Alamàa yàna.
asado *Nom.* Midèzi.
asalta *Vbo* Ipiziada.
ascendencia *Nom.* Ikàlatani, yáwíría.
asco *Nom.* Katzéka.
aseado *P.p* Mazakèeri.
asedia *Vbo* Ikapukùada.
aseo *Nom.* Mauláizi.
asesina *Vbo* Inúa, yétáida.
asexual *Adj.* Mawaneeri, maitzéiitzúa.
así *Adv* Kairide, káiride, kaita.
asienta *Vbo.* Iyamáida, yawinaida.
asiento *Nom.* Yalubáizi.
asiste *Vbo.* Plawa.
asocia *Vbo.* Wálaida iwerenaka.
asociado *P.p.* Yàkawérinà iwéreni.
asolearse *Vbo.* Imakalákaizi.
asombrado *P.p* Itúirikunami.
aspecto *Nom.* Iikákanáwa.
aspereza *Nom.* Iatalata, kaduba.
áspero *Adj.* Latalatéeri, Kadubéeri.
asqueroso *Adj.* katzekanáiri, yàzakani.
asqueroso *Adj.* . Katzékèri, wáwazairi.
asunción *Nom.* Imitzàakaizi.
asunto *Nom.* Wawàzi.
ata *Vbo* Itukuliada.
atabapo (río) *Nom.* Tawápu.
atajo *Nom.* Dàapu.
atardece *Vbo.* Táikaka yàwa.
atención *Vbo.* Yémíadakaizi.
aterra *Vbo.* Ikalúada.
aterrado *Nom.* Mawàwakaimi.
atiende *Vbo.* Ikùaka iikáwa, yémiada.
atlas *Nom.* Ikèkerezi.
atractivo *Adj.* Katzùnikéeri.
atrae *Vbo* ité zizade, ité walíwani.
atrampa *Vbo.* waliaderi ipitzà.
atrapa. Yàwali , Yáwani.
atrás *Adv.* Iinatawáize, ipítzawáize.
atrasa *Vbo.* Ipítzawáizeka.
atrasado *P.p* Ipítzawáizéeri.
atraviesa *Vbo.* watzàbawa abémalé.
atreverse *Vbo.* Pialimaidani.
atrevido *P.p* Mapitzawaliri.
atributo *Adj.* Iikákanéeri.
atrocidad. *Nom.* Báwana.
atrofia. *Vbo.* Kanápineri.
atropella *Vbo.* Yúkaida.
atropella *Vbo.* Iwezieri.
aturde *Vbo.* Maiwitaize.

audífonos *Nom.* Yémianázi.
aun *Adv.* Tàakawa.
aunque *Conj.* Ewita.
avanza *Vbo* wàakalia wapítzaléwa.
ave *Nom.* Kuípira.
a veces *Adv.* Áibali.
aventaja *Vbo.* Imawenia.
avisa *Vbo.* Iimáida.
aviso *Nom.* Iimáidakáizi.
avispa *Nom.* Aini, kíni, kíninàzi, màanu, máabatabáire kulúwizana.
avispado *P.p.* Mànítzi.
avispero *Nom.* Aini ibàna.
avispón *Nom.* Zimunali.
aviva *Vbo.* Ikaukaida, itzáiniada.
axila *Nom.* Yékúapi.
ayuda *Nom.* Iyudakaizi.
ayuda *Vbo* Iyuda.
ayudante *Nom.* Kayudakáiri.
ayuna *Vbo* Mayánata.
ayuno *Nom.* Mayákalé.
azota *Vbo.* Ikapeda.
azote *Nom.* Ikapedakaizi.
azúcar *Nom.* Azukale.
azul *Adj* Kapiréléeri.
azulado *Adj.* Kapirale kanakáiri.

B

b / B.
baba *Nom.* Zlazla.
babilla *Nom.* Katzúiri.
baboso *Adj* Zlezieri, kabétúiri.
bachaco *Nom.* Kuwèe, tzirlu.
bagre *Nom.* Kúlliri, kutzlani, kuwepi. kalizlapu, aliziali, kamanapi, kamayáli.
bagre sapo *Nom.* Tzúwali.
baila *Vbo.* Ilabáida.
bailarín *Nom.* Kalabáidakáiri.
baile *Nom.* Ilabáidakaizi.
baja *Vbo* Irikuawa, irikuada.
bajo *Adj* Káallakúiri.
bajo *Nom.* Uruitali.
balance Inakairi.
balso *Adj.* Wàana.
bambú *Nom.* Iwawi, bánakaiwa.
banano *Nom.* Kàtzike, tumelu.
banco *Nom.* Yalubáizi.
bandada *Nom.* Manubakaná.
bandera *Nom.* Katanéeri.
bañar *Vbo.* Yàpida.
baño *Nom.* Yapidakatái, Yapidakalu.
barato *Adj.* Mawenlíri.
barba *Nom.* Izinuma.
barbasco *Nom.* Kúna, kùwali, yáwati.
barbasquea *Vbo.* Yúma.
barbiancho *Nom.* Dànapa.
barranco *Nom.* Kíratali.
barre *Vbo* Itunúa.
barriga *Nom.* Tùrazi.
barrigón *Adj* Katùréeri.
barro *Nom.* Kazakàali.
base *Nom.* Yábaliná, Iwàwaniku.
básico *Adj* Yábalinéeri.
bastimento *Nom.* Malùezi.
bastón *Nom.* Itzakèe, yèekude.
batata Yakúi, kàliri, mapui, uwíri.
bebé *Nom.* Kírazi.
bebe *Vbo* iira.
bebedero *Nom.* Iirákatái.
bebida *Nom.* Iirakalézi.
bejucal *Nom* Abeyaba.
bejuco *Nom.* Abéya.
bejuquear *Nom.* Abeya Inalima.
belleza *Nom.* Tzunizái, kayabakaizi.
bello *Adj.* Tzunàzí.
beneficio *Nom.* Kayábéeripiná.
besa *Vbo.* Izuzúa. beso. izuzuakaizi.
biche *Adj.* Emi.
bien *Adv.* Kayába.
bienestar *Nom.* Kayábapiná.

bigote. *Nom* Izinuma.
bilis *Nom.* Itzakúirezi.
blanco.a *Nom.* Kabalèeri.
blanquea *Vbo.* Ikabalàida.
boa *Nom* Màanu, kazaruru, bàtzala.
bobo *Nom.* Kuwái pira.
boca *Nom.* Inumazi.
bocachico *Nom.* Tzàrumali, kùlulu, kútza. tzànabali, tziutziu, tzluzla.
bocana *Nom.* Inumaná.
bocón *Nom.* Kúbái malibàna, tzàmuzi.
bolsa *Nom.* Yàalu.
bonito *Adj* Kayábéeri.
boqueto *Adj* Bubulri.
borde *Nom.* Idùlepi.
borona *Nom.* Mulúizi.
borrachera *Nom.* Kàmakaizi.
borracho.cha *Adj.* Kakamakáiri.
borrador *Nom.* Tunúanázi.
borrar *Vbo.* Itunúa.
borroso *Nom.* Zàmanéri.
boscoso *Nom.* Kùmaka.
bosteza *Vbo.* Yába.
bostezo *Nom.* Yábakaizi.
botador *Adj.* Káukakáiri.
botón *Nom.* Itúiná.
bototo *Nom.* Kapùiru.
bravo Adj. kalúa.
brazada *Nom.* Yànazi.
brazalete *Nom.* Yàanabápizi.
brazo *Nom.* Yànazi.
breve *Nom.* Maléeneri.
brilla *Nom.* Ikàna.
brillante *Adj.* Pupupulri.
brillo *Nom.* Ikána.
brincar *Vbo.* Ipizlawa.
brisa *Nom.* Káuli.
broma *Nom* .Zèwikai.
bronquios *Nom.* 'Wamizàlawe ipltzu. wazalazalue.
brotar *Vbo.* Imuzúawa.
brujo *Nom.* Kamalikéeri.
brusco Adj. Mápitzawaliiri.
bruto *Nom.* Máiwitáizéeri.
buche *Nom.* Wakùlukulùa.
budare *Nom.* Pùali.
buenamente *Adv.* Kayábanaméeri.
bueno *Adj.* Kayábéeri.
bufa *Vbo.* Wauka wakaléza.
búho *Nom.* Tomorokoko, pupùlí.
buitre *Nom.* Wátzuli, kéyuli, eda.
bulto *Nom.* Yàaluzi.
bullicioso *Adj.* Kazanéeri.
bullir *Vbo.* Ipukawa.
burbuja *Nom.* Pùlupùlu.
burbujeante *Adj.* Pùlupùlulri.
burbujear *Vbo.* Pùlupùluka.
burla *Nom.* Iklniná, klninázi.
buscón *Adj.* Kakutákairi.
búsqueda *Nom.* Ikutakaizi.



c / C.
cabecea *Vbo.* Kadàpule, inía líwita iyuwa.
cabecera *Nom.* Iiwitami.
cabecicenizo (pájaro) *Nom.* Pùiyei.
cabeza de manteco (pez) *Nom.* Dàali, dàlitza.
cabe *Vbo.* Yalimá.
cabeza *Nom.* Iiwitazi.
cabezón *Adj.* Kaiwitéeri.
cabuya *Nom.* Iyànázi.
caca *Nom.* Iyazimi.
cacao *Nom.* Kakau, màwiri.
cacaotal *Nom.* Kakauba, màwiriba.
cacarea *Vbo.* Itàa.
cacería *Nom.* Ide.
cacure *Nom.* Kàkuli.
cachama *Nom.* Kázama, kádu, zálabada.
cacharrería *Nom.* Matzàbaka.
cachete *Nom.* Ikakuzi.
cachicamo *Nom.* Yúluwali. kapúyali, álitali, etc.
cacho *Nom.* Itzàle.
cacho de venado *Nom.* néeri itzàle.
cachudo *Adj* Itzaléeri.
cada *Adj* Imànubaka, nalimawanamata.

cadáver *Nom.* Itzékami.
cadera *Nom.* Iwallaba.
cae *Vbo.* Ikaláwa, itúawa.
cafuche *Nom.* Àpitza, zulpanawi.
cagalera *Nom.* Zulía.
caída *Nom.* Itùakaizi, ikalákaizi.
caído *P.p.* Itùeriwa.
caimán *Nom.* Tzàmana, tzàmana kùlíiri.
caimarón *Nom.* Kamúiru.
caimito *Nom* Émali.
caimo *Nom.* Inirí.
caja *Nom.* Yàalu.
cajaro *Nom.* Wíta.
calabaza *Nom.* Dùkulu.
calamidad *Nom.* Báaweri wawazi.
calavera *Nom.* Yàpizi.
calcáneo *Nom.* Ikuluta yàpi.
calcular *Vbo.* Yálimáida.
caldo *Nom.* Tunízi, ituní.
caldoso *Adj.* Ituníiri.
calienta *Vbo.* Ikulía.
calima *Nom* Zamana , íza .
caloche (pez) *Nom.* Wazáu, zàlama.
calumnia *Nom.* Natzíwa.
calvo *Adj.* Matzunéeri.

calzoncillos *Nom.* Ikàwái yápizétzúa.
camaleón *Nom.* Tzábali, katziwa.
camarcta *Nom.* Míziata.
camarón *Nom.* Tzàaka.
caminante *Adj.* Kaipinákáiri.
caminar *Vbo.* Iipiná.
camino *Nom.* Ayàpu.
camisa *Nom.* Íinatabàle.
can *Nom.* Áuli.
cana *Nom.* imuni.
canal *Nom.* Dàapu.
canalete *Nom.* Téna.
canasta *Nom.* Mapìri.
canción *Nom.* Pùikai.
cancha *Nom* Izèwikakalu.
candela *Nom.* Kitzái.
cangrejo *Nom.* Máza.
canoa *Nom.* Ída.
canoso *Adj.* Pìrimizi.
cansado *P.p* Tzàmaléeri.
canta *Vbo.* Ilabáida, ikanta.
cantante *Adj.* Kakantakairi, káilabáidakáiri.
caña *Nom.* Múzuli, bézué, makúi, táaba.
cañaduzal *Nom.* Bézuéba.
caos *Nom.* Matzuniakaizi.
capacidad *Nom.* Yéwakaizi.
capacita *Vbo.* Yéwáida.
capacitación *Nom.* Yéwáidakalezi.
capaz *Adj.* Yéwéeri, yéwa.
capitán *Nom.* Wakùerinázáiri.
capítulo *Nom.* Íiwitapu.
cara *Nom.* Inàni.
caracol *Nom.* Iwàlu, áwa yulu.
característica *Nom.* Iikákanawa.
caraña *Nom* Úlukai.
carate *Nom.* Zéru.
carbón *Nom.* Katáli.
carcaj *Nom.* Yúunu.
cardenal *Nom.* Tèinteilu, tzipúina.
cardiaco *Adj.* Wawàwa ipizlakaimi.
carga *Nom* Izazi.
carga *Vbo.* Yèepunída.

cargado *P.p.* Kayàkanéeri.
carganiños *Nom.* Kaiyabéeri.
caribe *Nom.* Umái, káwíiri, kàkuzimi. kuáruaba.
caricare *Nom* Kàlikàli, tùlutùlu.
carnada *Nom.* Yánaizi.
carne *Nom.* Iinázi.
caro *Adj.* Kawenííri.
carpa *Nom.* Kubai Iwalí.
carpintero *Nom.* Zúwa, maletzétzená, zúwa.
carranchín *Nom.* Zúki.
carrasposo *Adj.* Latalata.
carrera *Nom.* Iplakaizi.
carrizo *Nom.* Iwa, Kàlawapla.
caruru *Nom.* Da?i.
casa *Nom.* Kapli.
casabe *Nom.* Makàdu, nùule.
cascara *Nom.* Íimami.
cascarrabias *Nom.* Zàkazakéeri.
caserío *Nom.* Yàkalé.
casi *Adv.* Batéwata.
castra *Vbo.* Imeezaida.
castrado *Nom.* Méezáiri.
categoría *Nom.* Íiwitana.
catumare *Nom.* Ulli.
cauce *Nom.* Unlapu.
caucho *Nom.* Kápuli, Kautzu.
causa *Nom.* Ináwaná , Iwalizewa.
cava *Vbo.* Iika.
caza *Nom.* Iide.
cazabe *Nom.* Makàdu, yule.
cazador *Adj.* Katzàwidakáiri.
cedro *Nom.* wewelí.
cegatón *Adj.* Matúitzí.
ceguera *Nom.* Itúikaitza.
ceiba *Nom.* Wéni.
ceibal *Nom.* Wéniba.
ceja *Nom.* Yézúazi.
cejudo *Adj.* Kéezúeri.
celador *Nom.* Wakùerinázáiri.
celebre *Adj.* Inawanéeri.

célibe *Nom.* Mainuíri.
celo *Nom.* Kaudèni.
celoso *Adj.* Kaudeníiri.
cenit *Nom.* Matzakani èeri.
centrar *Vbo.* Ibamutzúada.
centrar Nom. bamutzuale.
centro *Adv.* Bamutzúami, imùtzu.
cepa *Nom.* Uukùi.
cera Nom. Máaba iyàmi.
cerbatana *Nom.* Ziripíwa.
cerbatanero *Adj.* Káukùakáiri.
cerca *Adv.* Mawiénita.
cercado *P.p.* Ikapukùadéeri.
cercar *Vbo.* Yáwàida.
cerebro *Nom.* Ikézue.
cernidor *Nom.* Tzùpizi.
cerrar *Vbo.* Ibàlia.
cerro *Nom.* Dùuli.
cesa *Vbo* Imàaka.
cese *Nom.* Imaakakaizi.
cicatriz *Nom.* Kapiduíri.
cicatriz Adj. kapidu.
ciego *Adj.* Matúiri.
cielo *Nom.* Tzenuniré.
ciempiés *Nom* Káiwi.
cierre *Nom.* Ibaliakaizi.
cierto *Adj.* Baizíiri.
cigarra *Nom.* Tziyéitziyéi.
cigarrillo *Nom.* Tzéma.
cilíndrico *Adj.* Kálikúiri.
cima *Nom.* Ipùata.
cimiento *Nom.* Yabàliná.
cinco *Nom.* Abéema wakápi.
circular *Adj.* Makapukúiriná.
círculo *Nom.* Makapukúiri.
cistítico *Nom* Kàiniabali.
citar *Vbo.* -za, Íimakaza.
cinturón *Nom.* Iwàlibápi.
civilización *Nom.* Wáiwitáize.
clan *Nom.* Yawiarikaizi.
clara de huevo *Nom.* Ikunlale.
claro *Adj.* Amaléeri.

clase *Nom.* Íiwitaná.
clavícula *Nom.* Idamukuazi.
cliente *Nom.* Inaunalizi.
clítoris *Nom* Dùpizi.
cocido *P.p* Tzanakal.
cocina *Nom.* Itzanaakatái.
coco *Nom.* Kuku.
cocodrilo *Nom.* Tzàmana kúlíiri.
cocotal *Nom.* Kukuba.
cochambre *Adj.* Katzekanáiri.
codo *Nom.* Yàanadakulé.
codorniz *Nom.* Kùluwàu.
coge *Vbo.* Yedá.
cogedor *Adj.* Kèedákairi.
cogida *Nom.* Yedákaizi .
cogollo *Nom.* Ipùutu.
cojera *Vbo.* Dàyadàya.
cojo *Adj.* Dàyadàyéeri.
cola *Nom.* Izlpi, Yàpuzé.
colada *Nom.* Kutùi.
cólera *Nom.* Irátali, Iráimi.
colgadero *Nom.* Ikùadakatái .
colibrí *Nom.* Zlpi, kànapiu.
cólico *Nom.* maminal.
colina *Nom.* Dùuli.
colma *Vbo.* Ipunia.
colmado *P.p.* Ipunleriwa.
colmillo *Nom.* Iyéi .
colmena *Nom.* Máaba ibàna.
colocar *Vbo.* Irlada.
colono *Nom.* Wawáimi.
color *Nom.* Iikákanáwa.
coloradito *Nom.* Kírawlu.
colorea *Vbo.* Ipuzúa.
coloreado *Adj.* Ipuzúeri.
columna *Nom.* Iwàalizi.
columna vertebral *Nom.* Iwàli yàpi.
collar *Nom.* Tùlikitzi, ikanábapizi.
comadreja *Nom.* Yùwayùwa.
combina *Vbo.* Yawlada.
combinado *P.p* Yewleriwa.
combustible *Nom.* Kitzái.

come *Vbo* Iyá.
comedor *Nom.* Iyákatáizi.
comején *Nom.* Kàmala, átama.
comida *Nom.* Yàakazi, iyákalezi.
comienza *Vbo.* Idàbawa.
comienzo *Nom.* Idàbakaizi.
comilón *Adj.* Kayákáiri.
como *Adv.* Iyúwa, kairide iyúwa.
compacto *Adj.* Dàaléeri.
compañero.ra *Nom.* Yakawéeriná.
comparar *Vbo.* yalimaida.
compartir *Vbo.* wapitzabaka.
competir *Vbo* .watzabayakawa.
complejo *Adj.* yùuluná.
completa *Vbo.* Ipuniada.
cómplice *Adj.* yakawéina.
comportamiento *Nom.* Iiwitáize.
compra *Vbo.* Iwenia.
comprende *Vbo.* Yémiada.
comprensión *Nom.* Yémiakaizi.
compuesto *P.p* Iyúiri.
compungido *P.p.* Áwizíiri.
con *Prep.* Iyú, yápitza.
concatenar *Vbo.* Idakùa.
cóncavo *Adj.* Kanùméeri.
concepto *Nom.* Íimaná.
concentra *Vbo.* Jùnudi.
conciencia *Nom* .waiwitaize.
concluido *P.p* Imáléeriwa.
concluye *Vbo.* Imálakawa, íimakanáwa.
concha *Nom.* Iimamizi.
condensar *Vbo.* ibaniada.
conducir *Vbo* Yèpunída.
conducta *Nom.* Iiwitáize.
conducto Nom. Yàkataba.
conductor *Adj.* Kèepunídakáiri.
conectar *Vbo.* yanaida iwere.
conejera *Nom.* Pàlupalumaba.
conejo *Nom.* Pàlupàluma.
confianza *Adj* .izai.
conformado *Adj.* Iyuíri.
confundido *Adj.* mewakéri.

conjunto *Nom.* Abékateyei.
conjuro *Nom.* Tzutzuli.
conmigo *Prep.* Nuápitza.
conoce *Vbo.* Yália.
conocido *P.p* Yáliériwa.
conocimiento *Nom* Yáliakaizi.
consejo *Vbo.* yeri iwitaize.
consigo *Prep.* Yápitzawa.
consiguiente *Adj* Yákani.
consolar *Vbo.* izimaida.
consonante *Nom.* Kazanéeri yápitzeeeri.
constantemente *Adv.* Neninamata.
constelación *Nom.* ála íiwita, álami, ála.
constitución *Nom.* Iyuíri.
construcción *Nom.* Imànikaizi.
construye *Vbo.* Imàni.
contrariar *Vbo.* yewiada.
contempla *Vbo.* Iikáida.
contemplación *Nom.* Iikáidakaizi.
contendor *Nom.* Ipunitéri.
contestación *Nom.* Yebákaizi.
contestador *Adj.* Keebákáiri.
contestar *Vbo.* Yebá.
contexto *Nom.* Iyàkatái.
contigo *Prep* Piapitza.
continuo *Adj.* neninamata .
contra *Prep.* Íipunita.
contracción *Nom* Iwikulidáida.
contradicción *Adj* weebáyakawa.
contraído *P.p* Itéeriwa.
contrario *Nom.* Káipuníkáirita.
contrario *Adj.* ipunita.
contratar *Adj.* Imáideri.
contrato *Adj.* Imáidakaizi.
contribución *Vbo* ipualé.
control *Nom.* Itzuniakaizi.
conuco *Nom.* Yúkaniazi.
convencer *Vbo.* iyeri iri takaizi.
convención *Nom.* takaizi yalu.
convenio *Vbo* .namakanawa.
convenir *Vbo.* namakakaizi.
conversa *Vbo.* Itàani.

conversación *Nom.* Itàanikaizi.
conversador *Adj.* Katàaníkáiri.
convertidor *Nom.* Katzakàmáidakáirl.
convida *Vbo.* Iimaida.
convidador *Adj.* Iimáidéeri.
convierte *Vbo.* Itzàkamáida.
convulsión *Nom.* Dèdede.
cónyuge *Nom.* Nuínu, Iinu, yàkawétúaná.
coordinador *Vbo.* naiwitapu.
coordinar *Vbo.* iwitapuzi.
copa *Nom.* Kíratàli kakawetùa.
copaiba *Nom.* Dubau, kàu.
copetón *Nom.* sp Mazibè àpitza itzapùale.
copiar, igualar *Vbo.* abedenamaná.
coraza *Nom.* Iimami.
corazón *Nom.* Iwàwa.
corazonada *Nom.* Kawàwanáta.
cornea *Vbo.* izutá.
corocoro *Nom.* Kulùi.
corona *Nom.* Tzazéwa.
corpus *Nom.* Inanáina.
corral *Nom.* Kuraru.
corre *Vbo.* Ipiawa.
corretear *Vbo.* Ipiada.
corrida *Nom.* Ipiakaizi.
corriente *Nom.* Yálaka.
corrige *Vbo.* Itzunìada.
corroncho (pez) *Nom.* Tzáma katanéeri .
corta *Vbo.* Iirìa, iwitzuada.
cortador *Nom.* Irianazi.
corte *Nom.* Idalúakaizi, iiwitzuakaizi.
corteza *Nom* íimami, wabàma, kuyàluta.
corto.ta *Adj.* Malénéeri, malenéetzúa.
cosa *Nom.* Wawàzi.
cosido *P.p* Izukúeriwa.
cosquillas *Nom.* Mènimèni.
costado *Nom.* Yémawaize.
costal *Nom.* Yàalu.
costilla *Nom.* Ibalàizi.
costoso *Adj.* Kaweníiri.
costra *Nom.* Iwitzalezi.
costumbre *Nom.* Iiwitáize, wayànata.

cotorra *Nom.* Kénaba, kùlikùli.
coxis *Nom.* Izipiná.
cráneo *Nom.* Wáwita yàpi.
crea *Vbo.* Idàba.
creación *Nom.* Idàbakaizi.
creador *Adj.* Kadàbakáiri.
crece *Vbo.* Yézaka, idawinà.
crecida *Nom.* Yézakaizi.
crecido *Adj.* Yézéeriwa.
creencia *Vbo.* Yebaidakalezi.
creer *Vbo.* Webaidaná.
crema *Nom.* Iináa.
cremación *Nom.* Yémakaizi.
crespo *Adj.* Kìrikìri.
cresta *Nom.* Itzalezi.
criado *P.p.* Idawinàkaizi.
criador *Adj.* Idawinázáiri.
cristal *Nom.* Kunia.
critico *Vbo.* itaníri.
cruce *Vbo.* Itzàbawa abémalé.
crudo *Adj.* Irái.
cruje *Vbo* Iweruada.
cuadra *Adj.* Idekuni.
cuadrado *Adj.* Kalunaméeri.
cuaja *Vbo.* Ibanáida.
cuajado *Nom.* Kutùazi.
cual *Pron.Rel* Kaitzúaná, karìná.
cualesquier *Pron.* Makái iikákanáwa. makái.
cualidad *Nom.* Iikákanáwa.
cuando *Adv.* Kaikalíná.
cuantía *Nom.* Imànuba.
cuanto *Adj.* Káizimaléná.
cuasi *Adv.* Batéwata.
cuatro *Adj.* Bainúaka.
cuatro narices *Nom.* Búla, kàkutali.
cubeo *Nom.* Kubeu.
cubierta *Nom.* Inùmabàle, bàlezi.
cubierto *P.p* Ibalièriwa, Iwikàu.
cubre *Vbo.* Ibaliada.
cucaracha *Nom.* Alàaba.
cucarrón *Nom.* Ímu, Matzúwa, tzitziapa.

cuclillas *Nom.* Yàwiadakaizi.
cucurito *Nom.* Wizíiri.
cucha (pez) *Nom.* Tzáma, tzáma kaina iminali.
cuchara *Nom.* Kutzariya.
cuchicuchi *Nom.* Kùzii.
cuchillo *Nom.* Wizúanázi.
cuece *Vbo.* Ipukàkawa.
cuelga *Vbo.* Ikùada.
cuello *Nom.* Ikanápizi.
cuenta Nom. Nuwàlita, imaweniakaizi.
cuenta *Vbo.* Iputa.
cuenta historias *Vbo.* Ikàlida.
cuentero *Adj.* Kakàlidakáiri.
cuento *Nom.* Kàlizi.
cuerda *Nom.* Iyanázi.
cuerno *Nom* . Itzàlezi.
cuero *Nom* Iimamizi.
cuerpo *Nom.* Inanáiná.
cueva *Nom.* Utàwi.
cuida *Vbo* Idàwina, Ikùa.
cuidado *Adv.* Piiká.
culebra *Nom.* Àapi.
culebra *Nom.* Àapi, kamalápi.
culo *Nom.* Yàpuzi.
culpa *Nom.* Ináwana, Itzàwa.
culpar, achacar *Vb.* Imeniada.
cultivador *Adj.* Kabànakáiri.
cultivo *Nom.* Bànakalézi.
culto *Nom.* Káaliakáiri.
cumaral *Nom.* Kumalianái.
cumare *Nom.* Kumali.
cumbrera *Nom.* Ipùatabàle.
cuñado *Nom.* Izèri., izèru, nudè, itzàlu.
cupón *Nom.* Káirakáiri .
cura *Nom.* Dabé, Itzuniakaizi.
cura *Vbo.* Itzunìada.
curaca *Nom.* Kamalikéeri.
curador *Nom.* Itzùnlerinázáiri.
curare *Nom* Kuláli.
curí *Nom.* Yóliwa.
curito *Nom* Ulu.

curruada *Nom.* Kùruada.
curso *Nom.* Yéwáidakalézi.
curva *Nom.* Ituwini.
curvinata (pez) *Nom.* Makèe.
cuyubi *Nom.* Kùyuwizi.

CH

ch/ CH.
chácharo *Nom.* Tzàma.
chagra *Nom.* Kàwiriali.
chanza *Nom.* Itzanakalé.
chaparro *Nom.* Mùlutái.
charapa *Nom.* Tzàpanilu.
charca *Nom.* Inána.
charco *Nom.* Uniawami.
chato *Adj.* Máidakúiri.
chico *Adj.* atzúméeri.
chicuaca *Nom* Báizi kàlamelu.
chicué *Nom* Tzikué.
chicha *Nom.* Yalaki.
chicharra *Nom.* Tziyaitziyai.
chichón *Nom.* Yenakawa.
chiflado *Nom.* Maliawáizéeri.
chile *Nom.* Àazi.
chilla *Adj.* Itzaka.
chillido *Vbo.* Itzakaizi.
chinchorro *Nom.* Yéda, tzintuzuru.
chirimoya *Nom.* Kadútzi.
chisme *Nom.* Tzíwai.
chismoso. sa *Adj.* Katziwéeri. katziwéetzúa.
chispa *Nom.* Imení.
chispea *Vbo.* imeniná.
choca *Vbo.* Iipuniita.
choca. *Vbo.* Yàná iwere.
chofer *Nom.* Keepunídakáiri.
chontaduro *Nom.* Pìpiri, éma ipipiride.
chorlo *Nom.* Luèlué, mapilupilu.
choza *Nom.* Kaplima.
chuapu *Nom.* Púuba.
chucha *Nom.* Izìri.
chuchuguasa *Nom.* Kàpizi àiku.
chupa *Vbo.* Izuzúa.
chupado *P.p* Izuzuéri.
chupaflor *Nom.* Zípi.
churuata *Nom.* Yúlúwata.
chuzo *Nom.* Iwi.

D

d/D.
da *Vbo* Yà, yà irí.
dador *P.p* Yèeri, dákiba.
danta *Nom.* Éma, kálemani, matanà.
danza *Vbo.* Ilabáida.
dañado *P.p* zèwéri.
daño *Nom* Izèwikakaizi.
dardo *Nom.* Kàpiziri, izirikuzi.
de *Prep.* Yàzu.
debajo *Adv* Yápize, Yámiba.
debe *Vbo* Iwàwakuta, Imawenia.
débil *Adj.* Matzawaakéeri.
decisión *Nom.* Piata Yaliawa.
declina. *Vbo.* Yawiawa.
declive *Nom.* Irikua.
dedo *Nom.* Ikápi ipùata.
defeca *Vbo.* Iwizua.
defensor *Adj* Ítzawalíiri.
defiende *Vbo* Ibalenáida.
define *Vbo* Ikàlidéeri.
degenerado *Adj.* Matzáita.
degenerado *Adj* matzáitéri.
deglute *Vbo.* Iwetúa.
deja *Vbo.* Imàaka.
dejadez Nom. Imàakakaizi.
dejado *P.p* Imàakériwa.
del *Prep.* Íitza.
delante *Adv.* Ipítzalé.
delata *Vbo* Itzáwéri.
delfín *Nom.* Múya.
delgado *Adj* Kùupi, yúwieri.
delicado *Adj.* Kanáiri.
delinea *Vbo* Ipidéri.
delta *Nom.* Inumananá.
demarca *Vbo* Inumami.
demasía *Adv* Báawanama.
demasiado *Adv.* Báawanaméeri. kánáika.
demente *Adj.* Máiwitéeri.
demonio *Nom.* Wawàzimi.
demora *Nom.* Idekuniakaizi.
demora *Vbo.* Idekunlawa.
denomina *Nom.* Iimaná, Íipidená.
denso *Adj.* Ibanleri.
dentado *Nom.* Káyéiriná.
denuncia *Vbo.* Itzawakaizi.
depende *Vbo.* Iwalíze, iwalizeri.
derecha *Nom.* Yéwapu.
derecho *Adj.* Matzakaníiri.
derrama Yùukúeri.

derriba *Vbo.* Yuka.
derriba *Vbo.* Yùuka.
derrite *Vbo.* Iwaláwa, iwaleríwa, iwalaida.
derrota. *Vbo.* Náukaka.
desabrido *Adj.* Madainiiri.
desabrido *Adj.* Kazabéeri.
desacomoda *Vbo.* Ikalariawa.
desacostumbrado P.p Kamíiri izáiwa.
desacuerdo *P.P* Kamíiri izáiwa.
desagua *Vbo.* Itzuwida.
desahogarse *Vbo.* Ikàlidéeri.
desajusta *Vbo.* Ikàláidawa.
desajustado *Adj.* Kàlakàléeri.
desamarre *Vbo.* Iwazàa.
desangra *Vbo.* Yúkaka irái.
desaparece *Vbo.* Itzaliawa.
desaparecido *P.p* Itzalìeriwa.
desapropiado *Adj.* Máiwakalíiri.
desaprovecha *Vbo.* Kàmita idaziadawa.
desarma *Vbo.* Ikaláida.
desarraiga *Vbo.* Iwatàa.
desautoriza *Vbo.* Kamíiri nabata.
desbarrancarse *Vbo.* Italúa.
desborda *Vbo* Yézaidawa.
desborda Yùukuawa.
descabezado *Adj.* Máiwitéeri.
descama *Vbo.* Iwiza.
descansa *Vbo.* Iyamáida.
descendencia *Nom.* Yáwirikaizi.
descender *Vbo.* Ikiruawa.
descogollado *Adj.* Mapùutuíri.
desconfiado Yamadaidakairi.
desconfianza *Nom.* Yamaidakaizi.
desconocido *P.p* Kàmíiri yálíeri Iwàli.
describe *Vbo* Ikàlida.
descubre *Vbo.* yàaneri.
descuerado *Adj.* Máimamlíiri.
descuida *Vbo.* Imatúida.
descuido *P.p* Makùeri.
desdentado *Adj.* Mayéirina.
desea *Vbo.* Iwàwa.
deseado *P.p* Iwàwéeri.

desemboca *Vbo.* Imunana.
desempaca *Vbo.* Imuzúada yàalu irikuìze.
desenreda *Vbo.* Iwatàa.
desenrolla *Vbo.* Iteténawa, itàtanáwa.
desentierra *Vbo.* Iwatàa.
desenvuelve *Vbo.* Iwazàa yàalu iitzawa.
desespera *Vbo.* Atzúméri imàni wawàzi.
desesperado *P.p* Atzúmata iwàwa.
desgaja *Vbo.* Itzatzaná.
desgarra *Vbo.* Iwatàa, imadá.
desgracia Nom. Íninakálé.
desgrana *Vbo.* Ikalarìawa.
deshacer *Vbo.* Itunúeri.
deshoja *Vbo.* idakaida.
designa *Vbo.* Iimaná.
desigual *Nom.* kàmíiri abéda.
desinfla *Vbo.* Iiwáida, yepuada.
desliza *Vbo.* Ipìunída.
deslizamiento *Nom.* Ipìunúdakaizi.
deslizarse *Vbo.* Itiríeriwa.
desyerba *Vbo.* Izia.
desmayado *P.p* Iwàwatzabàwa.
desmembra Arranca un brazo.
desmonta *Vbo.* Iziawa.
desnucado Imalà ikanápiawa.
desnuda *Vbo.* Mabaléri, iwatàa ibalewa.
desnudo.da *Nom.* Mabàléeri.
desnutrición *Nom.* Iwirikaimi.
desnutrido *Adj* Iwiríiri.
desocupa *Vbo* Màiza.
desocupado *P.p* Màizéri.
desorden *Vbo.* Ikalaliakaizi.
desordenado *Adj.* Ikalalìeriwa.
desova *Vbo.* Ikazá yéwewa.
despacio *Adv.* Ere.
desparramado *P.p* Ikalalleriwa.
despecha *Vbo.* Awizi.
despecho *Nom.* despedida.
despedaza *Vbo.* Ibakaida, imadáida.
despedida *Nom.* Wainawaná.
despide *Vbo.* Ináwana.
despega *Vbo.* Idakawa.

despejado *P.p* Amaláwa.
despelleja *Vbo.* Itzàlaa.
desperazarse *Vbo.* Atzumaka iwàwa.
despioja *Vbo.* Yedá kulibau.
despluma *Vbo.* Ikakàida.
despolvar *Vbo.* Itzupia.
desportilla *Vbo.* Ipurúa.
desposeido *P.p* Màazuíri.
después *Adv.* Néze, tàakaniwa.
despuntado *Adj.* Mapútúiri.
desquita *Vbo.* Yanamakéera.
destapa *Vbo.* Yákuada.
destapado *P.p* Yàkuèriwa.
destapador Nom. Yákuanazi.
destellante *Adj.* Mùlumùlúiri.
destello *Nom.* Mùlumùlu.
desteñido *P.p* Itzakériwa.
destetado *Adj.* Máini itúníiri.
destripa Iwenúada.
destripa *Vbo.* Ibakíada.
desviste *Vbo* Iwatàa ibàlewa.
detalle *Nom.* ikákanáwa.
deteniene *Vbo.* ibaluadéeri.
deteriorado *Adj.* Iwérimi.
detrás *Adv.* Íinatawáize, Ipítzawáize.
deuda Nom. Imaweniakaizi.
deuda *Nom.* Imaweniakaizi.
devuelto *P.p* Yèpùadéeri.
devuelve *Vbo* Yèpùada.
día *Nom.* Èeri.
diadema *Nom.* Iiwitabapizi.
diarrea *Nom.* Zulía, izùada, iráimi
dibuja *Vbo* Itàna.
dibujo *Nom.* Yénáiwanazi.
dice *Vbo* Íima.
decide *Vbo.* Idé imàakakawa.
dicha *Nom.* Kazímáiri.
diente *Nom.* Iyéi.
diez *Nom.* Putzáiba wakápi.
difícil *Adj.* Kaulenéeri.
dificulta *Vbo* Kaulená.
difuso Máliakanéeri.

diminuto *Adj.* Atzuméerina.
dinero *Nom.* Awàtu ibáina.
dios *Nom.* Kuwáizáiri, kadàbakàiri, kàlira.
dirección *Nom.* Yénáiwakatai.
directo *Nom.* Matzakaníiri.
dirige *Vbo.* Itzulieri.
disco *Nom.* Makapukúiri, Itúiná.
disculpa *Vbo.* Iitzawa.
disfruta *Vbo.* Iyanída.
disimula *Vbo.* Ibbàakanázi.
disminuye *Vbo.* Iwáida.
disuelve *Vbo.* Iwazáidéri.
dispara *Vbo.* Ibakía.
disparador *Adj.* Káibakiakairi.
disparo *Nom.* Ibakíakaizi.
distancia *Nom.* Idèkuni.
distrae *Vbo.* Iwenúa íiwitáize.
divide *Vbo.* Imadáida.
división *Nom.* Imadáidakaizi.
dobla *Vbo* Ituwìada.
doblado *P.p* Ituwièriwa.
docente *Nom.* Kéewáidakairi.
dolor *Nom.* Káiwi.
doloroso *Adj.* Kaiwíiri.
doméstico *Nom* Pirazi.
doncella *Nom.* Kubái pìpiridúana.
donde *Nom.* Aléná, tzáná.
dorado *Nom.* Kàlíriná.
dormilón *Adj.* Kaimákáiri.
dormitorio *Nom.* Iimákatái.
dos *Num.* Putzáiba.
duda *Nom.* Máliakaná.
dudùpi, púwa, etc.
duende *Nom.* Alàpi.
dueña.ño *Nom.* Iwakalu, iwakali.
duerme *Vbo* Iimá.
dulce *Adj.* Putzitzéeri.
dulcería *Nom.* Putzitzakatái.
dupu, wiriali.
dureza *Nom.* Dáala.
duro *Adj.* Dàaléeri.



e/E.
eccema *Nom.* tzùwami sp.
eclipse *Nom* imazia.
echa *Vbo.* Yúka.
echadero *Nom.* Yúkakatái.
educa *Vbo.* Yéwáida.
educación *Nom.* Yéwáidakalu.
educador *Adj.* Kéewáidakáiri.
ejemplo *Nom.* iyúwa.
elemento *Nom.* Izàna.
eleva *Vbo.* Imitzáida.
elevado *P.p* Imitzáidéeri.
elige *Vbo.* Ikutáida.
ella *Pron* Ua.
ellos *Pron.* Nia.
embadurna *Vbo.* Ipìda.
embarazada *P.p* Uderiku.
embarazo *Nom.* Udérikuni.
embarcadero *Nom.* Íidaluta.
embarra *Vbo.* Ikàlia, ipìda.
embellece *Vbo.* Ikayábáida.
emborracha *Vbo.* Ikàmáida .
empeora *Vbo.* Kéwanáta.
emplayado *P.p* Yénazi.
empolla *Vbo.* Ibakáida.

empuja *Vbo.* Iwezía.
en *Prep.* Néni, Iriku, nere.
enaguas *Nom.* Náwa.
enamorado *Nom.* Iwàwéeri.
encabezamiento *Nom* Iiwitapu.
encajonado *P.p* Kakiratalená.
encantado Ipanázi.
encanto Nom. Ipáná.
encerrado *P.p.* Yáwaidákawa.
encerrar *Vbo* Ikapukùaada.
encía *Nom.* Iyéi Yétaná, imèrapi.
enciende *Vbo.* Ipukúada, itukunia.
encierra *Vbo.* Ikapukùadéeri.
encierro *Nom.* Ikapukuakaizi.
encima *Adv* Iinata.
encrespado *P.p* Màladaka.
encuentra *Vbo.* Yàana.
encuentro *Vbo* nàanayakawa.
encuevado *Nom* Kabànéeri.
endurece *Vbo.* Idáalaida.
enemigo *Nom.* Itàlima, yùwide.
enfadado *P.p* Kaluéri.
enferma *Vbo.* Kaulaika.
enfermedad *Nom.* Uláikai.
enfermo *Adj.* Káuláikéeri.

enfría *Vbo.* Izalíniada.
engaña *Vbo.* Imeniada, itàaniri tziwai.
engorda *Vbo.* Iwalibáida.
engrupido *Adj.* Yémikawa.
enloda *Vbo.* ipizúeri kazakàali.
enmalezada. *Adj.* Pinataimíiri.
enmaraña yèwieriwa.
enojado *Adj.* Kalúeri.
enreda *Vbo.* Izidúa, yàaba, ziwiziwíiri.
enredado *Adj.* Ziwiziwíiri.
enrojece *Vbo.* Kira yàwa.
enrolla *Vbo* Yèwlada, idakùa.
ensancha *Vbo* Ikaikuaida.
ensarta *Vbo.* Yúlúa.
ensarta *Vbo.* Yúlúawa.
ensaya *Vbo.* Yálimáida.
ensayo *Nom.* Yálimáidakaizi.
en seguida *Adv.* Búnai.
enseña *Vbo* Yéwáida.
enseñanza *Nom.* Yéwáidakaizi.
ensucia *Vbo.* Izakàida.
entendido *P.p* Yémiériwa.
entendimiento *Nom.* Yémiakaizi.
entero. ra *Adj.* Makáirita, Makaitzúata.
entiende *Vbo.* Yémia.
entierra *Vbo.* Ibàlia.
entorcha *Vbo.* Iwàawa.
entrada *Nom.* Inùma, Iwalúakaizi.
entre *Prep.* Yèwiré.
entrena *Vbo.* yálimaidawa.
entrepiernado *Nom.* Izàbalikuiriwa.
entumecido *Adj.* Ituwleriwa.
enumeración *Nom.* Iputàkaizi.
envejece *Vbo.* Ibéka.
envejecido *P.p* Ibékériwa.
envenena *Vbo.* Putáida.
enviar *Vbo* Ibanúada.
envidia *Nom.* Kàudeni.
envidia *Nom.* Kàudeni.
envuelto *Nom.* Idabèzi, yépuériwa.
envolver *Vbo.* Yépúa.
epidemia *Nom.* Mèkuni.

erizado *Adj.* Tzàlawíiri.
erizo *Nom.* Tzála.
erosionarse *Vbo.* Italúa.
error *Nom.* Báawakaizi.
eructa *Vbo.* Yèekia.
escalonado *Adj.* Yámibawéeri.
escama *Nom.* íimami.
escama *Vbo.* Iwizàa.
escarba *Vbo* Iweriada, ikunúa.
escaso *Adj.* Atzúmanata.
escoba *Nom.* Tunúanázi.
escoba *Nom.* Tunúanázi.
escoja *Vbo.* Peedéerita.
escoge *Vbo.* Iniwakai.
escogido *P.p* Iníwéeriwa.
esconde *Vbo.* Ibàa.
escondida *Adv.* Ibàakaizi.
escondido *P.p* ibèeriwa.
escondite *Nom.* Ibàakalu.
escopeta *Nom.* Énu.
escribe *Nom.* Itàna.
escritor *Adj.* Katànákáiri.
escritorio *Nom.* Itànakatái.
escritura *Nom.* Tànazi.
escudriña *Vbo.* Yùukutáida.
escuela *Nom.* Yéwáidakatái, Yéwáidakaluzi.
esculca *Vbo* Iweriada.
esculca *Vbo.* Iweriada.
escupe *Vbo.* Yapizáida.
ese *Pron.* Yade.
esófago *Nom.* Iwetúakapuná.
espacio *Nom.* Màiza, yàaluzi.
espacioso *Adj.* Máizawali, yàaluzíiri.
espalda *Nom.* Iinata.
español *Nom.* Wawáimi itàakai.
especial *Adj.* Yáziwaná.
especie *Nom.* Íiwitaná.
espejo *Nom.* Tzàpua.
espera *Vbo.* Ikùa.
esperanza *Nom.* Iwàwali.
esperma *Nom.* Káizi.
espesar *Vbo.* Ibàniada.

espiga *Nom.* Yáapiná.
espina *Nom.* Kubái yàpi, túiri.
espina dorsal del bagre *Nom* Iwi.
espinoso *Adj.* Katuiréeri.
espíritu *Nom.* Iwàwanámi, tànami.
espuela *Nom.* Ikuzuwini.
espuma *Nom.* Uni kalii.
esqueleto *Nom.* Yáapizi.
esquina *Nom.* Ikuluwíiri.
está *Vbo.* Iyà.
estable *Vbo.* wiùrita.
estado *Nom.* Iyàná.
estado *Nom.* Iyàná.
estalla *Vbo* Imudúawa.
estallido *Nom.* Imuduakaizi.
estancado.da *P.p* Màdamàdéeri.
estantillo *Nom.* Kapii ikàwa.
este *Nom.* Ya'i.
esterilla *Nom.* Kuzìi idùma.
estero *Nom* Uruitàli.
estómago *Nom.* Tùrazi.
estorbo *Nom.* Yùulená.
estornuda *Vbo* Yetzinidáida.
estornudo *Nom.* Yètzina.
estrecha *Vbo.* Imáukuada.
estrecho *Adj.* Màukúiri.
estrella *Nom.* Dùluputà.
estremece *Vbo.* Itatáida.
estremece *Vbo.* Itatáida.
estudia *Vbo.* Yéwáida.
eterno *Adj* kairipináta.
evita *Vbo.* Ibàta.
examen *Nom.* Izaminá.
excavación *Nom.* Iweriadakaizi.
exceso *Nom.* Báawanéeri.
exhibicionista *Nom* Lèlulèkuíri.
experimenta *Vbo.* Yálimáida.
explosión *Nom.* Imudúakaizi.
expresa *Vbo* Itàaka.
expresión *Nom.* Itàa.
extiende *Vbo.* Yàkùeriwa, irìadéeri.
extrae *Vbo* Imuzúada.
extraño *Adj.* Aibéeri.
extravía *Vbo.* Yúkáida.
extraviarse Vbo Imérawa.

F

f / F.
fábrica *Nom.* Imànikatái.
fabrica *Vbo.* Imàni, Idàbáida.
fácil *Adj.* Maulena, maulenéeri.
falange *Nom* Ikápi iwatzàa.
falda *Nom.* Náwa.
falo *Nom.* Wanái.
falso *Adj.* Katziwéeri, tziwade.
falta *Nom.* Iwàwakutawa.
familia *Nom.* Yénanái.
fémur *Nom.* Ikutzúi yàapi.
feo *Adj.* Báawéeri.
fermenta *Vbo.* Ikàamáida.
fértil *Adj.* Kániwaníiri.
fetidez *Nom.* Yáza.
fétido *Vbo.* Yázéeri, yázaka.
fibra *Nom.* Ikùni, tzikitziki, wàaká.
fibra de cumare *Nom.* Ikùni, wàaka.
fiebre *Nom.* Mèkuni.
figura *Nom.* Yénáiwanazi.
filo *Nom* Zéruni.
fin *Nom.* Imáláidana.
fique *Nom.* Wénali.
firmamento *Nom.* Èeri inàni.
flaco *Adj.* Yúwiéri.
flato *Vbo.* Izàma.
flauta *Nom.* Wàali, Píri, Yàpululu.
flecha *Nom.* Tzùkulu.
flecha *Vbo.* Itzàwidà.
flechado *P.p* Itzàwidèeri.
flechador *Adj.* Katzàwidàkáiri.
flexible *Adj.* Làpilàpi, máapinéri.
flojo *Adj.* Matzawàakéeri, làmalàméeri.
flor *Nom.* Íwinázi.
florece *Vbo.* Ibakáka iwinázi.
flota *Vbo* Imitzàawa, imúawa.
flotante *Adj.* Mùlemùléeri.
fogón *Nom.* Tzáwita.
fogonazo *Nom.* Iperùa.
fono *Nom.* Zàna.
forcejea *Vbo.* Yálimaidayakéeyéiwa.
forma *Nom.* Iikákanáwa.
fósforo *Nom.* Alàbuna.
foso *Nom.* Utàwi.
fractura *Nom.* Tukúakaizi, tukúakalézi.
fracturado *P.p* Itukùeriwa.
franco *Adj.* Itàaníiri matzakanita.
fraude *Nom.* Tziwai.
fregar *Vbo.* Iiba.
frente *Nom.* Ipùda.

frie *Vbo.* Izáka.
frijol *Nom.* Wiliti, Tzulutá.
frío *Nom.* Izalini.
frontera *Nom.* Inumami.
frota *Vbo.* Ipuzúa.
fruta *Nom.* Iyakanázi.
fuego *Nom.* Kitzái.
fuera *Nom.* Batzawalé.
fuerte *Nom.* Katzáiníiri.
fuerza *Nom.* Itzáiniada, tzáinizi.
fuma *Vbo.* Izidúa.
fumador *Adj.* Kazidúakáiri.
furia *Nom.* Kalúa.
furioso *Adj.* Kaluéri, iluéri.



g / G.
gafas *Nom.* Itúimaka.
gajo *Nom.* Itzu.
galápaga *Nom.* Urùwatza.
gallina *Nom.* Kawámái, kùzere.
gallinazo *Nom* Wàtzuli, kéyuli, éda.
gallineta *Nom.* Mámi, Jujuli, kúna yabaimi.
gallo *Nom* kawámai azlali.
gana *Vbo.* Ikànaka, iwàwa.
ganador *Adj.* Imawenleri.
gancho *Nom* Itzàla.
ganchudo *Adj.* Katzalawíiri.
garcipolo *Nom.* Tzáuli, Tzùuwa.
garganta *Nom.* Ikanápi.
garrapata *Nom.* Kùbali.
garrapatero *Nom.* Dúini.
garrote *Nom.* Wakàba.
garza *Nom.* Màali, bákuwa, wátarama.
gas *Nom.* Zàmana.
gastado *P.p* Iyákawa.
gasta *Vbo.* Imadákawa.
gato *Nom.* Mítzi, Plíziwàle.
gaván *Nom.* Atalinàwi, úku.
gavilán *Nom.* Awa, adáudali, amalu. inúpa, kálipilu, áwa tzáwikère, káuwiri.
gaviota *Nom.* Akàdale, àkanè, kákuwé. miridikiu.
gelatinoso *Nom.* Tzùnutzunuíri.
generoso *Adj.* Mamáizaníiri.
génesis *Nom.* Idàbakaizi.
gente *Nom.* Wenèwika.
gentilicio *Adj.* Iminàlu, Iminàli.
germen *Nom.* Iminaliná .
germina *Vbo.* Ibàka, iduduína.
gibado *Adj.* Kawàalíiri.
gigante *Adj.* Békaná.
gira *Vbo.* Iwenúaníwa.
girador *Nom.* Ikùlu.
glúteos *Nom.* Idùmezi.
gobierno *Nom.* Tàkalala.
golondrina *Nom* Watzuna, zìripi.
golosa *Nom.* Máabata.
golpea *Vbo.* Ikàpeda, inúa.
golpiza *Nom.* Inúakaizi, ikapedákaizi.
gonorrea *Nom.* Mutzuáli.
gordo *Adj.* Walíbéeri.
gordura *Nom.* Walíba.
gota *Nom.* Idupíakaná.
grajo *Nom.* Kaizàmalu.
grande *Nom.* Manuíri.

granadillo *Nom.* Múkuli, kulitzái.
granca *Vbo.* Ikalaria.
granito *Nom.* Mulùizi.
grano *Nom.* Tzáunázi, itúiná.
grasa *Nom.* Izé.
gratis *Adv.* Maweníiri.
grava *Vbo.* Itàna, itzakaida.
grave *Adj.* Mainíiri, máinika.
gravedad *Nom.* Mainikáizi.
gravilla *Nom.* Tzípa.
greda *Nom.* Àwatzái, ibái.
grillo *Nom.* Wiriitzu, piidu, yàwadulu.
gringo *Nom.* Muziu.
gris *Nom.* Izéeri.
gritar *Vbo.* Íimáida.
gritería *Nom.* Iimáidakaizi.
grueso *Adj.* Ibaníiri.
guacamaya *Nom.* Atàlu, tzepàa, uuwái.
guacharaca *Nom.* Wátanakabàu.
guadua *Nom.* Iwàwi.
gualanday *Nom.* Kuzàluna.
guamo *Nom.* Bàmiru, Írizi, wirida.
guamuco *Nom.* Kamékúi.
guanabana *Nom.* Kadútzi, kadúni.
guanare *Nom.* Tziriba.
guapa *Nom.* Ába, dàmuku.
guarando *Nom.* Wàada.
guarda *Vbo.* Imàaka.
guarda *Vbo.* Idènia.
guardia *Nom.* Wakùerinázáiri, úwi.
guaviare (río) *Nom.* Wawiali.
guabina *Nom.* Inirúi, Pùalai.
guayaba *Nom.* Mayáwa, wayáwa, jújuni, tzàputzàpu.
guayabero *Nom.* Mítúa, tzapana.
guayabo *Nom* Dákali.
guayacán *Nom.* Kàlina, kíyali.
guayacana *Nom.* Irikuni.
guayuco *Nom* Iwàdabàle.
guerra *Vbo.* Uwikai.
guerrero *Nom.* Úwi.
guía *Nom.* Íiwitapu.
guinda *Vbo.* Ikùada.
guindo *Nom.* Yénuluzi.
güío *Nom.* Màanu.
gusano *Nom.* Káwi, iizimi, katanali.

H

h / H.
hábil *Vbo.* Akielénaméerita.
habla *Nom.* Tàakakzi.
hablador *Adj.* Kataakairi.
hace *Vbo.* Imàni.
hacha *Nom.* Tzipàali.
hala *Vbo.* Itezía.
halcón *Nom.* Jltijiti.
hamaca *Nom.* Yéda, àmaka.
hamaquea *Vbo.* Ikùawa.
hambre *Nom.* Màapikai.
hambreado *Adj.* Maapíiri.
hambruna *Nom.* Máapikaizi.
harina *Nom.* Inána.
hasta *Nom.* Nere, áta.
hay *Vbo.* Iyà.
hecho. cha *P.p* Imàníiri, imàníitzúa.
helecho *Nom.* Kírikíri.
hemorroides *Nom.* Yàpukulu iwatàkawa.
herido *Adj.* katukéri.
hermano *Nom.* Nuénazáiri, nuénazatúa.
herpes *Nom.* Àapimi.
hervido *P.p* Ipukèeriwa.
hiades (constelación) *Nom.* Dùluputa íiwitaná: Tzámana.
hierba *Nom.* kakuya Mazikei, kánapiri.
hiere *Vbo.* Itukàa.
hierro *Nom.* Jieru.
hierve *Vbo.* Ipukakawa.
hígado *Nom.* Yúbana.
higuerón *Nom.* Wérima, wéru.
hijastro *Nom.* Idawinakale.
hilacha *Nom* Tzitzu, iyèe.
himen *Nom.* Irúadani.
hinchado *Adj.* Tàkutàku.
hipo *Nom.* Izakua.
historia *Nom.* Kàlizi.
hoja *Nom.* Báinázi, abàna.
hombre *Nom.* Azìali .
hombro *Nom.* Iwákutazi.
hondo *Nom.* Depúiwéeri.
hongo *Nom.* Kalii iwàna, àiku yùwi.
honrado *Adj.* Mayédúakáiri.
hormiga *Nom.* Káiwíali, tùeru, tzália, . kèezi, tzipíta, tzàwadùlu, yànabe, amài.
horqueta *Nom.* Aiku iwéza.
hostiga *Vbo* Itzamaleda.
hueco *Nom.* Utàwi.
huella *Nom.* Yabaliami, yámi.
hueso *Nom.* Yàpi.

huevo *Nom.* Yéwe.
humedad *Nom.* Bànabàna.
húmedo *Nom.* Bànabànéeri.
humo *Nom.* Íza.
hurga *Vbo.* Izukulúa.

I

i / I.
idéntico *Adj.* Abéedanaméeri, inakairita.
identidad *Nom.* Yázáidanáwa.
idioma *Nom.* Tàakaizi.
idiota *Nom.* Kuwái pira.
ignorante *Adj.* Máaliakáiri.
igual *Adj.* Abeedanaméeri, Inakairirita.
iguana *Nom.* Tzàmanali.
imagen *Nom.* itàna, yénáiwaná Imànikawa.
imita *Vbo* Yálimáida.
implica *Vbo.* Iwatèeri.
impotente *Nom.* Matzáiníiri, máapikaiwa.
impresión *Nom.* Itàna.
inacabado *Adj.* Mamáláidakanéeri.
inanimado Adj. Makáukáiri.
inapropiado Adj. Máiwakali.
incendio *Nom.* Ipukùakaizi.
incompleto *Adj.* Máipuníaméri.
índice *Nom.* Íiwitapu.
infectado *Adj.* Katzunéri.
infinito *Nom.* Kairipináta.
infla *Vbo.* Imulàka .
inflamado *Nom.* Tàkutàkuíri.
inflamado *Adj.* Yénériwa.
informe *Nom.* Kàlizi.
ingresa *Vbo.* Iwalúawa.
inerte *Adj.* Makáukéeri.
inicia *Vbo.* Idàbawa.
inodoro *Adj.* Mazaníiri.
insecto *Nom.* Piríazi.
inseguro *Adj.* Yàmayàméri.
insípido *Adj.* Idáiníiri.
instante *Nom.* Néniwata.
insulta *Vbo.* Ibaulia.
inteligente *Adj.* Káiwitáizéeri , káaliakáiri.
intensión *Nom.* Íiwitáize.
intenta *Vbo.* Yálimáida.
interior *Nom.* Irikuléeri.
intermedio *Adj.* Bamutzúamíiri.
interpreta *Vbo.* Ipulía.
interroga *Vbo.* Yémia Izutá.
interrumpe *Vbo.* imadáka.
intestino *Nom.* Iyapikúa.
introducción *Nom.* Íiyakaizi, idàbakalezi.
introduce *Vbo.* Íiya.
inundación *Nom.* Yézakaizi.
inútil *Nom.* Méewákairi , meedéri, inúpa.
inventor *Adj.* Káalimáidakáiri.
invidente *Nom.* Matúiri.
invierno *Nom.* Úniabe.

invisible *Adj.* Itzùméri.
invitación *Nom.* Íimáidakaizi.
ir *Vbo.* Yàwa.
iracundo *Adj.* Kalúeri, ilùeri.
iris *Nom.* Aràwàli.
irrespeto *Nom.* maimiataka.
irritación *Nom.* Kíraméeri.
isla *Nom.* Iwàwata.
izquierda *Nom.* Apáu.

J

j / J.
jabón *Nom.* Iwatziatzi.
jabona *Vbo.* Ipuzúda.
jaguar *Nom.* Kíréeri tzáwi.
jala *Vbo.* Itezía.
jamás *Adv.* Kàmíiritanikaja.
jarra *Nom.* kàtuwa.
jefe *Nom.* Íiwakalu, ikùerinázáiri.
jején *Nom.*, kawiù, màliwi.
jobo *Nom.* Kèlete, jonko, màali kùlíiri, **zamanéeri** *Adj.* Wàaba.
joroba *Nom* Ikuzái, kawàali.
jorobado *Adj.* Kawalíiri.
joven *Nom.* Ukuliri.
juega *Vbo.* Izèwika.
juego *Nom.* Zewikai.
jugada *Nom.* Izèwikakaizi.
juguete *Nom.* Zèwikazi.
junta *Vbo.* Iwakáida, itzànakawa.
justicia *Nom.* Tzunizái.
justicia *Nom.* Tzúnizai.
juventud *Nom.* Ukulikaizi.
juzgar *Vbo.* Yúka íinatalé.

L

l / L.
labio *Nom.* Idùlezi.
labor *Vbo.* Iibáidakalézi.
labora *Vbo.* Iìbáida.
ladera *Nom.* Yàpuma, yaabali.
lado *Nom.* Yémawáize.
ladra *Nom.* Ide.
ladrón *Adj.* kayéduakáiri.
lagaña *Nom.* Itúi kalii.
lagartija *Nom.* Tupu, , zewérumi, kàtziwa, kùlipipi, tèlele, tilili, tiwewe, tukuli, etc.
lagarto *Nom.* Tzàpuludu, kàlipiali.
lágrima *Nom.* Itúiya.
lama *Nom.* Iwitzalèzi, mulèe.
lame *Vbo.* Iwerúada.
lamedor *Adj.* Kaweruakáiri.
lamido *Nom.* Iwerúakaizi.
lámpara *Nom.* Bériazi, kamlázi.
anceta *Nom.* Ùlibana, tzùlutái.
angosta *Nom.* Kàmapùa.
anza *Nom.* Tzépali.
apa *Nom.* Táaba.
argo.ga *Adj.* Káaléeri, káaléetzúa.
arva *Nom.* Tabàru, izúwia.
ástima *Nom.* Káininá.

lata *Nom.* Lata.
late *Vbo.* Idáida.
latido *Nom.* Idàidakaizi.
látigo *Nom.* Kabèezi.
laurel *Nom.* Áwali, plizi.
lava *Vbo.* Iiba.
lectura *Nom.* Ilékaizi.
lechuza *Nom.* Tomorokoko, tumurukuatzi. púpuli, makoko.
lee *Vbo.* Ilé.
leishmaniasis *Nom.* Tùkere.
lejano *Adj.* Dékuléeri.
lengua *Nom.* Inènezi.
lenguaje *Nom.* Tàakaizi.
lento *Adj.* Eréri.
leña *Nom.* Kitzái.
leopardo *Adj.* Tzáwi katanéeri.
letra *Nom.* Tànazi.
levanta *Vbo.* Ikawàaka, Imitzáidaka.
levantamiento *Nom.* Ikawàakaizi.
levita *Vbo.* Imitzàa.
ley *Nom.* Zànizi, itzunianázi.
leyenda *Nom.* Kàlizi.
libélula *Nom.* kùmelu.
libro *Nom.* Kuyàluta.

límite *Nom.* Inùmami.
limón *Nom.* Lìmoni.
limpia *Vbo.* Imazàaka.
línea *Vbo.* Ipiadakaná.
liso *Adj.* Kapiúníiri.
libélula *Nom.* Zùnupali.
liviano.na *Adj.* Mizèeri.
loco *Nom.* Malíawáizéeri, Máalekéeri.
locura *Nom.* Maliawa.
locutor *Nom.* Itàaníiri.
lodo *Nom.* Kazakàali.
loma *Nom.* Dùuli.
lombriz *Nom.* Umàpi, tzìralu.
lomo *Nom.* Íinata.
loro *Nom.* Dùlewa, wàluna, Kémaba.
luciérnaga *Nom.* Kùude.
luego *Adv.* Néze, yáka.
lugar *Nom.* Iyàkatái.
lulo Adj. Maliatái, éda imaliatáire, màyawi.
luna *Nom.* Kéeri.
lunar *Nom.* Tzalapúi.
luz *Nom.* Kamála, kaámalázi.

LL

ll / LL.
llaga *Nom.* tzúwami.
llama *Nom.* Kitzái.
llama *Vbo.* Iimáida.
llamada *Nom.* Iimadakaizi.
llanero *Nom.* Manukúali iminàli.
llano *Nom.* Abéedanaméeri, manukúali.
llanura *Nom.* Manakúali, manukúali.
llega *Vbo.* Yàana.
llena *Vbo.* Ipunìada.
lleno Vbo. ipuníeriwa, kadéka.
lleva *Vbo.* Ité.
llora *Vbo.* Itzàni.
llover *Vbo.* Yúwakawa.
llovizna *Nom.* Wlziwizi.
lluvia *Nom.* Unía.

M

m / M.
Macaco *Nom.* Kùzu.
machaca *Vbo.* Inúada, ibakìada.
macaurel *Nom.* Batzàla àapi.
macro *Pref.* Manúiri, Békaná.
machete *Nom.* Matzéte.
macho *Nom.* Azìali.
madera *Nom.* Àiku.
madre *Nom.* Yátúa.
madremonte *Nom.* Máabanawi.
madriguera *Nom.* Ibàna.
madroño *Nom.* Kàmatali.
madruga *Vbo.* Mapizáita.
madrugada *Nom.* kakamalalewa.
madura *Vbo.* Kíra.
maestro *Nom.* Kéewáidakáiri.
magia *Nom.* yeewazi.
magulla *Vbo.* ibakleriwa, ibazabazáida.
maíz *Nom.* Kanái.
maizal *Nom.* Kanáiba.
mal *Adj.* Báawéeri.
malaria *Nom.* Kùnami.
maldice *Nom* Izúada.
maldito *Nom.* Izúadéeri.
maleza *Nom.* Madawíiri.
malgeniado *Adj.* Kalúakápíri.
malo, la *Nom.* Báawéeri.
malla *Nom.* Máya.
mamá *Nom.* Yátúa, Nána, Inìzi.
mama *Vbo.* Izuzúa.
mamada *Nom.* Izuzúakáizi.
manada *Nom.* Nanalimaná.
manajuare *Nom.* Manajúali.
manatí *Nom.* Jawle, jamuja muli.
manco *Adj.* Màanéeri, makápiri.
mancha *Nom.* Zàlaba, Itzàna.
manda *Vbo.* Itzulìeri, ibanúaka.
mandíbula *Nom.* Iwéza.
maneja *Nom.* Itzunìada.
mango *Nom.* Maku.
mano *Nom.* Ikápizi.
manteca Nom. Izé, zézi.
manzana de Adán *Nom.* Iwalaluzi.
manso *Adj.* Izáiriwa.
mañana *Adv.* Mapizái, Táwitza.
mapirriare *Nom.* Mapirlali.
mapuey *Nom.* Yakúi.
mapurito *Nom.* Alizlali.
mar *Nom.* Lamá.
maracuyá *Nom.* Mákulá.

marañón *Nom.* Úlúi.
marca *Vbo.* Itzanáida.
marea *Vbo.* Malàdaka.
marica Nom. Inanáiri.
marido *Nom.* Uniri.
mariposa *Nom.* Máadawi, maadudu.
martín pescador *Nom.* Tzàliri, wálakapa.
más *Adv.* Kirita, ipùalé.
masa de yuca *Nom.* Zèe, ìbèzi.
masacotudo *Adj.* Pilipili.
masca *Vbo.* Yamíada.
mascara *Nom.* Ìmaka.
masturba. *Vbo.* Imetúa.
mata *Nom.* Yétaná.
mata *Vbo.* Inúa.
matacaballo *Nom.* Kámali.
matadero *Nom.* Inúakatái.
matador *Adj.* Kainúakáiri.
mataguaro *Nom.* Tzuuwí.
matamata *Nom.* Ube.
matanza *Nom.* Inúakaizi.
material *Nom.* Materiali, yázuzi.
mato *Nom.* Kàlipiali, tzàpuludu.
matriz *Nom.* Yénibe yàalu.
degenera *Vbo.* Matzáita.
degenerado *Adj.* Matzáleeri.
maxilar *Nom.* Iwéza.
mayor *Nom.* Béru, béri, bákai.
mazo *Nom.* Wakàba.
mea *Vbo.* Yatáida.
meada *Nom.* Yátáidakaizi.
meandro *Nom.* Ituwíni.
medicina *Nom.* Dabé.
medida *Nom.* Yálimáidakaizi.
meditabundo *Adj.* Áwizíiri.
mejilla *Nom.* Ikàkutazi.
mejorado *Adv.* Itzunleriwa.
mellizo *Nom.* Putzáibéeri.
menguante *Nom* Walipii.
mensaje *Nom.* Tàakaizi.
mentira *Nom.* Tzíwai.
mentiroso *Adj.* Katziwéeri.

mercado *Nom.* Waweniakatálé.
mes *Nom.* Kéeri.
meseta *Nom.* Íinatapi.
mezquinoso *Adj.* Kamaizaníiri.
meta *Nom.* Imálaidana.
mete *Vbo.* Íiya.
meteorito *Nom.* Tzàmanali.
metido *P.p* Íiyériwa.
mezcla *Vbo.* Yèwiada.
mezcla *Nom* Yèwiadakaizi.
mi *Pos.* Nu-.
mico *Nom.* Ziré, kàbalu, iizi, mukúali.
mide *Vbo.* Yálimáida.
miedo *Nom.* Kálu.
miedoso *Adj.* Kalúiri.
miel *Nom.* Máaba ituní.
miembro *Nom.* Iwazàa, Yénazi.
miembro *Nom.* Yémaná.
mierda *Nom.* Iyàzimi.
migaja *Nom.* Mulúizi.
militar *Nom.* Úwi.
mimbre *Nom.* Mámíiri.
minga *Nom* Unùma.
mingao *Nom.* Kuliakaná.
mio.a *Gen.* Nùazu.
mira *Vbo.* Iiká.
mirado *P.p* Iikéeri.
mirón *Adj.* Kaikákairi.
miserable *Adj.* Kamaizaníiri.
mitad *Nom.* Yéma, abéema, iwallaba.
moco *Nom.* Iwizèrezi.
mochila *Nom.* Yàalu, dèniakalézi.
modifica *Vbo.* Itzakamáida.
modo *Nom.* Iikákanáwa.
mohan *Nom.* Munúani.
moja *Vbo.* Izàbe.
mojado *P.p* Izàbéeri.
mojarra *Nom.* Dámulái, kàtzitzu, malíawa.
mojojói *Nom.* Zimúta, aliyéiri, màapi.
molinillo *Nom.* Ikapianá.
moneda *Nom.* Itúiná.
mono *Nom.* Mukùali, lizi, etc.

monta *Vbo.* Íiriawa, Íiríada.
montañero *Nom.* Anàlima iminali.
monte *Nom.* Anàlima.
montón *Nom.* Kàalunái.
moño *Nom.* Uiwitabàpizi.
moquea *Vbo.* Imide.
moqueado *P.p* Imidèzi.
morado *Adj.* Kapiraleri.
moralista *Adj.* Katzunikéeri.
mordedor *Adj.* Kaamiakáiri.
mordida *Nom.* Yamiakaizi.
morena *Nom.* kupèpe, tzàmài, manàpi.
morichal Nom. Idèwiba.
moriche *Nom.* Idèwi, Katanáli.
morrocoy *Nom.* Ikùli.
mortal *Adj.* Yétériwa.
mortecino *Nom.* Itzékasmi.
mortero *Nom.* Ayáiba.
mosca *Nom.* Pùledèru, àiku piría, làulàu.
mosquito *Nom.* Mapíri.
molleja *Nom.* Imamùe.
muchacha *Nom.* Mànakáu.
muchacho *Nom.* Ùkuliri.
muchedumbre *Nom.* Madékaná.
mucho *Adv.* Báawanama, maini.
muda *Vbo* Tzàlatzàla.
mudo *Nom.* Mazànéeri.
muele *Vbo.* Imulúa.
muerde *Vbo.* Yamía.
muere *Vbo.* Yétá.
muerte *Nom.* Yétakáizi.
muestra *Vbo* Yázaida, yami.
mueve *Vbo.* Iwenúada.
mugre *Nom.* Zakàa.
mugroso *Adj.* Kazakèeri.
mujer *Nom.* Inanái.
mujeriego *Nom.* Inanáiwa.
mundo *Nom.* Èeri.
munición *Nom.* Ímizi.
muñeco *Nom.* Yúzáizi.
murciélago *Nom.* Iwàyu.
mure *Nom.* Mùuli.

murmullo *Nom.* Izèeze.
murmura *Vbo.* Izéezéida, izéwiada.
musaraña *Nom.* Wéni.
musgo *Nom.* Yániluwa Itzàwidakalé.
música *Nom.* Púi, zànázi.
muy *Adv.* Máini, mainíiri.

N

n / N.
nace *Vbo.* Azáika.
nacido *P.p* Azáiri.
nada *Nom.* Kanáka.
nada *Vbo.* Imàlawa.
nadador *Adj.* Kamàlakáiri.
nadie *Pron.* Kanákani nakéeyéi, úta.
nalga *Nom.* Idùmezi.
nalgón.na *Adj.* Kadùméeri.
naranja *Nom.* Naraja.
nariz *Nom.* Íidakuzi.
narizón *Adj.* Káidakuiri.
natación Imàlakalézi.
nativo *Adj.* Iminalíiri.
naturaleza *Nom.* Èeri iriku.
nauseabundo *Adj.* Mùkumùku.
navaja *Nom.* Wizúanázi.
necio *Adj.* Kàmíiri yebáida.
negrea *Vbo.* Ikulida.
negro. gra *Adj.* Kùlíiri, kùlíitzúa.
negroide *Nom.* Kúlidau, kúlidai.
nene *Nom.* Kírzai, tzitzi.
nicuro *Nom.* Dùlupuni, múkui, tzàliu. kàliwa.
nido *Nom.* Imulubezi.
niebla *Nom.* Zàmazàma.
nigua *Nom.* Izidu.
niño. ña *Nom.* Zumài, zùmau.
noche *Nom.* Katá.
nombra *Vbo* Ìimaná.
nombramiento *Nom.* Ìmanazi.
nombre *Nom.* Ìpidenázi.
nosotros *Pron.* Wía.
novedad *Nom.* Walizái.
novio *Nom.* Nuálani nùakawéeri.
nube *Nom.* Akàle.
nublado *Nom.* Zàmazàmaéeri.
nuca *Nom.* Nuwái.
núcleo *Nom.* Iwàwaliku.
nuche *Nom.* Ènizi.
nudo *Nom.* Itukùlezi. nuénázairiná, nudètúalu, nudetũali.
nuera *Nom.* Nuínirù, nùiwíu.
nuera *Nom.* Nùiniru.
nuestro *Pos.* Wàa.
nuevamente *Adv.* Walizáitaka, aniawa.
nueve *Num.* abéma wakápi bainúaka.
nuevo *Adj.* Walizáiri nulí abéeri wawàzi mawiénita iwàli.
numeración *Nom.* Iputàkaizi.

numerar *Nom.* Iputa.
número *Nom.* Iputànázi, iputakaizi.
nutria *Nom.* Matzèruli.



ñ / Ñ.
ñame *Nom.* Átakui.
ñato *Adj.* Máidakuíri.

O

ı / O.

ıbedece *Vbo.* Yebáida.

ıbediencia *Nom.* Yébáidakaizi.

bediente *Nom.* Keebáidakairi.

bjeto *Nom.* Wawàzi.

bliga *Vbo.* Ibanúada.

bra *Nom.* Imànikalézi.

bscuro *Adj.* Katéeri.

bsequio *Nom.* Mawenííri.

bservar *Vbo* Iikáida.

ɔservatorio *Nom.* Iikáidakatái.

:cidente *Nom.* Èeri iwaluakataléwa.

:ioso *Adj.* Meedéerita.

:lusivo *Adj.* Ibàliawa.

re *Adj.* Kawitzaléeri.

upa *Vbo.* Yulená.

upa *Vbo.* Kaulená.

ho *Nom.* Abéema wakápi, máiziba ipùata.

io *Nom.* Báawéeri iikáka.

:nde *Vbo.* Ikuízéri.

lor *Adj.* Kéemiakairi.

ı *Nom.* Túizi.

ı de agua *Nom.* Úni itúimi.

r *Nom.* Imìa.

r *Nom.* Izàni.

oloroso *Adj.* Pùmenikani, iizàníiri.

olvidado. da *P.p* Imáitzéeri.

olvido *Nom.* Imáitzakaizi.

olla *Nom.* Alàmaa.

ombligo *Nom.* Izùlu.

ondulado *Adj.* Kawalínaméeri.

opone *Vbo.* Íipuniida.

oración *Nom.* Izapè.

orador *Nom.* Kazapènázáiri.

orden *Nom.* Itzunìaakaizi.

ordena *Vbo.* Itzùnìada.

ordenador *Adj.* Katzunìakáiri.

orgulloso *Adj.* Kanùmazéeri.

oriente *Nom.* Èeri imuzúakatáize.

origen *Nom.* Idàbakataize.

orilla *Nom.* Idùlepi.

orín *Nom.* Íinizi.

oriundo. da *Adj.* Imìnali.

oropéndola *Nom.* Dùiri.

oscila *Vbo.* Iwenúaníwa.

oso *Nom.* Mutùzi, zálu, kukùpi, abáubali.

otra vez *Adv.* Aibaniwa.

otro. tra *Adj.* Áiba.

ovarios Nom. Uéwe.

oye *Vbo.* Yémia.

P

p / P.

paca *Nom.* Táaba.

paciencia Ídèniakawa.

paciente *Nom.* Ikùeriwa.

padece *Vbo.* Yuwitzawa.

padrastro *Nom.* Yániriná.

padre *Nom.* Yániri.

paga *Vbo* Ipáida.

pájaro *Nom.* Màzibè.

palabra *Nom.* Tàakaizi.

paladar *Nom.* Izàbale.

paleta para casabe *Nom.* Kàliba.

palidez *Nom.* Idèru.

pálido *Adj.* Iderúiri.

palma *Nom.* Báinázi, èriwai.

palma de la mano *Nom.* Ikápi yùukuta.

palo *Nom.* Àiku.

paloma *Nom.* Unùku, màiwi, wànaleru.

palometa *Nom.* Zàlabada, Kánapíitzani. pampanu, anéri.

palpa *Vbo.* Dùnudùnu, Idunùawa.

palpita *Vbo.* Idáida, Iwikulidáida.

paludismo *Nom.* Kùnami.

páncreas *Nom.* Itzùbalezi.

pando *Adj.* Meetéeri.

panema *Adj.* Mabalákairi, inúpa.

pánico Kalukai.

pantano *Nom* Kùzakùza.

pantanoso *Adj.* Kùzakùzéeri.

pantera *Nom.* Kùlíiri tzáwii.

pantorrilla *Nom.* Ikàwa itùra.

panza *Nom.* Tùrazi.

papá *Nom.* Yániri.

papagayo *Nom.* Atàlu, Tzépa.

papaya *Nom.* Màpaya.

papel *Nom.* Kuyàluta.

par *Nom.* Putzáibéeyéi.

para *Prep.* -piná, iripiná.

para Vbo. Ibalúada, Ibalúawa.

paradero *Nom.* Ibalúakatái.

parálisis *Nom.* Màlamàla, máapikaimi.

paralítico *Adj.* Màlamàléeri.

parásito *Nom.* Màpiye, witzu.

parature *Nom.* Paratuli.

parece *Vbo.* Kàmina, kawawanáta.

parecerse *Vbo.* Yázáidakawa, inakaika.

parecido *P.p* Kairide Iyuwa, iwàwanéeri.

pared *Nom.* Ibalài.

parentela *Nom.* Yénanái.
pariente *Nom.* Yénanái.
parir *Vbo.* Idáiwa.
parlamentario *Nom.* yalubáiri.
párpados *Nom.* Itúi idùle.
parte *Nom.* Yénazi, iwazàa.
parte *Vbo.* Itukùa, ibakía.
partido *Nom.* Zèwikai.
parto *Nom.* Idáiwa, idaiwakaizi.
pasa *Vbo.* Itzàba.
pasado mañana *Adv.* Awanimize.
pasado *P.p* Bàaluité.
pasea *Vbo.* Ipatzia.
pasto *Nom.* Mazikéi.
pata *Nom.* Yábalizi.
patea *Vbo.* Ibawàa.
patilla *Nom.* Patiya.
patronazgo *Nom.* Iwakaná.
paujil *Nom.* Intili, itibi, kuízi, kawípi.
pava *Nom.* Málái, kutùwi.
pavón *Nom.* Tzàuba, umápi iiru.
payara *Nom.* Átuba, Ziribali, Itzuwáire.
payarín *Nom.* Matzéte.
pecho *Nom.* Yùukuta.
pedarse *Vbo.* Izamáida.
pedazo *Nom.* Iwaléna, yéna.
pedido *Nom.* Izutákaizi.
pedo *Nom.* Zamái.
pedúnculo *Nom.* Wéyu.
pega *Vbo* Itzanawa, itzanáida, ikapeda.
pegado *P.p* Itzanéeriwa.
pegajoso *Adj.* Putzàna.
peina *Vbo.* Ipia íiwitawa.
peine *Nom.* Zìaba.
pela *Vbo.* Itzalàa.
pelado *P.p* Itzalèeriwa.
peladura *Nom.* Itzalaakaná.
pelea *Vbo.* Ipélia.
peletón (pez) *Nom.* Kamanápi, kuwèpi.
pelo *Nom.* Itzunazi.
pelota *Nom.* Kúlubei.
peludo *Nom.* Katzùnape, katzunéeri.

pelusa *Nom.* Tzutazi, tzàlitzàli.
pellizca *Vbo.* izikiria imudúa.
pena *Nom.* Báika.
pena *Nom.* Baikai.
pendare *Nom.* Tzúzi.
pendarito *Nom.* Azáule.
pendenciero *Adj.* Iwakàbale.
pendiente *Vbo.* Ikùakawa.
pene *Nom.* Iwàna, wanái, itzipi.
penetra *Vbo.* Íiya.
penitencia *Nom.* Itzabáidawa.
pensador *Adj.* Káinaidakairi.
pensamiento *Nom.* Íiwitáize.
pensativo *Adj.* Áwizíka. Iináidaníkawa.
peramán *Nom.* Máini.
pérdida *Nom.* Yúkakaizi.
perdido *P.p* Yúkéeriwa.
perdiz *Nom.* Tzákani, Kùluwàu.
perdona *Vbo.* Iiká ipùalé.
perezoso *Adj.* Matzawàakéeri.
perfora Vbo. ikiría.
perfumado. da *P.p* Pumèníru.
perfume *Nom.* Pùmeni.
pericarpio *Nom.* Iwirale.
perico *Nom.* Tzinapáila, kílikíli.
perjudica Ikúaléda.
permanece *Vbo.* Nénizáita, iyà.
permiso *Vbo.* Imàakakaizi.
permita *Vbo.* Tàa, imàaka.
pero *Advers.* Néni, éwita.
perro *Nom.* Áuli.
persecución *Nom.* Ipladakaizi.
persigue *Vbo.* Iplada.
persona *Nom.* Wenèwika.
personalidad *Nom.* Íiwitáize.
pertenece *Vbo.* Yàazuíri, yàzuwa.
pesadilla *Nom.* Imazakàlia.
pesado *Adj.* Imíeri.
pesca *Nom.* Ibalákaizi.
pesca *Vbo.* ibalá.
pescadero *Nom.* Ibalákatái.
pescado *Nom.* Ibalákalé.

pescador *Adj.* Kabalákairi.
peso *Nom.* Imía.
pestaña túizimi.
petirrojo *Nom.* Tèintelu, tútuli.
pez *Nom.* Kubái.
pezón *Nom.* Íini ipùata.
pezuña *Nom.* Izubàzi.
piaroa *Nom.* Pialúa.
pica *Vbo.* Yúka.
pico *Nom.* Íidaku.
picure *Nom.* Piizi, púzu.
picuriarse *Vbo.* Itzuliakai.
pichón *Nom.* Kamaléeri.
pide *Vbo.* Izutá.
pie *Nom.* Yábali.
piedra *Nom.* Íba.
piel *Nom.* Ímamizi.
piensa *Vbo.* Íináida.
pierde *Vbo.* Yúkawa.
pierna *Nom.* Ikutzúi.
pieza *Nom.* Yénazi.
pilar *Nom.* Ipilia.
pilón *Nom.* Tzùkulu.
pintado *P.p* Katànéeri.
pintura *Nom.* Itàna.
pintura facial *Nom.* Imulùkunizi.
piña *Nom.* Màwiru.
piojo *Nom.* Kulibàu, ikulibàure.
pisa *Vbo.* Ibawaa.
pisillo *Nom.* Iyàbe.
pito de agua *Nom* Áwaza.
placenta *Nom.* Yébazi.
plano *Nom.* Abédéeri, zabadéeri.
planta *Nom.* Yétaná.
planta del pie *Nom.* Yábali yùukuta.
platanal *Nom.* Palatunaba.
platanillo *Nom.* Alabanaide, tèritèri.
plátano *Nom.* Palatuna, kàburu.
platanote (pez) *Nom.* Ukùpi.
plato *Nom.* Kíraplali.
playa *Nom.* Káina.
playero *Nom.* Káina iminali.

pleura *Nom.* Wamizàle yàalu.
pléyades *Nom.* Makàbali.
pluma *Nom.* Ibáiná.
poblado *Nom.* Yakalé.
pobre *Adj.* Katulekanéeri.
pobreza *Nom.* Katulekaná.
poco *Adj.* Atzúmanata, maizibéeri.
poda *Vbo.* Iwitzúa.
poderoso *Adj.* Kéewakáiri.
podrido *Adj.* Méreka, tùrutùruíri.
polen *Nom* Iwiná yaléeriwa, itzumale.
polen *Nom.* Itzùmale.
polvareda *Nom.* Katzumaléeri.
polvo *Nom.* Itzùmale.
pompo *Nom.* Mazèruni.
pone *Vbo.* Íiyaka, Itzanáida.
popa *Nom.* Àiku ipùata, yàpùa.
por *Prep.* Iwalízewa, -ba.
por eso *Conj.* Ina.
poroso *Adj.* Tzulutzulíiri, itúi yápúi.
porque *conj.* Yakaina.
porqué *Interr.* Kainá.
porta *Vbo.* Ité.
poste *Nom* Iwàwaniku.
postea Vbo. Yánakáida.
potencia *Nom.* Tzáinizi.
potente *Adj.* Yéwéeri.
potrillo *Nom* Káku.
precio *Nom.* Iwèni.
preciso *Adj.* Néniziwata.
prefijo *Nom.* Iwazàa ipítzawáize.
preguntar *Vbo.* Izutá yémiawa.
premio Iwèni.
preocupado *P.p* Áwiziiri.
prepara *Vbo* Itzunlada.
prepucio *Nom.* Wanáidùle.
presagio *Nom.* Báawakalé.
presenta *Vbo.* Yázáida.
presente *Adj.* Zlukéerita.
presentimiento *Nom.* Kawàwanáta.
preservar *Vbo.* Ikùa.
presiona *Nom.* Ikáuda.

presta *Vbo.* Itzabáida, yà itzàbani.
prestado *P.p* Itzabáidéeri.
pretende *Vbo.* Íiwitáize.
previene Vbo. Idé numa piri.
previo *Adj.* Kétzéeri.
prima. mo *Nom.* Nuénazatúaná.
primero *Adj.* Kétzéeri.
principal *Adj.* Íiwitapu.
principia *Vbo.* Idàba.
principio *Nom.* Idabakatáize.
prisionero *Nom.* Kabáyabanéeri.
probable Adj. Kawàwanáta.
probado *P.p* Yáliméeri.
probador *Adj.* Káalimaidéeri.
procedente *Adj.* Nczéeri.
producto *Nom.* Imànikalé.
profesor *Adj.* Kéewáidakáiri.
profundo *Adj.* Depúiwéeri.
profundidad *Nom.* Depúiwa.
prohibe *Vbo.* Imáizani.
pronostica *Vbo.* Iwikulida.
pronto *Adj.* Ráunamáita, akielé.
propaga *Vbo.* Ikalariawa.
propio. pia *Nom.* Wàazúiri.
propuesta *Vbo.* Nuálimáidawa.
prueba *Nom.* Yalimaidakaizi.
prueba *Vbo* Yálimaida, Yálimà.
pubis *Nom.* Imadádale.
pueblo *Nom.* Yàkalé.
puede *Vbo.* Yéwa.
puente *Nom.* Bàa.
puerco *Adj.* Kazakèeri.
puerta *Nom.* Inùmabàle.
puerto *Nom.* Íidaluta.
puinave *Nom.* Puinawi.
pulga *Nom.* Kawanáire.
pulir *Nom.* pule ikàlakàla.
pulmón *Nom.* Imizàle.
pulpa *Nom.* Izàna, íriku.
pulsación *Adj.* dáidai.
pulular *Vbo.* Mùlumùlu.
pulular *Adj.* wuiduwuidu, mèkumèku (levantarse poco a poco) Pùlupùluka.
pulveriza *Vbo* Piniiri.
puma *Nom.* Nérianali.
punta *Nom.* Ipùata, Ipùale.
puntudo *Adj.* Kairéeri.
punzada *Nom.* Wàlama, imudúawa.
puñalada *Nom.* Izutàkaizi.
puño *Nom.* Ituwiakaizi.
pupila *Nom.* Itúi Ìiri.
pupila *Nom.* Watúizaná.
puro *Adj.* Yáwamíiri.
puro. ra Adj. Kazakàali, Yáwamíiri.
pusana *Nom.* Wizikai, iwelunina, kùmatami, pùiwimi, tzazemi, kàlakàlami.



q/Q.
qué *Pron.* Kainá.
queda *Vbo* Iyamá.
quejarse *Adj.* inàakawa.
quema *Nom.* Yemákaizi.
quema *Vbo.* Yemá.
quiebra *Vbo* Ibakáka.
quien *Pron* Kainani, kailínáni.
quieto *Adj.* Iyaméeriwa, iyamákawa.
quietud *Estad.* Wiyúkata.
quijada *Nom.* Iwéza.
quina *Nom.* Baizibàni.



r / R.
rabia *Nom.* Kalúa.
rabioso *Adj.* Kalúeri, ilúa.
rabipelado *Nom.* Iziri.
rabo *Nom.* Izìpi, idùme.
racimo *Nom* Itzu, wéyu.
radical *Nom.* Iwàwaniku, Ikàlatani.
raíz *Nom* Ipìtzu, ikàlatani.
raja *Vbo* Ibakakawa.
rajadura *Adj.* yéka.
rallador *Nom.* Yékuaná.
rama *Nom.* Yàna.
rana *Nom.* Báizi, ziibàu, kalamèlu, kamàu.
rápido *Adj.* Ráunamáita, ràuràu.
rapta *Vbo.* Iyédua.
raquitismo *Nom.* Iwirikaimi.
raro *Adj.* kàmíiri waikákapi.
ras *Estad.* Abédanaméeri.
rascadera *Nom.* Kukúma.
rascarse *Nom.* Iwìawa.
raspado *P.p* Iwizéri.
rasquiña *Nom.* Iwéyéi.
rastro *Nom.* Yámi.
rastrojo *Nom.* Pinatáimi.
ratón *Nom.* Íri, táaba íri, wáni, yoliwa, íri.
ratonera *Nom.* Íriba.
raya *Nom.* Yàduli, tzemá, kàinamaru.
raya *Vbo.* Uékùa.
rayo *Nom.* Énube, méniziwa, énu.
reanima *Vbo.* Itzainiada.
rebalse *Nom.* Yàabe.
rebelde *Nom.* Kàmíiri yebáida.
rebota *Vbo.* Ipizìeriwa.
recibe *Vbo.* Yédá.
recibo *Nom.* Yedánázi.
recientemente *Adv.* Zìukutakawa.
reclama *Vbo* Izutá yémiawa.
recoge *Vbo.* Yemùa.
reconoce *Vbo.* Yéwáida iikáka.
recorta *Vbo.* Idalúa.
recrea *Vbo.* Idàbaida.
rectifica *Vbo.* Nùtzuniaka.
recto *Adj.* Matzakaníiri.
recto *Adj.* Matzakaníiri.
recuerda *Vbo* Iwàwali.
recuerdo *Nom.* Iwawalíiri.
red *Nom.* Wàuma, maya, tzintzuru.
redondo. da *Adj.* Makapukuíri.
refiere *Vbo.* Iimaná.
refresca *Vbo.* Izalíná. Izalíniada.

resfriado *Nom* Uyàzi.
regala *Vbo.* Yàka iri.
regalo *Nom* Mawènizi.
regaño *Nom.* Ikúiza.
regla *Nom.* Zànizi.
regresa *Vbo.* Yèpùawa, yèpùada.
regular *Adv.* Báawatata.
reinita *Nom.* Zìruda, Zíruli.
rejuvenece *Vbo.* Iwalizáida.
relación *Nom.* Yàkawérìná iwerenázáiri.
relaciones sexuales *Nom.* Ipuzuada, .
relampaguea *Vbo.* Idunùawa.
remanso *Nom.* Wiùka.
remeda *Vbo* Yálimáida.
remedio *Nom.* Dabé.
remedo *Nom.* Yálimáidakaizi.
remero *Adj.* Katenákáiri.
remienda *Vbo* Itzanáida, izukúaka.
remo *Nom.* Téna.
remolino *Nom.* Mulède, kapukúakaizi.
remolino *Nom.* Kátùa.
remoto *Adj.* Dékuléeri.
renacuajo *Nom.* Tzùlele.
renco *Adj.* Tùkutùkúiri.
renueva *Vbo.* Iwalizáida.
renueva *Vbo.* Iwalizáida.
repara *Vbo.* Itzuniada.
reparte *Vbo* Iwakúa.
repente *Adv.* Zikúata.
reposado *P.p* Iyaméeriwa. iyamáidéeri.
resbala *Vbo* Ipiuníada.
resbaloso. sa *Adj.* Kapiúníiri.
residuo *Nom.* Tzubài.
resina *Nom* Iirana.
respectivo *Nom.* Iwerenata.
respira *Vbo.* Imìa.
respiración *Nom.* Ikaléza.
respuesta *Nom.* Yebákaizi.
resquebrajado *Adj.* Iwàa.
restregar *Vbo.* Ipidáida.
restriega *Vbo.* Ipuzúada.
restreras *Nom.* Itararíeriwa.
resuelve *Vbo.* Itzuniada.
resuelve *Vbo.* Itzuniada.
reúne *Vbo.* Iwakáida.
reunión *Nom.* Iwakaidakaizi.
reventillo *Nom.* Zìrikawa.
reverbera *Vbo.* Pùlupùlu.
revés *Adv.* Íinatawáize, Íinatawa.
revienta *Vbo.* Imudúawa, imadá.
revive *Vbo.* Itzainiada.
revuelto *P.p* Bèwire, yèwìadéeri.
revuelve *Vbo* Yèwiada.
reza *Vbo* Izutá, Izapè.
rezador *Adj.* Kazapenázáiri.
rezo *Nom.* Zapìi.
ribera *Nom.* Idùlepi.
ricachón *Adj.* Iwakairi.
rico *Adj.* Rikuiri.
rincón *Nom.* Ikuluwíiri, Ikuluwirikulé.
ríe *Vbo.* Ikáni.
riega agua *Vbo* Ikalaliada, Yùukua.
riega *Vbo.* rrIkazá.
riega pilado *Vbo.* Itzútzua.
río *Nom.* Inanába.
risa *Nom.* Ikánizi, kínizi.
rival *Adj.* Káipunitakáiri.
rizo *Nom.* Kilikìli.
roba *Vbo.* Iyédúa.
robo *Vbo.* Iyédúakaizi.
rocío *Nom.* Zìale, Wiriwìri.
rodilla *Nom.* Yúlúizi.
rojo. ja *Adj.* Kíra, kíréeri.
ronco *Adj.* Tzérere.
roncha *Nom.* Kíraméeri, pukunamáiri.
ropa *Nom.* Bàlezi.
rosado *Adj.* Kírakanakairi.
rostro *Nom.* Inàni.
rótula *Nom.* Ikùtzu.
rueda *Vbo* Itàlia.
rugido *Nom.* Idulunawa.
rugoso *Adj.* Tàratàra.
rumor *Nom.* Izèze.
rumora *Vbo* Izezéda, izewlada.

S

s / S.
sabana *Nom.* Manukúali, manakuali.
sabañones *Nom.* Iwébabi.
sabe *Vbo.* Yália.
sabio *Adj.* Káaliakairi.
sabor *Nom.* Idáini.
sabroso. sa *Adj.* Kazéeri, kazéetzúa.
saca *Vbo* Imuzúada.
saco *Nom.* Yàalu.
sacude *Vbo* Itutúa.
sal *Nom.* Iwiduma.
sala *Nom.* Izàlalúa.
salado *Adj.* Púiwéeri, éma ikàliini.
salida *Nom.* Imuzíuakatái, imuzúakataba.
saliente *Nom.* Imuzúeriwa.
saliva *Nom.* Yáwiruní, ikùma.
salta *Vbo.* Ipizia.
saltador *Adj* Kapizìakáiri.
saltamontes *Nom* Kàmapùa.
salto *Nom.* Ipiziakaizi.
saluda *Vbo.* Itáida.
saludo *Nom.* Itáidakaizi.
sana *Vbo* Itzuníada.
sancocho *Nom.* Tzàanakai.
sangre *Nom.* Iirài, iira.
sanguijuela *Nom.* Mabàlia.
sanidad *Nom.* Màuláizi.
sano *Adj.* Mauláikéeri.
sapo *Nom.* Bàluta, úlúlu.
sapuara *Nom.* Aka.
saqueo *Nom* Iyédezi.
sarampión *Nom.* Pùdapùdéeri.
sardina *Nom.* Zébe, zeriwai, èeri itúi.
sarta *Nom.* Yúluaná.
sasafrás *Nom.* Kamúi.
savia *Nom.* Íiraná.
sebucán *Nom.* Irika.
seca *Vbo* Itzuída.
seco *Adj.* Tzúi.
sed *Nom.* Makàla.
sediento *Adj.* Makàlaka iwàwa.
segmentación *Nom.* Imadàidakaizi.
segmenta *Vbo.* Imadáida, imadá.
seguida *Adv.* Ipítzalé.
segundo *Adj.* Putzáiba awiría.
seis *Nom.* Abéema wakápi abéri ipùata.
seje *Nom.* Púnama, Pubèeri, Màkupaizi.
selecciona *Nom.* Iníwa.
selva *Nom* Anàlima.
sello *Nom.* Tànazi.

sembrado *Nom.* Bànakalé.
sembrador *Adj.* Kabànakáiri.
semejante *Adj.* Inakairita, kairide iyuwa.
semen *Nom.* Ikái.
semilla Nom. Íimi.
senda *Nom.* Ayàpu.
seno *Nom.* Ínizi.
sensación *Nom.* Zuzuíri.
sentado *P.p* Yawinéeriwa.
seña *Nom.* báawakalé.
señala *Vbo.* Yázáida.
separa *Vbo* Iwezía.
sepultado *P.p* Yàawéeri.
sereno *Adj.* Matúibanáita, wiyúkata.
serpiente *Nom.* Àapi.
seso *Nom.* Ikézue.
siempre *Adv.* Kairipináta.
sienta *Vbo.* Yawináida.
sierra *Nom.* Jòlòjòlo, úta, mùulita.
significado *Nom* Íimaná.
sigue *Vbo.* Ipiada.
sigue *Vbo.* Itzàba.
silba *Vbo.* Izúwida.
silencioso *Adj.* Mazanéeri.
símbolo *Nom.* Tànazi.
sin *Prep.* Má- , Màazu.
sirena *Nom.* Tzátali.
siripu *Nom* Iziripuni.
sitio *Nom.* Iyàkatái.
sobaco *Nom.* Yékúapi.
sobar *Vbo.* Ipuzúada.
sobra *Vbo.* Imàakériwa.
sobrado *Vbo* Imàakéeriwa.
sobrante *Nom.* Izlriku.
sobrante *Vbo.* Yénáimi.
sobre *Prep.* Íinata.
sobrino. na *Nom.* Iiwli, iiwlu, lirinà, íidunà.
sobrio *Adj.* Makàmakáiri.
sol *Nom.* Èeri, tapànimaru.
soldado *Nom* Úwi.
solidificarse *Vbo.* Ibanákaizi.
sólido *Adj.* Ibanéeriwa.
solo *Nom.* Yáwami, abéerita.
soltero. ra *Adj.* Máinuíri, Maniríitzúa.
soluciona *Vbo* Itzuniada.
solloza *Vbo* Íitzani.
sombra *Nom.* Katáma.
sombreado *P.p* Katáméeri.
sombrero *Nom.* Kàiyuwa.
sonido *Nom.* Zànazi.
sonoro *Adj.* Kazanéeri.
soñoliento *Adj.* Kadapule.
sopla *Vbo.* Ipulla, Ipukùa.
soplado *Adj* Imulaka.
soplador *Adj.* Kapuliakáiri, kamalémani.
soporte *Nom.* Yábaliná.
sordo *Adj.* Màuwíiri.
sospecha *Vbo* Iyúnáida.
su *Pron.* Piazu.
suave *Adj.* Bàzabàzéeri.
suaviza *Vbo.* Ibàzabàzáida.
sube *Vbo.* Íiríada, Íiríawa.
succiona *Vbo.* Izuzúa.
sucede *Vbo.* Itzabéeriwa.
suciedad *Nom* Zàakazi.
sucio *Adj.* Kazakéeri.
suda *Vbo.* Dupí namái iri, tzìebaka irí.
sudor *Nom.* Izìabede.
suegro *Nom.* Ikúiri, Ikúiri, iyawiri.
suele *Vbo.* Iyànáta.
suelta *Vbo.* Iwazàa.
suena *Vbo.* Izàna.
sueña *Vbo.* Yámakani.
sueño *Nom.* Dàpule.
suerbe *Vbo.* Izulùa, izuzúa.
suerte *Nom.* Kàmaníkáiri.
sufre *Vbo* Yúwitzawa, itzàlapùa.
sufrido *P.p* Itzàlipúeri.
suma *Vbo.* Ipùaleka.
superficie *Nom.* Piníri, íinatapi.
suyo *Pron.* Yàzu, piazu.

T

t / T.
tabaco *Nom.* Tzéma, Páiwawa.
tábano *Nom.* Máabata, èriba.
tabaquera *Nom.* Tzémaba.
talón *Nom.* Ikùlutazi.
tamaño *Adj.* Imànúida.
tapa *Nom.* Inùmabàle.
tapa *Vbo.* Ibàlia.
tapado *Vbo* Itapùakawa.
tarántula *Nom.* Lupaju.
tarde *Nom.* Táika.
tartamudo *Adj.* Abàba.
techa *Vbo.* Yúlúawa.
techo *Nom.* Kapìi ibáina.
teje *Vbo* Iyàa.
tejido *Nom.* yàakalézi.
tela *Nom* Walùma.
telaraña *Nom.* Èeni kalèe.
temblador *Nom.* Tzamài, manàpi.
templado *P.p* Mátzirúa.
temprano *Adj.* Mapizáita.
tendido Nom. Ikawàa.
tenencia *Nom.* Dèniakalézi.
tente *Nom.* Mátzali.
tereca *Nom.* Ála.
termina *Vbo.* Imálawa, Imáláida.
terraplén *Nom.* Tzúitali.
testarudo *Nom.* Kàmíiri yebáida.
testículos *Nom.* Yézéizi.
teta *Nom.* Íini.
tía. o *Nom.* Ikúiri, yániriná, ikúiru.
tibio *Adj.* Zakuméeri.
tiembla *Vbo* Ikuzúa, itatákawa.
tiempo *Nom.* Èeri.
tiende *Vbo* ikùaka, iriada.
tiene *Vbo* Idènia.
tienta *Vbo.* Dùnudùnu.
tierno *Adj.* Bàzabàza.
tierra *Nom.* Kalìi.
tigre *Nom.* Tzáwi, kíréeri tzáwi, kúlíiri . tzáwi, luélué, tzáwi píizi, katanéeri.
tigrillo *Nom.* Tzáwikére.
tijera *Nom.* Dalúanázi.
tira *Nom.* Balài.
tira *Vbo.* Yúka.
tirador *Adj.* Káukakairi.
tirana *Nom.* Árali.
tití *Nom.* Zíré .
título *Nom.* Íiwitapu.
tibio *Adj.* Zakuméeri.

tizón *Nom.* Kizái kùlu.
tobillo *Nom.* Ikulùba.
toca *Vbo.* Idunùawa.
todavía *Adv.* Mamálakata, tàakawa.
todo *Adj.* Makáita.
toma *Vbo* Ìira.
tomador *Nom* Káirakáiri.
tominejo *Nom.* Kánapìu.
tonto *Adj.* Awapái.
topocho *Nom.* Kapúatzi.
torbellino *Nom.* Kàtùa.
torcaza *Nom.* Kúnitzawài, tzíruli.
torcido *Adj.* Eru.
torpe *Adj.* Màpitzawalíiri.
tórtola *Nom.* Wáitapùapùa, tzíruli.
tortuga *Nom.* Ála, úwa, yuwìa, itzali, jubie. tzàalupi, tzapànilu.
tos *Vbo* Idakía.
tose *Nom.* Idakíada.
tosferina *Nom.* Iizimi.
total *Adj.* Kanánama, makaita.
totumo *Nom.* Dùkulu, dàdui.
trabaja *Vbo* Iibáida.
trabajador *Adj.* Káibáidakáiri.
trabajo *Nom.* Íibáidakalezi.
trabajoso *Adj.* Kaulenéeri.
trae *Vbo.* Ité Zizanira.
traga *Vbo* Iwetúa.
traición *Vbo.* Imèniada.
trajeado *Adj.* Kabàléeri.
trampa *Nom.* Kàkule, naza, upizi, wàuma.
tranquilidad *Nom.* Wiyúkata.
tranquilo *Adj.* Matúibanáita.
transforma *Vbo* Itzakamáida.
traslada *Vbo* Yà, yàwa, yàka irí.
transparente *Adj.* Kuníeri.
transporta *Vbo* Yèpuníida.
trapiche *Nom.* Pizúanázi.
travesaño *Nom.* Liwaliwa.
trepa *Vbo.* Íiríawa.
tres *Nom.* Máiziba.
trilla *Vbo.* Imulúa.
trío *Nom.* Máizibéeri.
tripa *Nom* Iyapikúa.
triste *Adj* Ininakalezi.
tronco *Nom.* Àiku iwaléná.
trueno *Nom* Énu.
tu *Pron.* Pia.
tuberculosis *Nom.* Iwéri, iwérimi.
tucán *Nom.* Tzáze, kanapiu, kiewa, éwadu. kalikuéni , kálipitzali, kamadúi.
tuerce *Vbo* Yàwiada.
tullido *Adj.* Màlamàléeri túmalikuàtzi.
tumba *Nom* Kallikùli.
tumba *Vbo* Yúka.
tumbado *Nom* Yúkaniazi.
tumor *Nom.* Záwami, maminaimi.
turbio *Adj.* Kakutúiri.
tusa de Maíz *Nom.* Yápiná.

idazi.
. Máipuníeri.
lo Adj. Mèedéeri.
om. Uitzái, udùpi.
. Kaweníiri, kawènika.
Nom. Málizíiri.
ldj. Káimakáiri, katzáiníiri.
Nom. Jáwái.
m Iza, izialéná.
. Àikuwanáita, yétaná.
m. Bàlapi, màpuwa.
ìká.
m Abéeri Wenèwika.
ı. Békai.
n. Inizi yàalu.
ıtoria *Nom*. Iwàda.
Ràunaméeri.
Imi, izlewizi.
Ipìtzu.
m. Néeri, ámali, zúidu.
a.
m. Malakái.
Vom. Tzamáimi.
Nom. Ipunínazi.

ventosa *Nom* Adàda.
verada *Nom* Zitúa.
verano *Nom*. Kamúi.
verdad *Nom* Báizita.
verdadero *Adj*. Báizíiri.
verde *Adj*. Ipuléeri.
verdoso *Adj*. Ipùlekanakáiri.
verga *Nom*. Wanái, iwaná.
vergüenza *Nom* Báika.
verruga *Nom* Kabadúi.
verrugosa *Nom* Máiwitakúali.
vesícula *Nom*. Itzàulezi.
vía láctea *Nom*. Watzubèzi.
viaje *Nom*. Yakaiziwa.
vibra *Vbo*. Zìkuzìku.
vida *Nom*. Káu.
viene *Vbo*. Yanàa, zízade, yàwa zízade.
viento *Nom*. Káuli.
vientre *Nom*. Iwazàku.
viga *Nom*. Ikùaná, kùaná.
visco *Nom*. Èrutúi.
visitante *Nom*. Abawa.
viudita *Nom* Wakúi.
vive *Vbo*. Káuka.
vividor *Adj*. Kakáukáiri.

vivienda *Nom.* Ibàna.
vivifica *Vbo.* Itzainiada.
voltea *Vbo.* Iwenúada.
volumen *Nom* Imanuida.
vomita *Vbo.* Yekitáida.
vómito *Nom.* Yékulézi.
voz *Nom.* Zànazi.
vuela *Vbo.* yálawa.
vuelve *Vbo.* Yèpùa.
ya *Adv.* Idéka.
yábali, màalikuku.
yace *Vbo.* Iyà, iyamáwa.

yagé *Nom.* Zuípa.
yake *Nom.* Yàwiana.
yànabe *Nom* Manè.
yare *Nom.* Kàméeri.
yarumo *Nom.* Tùkuli.
yerno *Nom* Izimale.
yéwáidalézi.
yo *Nom.* Núa.
yopo *Nom.* Yúba, màule.
yuca *Nom.* Kàpiali, káini.
yucal *Nom* Yukaniazi, kínikai.

Z

z/Z.
zaino *Nom* Tzamùu.
zála, zùuba, abàna, éwaba, ikùti.
zancudo *Nom.* Anàtzu, èrutà.
zarigüeya *Nom.* Wéni.
zèlimali.
zorro *Nom.* Wátzi, Yàlídu.



Asociación de maestros bilingües del Río Guaviare
PUAKALI

Coordinación de educación contratada del Guainía

Fundación Etnollano

Programa Coama